

СИЦИЯ



Е. А. Исаева  
Ж. В. Клименко

Интегрированный курс  
**ЛИТЕРАТУРА**  
русская и зарубежная

Literature



5

класс



Е. А. ИСАЕВА, Ж. В. КЛИМЕНКО

Интегрированный курс

# ЛИТЕРАТУРА

(русская и зарубежная)

5 класс

Учебник для заведений  
общего среднего образования

*Рекомендовано  
Министерством образования и науки Украины*

Издание второе, доработанное

Харьков  
«СИЦИЯ»  
2018

УДК 821.161.1.09+821(477-87).09]\*кл5 (075.3)  
I-85

*Рекомендовано Министерством образования и науки Украины  
(приказ МОН Украины от 10.01.2018 №22)*

**Издано за счёт государственных средств.  
Продажа запрещена**

**Авторы разделов:** **Е. А. Исаева**, доктор педагогических наук, профессор: «К вершинам искусства слова»; «Сокровищница народного опыта» («Дорогами фольклора народов мира», «Пословицы и поговорки народов мира», «Загадки народов мира», «Сказка мудростью богата...» (О народной сказке); «И сказка вновь рассказается...» («В городе этом сказки живут...», или Простое очарование литературной сказки», статья о литературной сказке, темы «А. С. Пушкин», «Дж. Р. Киплинг»); «Голоса и краски природы» (темы «Ф. И. Тютчев», «А. А. Фет»); «Мир фантазий и приключений»; «В ожидании новой встречи с искусством слова»; **Ж. В. Клименко**, доктор педагогических наук, профессор: «К вершинам искусства слова» («Об оригинале и переводе»); «Сокровищница народного опыта» («Русские народные сказки»; «Сказки народов мира»); «И сказка вновь рассказается...» (темы «Х. К. Андерсен», «О. Уайльд»); «Голоса и краски природы» (темы «М. Ю. Лермонтов», «Э. Сетон-Томпсон», «И. А. Бунин», «С. А. Есенин»).

### **Исаева Е. А.**

I-85 Интегрированный курс «Литература (русская и зарубежная)». 5 кл. : учеб. для заведений общего среднего образования / Е. А. Исаева, Ж. В. Клименко. — Изд. 2-е, дораб. — Харьков: ООО «СИЦИЯ», 2018. — 352 с. : ил.

ISBN 978-617-7205-70-7.

**УДК 821.161.1.09+821(477-87).09]\*кл5 (075.3)**



# ДЕРЖАВНИЙ ГІМН УКРАЇНИ

*Музика Михайла Вербицького  
Слова Павла Чубинського*

Ще не вмерла України і слава, і воля,  
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля.  
Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці.  
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.

*Приспів:*

Душу й тіло ми положим за нашу свободу,  
І покажем, що ми, браття, козацького роду.



## ПРИГЛАШЕНИЕ К СОТРУДНИЧЕСТВУ

Книги — корабли мысли, странствующие по волнам времени и бережно несущие свой драгоценный груз от поколения к поколению.

*Фрэнсис Бэкон,  
английский мыслитель и политический деятель*

### Дорогие наши читатели!

**П**риглашаем вас отправиться вместе с нами в увлекательное путешествие в мир русской и зарубежной литературы! В этом учебном году нас ждут встречи как с уже полюбившимися литературными героями, так и с теми, с которыми ещё только предстоит познакомиться. Мы сможем оказаться в разных странах и различных исторических периодах, узнать много нового не только о других, но, хотя это может кому-то показаться странным, и о себе...

Итак, давайте вместе читать, размышлять, обсуждать... Кстати, так называется наша постоянная рубрика в учебнике, которая поможет нам вместе обсудить и понять прочитанное.

Сделать наше путешествие в мир русской и зарубежной литературы по-настоящему познавательным и увлекательным помогут и другие рубрики учебника. Так, информация «Из тайников искусства слова» вооружит нас необходимыми знаниями науки о литературе. Ну, а если

какие-то из этих знаний немного забудутся в течение учебного года, то быстро восстановить их можно будет, обратившись к «Словарику литературоведческих терминов». Совершить настоящие путешествия по литературным местам мы сможем, ознакомившись с материалами рубрики «У литературной карты мира», а дополнительные интересные сведения получим, открывая рубрику «Читателю XXI столетия на заметку». Расширить свой кругозор мы сможем и с помощью таких рубрик, как «Узнаём о выдающейся личности» и «Диалог искусств».

И, конечно же, какое настоящее путешествие может быть без игр... Итак, приглашаем вас отправиться в путь навстречу новым открытиям и приключениям. Как написал современный белорусский поэт Андрей Сметанин:

*Страниц паруса  
Наполняются бризом  
Историй талантливых,  
Полных сюрпризов.  
А я — командор  
Экспедиции-чтения.  
Поплыли со мною  
Искать приключения!*

*С глубоким уважением  
и надеждой на взаимопонимание*

*Авторы*



Статуэтка гнома-читателя на улице города Вроцлава (Польша)

## СОДЕРЖАНИЕ

### К ВЕРШИНАМ ИСКУССТВА СЛОВА

Приглашение к сотрудничеству . . . . .	4
Книга и чтение в нашей жизни . . . . .	9
<i>Из тайников искусства слова</i>	
О художественной литературе . . . . .	11
Об оригинале и переводе. . . . .	13

### СОКРОВИЩНИЦА НАРОДНОГО ОПЫТА

Дорогами фольклора народов мира . . . . .	16
<i>Из тайников искусства слова</i>	
О пословицах и поговорках . . . . .	21
<b>Пословицы и поговорки народов мира</b> . . . . .	24
<i>Из тайников искусства слова. О загадках</i> . . . . .	28
<b>Загадки народов мира</b> . . . . .	30
«Сказка мудростью богата...» (О народной сказке) . . . . .	35

### Русские народные сказки

Никита Кожемяка . . . . .	41
Морозко . . . . .	45
Журавль и цапля . . . . .	48
Каша из топора . . . . .	50

### Сказки народов мира

Двенадцать месяцев (Словацкая народная сказка) . . . . .	52
Госпожа Метелица (Немецкая народная сказка) . . . . .	61
Волшебная кисть Ма Ляна (Китайская народная сказка) . . . . .	70
Крашенный шакал (Индийская народная сказка) . . . . .	79
Сказка о мудром ишаке (Крымскотатарская народная сказка) . . . . .	81

### *Из тайников искусства слова*

О теме и идее художественного произведения . . . . .	60
О сюжете художественного произведения . . . . .	67
О национальном своеобразии сказок народов мира . . . . .	69
Причины подобию сказок народов мира . . . . .	77

### «И СКАЗКА ВНОВЬ РАССКАЖЕТСЯ...»

«В городе этом сказки живут...», или Простое очарование литературной сказки . . . . .	85
--	----

### Александр Сергеевич ПУШКИН

(Детство Поэта, или Почему рождаются гении...) . . . . .	88
--	----

«У лукоморья дуб зелёный...» (Вступление к поэме «Руслан и Людмила») . . . . .	92
<i>Из тайников искусства слова</i>	
Стихотворная и прозаическая речь. . . . .	94
Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях. . . . .	95
<i>Из тайников искусства слова</i>	
Понятие о ритме и рифме. . . . .	111
<b>Ханс Кристиан АНДЕРСЕН</b>	
<b>(«Мастер снов и сказок»)</b> . . . . .	113
Снежная королева (Приключения в семи сказках) . . . . .	116
Соловей . . . . .	149
<i>Из тайников искусства слова</i>	
О литературном герое. . . . .	160
<b>Оскар УАЙЛЬД (Изысканный ценитель красоты)</b> . . . . .	163
Мальчик-звезда . . . . .	165
<b>Джозеф Редьярд КИПЛИНГ (Писатель,</b>	
<b>который знает ответы почти на все вопросы)</b> . . . . .	185
Маугли (в сокращении) . . . . .	188
 <b>ГОЛОСА И КРАСКИ ПРИРОДЫ</b>	
<b>Михаил Юрьевич ЛЕРМОНТОВ</b>	
<b>(«У порога огромного и неповторимого поэтического мира»)</b> . . . . .	211
Утёс . . . . .	214
Тучи . . . . .	216
<i>Из тайников искусства слова. Об эпитете.</i> . . . . .	215
<b>Эрнест СЕТОН-ТОМПСОН</b>	
<b>(Защитник «братьев наших меньших»)</b> . . . . .	218
Лобо . . . . .	220
<i>Из тайников искусства слова. Понятие о рассказе.</i> . . . . .	235
<b>Фёдор Иванович ТЮТЧЕВ</b>	
<b>(«Жемчужноустый» выразитель картин природы)</b> . . . . .	237
«Чародейкою Зимою...» . . . . .	239
Весенние воды . . . . .	240
«Есть в осени первоначальной...» . . . . .	241
<b>Афанасий Афанасьевич ФЕТ</b>	
<b>(«Цель художника — красота»)</b> . . . . .	243
«Чудная картина...» . . . . .	245
«Я пришёл к тебе с приветом...» . . . . .	245
Весенний дождь . . . . .	247
Бабочка . . . . .	247

**Иван Алексеевич БУНИН**

<b>(«О счастье мы всегда лишь вспоминаем, а счастье всюду...»)</b> . . . . .	249
Детство . . . . .	251
«Помню — долгий зимний вечер...» . . . . .	253
Вечер . . . . .	255

*Из тайников искусства слова*

О сравнении . . . . .	252
О метафоре . . . . .	254

**Сергей Александрович ЕСЕНИН**

<b>(Певец русской природы)</b> . . . . .	256
Берёза . . . . .	258
Черёмуха . . . . .	259
С добрым утром! . . . . .	260
Весенний вечер . . . . .	261

*Из тайников искусства слова*

О фольклорных традициях изображения природы в поэзии Сергея Есенина . . . . .	262
--	-----

**МИР ФАНТАЗИЙ И ПРИКЛЮЧЕНИЙ****Марк ТВЕН**

<b>(Настоящий мастер смеха)</b> . . . . .	265
Приключения Тома Сойера ( <i>Отрывки</i> ) . . . . .	267

*Из тайников искусства слова*

Комическое в художественном произведении . . . . .	297
О портрете литературного героя . . . . .	299

**Астрид Анна Эмилия ЛИНДГРЕН**

<b>(«Главное, чтоб было весело!»)</b> . . . . .	302
Пеппи Длинныйчулок ( <i>Отрывки</i> ) . . . . .	305

**Джоан Кэтлин РОУЛИНГ**

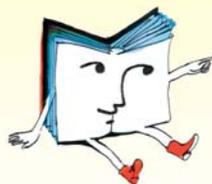
<b>(Мама самого известного волшебника)</b> . . . . .	320
Гарри Поттер и философский камень ( <i>Главы 7 и 9</i> ) . . . . .	323

**В ОЖИДАНИИ НОВОЙ ВСТРЕЧИ  
С ИСКУССТВОМ СЛОВА**

Познаём себя через книгу . . . . .	345
Словарик литературоведческих терминов . . . . .	346
Загадочная копилочка ( <i>ответы на литературные игры</i> ) . . . . .	347
Ваш помощник в учёбе . . . . .	348



## КНИГА И ЧТЕНИЕ В НАШЕЙ ЖИЗНИ



Я не верю в ту магию, о которой говорится в моих книгах. Но я верю, что нечто настоящему волшебное может произойти, когда вы читаете хорошую книгу.

*Джоан Роулинг, английская писательница*

- ✓ Большая польза бывает от учения книжного. Книги — это реки, что наполняют мир, это источник мудрости, так как в них глубина неизмеренная, погружаясь в которую, добываешь дорогие жемчужины.

*Лаврентиевская летопись,  
1037 год*

- ✓ Чтение книги — это вроде разговора с наилучшими людьми прошлых столетий.

*Рене Декарт (1596–1650),  
французский математик и философ*

- ✓ Из всех искусств самое важное — искусство чтения.

*Иоганн Гёте (1749–1832),  
немецкий поэт и государственный деятель*

- ✓ Книги для меня необходимы, как хлеб насущный.

*Тарас Шевченко (1814–1861),  
украинский поэт, художник, общественный деятель*



## Читателю XXI столетия на заметку

Среди всех изобретений человечества, вероятно, одним из самых удивительных является появление книги.

История книги тесно связана с развитием письменности. Необходимость передавать другим какие-то сведения, знания и опыт возникла у людей ещё в стародавние времена. Поэтому своеобразными «страницами» древних книг становились камни, стены пещер и даже щиты воинов. Со временем древние люди стали писать на *глиняных табличках*, которые потом высушивали и обжигали на огне. Но, конечно же, на этих табличках многого нельзя было записать. Поэтому люди упорно искали материал, из которого можно было бы изготовить книги. И однажды нашли... Случилось это в далёкой Африке, где берега рек покрыты зарослями *папируса*. Древние египтяне обнаружили, что волокна этого растения превращаются в сухие узенькие ленточки, которые к тому же хорошо впитывают краску. Вот так и появились книги из папируса.

Позже люди научились делать удобные и лёгкие книги из тонкой козьей, овечьей или телячьей кожи. Первую такую книгу изготовили в Малой Азии, в древнем городе Пергаме во II ст. до нашей эры. Поэтому такую бумагу из кожи и называли *пергаментом*. Материал был прочным, но очень дорогим. Так, например, на изготовление одной книги нужна была кожа целого стада.

В Китае такого удобного сырья, как папирус, не было. Поэтому не удивительно, что первую *бумагу* сделали именно древние китайцы. Секрет изготовления бумаги им подсказали осы, которые разжёвывают древесные крошки и строят из этой клейкой массы свои гнёзда.

В Европе, начиная с XIII столетия, основным материалом для изготовления книги становится бумага. В XXI столетии всё большую популярность приобретает *электронная книга*, страницы которой просто выводятся на экран.



От вавилонской глиняной таблички —  
к электронной книге



## Из тайников искусства слова

### О ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Всё, что нашло своё отражение на письме и зафиксировано с помощью букв, можно назвать *литературой* (от латинского слова *littera* — буква).

Но так уже сложилось, что, когда говорят «литература», прежде всего имеют в виду *художественную литературу*.

---

**Художественная литература** — это вид искусства, творчески отражающий и переосмысливающий действительность при помощи слова. Поэтому литературу называют **искусством слова**.

---

Как и в других видах искусства, таких как, например, музыка, живопись, архитектура, в произведениях художественной литературы автор не копирует действительность, а творчески отражает и переосмысливает её. То есть в соответствии со своими взглядами, мыслями и переживаниями он создаёт *художественную картину жизни*.

Конечно же, каждый вид искусства имеет свои средства для изображения действительности. И если в музыке — это ритм и мелодия, в живописи — цвета и линии, то в художественной литературе — это слово.

Как же возникло искусство слова? Известный мыслитель Иван Ильин объясняет это так: «Кто-то жил, любил, страдал и наслаждался; наблюдал, думал, желал, — надеялся и отчаивался. И захотелось ему поведать нам о чём-то таком, что для всех нас важно, что нам необходимо духовно увидеть, прочувствовать, продумать и усвоить. Значит — что-то значительное о чём-то важном и драгоценном. И вот он начал отыскивать

верные образы, ясно-глубокие мысли и точные слова. Это было нелегко, удавалось не всегда и не сразу. Ответственный писатель вынашивает свою книгу долго: годами, иногда — всю жизнь; не расстается с нею ни днём, ни ночью; отдаёт ей все свои силы, свои вдохновенные часы; “болеет” её темой и “исцеляется” писанием».

Очевидно, поэтому писателей называют художниками, мастерами слова. Ведь они с помощью словесных образов создают свой художественный мир. Вот почему литературу, по образному выражению японского писателя Рюноске Акутагавы, называют «искусством самовыражения с помощью слов».

С какой же целью мы открываем произведения художественной литературы? Наверное, в первую очередь мы ждём удовольствия от чтения, особого наслаждения от встречи с искусством.

Но ещё мы ждём открытий и познаний. А также слов, которые поддержат в трудную минуту и вдохновят на хорошие дела. Ведь неслучайно древняя восточная мудрость гласит: «Идущий по дороге и скучающий в одиночестве пусть возьмёт себе в спутники книгу — нет спутника лучше её, болеющий и страдающий пусть берёт себе в помощь книгу — в мире нет лекарства её сильнее».

Давайте и мы прислушаемся к этим словам...



1. Объясните, что обозначает слово «литература».
2. Продолжите предложение «Художественная литература — это...».
3. Как вы понимаете, что такое произведение искусства? С какими произведениями искусства вы уже знакомы? Расскажите о них.
4. Чем произведения художественной литературы отличаются от других видов искусства?
5. Как вы думаете, для чего современному человеку нужны литературные произведения? Аргументируйте свой ответ.
6. Подготовьте (на выбор) рисунок, фотоколлаж или видеоролик о роли книги и чтения в жизни современного человека.



## Читателю XXI столетия на заметку

Ещё со времён Киевской Руси книга была в великом почёте. Известно, что киевский князь Владимир Святославович открывал целые школы, специальные мастерские, где переписывали и множили книги. На изготовление одной такой копии рукописной книги уходили целые месяцы, а иногда и годы. Работая над книгой, переписчики должны были не только скопировать её текст, но и украсить страницы оригинальными узорами и рисунками. Принято также было выделять первую букву строки: ей придавали необычную форму и ярко разукрашивали. Вот почему мы говорим: «с красной строки».

А первую печатную книгу издал немецкий изобретатель *Иоганн Гутенберг*. Это произошло в середине XV столетия в немецком городе Майнц. С тех пор последующие 500–600 лет существования печатной книги стали называть «эрой Гутенберга».



Страница из Библии  
И. Гутенберга



## Из тайников искусства слова

### ОБ ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДЕ

Вы уже, наверное, догадываетесь, что важную роль в жизни произведений мировой литературы играют переводчики. Если бы не они, к читателям разных стран не пришли бы погостить неугомонные выдумщики Том Сойер и Гек Финн. Не познакомились бы мы и с мудрой госпожой Метелицей, и с отважной девочкой Гердой, не узнали бы законов джунглей, не повеселились бы вместе с озорной Пеппи и её друзьями. Всё это для многих и многих читателей стало возможным благодаря переводчикам — своеобразным проводникам в мир

литературы других народов, в мир их мыслей, чувств, традиций и обычаев. Что же такое перевод?

**Перевод** — это передача слова, высказывания или текста средствами другого языка. О переводчиках часто говорят, что они строят мосты между оригиналом и читателем, который не владеет языком автора.

**Оригинал** (от латинского — первичный) — первичный текст, с которого делается перевод.

Чтобы дать вторую жизнь произведению, переводчику необходимо владеть различными знаниями. Прежде всего, двумя языками — языком оригинала и тем, на который делается перевод. Переводчики также должны знать историю и культуру народа, которому принадлежит произведение. А главное — необходимо, чтобы все эти знания соединялись с творческими способностями, писательским даром.

Признанными мастерами украинского перевода являются такие выдающиеся писатели, как Иван Франко, Леся Украинка, Максим Рыльский, Василий Стус и многие другие. Среди известных русских переводчиков — Михаил Лермонтов, Фёдор Тютчев, Афанасий Фет, Самуил Маршак.



1. Что такое оригинал и перевод?
2. Объясните, почему переводчиков называют проводниками в мир других народов.
3. Назовите известных украинских и русских переводчиков.



«Апостол» — первая печатная книга, изданная на украинских землях Иваном Фёдоровым (1564)

# СОКРОВИЩНИЦА НАРОДНОГО ОПЫТА



Народное творчество всегда было, есть и, конечно, будет настоящим зеркалом народной жизни, правдивой летописью исторических событий.

*Максим Рыльский,  
украинский поэт, переводчик*

**Читая страницы этого раздела,  
вы сможете:**

- ✓ **понять**, что такое фольклор;
- ✓ **уяснить**, чем пословица отличается от поговорки;
- ✓ **поупражняться** в разгадывании загадок народов мира;
- ✓ **обогатиться** мудростью народной сказки;
- ✓ **узнать**, что такое тема и идея произведения;
- ✓ **осмыслить** сюжеты прочитанных произведений





## ДОРОГАМИ ФОЛЬКЛОРА НАРОДОВ МИРА

Начало искусства слова в фольклоре.

*Максим Горький, писатель*

**С** давних времён, ещё до появления письменности, у каждого народа бытовали разнообразные легенды и песни, сказки и былины, частушки и загадки, пословицы и поговорки. Эти произведения жили в памяти народа в устной форме. При их многократном повторении сохранялось лишь то, что было ярким, удачным, а невыразительное, плохо продуманное забывалось. Так произведения шлифовались, приобретали предельную выразительность. Поэтому народные сказки, песни, легенды и другие произведения являются примером художественной завершенности — как говорится, ни убавить, ни прибавить.

---

**Искусство, создаваемое народом и бытующее в широких народных массах, называется **устным народным творчеством**, или **фольклором** (от английского — народная мудрость, народное знание).**

---

У всех народов фольклор был той основой, на которой возникла и продолжает развиваться литература.

Творцы и сказители из народа изобрели особые приёмы сохранения в памяти больших по объёму текстов. Это прежде всего хорошо знакомые вам по народным сказкам все-

возможные повторы, приговоры, присказки и концовки («Жили-были...», «В некотором царстве, в небывалом государстве...», «Вот и сказке конец, а кто слушал — молодец», «И я там был, мёд-пиво пил, по усам текло, а в рот не попадало...» и т. д.). Для создания напевности устного народного стиха использовались повторения отдельных слов (например, «Во поле берёзонька **стояла**, / во поле кудрявая **стояла**...», «Не былинушка в чистом поле **зашаталася**, / **зашаталася** **бесприютная** моя **головушка** — / **бесприютная** моя **головушка** **молодецкая**...»).

Конечно, всегда был первый человек, который что-то запевал или рассказывал. Но со временем имя его забывалось, так как при устной передаче из поколения в поколение каждый новый рассказчик или исполнитель фольклорных текстов мог что-то добавить или изменить в них. Так появляются многочисленные варианты созданного.



Мир народного творчества в картинах Марии Приймаченко

Произведения фольклора сопровождают нашу жизнь с первых её мгновений. Наверное, каждый из нас засыпал под звуки **колыбельной песни** («Баю-баюшки-баю, не ложися на краю: придёт серенький волчок, схватит Ваню за бочок...»), задумывался над замысловатой **загадкой** («Два кольца, два конца, посредине — гвоздик»), умывался утром, слушая добрую **приговорку** («Водичка, водичка, умой моё личико, чтобы глазоньки блестели, чтобы щёчки краснели, чтоб смеялся роток, чтоб кусался зубок»). В игре со сверстниками не обойтись было без **читалочек**.

Кто не помнит ещё с детства:

*На золотом крыльце сидели  
Царь, царевич, король, королевич,  
Сапожник, портной.  
Кто ты  
Будешь такой?..*

Свои интересные и любимые считалочки есть в фольклоре многих народов. Так, среди немецких детей популярна считалочка «Пять пальцев»:

*Раз, два, три, четыре, пять.  
Мы научимся считать.  
Пришла единица —  
Вязальная спица.  
Прибежала двойка,  
Заплясала бойко.  
Ей сказала тройка:  
«Не пляши, а спой-ка!»  
Тут прямо с пригорка  
Скатилась четвёрка...  
А вот и пятёрка!  
У девочек и мальчиков  
На руке пять пальчиков. (...)  
(Перевод Льва Гинзбурга)*



У разных народов произведения фольклора часто сопровождали и уборку урожая, и различные обряды, такие как крестины и свадьбы, и конечно же, забавы и гуляния. Например, в Англии была и остаётся очень популярной народная *потешка* «Мальчики и девочки»:

*Из чего только сделаны мальчики?  
Из чего только сделаны мальчики?  
Из колючек, ракушек и зелёных лягушек —  
Вот из этого сделаны мальчики.  
Из чего только сделаны девочки?  
Из чего только сделаны девочки?*

*Из конфет, и пирожных, и сладостей всевозможных —  
Вот из этого сделаны девочки.*

(Перевод Самуила Маршака)

Но не только с детскими забавами связан фольклор. Произведения устного народного творчества были неотделимы от быта и практической жизни людей. Под ритм так называемых *трудовых песен* работали, а пение *календарных песен*, например веснянок, должно было ускорить приход весны:

*Весна, весна красная!  
Что нам принесла?  
— Лето тёплое.  
— На чём приехала?  
— На сошечке,  
На бороночке,  
На овсяном снопу,  
На ржаном колосу.*

В *легендах* и *былинах*, *сказках* и *песнях*, *поговорок* и *загадках* нашли отражение заветные чаяния народа, его вера в лучшую жизнь. Так сказка просто и убедительно рассказывает нам о победе добра над злом, правды над ложью, о торжестве справедливости, о прославлении разума и отваги.

Прошли столетия, и произведения устного народного творчества начали записывать, а со временем и издавать. С появлением письменности фольклор не исчез. Он продолжает развиваться параллельно с литературой. Изучать фольклор, знать и любить его — значит усвоить многовековую мудрость народа, его богатое духовное наследие.



1. Что такое устное народное творчество?
2. Расскажите, как создавались фольклорные произведения.
3. С какими произведениями фольклора вы уже знакомы? Расскажите о них.
4. Загадайте своим одноклассникам две-три загадки.
5. Вспомните несколько считалок и расскажите их.

6. Расшифруйте головоломку и назовите виды устного народного творчества.



7. Расшифруйте криптограмму, в которой спрятано высказывание русского поэта Сергея Наровчатова. Объясните, как вы его понимаете. Шифр к разгадке — русский алфавит.

13	10	20	6	18	1
20	21	18	1	3	16
9	15	10	12	13	1
16	17	10	18	1	33
19	30	15	1	22	16
13	30	12	13	16	18



## Из тайников искусства слова

# О ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Поговорка — цветочек, пословица — ягодка.  
*Пословица*

Во все века у представителей разных народов особой популярностью пользовались такие произведения устного народного творчества, как *пословицы* и *поговорки*.

**Пословица** — краткое общеизвестное образное выражение, метко определяющее какое-либо явление жизни и имеющее поучительный смысл.

**Поговорка** очень близка к пословице, но в отличие от неё не составляет законченного предложения и лишена обобщающего поучительного смысла.

Эти короткие суждения, содержащие определённые поучения или намёки на них, по праву можно назвать настоящей энциклопедией народных знаний, своеобразным «моральным кодексом» народа, в котором нашли отражение все стороны человеческой жизни. «Что за роскошь, что за смысл, какой толк в каждой поговорке нашей!» — восхищался А. С. Пушкин. Удачно найденный меткий образ в пословицах и поговорках, представленный максимально сжато и чётко, как на крыльях, передаёт нам представления о том или ином событии или явлении.

Современный исследователь фольклора В. П. Аникин подчёркивает, что в пословицах и поговорках «выражается не мнение отдельных лиц, а массовая народная оценка, народный ум».

Пословицы и поговорки очень близки друг другу, но спутать их всё же нельзя. Поэт С. С. Наровчатов отмечает,

что в отличие от пословицы поговорка «не выражает законченного суждения, а лишь намекает на него. *«Чужими руками жар загребать»* — поговорка, а если бы мы добавили к ней определяющее *«легко»*, она бы превратилась в пословицу. В первом случае — намёк, во втором — вывод». По определению известного собирателя русских народных пословиц и поговорок В. И. Даля, поговорка — это «одна первая половина пословицы», она не договаривает, иногда и не называет вещей, но чётко намекает на них.

В живой речи пословица часто становится поговоркой и наоборот. Скажем, поговорка *«воду в ступе толочь»* может прозвучать пословицей *«Воду в ступе толочь — вода и будет»*. Бывают случаи, когда поговорки, преобразуясь в пословицы, приобретают другой смысл. Например, поговорка, подчёркивающая ум человека, *«ума палата»* в пословице *«Ума палата, да ключ потерян»* уже свидетельствует о противоположном.

Пословицы и поговорки могут иметь как прямое, так и переносное значение. Так, поучение *«Не ищи красоты, а ищи доброты»* напрямую передаёт смысл высказывания, но когда мы говорим *«Не красна изба углами, а красна пирогами»*, то иносказательно, то есть другими словами, подчёркиваем, что дом хорош не внешним видом и убранством, а хлебосольством и гостеприимством хозяев.

Пословицы и поговорки не только лаконично и образно поучают нас, но и украшают речь человека, делают её более яркой и запоминающейся. Изучая и используя эти меткие крылатые высказывания, вы сможете не только обогатиться народной мудростью, но и стать интересным собеседником.



1. Расскажите, что такое пословица, а что — поговорка.
2. На конкретных примерах объясните, чем пословица отличается от поговорки.
3. Обоснуйте, почему пословицы и поговорки называют «энциклопедией народных знаний».



## Узнаём о выдающейся личности

Среди собирателей русских народных пословиц и поговорок самым известным является **Владимир Иванович Даль (1801–1872)**, труд которого справедливо считается непревзойдённым.

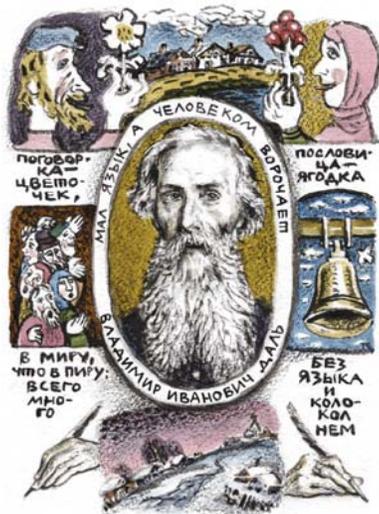
Будучи военным врачом, «служитель слова», как его называли, немало путешествовал. Находясь в том или ином регионе, В. И. Даль увлечённо собирал ценные фольклорные и языковые материалы.

В литературу он вошёл под псевдонимом<sup>1</sup> «Казак Луганский», который Владимир Иванович взял в честь своей родины — местечка Луганский завод, современного украинского города Луганска. В целом в Украине он прожил почти 20 лет (до 1814 г. и в 1819–1824 гг.), хорошо знал и любил украинский язык.

В. И. Даль записывал пословицы и поговорки, услышанные от крестьян, солдат и ремесленников. Так, в 1861 году были изданы «Пословицы русского народа», собиранию которых он посвятил всю жизнь.

Настоящей научной сенсацией XIX столетия стал титанический труд В. И. Даля по составлению «Толкового словаря живого великорусского языка», в котором было описано более 200 тысяч слов. За эту уникальную и такую необходимую работу Даль был принят в почётные члены Академии наук и награждён Ломоносовской премией.

«Я любил свою Отчизну и принёс ей надлежащую от меня благодарность — свой труд», — говорил Даль и доказал это всей своей жизнью.



Из иллюстраций *Татьяны Козьминой* к новому изданию сборника «Пословицы русского народа» (2011)

<sup>1</sup> Псевдоним (от греческих слов — *ложный* и *имя*) — имя, которое использует человек (как правило, деятель искусства, художник, писатель, журналист, певец) вместо настоящего, данного при рождении и зафиксированного в официальных документах.

## ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ НАРОДОВ МИРА

### Русские пословицы и поговорки

Стара пословица, да про новое молвится.  
Без углов дом не строится, без пословицы речь не молвится.  
Ум без книги, как птица без крыльев.  
Книга не самолёт, а за тридевять земель унесёт.  
Книги не говорят, а правду сказывают.  
Доброе братство лучше богатства.  
Большому кораблю — большое плаванье.  
Работать с огоньком.  
Язык до Киева доведёт.  
Слово не воробей: вылетит — не поймаешь.  
Что написано пером, не вырубишь топором.  
Добрые вести не лежат на месте.  
Своя земля и в горсти мила.  
Не имей сто рублей, а имей сто друзей.  
Друга ищи, а найдёшь — береги.

### Белорусские пословицы и поговорки

С плохого куста и ягода пуста.  
Хорошая слава людей собирает, а плохая людей разгоняет.  
Не чин уважают, а человека по его правде.  
Совет с людьми никогда не вредит.  
Птице — воля, человеку — мир.  
От яблони яблоко, от ёлки — шишка.

### Польские пословицы и поговорки

✓ Не счастье человека, а человек счастье создаёт.  
Из кривого бревна мачту не сделаешь.  
Легче выдержать бурю морскую, чем подлость людскую.  
Из малого облака бывает большой дождь.  
Что хорошо для вторника, не всегда можно использовать в среду.

### Английские пословицы и поговорки

✓ Лучше маленький огонь, который нас согреет, чем большой, который нас сожжёт.  
Всяк правду хвалит, да не всяк её сказывает.  
Лучше одна птичка в руках, чем две в кустах.  
Лучше умереть стоя, чем жить на коленях.  
Мой дом — моя крепость.

### Французские пословицы и поговорки

✓ Не беги бегом, а выходи вовремя.  
Взявший меч от меча и погибнет.  
Другие времена, другая жизнь.  
С ремеслом не пропадёшь.  
Сегодня пир горой, а завтра пошёл с сумой.

### Немецкие пословицы и поговорки

✓ Слишком много поваров только портят кашу.  
То, о чём можешь похлопотать сегодня,  
не перекладывай на завтра.  
Кто не отважен, тот не выигрывает.  
Без старания не бывает награды.  
Ночью все кошки серы.





### Армянские пословицы и поговорки

Вода капля за каплей камень долбит.

Всему своё место.

В радости родственников много.

В драке изюм и компот не раздают.

Без ветра трава не шевелится.

Без хозяйки и дом сирота.

### Грузинские пословицы и поговорки

Верёвка хороша, когда длинна, а речь — когда коротка.

Не срывай незрелых плодов: поспеют — сами упадут.

Если вода не идёт за тобой, ты иди за водой.

Открой дверь у себя — и у других открытыми найдёшь.

### Испанские пословицы и поговорки

Слова хороши, когда от души.

Ни разу не ошибёшься — ничего не добьёшься.

Одна маслина — золото, вторая — серебро,  
а третья — колики в ребро.

Только дурья голова покупает в дождь дрова.

Испанец поёт, когда злится или банкрот.

### Еврейские пословицы и поговорки

Знай, что если ты заглядишься на чужую белую халу,  
то можешь потерять свой собственный кусок чёрного хлеба.

Маленькой косточкой тоже можно подавиться.

Когда не умеют писать, говорят, что перо плохое.

Глухой слышал, как немой рассказывал, что слепой видел,  
как хромым быстро-быстро бежал.

## Японские пословицы и поговорки

Баклажан на стебле дыни не вырастет.

Всё, совершённое тобой, к тебе же вернётся.

Жизненный опыт надёжнее панциря черепахи.

Бог живёт в честном сердце.

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какие из прочитанных пословиц и поговорок вам особенно запомнились? Объясните почему.
2. Расскажите, чему учат нас пословицы и поговорки.
3. Запишите в тетрадь по 10 поговорок и пословиц народов мира. На конкретных примерах объясните, чем пословица отличается от поговорки.
4. Приведите примеры пословиц и поговорок, смысл которых совпадает у разных народов. Как вы думаете, чем можно объяснить такие совпадения?
5. Приведите примеры пословиц и поговорок, в которых переданы национальные особенности того или иного народа.
6. Выучите наизусть 10 пословиц и поговорок разных народов.
7. Выполните одно из заданий на выбор:
  - а) вместе с соседом по парте составьте небольшой сборник пословиц и поговорок народов мира по темам:
    - «Ум и учение»; • «Дружба»; • «Смелость» и др.;
  - б) напишите небольшой рассказ, который можно завершить одной из приведённых ниже пословиц и поговорок:
    - «Терпенье и труд всё перетрут»; • «Дождик вымочит, а красно солнышко высушит»; • «Семи пядей во лбу»;
  - в) проиллюстрируйте одну пословицу или поговорку (на выбор):
    - «Слово не воробей, вылетит — не поймаешь»; • «Семь пятниц на неделе»; • «Без труда нет плода».Подумайте: ваш рисунок будет передавать прямое или переносное значение?
8. Расскажите, что вам известно о собирателе народных пословиц и поговорок — В. И. Дале. При подготовке этого задания воспользуйтесь материалом, представленным в рубрике «Узнаём о выдающейся личности».



## Из тайников искусства слова

### О ЗАГАДКАХ

Загадка не что иное, как смелый вопрос пробуждённого ума о таинственных силах и явлениях природы.

*Фёдор Буслаев, исследователь языка и литературы*

Кто из нас не любит разгадывать сложные вопросы?.. И как же радуемся мы, когда наши знания, наблюдательность и сообразительность помогают нам дать правильный ответ.

Во все времена у всех народов такие мудрёные вопросы, требующие ответа, вызывали не только любопытство и желание узнать, что же скрывается за намёком и окольной речью, но и стремление испытать свой ум и находчивость. Возможно, в этом и заключается интерес к загадкам.

---

**Загадка** — это замысловатое описание какого-либо предмета или явления, предлагаемое для разгадки.

---

Загадки появились очень давно. На Востоке ещё в древности мудрым высказываниям стали придавать форму иносказания. Любили загадки и древние греки. Именно они стали первыми загадывать стихотворные загадки. Обмен замысловатыми загадками у них приравнивался к единоборству. И древние легенды рассказывают нам о том, что воины, не отгадавшие загадок, часто расплачивались своей жизнью.

В далёкие времена почти у всех народов существовал обряд посвящения мальчиков в настоящих охотников, а значит, в полноправных представителей рода или племени. Мальчику нужно было убить большого хищного зверя. Так он всему племени или роду мог доказать свою физическую силу и ловкость, мужество и умение выдер-

жать боль. Но не менее важны были испытания на ум и сообразительность, которые он должен был проявить в отгадывании загадок, поскольку в те далёкие времена загадка была зачастую основным сводом знаний человека об окружающем мире.

У многих народов загадки также составляли важную часть свадебного обряда. Так, вплоть до XIX века существовал обычай русского народа, когда подруги невесты загадывали жениху трудные загадки и не пускали его в избу до тех пор, пока не получали правильного ответа. Как вы хорошо знаете, эта народная традиция нашла своё отражение в русских народных сказках. Как правило, царевна выходит замуж за того, кто сумел отгадать все её загадки.

Такой интерес к загадкам у разных народов неслучаен, ведь их отгадывание всегда было не только проверкой знаний человека, но и требовало наблюдательности, умения видеть в самых обычных предметах или явлениях их сходства и различия.

Шли времена, менялась жизнь, изменялись и загадки, но основное назначение их остаётся прежним: они развивают в человеке образное восприятие окружающего мира, догадливость и сообразительность.

Загадки люди придумывают и по сей день. Это очень увлекательное занятие. Попробуйте и вы!



1. Продолжите предложение: «Загадка — это...».
2. Расскажите, как и почему появились загадки.
3. Как вы думаете, в чём секрет популярности загадок?
4. Рассмотрите иллюстрацию, попытайтесь прочитать и разгадать помещённую на ней загадку.

## ЗАГАДКИ НАРОДОВ МИРА

### Русские загадки

- Стоят в лесу сестрицы —  
платица белы, шапочки зелёны.
- Бежать, бежать — не добежать,  
Лететь, лететь — не долететь,  
Виден край, да не дойдёшь.
- Летит — не птица, воеет — не зверь.
- Сам дней не знает,  
а другим называет.
- Стоит копна посреди двора,  
спереди вилы, сзади метла.
- Сидит дед, в шубу одет,  
Кто его раздевает, тот слёзы проливает.
- Стоит дом в двенадцать окон,  
В каждом окне по четыре девицы,  
У каждой девицы по семь веретён,  
У каждого веретена разное имя.
- Зелёный телёночек привязан верёвочкой,  
лежит и толстеет.



### Молдавские загадки (в переводе Владимира Данько)

- В огороде старичок  
Встал на грядке — и молчок.  
Чуб зелёный, красный нос,  
Да такой, что в землю врос.



- Тёплым белым кругом хлеба  
Солнышко спустилось с неба,  
Долго пахарь полем шёл,  
Хлеб тот осенью нашёл.
- А эту загадку  
Знает ли кто? —  
Осенью — сито,  
Весной — решето.



### Сербские загадки

(в переводе Леонида Яхнина)

- Лыдые детки  
В шапки одеты.  
Кудрявый папа  
Ходит без шляпы.
- Дом из камня  
Завитками.  
В этом доме —  
Зверь с рогами.
- Братец бел,  
Черна сестра.  
Братец в дом —  
Сестра — со двора.



### Английские загадки

(в переводах Самуила Маршака  
и Марины Бородинской)

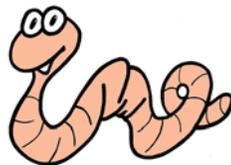
- Тонкая девчонка,  
Белая юбочка,  
Красный нос.  
Чем длиннее ночи,





Тем она короче  
От горячих слёз.

- В чистом поле на ходу  
Я нашёл себе еду —  
Не мясо, не рыбу,  
Не хлеб и не сало.  
Но скоро еда от меня убежала.
- Его мы изредка встречаем на дороге.  
Без палки ходит он, безглазый и безногий.  
Боится не собак, не кошек, не коров,  
А кур и петухов.



### Немецкие загадки (в переводе Льва Гинзбурга)

- Я живу и не тужу,  
С каждым я знакома  
И по улицам хожу,  
Оставаясь дома.
- Это что ещё за штука?  
На стене висит — ни звука.  
Со стены спускается —  
Поёт, заливается.
- Ходит пешком  
С большим гребешком,  
Которым не чешется,  
А так только — тешится.



### Французские загадки (в переводе Михаила Яснова)

- Пройдёт он первым без стыда  
В любую дверь упрямо,

И первым в дом его всегда  
Пропустит даже дама.

- Это зелёный домишко,  
Откроешь зелёную дверь —  
Увидишь бурый домишко;  
Откроешь бурую дверь —  
Увидишь жёлтый домишко;  
Откроешь жёлтую дверь —  
Увидишь белый домишко;  
Откроешь белую дверь —  
А там сердечко, проверь!



### Узбекские загадки

(в обработке Сабита Гафурова,  
в переводе Юрия Могутина)

- Живые рубины  
На ветках видны,  
И мякотью сладкой  
Рубины полны.
- Пушист, да не пух,  
И бел, да не снег,  
На поле растёт  
Замечательный мех.
- На зелёном шнуре  
Среди летней жары  
В золотой кожуре  
Подрастают шары.





## Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какие из прочитанных загадок понравились вам больше всего и почему?
2. Самостоятельно подберите и запишите в тетрадь загадки народов мира на одну из тем:
  - «Небо и земля»;
  - «Явления природы»;
  - «Год и время»;
  - «Фрукты и овощи»;
  - «Растения и животные»;
  - «Человек».
3. **Проведите небольшое исследование.** Внимательно вчитайтесь в текст загадок и проследите, какие предметы или явления, представленные в них, подсказывают нам, что эта загадка принадлежит определённому народу.
4. К трём загадкам (*на ваш выбор*) подготовьте рисунки-отгадки.
5. Придумайте и запишите в тетрадь свои загадки о каком-либо явлении или предмете.
6. Разгадайте загадку, спрятанную в головоломке.



7. В классе проведите конкурс на лучшего знатока загадок.
8. Подумайте, какими качествами надо обладать, чтобы научиться разгадывать загадки. Чему «учат» нас загадки? Свой ответ обоснуйте.



## «СКАЗКА МУДРОСТЬЮ БОГАТА...» (О народной сказке)

Сказка и сегодня утверждает людей  
в светлом приятии жизни, полной деяний и свершений.

Владимир Аникин,  
литературовед, исследователь фольклора

**З**адумывались ли вы над тем, почему на протяжении уже многих веков каждое новое поколение взрослых рассказывает своим детям сказки?

Вероятно, одни из вас ответят, что это же интересно слушать сказки. И будут, безусловно, правы. Другие, возможно, вспомнят известные пушкинские строки: «Сказка — ложь, да в ней намёк! Добрым молодцам урок» и будут говорить о том, что сказки нас многому могут научить. И не согласиться с этим утверждением тоже нельзя. Но читать сказки — это не только занимательно и поучительно, но ещё и очень серьёзно. Если вы сомневаетесь в этом, то давайте ознакомимся с некоторыми историческими данными.

В далёкие времена сказка входила в важный обряд *инициации* — посвящения в мир взрослых. Вместе со сказочными героями подростки проходили через ряд испытаний, учились побеждать страх, брать ответственность на себя, принимать правильное решение. И несмотря на то, что в сказке присутствует своё нереальное пространство и время, она всё равно правдоподобна и наполнена реальными бытовыми деталями. Поэтому воспринималась сказка нашими предками как отражение реальных

человеческих отношений и жизненных ситуаций. Вот и выходит, что, слушая или читая сказки, мы, с одной стороны, погружаемся в мир детства, но одновременно и взрослеем. Возможно, поэтому взрослые тоже любят сказки, правда, не всегда признаются в этом...

Так что же такое сказка?

---

**Сказка** (от слов «сказывать», «говорить») — **повествование о вымышленных необыкновенных событиях и приключениях.**

---

Первые сказки, с которыми мы знакомимся ещё в детстве, — это народные сказки.

---

**Народная сказка** — произведение устного народного творчества о вымышленных событиях и героях, не имеющее определённого автора.

---

Каждый народ имеет свои сказки. И хотя сказки передают национальные традиции и обычаи, особенности быта и природного мира своей страны, но в то же время многие из них рассказывают нам о схожих событиях. И происходит это потому, что народная сказка — большая путешественница. Она странствует по миру, обогащается разными местными подробностями и доступно и увлекательно рассказывает нам, что стремления человека в разных странах на разных континентах остаются одни и те же. Поэтому независимо от того, будет ли главным героем сказки жадный купец или падишах, правда и добро всё равно восторжествуют.

Тут действует *главный закон любой народной сказки: добро обязательно побеждает зло.*

Сказка имеет также особые, присущие только ей, *сказочные пространство и время.* Только где-то «в тридцатом царстве, в тридесятном государстве», «за синими морями, за высокими горами» живёт жар-птица, расстилается скатерть-самобранка, летает ковёр-самолёт,

течёт молочная река с кисельными берегами. И происходит это всё, как правило, «в давние, давние времена», «при царе Горохе». Только в сказке герой может долгие годы провести в волшебных владениях джиннов, но при этом, возвратившись домой, увидеть, что за это время вода не успела вылиться из опрокинутого кувшина.

Народной сказке присущи и свои художественные особенности. Большинство народных сказок начинаются традиционными *зачинами* («В некотором царстве, некотором государстве...» и др.), а заканчиваются особыми *концовками* («Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается...», «Вам сказка, а мне бубликов связка», «И стали они жить-поживать да добра наживать» и т. п.). Такие повторяющиеся в разных сказках выражения (*общие места*) помогали не только запомнить, но и украсить рассказанное.

Наверное, слушая или читая сказки, вы уже обратили внимание, что существуют различные варианты одной и той же сказки. Например, сказка о Никите Кожемяке известна в нескольких вариантах. Вышло так потому, что сказки, как и любое фольклорное произведение, изначально передавались из уст в уста, и иногда рассказчик то ли по ошибке, то ли преднамеренно что-то



Узнайте героев народных сказок.

изменял или дополнял. Вот так и появлялись похожие друг на друга, но не одинаковые сказки.

Все народные сказки можно разделить на **волшебные**, **бытовые** и **сказки о животных**.

В **волшебной сказке** всё возможно. Здесь происходят *превращения*, *чары* и *заклинания*, испытания и сражения, присутствуют *существа*, которых не встретишь в обычной жизни (Жар-Птица и Конёк-Горбунок, Баба-Яга и тролль, Водяной и гном), используются *волшебные предметы* (скатерть-самобранка и ковёр-самолёт, сапоги-скороходы и волшебное кольцо) и, конечно же, действуют *особые герои*, необыкновенно смелые и сильные, отважные и мудрые. Волшебной сказке присущи и свои *магические числа*. Например, со времён глубокой древности считалось, что особой силой обладают числа «3» и «7». Поэтому все важные события в волшебной сказке, как правило, происходят три раза (герой трижды наносит удар по врагу, ему приходится пройти три испытания),



Вспомните, какие мультфильмы по мотивам народных сказок вы видели.

а Иван-Царевич *«семь пар железных сапог истоптал»*, *«семь железных хлебов изглодал»*.

Героя волшебной сказки почти всегда ожидает награда: то ли любовь девицы-красавицы, то ли несметное богатство, то ли всеобщее уважение и почёт. Но предназначено это всё не только смелому, но и, самое главное, доброму и бескорыстному герою, ведь злой человек в сказке никогда не будет счастлив. Вспомним хотя бы Кощея Бессмертного, чахнувшего над своими сокровищами и так и не узнавшего, что такое счастье.

Гораздо позже волшебной сказки появилась **бытовая сказка**. В основе этого вида сказок лежат не чудеса, а действительность, народный повседневный быт. События в этих сказках всегда разворачиваются в одном пространстве, которое достаточно правдоподобно описано, но сами события, как и в любой сказке, конечно же, нереальны. В бытовых сказках герой сталкивается не с какими-либо волшебными силами, а со сложными жизненными обстоятельствами. В сказках этого вида могут действовать и фантастические персонажи, например, такие, как Правда или Доля, Гном или Леший. Но существуют они только для того, чтобы помочь выявить противостояние героев. Как правило, в бытовых сказках герой выходит невредимым из самых сложных ситуаций, и помогают ему при этом его ум и смелость, смекалка и изворотливость, иногда даже плутовство, и, конечно, счастливый случай.

Так же, как и волшебные, ещё в глубокой древности появились **сказки о животных**. В этих сказках речь идёт о повадках и приключениях хорошо знакомых нам зверей, птиц и рыб, отношения между которыми бывают очень похожи на человеческие. Сказки этого вида передают нам забытые верования и обряды, представления наших предков о взаимоотношениях с животным миром. Не случайно в древности существовал обычай перед охотой обязательно рассказывать такие сказки.

Действия главных героев сказок о животных часто можно сравнить с поступками людей. Например, наблюдая в сказке за пугливым зайцем, мы задумываемся о таком недостатке, как трусость, а деяния Лисы Патрикеевны вызывают у нас неприятие человеческой хитрости.

Мы взрослеем, а сказки обретают для нас новый смысл... Известный исследователь народной сказки В. Я. Пропп утверждал: «Сказку понимают решительно все. Это происходит потому, что сказка содержит какие-то вечные, неуываемые ценности». Мы предлагаем вам самим согласиться с этим высказыванием или опровергнуть его, погрузившись в мир народной сказки.

Итак, в путь, навстречу приключениям, которые подарят вам воображение и фантазия, ум и смекалка!



1. Расскажите, любите ли вы сказки и почему.
2. Объясните, что такое «народная сказка». Какие законы и особенности для неё характерны?
3. На какие виды делятся народные сказки? Расскажите о них.
4. Чем волшебные сказки отличаются от бытовых?
5. Как вы думаете, почему многие сказки разных народов очень похожи друг на друга?
6. Подумайте, обоснованно ли сказки считают самыми совершенными творениями искусства слова. Аргументируйте свой ответ.
7. **Проведите небольшое исследование.** Рассмотрите репродукции картин Виктора Васнецова. Узнайте, какие народные сказки они иллюстрируют. Какие иллюстрации к любимым сказкам вы помните из своего детства? Расскажите.



(1926)



(1919–1926)

## РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ

### Никита Кожемяка<sup>1</sup>



В старые годы появился невдалеке от Киева страшный змей. Много народу из Киева потаскал в свою берлогу, потаскал и поел. Утащил змей и царскую дочь, но не съел её, а крепко-накрепко запер в своей берлоге. Увязалась за царевной из дому маленькая собачонка. Как улетит змей на промысел<sup>2</sup>, царевна напишет записочку к отцу, к матери, привяжет записочку собачонке на шею и пошлёт её домой. Собачонка записочку отнесёт и ответ принесёт.

Вот раз царь и царица пишут царевне: узнай-де от змея, кто его сильнее. Стала царевна от змея допытываться и допыталась.

— Есть, — говорит змей, — в Киеве Никита Кожемяка — тот меня сильнее.

Как ушёл змей на промысел, царевна и написала к отцу, к матери записочку: есть-де в Киеве Никита Кожемяка, он один сильнее змея. Пошлите Никиту меня из неволи выручить.

Сыскал<sup>3</sup> царь Никиту и сам с царицею пошёл его просить выручить их дочку из тяжёлой неволи. В ту пору мял Кожемяка разом двенадцать воловых кож.

Как увидел Никита царя — испугался: руки у Никиты задрожали, и разорвал он разом все двенадцать кож. Рассердился тут Никита, что его испугали и ему убытку наделали, и, сколько ни упрашивали его царь и царица пойти выручить царевну, не пошёл.

Вот и придумал царь с царицей собрать пять тысяч малолетних сирот — осиротил их лютый змей — и послали их просить Кожемяку освободить всю русскую землю от великой беды. Сжалился Кожемяка на сиротские слёзы, сам проследился. Взял он триста пудов пеньки<sup>4</sup>, насолил её смолою, весь пенькою обмотался и пошёл.

<sup>1</sup> *Кожемяка* — устаревшее слово, образовано из двух: мять кожу; так называли ремесленников, которые занимались выделкой кожи.

<sup>2</sup> *Промысел* — добывание, добыча кого-либо, чего-либо.

<sup>3</sup> *Сыскал* (устаревшее) — нашёл.

<sup>4</sup> *Триста пудов пеньки* (устаревшее) — 4800 кг грубых нитей из конопли.



Подходит Никита к змеиной берлоге, а змей заперся, брёвнами завалился и к нему не выходит.

— Выходи лучше на чистое поле, а не то я всю твою берлогу размечу!<sup>1</sup> — сказал Кожемяка и стал уже брёвна руками разбрасывать.

Видит змей беду неминуемую, некуда ему от Никиты спрятаться, вышел в чистое поле.

Долго ли, коротко ли они бились, только Никита повалил змея на землю и хотел его душить. Стал тут змей молить Никиту:

— Не бей меня, Никитушка, до смерти! Сильнее нас с тобой никого на свете нет. Разделим весь свет поровну: ты будешь владеть в одной половине, а я — в другой.

— Хорошо, — сказал Никита. — Надо же прежде между<sup>2</sup> проложить, чтобы потом спору промеж нас не было.



Иллюстрации  
Николая Кочергина (1971)

Как вы представляете Никиту Кожемяку? Расскажите или нарисуйте.

Сделал Никита соху в триста пудов, запряг в неё змея и стал от Киева между прокладывать, борозду<sup>3</sup> пропахивать: глубиной та борозда в две сажени<sup>4</sup> с четвертью. Провёл Никита борозду от Киева до самого Чёрного моря и говорит змею:

<sup>1</sup> *Размечу* — разнесу.

<sup>2</sup> *Межа* — устаревшее название границы земельных участков.

<sup>3</sup> *Борозда* — канавка.

<sup>4</sup> *Сажень* — старинная мера длины, равная 2,13 м.

— Землю мы разделили — теперь давай море делить, чтобы о воде промеж нас спору не вышло.

Стали воду делить — вогнал Никита змея в Чёрное море да там его и утопил. Сделавши святое дело, воротился Никита в Киев, стал опять кожи мять, не взял за свой труд ничего. Царевна же воротилась к отцу, к матери.

Борозда Никитина, говорят, и теперь кое-где по степи видна; стоит она валом сажени на две высоту. Кругом мужички пахут, а борозды не распахивают: оставляют её на память о Никите Кожемяке.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Понравилась ли вам сказка? Объясните почему.
2. Расскажите, где происходят события сказки.
3. Что свидетельствует о необыкновенной силе Никиты Кожемяки?
4. О каких чертах характера главного героя мы узнаём из сказки? Подтвердите свой ответ текстом.
5. Вспомните, о ком в сказке сказано: *«Долго ли, коротко ли они билися...»* Встречается ли в других сказках такое выражение?
6. Понаблюдайте, есть ли в этом произведении приметы волшебной сказки.
7. Какие устаревшие слова встретились вам в сказке? Объясните их значения.
8. Подготовьте детальный пересказ текста.
9. Сравните русскую народную сказку с украинской «Кирило Кожум'яка». Что в них общего, а что различного?
10. Подумайте, почему богатырь Кожемяка стал героем народных сказок?
11. Прочитав материал рубрики *«Читателю XXI столетия на заметку»*, расскажите, названия каких мест в современной Украине связывают со сказкой о славном богатыре.
12. Внимательно рассмотрите иллюстрации Николая Кочергина. Какому эпизоду сказки они соответствуют?
13. Расскажите, какие иллюстрации вы бы хотели нарисовать к этой сказке.



### Читателю XXI столетия на заметку

В сказке «Никита Кожемяка» говорится о том, как славный богатырь провёл «борозду от Киева до самого Чёрного моря». Так древние люди объясняли происхождение Змиевых валов, остатки которых и сегодня можно увидеть по берегам притоков Днепра южнее Киева. По одной из версий, они строились для обороны от врагов.



Змиевы валы. Современное фото

Интересно, что со сказкой о герое связано и название урочища Кожемяки в историческом центре Киева. Эта местность, славившаяся ремесленниками-кожемяками, известна ещё со времён Киевской Руси.



### Диалог искусств

Народные сказки стали богатейшим источником для множества художественных и мультипликационных фильмов. Особый интерес у зрителей вызвала украинская экранизация, созданная по книге Антона Сияники «Никита Кожемяка». Это 3D-анимационный фильм (2016 г., режиссёр Манук Депоян), главным героем которого является сын сказочного богатыря Кожемяки, призванный спасти мир людей и мир магии от ведьм.



Постер<sup>1</sup> первого украинского мультфильма в 3D-формате «Никита Кожемяка»

<sup>1</sup> Пóстер (англ. poster — афиша, объявление, плакат) — плакат, используемый в рекламных или декоративных целях.

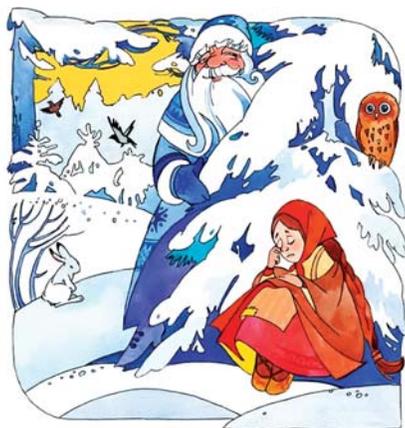
## Морозко

У мачехи была падчерица<sup>1</sup> да родная дочка; родная что ни сделает, за всё её глядят по головке да приговаривают: «Умница!» А падчерица как ни угождает — ничем не угодит, всё не так, всё худо; а надо правду сказать, девочка была золото, в хороших руках она бы как сыр в масле купалась, а у мачехи каждый день слезами умывалась. Что делать? Ветер хоть пошумит, да затихнет, а старая баба расходится — не скоро уймётся, всё будет придумывать да зубы чесать. И придумала мачеха падчерицу со двора согнать:

— Вези, вези, старик, её куда хочешь, чтобы мои глаза её не видали, чтобы мои уши об ней не слышали; да не вози к родным в тёплую хату, а во чисто поле на трескун-мороз! Старик затужил, заплакал; однако посадил дочку на сани, хотел прикрыть попонкой — и то побоялся; повёз бездомную во чисто поле, свалил на сугроб, перекрестил, а сам поскорее домой, чтоб глаза не видали дочерниной смерти. Осталась, бедненькая, трясётся и тихонько молитву творит. Приходит Мороз, попрыгивает, поскакивает, на красную девушку поглядывает:

— Девушка, девушка, я Мороз красный нос!

— Добро пожаловать, Мороз; знать, Бог тебя принёс по мою душу грешную.



Иллюстрации Катерины Галаженко (2011)

<sup>1</sup> Падчерица — неродная дочь одного из супругов и родная другого.



Мороз хотел её тукнуть<sup>1</sup> и заморозить; но полюбились ему её умные речи, жаль стало! Бросил он ей шубу. Оделась она в шубу, поджала ножки, сидит.

Опять пришёл Мороз красный нос, попрыгивает-поскакивает, на красную девушку поглядывает:

— Девушка, девушка, я Мороз красный нос!

— Добро пожаловать, Мороз; знать, Бог тебя принёс по мою душу грешную.

Мороз пришёл совсем не по душу, он принёс красной девушке сундук высокий да тяжёлый, полный всякого приданого. Уселась она в шубочке на сундучке, такая веселенькая, такая хорошенькая! Опять пришёл Мороз красный нос, попрыгивает-поскакивает, на красную девушку поглядывает. Она его приветила, а он ей подарил платье, шитое и серебром, и золотом. Надела она и стала какая красавица, какая нарядница! Сидит и песенки попевает.

А мачеха по ней поминки справляет; напекла блинов.

— Ступай, муж, вези хоронить свою дочь.

Старик поехал. А собачка под столом:

— Тяв, тяв! Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину женихи не берут!

— Молчи, дура! На блин, скажи: старухину дочь женихи возьмут, а стариковой одни косточки привезут!

Собачка съела блин да опять:

— Тяв, тяв! Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину женихи не берут!

Старуха и блины давала, и била её, а собачка всё своё:

— Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину женихи не возьмут!

Скрипнули ворота, растворились двери, несут сундук высокий, тяжёлый, идёт падчерица — панья паньей сияет! Мачеха глянула — и руки врозь!

— Старик, старик, запрягай других лошадей, вези мою дочь поскорей! Посади на то же поле, на то же место.

Повёз старик девушку на то же поле, посадил на то же место. Пришёл и Мороз красный нос, поглядел на свою гостью, попрыгал-поскакал, а хороших речей не дождал; рассердился, хватил её и убил.

<sup>1</sup> Тукнуть — ударить.

— Старик, ступай, мою дочь привези, лихих коней запряги, да саней не повали, да сундук не оброни! А собачка под столом:

— Тяв, тяв! Старикову дочь женихи возьмут, а старухиной в мешке косточки везут!

— Не ври! На пирог, скажи: старухину в злате, в серебре везут!

Растворились ворота, старуха выбежала встретить дочь, да вместо её обняла холодное тело. Заплакала, заголосила, да поздно!



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое впечатление произвела на вас эта сказочная история?
2. Выразительно прочитайте начало сказки до слов «... и тихонько молитву творит».
3. Что вы узнали о характерах мачехи, её родной дочери, падчерицы и отца?
4. Изменилось ли ваше представление об этих героях после прочтения сказки? Аргументируйте свою мысль.
5. Встречаются ли в этом тексте такие особенности сказки, как повторы? Если да, то установите, что именно здесь повторяется.
6. Попробуйте кратко сформулировать, о чём повествует эта сказка.
7. Какова, на ваш взгляд, главная мысль этого произведения?
8. Внимательно рассмотрите иллюстрации. Какие моменты сказки на них изображены? Таким ли вы представляли Морозко?
9. Сравните сказку «Морозко» с украинской народной «Дідова дочка й бабина дочка». Что в них общего, а что различного?
10. Если вы смотрели кинофильм «Морозко», подумайте, удалось ли его авторам передать главную мысль этой сказки.



Кадры из кинофильма «Морозко» (режиссёр А. Роу; 1964)



### Читателю XXI столетия на заметку

Одна из ярких примет народных сказок — употребление *постоянных определений*, то есть тех, которые встречаются постоянно — от сказки к сказке. Так, если речь идёт о *девице*, то всегда это слово сопровождается прилагательным *красна* (древнее значение — красивая, приятная). Когда же встречаем слово *молодец*, то рядом непременно будет прилагательное *добрый*. Часто используются и такие постоянные определения, как *чистое поле, дремучие леса, сырая земля, быстрые реки* и другие.



### Журавль и цапля

Летела сова — весёлая голова; вот она летела, летела и села, да хвостиком повертела, да по сторонам посмотрела и опять полетела; летела, летела и села, хвостиком повертела да по сторонам посмотрела... Это присказка, сказка вся впереди.

Жили-были на болоте журавль да цапля; построили они себе по концам болота избушки. И вот показалось журавлю скучно жить одному, и задумал он жениться: «Дай пойду посватаюсь к цапле!»

Пошёл журавль — тят, тят! — семь вёрст болото месил; приходит и спрашивает: «Дома ли, цапля?» — «Дома». — «Выходи за меня замуж». — «Нет, журавль, не пойду за тебя замуж: у тебя ноги долги, платье коротко, сам худо летаешь и кормить-то меня тебе нечем! Ступай прочь, долговязый!» Журавль, как несолоно хлебал, ушёл домой.

Цапля же потом передумала и сказала: «Чем жить одной, лучше пойду замуж за журавля». Приходит к журавлю и говорит: «Журавль, возьми меня замуж!» — «Нет, цапля, мне тебя не надо! Не хочу жениться, не беру тебя замуж. Убирайся!» Цапля заплакала от стыда и воротилась назад. Журавль же передумал и сказал: «Напрасно не взял за себя цаплю: ведь одному-то скучно. Пойду теперь и возьму её замуж». Приходит и говорит: «Цапля! Я вздумал на тебе жениться, поди за меня...» — «Нет, журавль, не пойду за тебя замуж! Ступай прочь, долговязый!» И пошёл журавль опять домой несолоно хлебавши.

Тут цапля передумала: «Зачем отказала? Что одной-то жить? Лучше пойду за журавля замуж!» Приходит свататься, а журавль не хочет её замуж брать.

Вот так и ходят они до сих пор друг к другу свататься, да никак не женятся.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое впечатление произвела на вас эта сказка?
2. Чем интересно её начало?
3. Похожи ли друг на друга Журавль и Цапля? Подтвердите ответ текстом.
4. Подумайте, что высмеивается в этой сказке?
5. Подготовьте чтение сказки в лицах.
6. К какому виду сказок можно отнести эту историю? Аргументируйте ответ.



### Узнаём о выдающейся личности

Многие русские народные сказки мы читаем в обработке выдающегося собирателя фольклора **Александра Николаевича Афанасьева (1826–1871)**. Имя этого издателя и исследователя устного народного творчества широко известно не только на его родине — в России, но и за рубежом. «**Народные русские сказки, собранные А. Н. Афанасьевым**» — самый известный и полный сборник русских народных сказок. Важно, что он стремился издавать сказки такими, какими их рассказывали в самых различных уголках России, сохраняя особенности разговорной народной речи. Именно поэтому в собранных им сказках встречается так много устаревших слов, которые употреблялись сказителями ещё с древних времён.



## Каша из топора



Случилось солдату идти через деревню. Зашёл он в одну избу, поздоровался и говорит хозяйке: — Хозяюшка, дай-ка мне чего-нибудь поесть! У хозяйки было много всякой еды, а она говорит: — Нет у меня ничего! Сама ещё ничего не ела сегодня! — Свари кашу. — Не из чего, милый! — Если так, то давай мне топор, я из топора сварю! «Что это за чудо? — думает хозяйка. — Дай, посмотрю, как солдат из топора кашу варить будет».

Принесла ему топор. Солдат взял топор, положил его в горшок, налил воды и давай варить. Варил, варил, потом попробовал и говорит: — Вкусная каша получается! Вот только бы крупы немного положить! Принесла ему хозяйка крупы. Положил солдат крупу, опять варил, варил, попробовал и говорит: — Совсем уж готова, только бы немного масла и соли добавить! Сварил солдат кашу и зовёт хозяйку: — Ну, хозяйка, давай теперь хлеб да бери ложку: будем кашу есть!

Стали они кашу есть. — Вот не думала, — говорит хозяйка, — что из топора такую вкусную кашу сварить можно!

А солдат ест да посмеивается.



Кадры из мультфильма «Каша из топора»  
(режиссёр И. Уфимцев, художник Н. Титов; 1982)

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какие мысли у вас вызвало название сказки?
2. Прочитайте сказку в лицах.
3. Благодаря какой черте характера солдату удалось обхитрить жадную хозяйку? Обоснуйте свой ответ.
4. Прямо из сказки в русский язык вошло выражение «варить кашу из топора». Как вы думаете, какой смысл в него вкладывают?
5. Улыбнулись ли вы, дочитывая сказку? Почему?
6. Выскажите своё отношение к солдату и старухе.
7. Определите черты бытовой сказки в прочитанном тексте.
8. Посмотрите мультфильм «Каша из топора» и сравните его с прочитанной сказкой.



### У литературной карты мира

Жители и гости украинского города **Сумы** имеют возможность попасть в «Сказку» — именно такое название носит детский парк, расположившийся в центральной части этого города. Здесь можно встретить и Золушку, и Красную Шапочку, и Емелю на печи (автор скульптур — **Богдан Люклян**), а также многих других персонажей из сказок разных народов. А в **Киеве** на Оболонской набережной поселилась бронзовая царевна-лягушка, сидящая на листе лилии в ожидании своего суженого (автор — **Алексей Шамшура**).



Героев каких народных сказок вы узнали на фото, сделанных в Сумах и Киеве?

## СКАЗКИ НАРОДОВ МИРА

### Двенадцать месяцев

(Словацкая народная сказка)

Было у матери две дочки: одна — родная, другая — падчерица. Родную она очень любила, а падчерицу терпеть не могла, и всё из-за того, что Марушка красивей Олены была. Но Марушка не знала о своей красоте, у неё и мысли такой быть не могло: мачеха как только на неё взглянет, так и нахмурится. И она думала, что, наверно, чем-нибудь мачехе не угодила.

Пока Олена то наряжалась да прихорашивалась, то по горнице расхаживала или на дворе прохлаждалась, то на улице разгуливала, Марушка в доме чистила, прибирала, варила, стирала, шила, пряла, ткала, травудля скота косила, коровдоила — всю работу делала. А мачеха знай бранит её да ругается целый день. И не смягчало её то, что та всё терпеливо сносила, — напротив, от этого она обращалась с бедной девушкой всё хуже и хуже. А всё из-за того, что Марушка с каждым днём становилась всё красивей, а Олена — всё безобразней.

И подумала мачеха: «Какая мне радость держать красавицу падчерицу в доме? Будут приходить парни в гости, станут влюбляться в Марушку и не захотят любить Олену».

Потолковала она с Оленой, и надумали они такое, что никому другому и в голову бы не пришло.

Однажды — было это вскоре после Нового года, в трескучий мороз, — захотелось Олене фиалок понюхать. Она и говорит:

— Ступай, Марушка, в лес, набери мне букет фиалок. Хочу его к поясу приколоть: очень мне хочется фиалочек понюхать.

— Боже мой! Милая сестрица, что это тебе в голову пришло? Слыханное ли дело, чтобы под снегом фиалки росли? — ответила бедная Марушка.

— Ах ты гадкая грязнуха! Как ты смеешь разговаривать, когда я тебе приказываю? — закричала на неё Олена. — Ступай сейчас же вон! И коли не принесёшь мне фиалок, я тебя убью!

И мачеха выгнала Марушку из дому, дверь за ней захлопнула да на ключ заперла.



Заливаясь слезами, пошла девушка в лес. Снегу там целые сугробы, и нигде ни следа ноги человеческой. Долго бродила Марушка по лесу. Голод её мучил, мороз до костей пробирал. Вдруг видит вдали огонёк. Пошла она на тот огонёк и пришла на вершину горы. Там горел большой костёр, а вокруг костра лежало двенадцать камней, и на тех камнях сидели двенадцать человек: трое из них с белыми, седыми бородами, трое помоложе, трое ещё моложе и трое совсем молодых. Сидят тихо, молча, неподвижно глядя на огонь. Это были двенадцать месяцев. Январь сидел на самом высоком камне. Волосы и борода у него были белые, как снег, а в руке он держал палку.

Испугалась Марушка, совсем от страха помертвела. Но потом набралась храбрости, подошла поближе и попросила:

— Люди добрые, позвольте мне погреться, я дрожу от холода.

Январь кивнул головой и спрашивает её:

— Зачем пришла, девица? Чего здесь ищешь?

— Я пришла за фиалками, — ответила Марушка.

— Не время теперь фиалки рвать, кругом снег... — возразил Январь.

— Знаю, — сказала Марушка, — да сестра моя Олена с мачехой велели принести им из лесу фиалок. А коли не принесу, они меня убьют. Прошу вас покорно, дяденьки, скажите, где бы мне фиалок нарвать?

Тут сошёл со своего места Январь, подошёл к самому младшему месяцу, дал ему в руку палку и сказал:

— Братец Март, садись теперь ты наверх, на моё место. Месяц Март взобрался наверх, на самый высокий камень, и взмахнул палкой над огнём. Огонь взвился вверх столбом, снег начал таять, деревья покрылись почками, под молодыми буками зазеленела трава, и в траве закачались бутоны цветов. Наступила весна. Среди кустарников, укрывшись под листьями, зацвели фиалки. И увидела Марушка, что вся земля словно голубым платком покрыта.

— Рви скорей, Марушка, рви скорей! — стал торопить её молодой Март.

Марушка обрадовалась, стала рвать фиалки и скоро нарвала большой букет. Потом сказала месяцам спасибо и поспешила домой.





Удивилась Олена, удивилась и мачеха, когда увидели, что она спешит домой с фиалками. Отворили они ей дверь, и весь дом наполнился запахом фиалок.

— Где же это ты их нарвала? — сердито спросила Олена.

— Они растут высоко на горе, под кустами. Их там видимо-невидимо, — спокойно ответила Марушка.

Олена вырвала букет у неё из рук, прицепила его себе к поясу, стала нюхать сама и матери давала нюхать, но сестре не сказала: «Понюхай».

На другой день сидела Олена у печки, и захотелось ей ягод.

— Ступай, Марушка, принеси мне ягод из лесу.

— Боже мой! Милая сестрица, что это пришло тебе в голову? Слыханное ли дело, чтобы под снегом ягоды росли?

— Ах ты гадкая грязнуха! Как ты смеешь разговаривать, когда я тебе приказываю? Ступай сейчас же, и коли ты мне ягод не принесёшь, я тебя убью! — пригрозила Олена.

Мачеха выгнала Марушку вон, дверь за ней захлопнула и на ключ заперла.

Заливаясь слезами, пошла девушка в лес. А там сугробы снега стеной стоят, и нигде ни следа человеческого. Долго бродила Марушка по лесу. Голод её мучил, мороз до костей пробирал. Вдруг видит вдали тот же огонёк. И опять она, идя на огонёк, пришла к костру. Вокруг него опять сидели двенадцать месяцев, и выше всех — Январь, белый и бородатый, с палкой в руке.

— Люди добрые, позвольте мне погреться, я совсем замёрзла, — попросила Марушка.

Январь кивнул головой и спрашивает её:

— Зачем опять пришла, девица? Чего здесь ищешь?

— Пришла по ягоды, — ответила девушка.

— Да ведь теперь зима, на снегу ягоды не растут, — промолвил Январь.

— Знаю, — печально ответила Марушка. — Да сестра Олена с мачехой велели ягод им набрать. А коли не наберу, они меня убьют. Прошу вас, дяденьки, скажите, где бы набрать ягод?

Тут сошёл со своего места Январь, подошёл к тому месяцу, который сидел напротив него, и сказал:

— Братец Июнь, садись ты теперь на моё место.

Июнь взобрался на самый высокий камень и взмахнул палкой над огнём. Огонь взвился в три раза выше, снег в несколько мгновений растаял, деревья покрылись листьями,

кругом защибетали птицы, всюду зацвели цветы. Наступило лето. Под кустами стало белым-бело, словно там насыпали белых звёздочек, и белые звёздочки эти на глазах стали превращаться в ягоды, которые зрели и становились красными.

— Собирай скорей, Марушка, собирай скорей! — стал торопить её ласковый Июнь.

Марушка обрадовалась и быстро набрала ягод полный передник. Потом сказала месяцам спасибо и поспешила домой.

Удивилась Олена, удивилась и мачеха, когда увидели, что Марушка спешит домой и ягод у неё полный передник. Отворили ей дверь, и весь дом наполнился запахом ягод.

— Где же это ты их набрала? — сердито спросила Олена.

— Они растут высоко на горе, их там видимо-невидимо, — спокойно ответила Марушка.

Олена взяла у неё ягоды и наелась досыта; наелась и мачеха. Но Марушке они не сказали: «Возьми себе ягодку».

Полакомилась Олена, а на третий день захотелось ей уж яблока отведать.

— Ступай, Марушка, в лес, принеси мне яблочек румяных, — приказала она.

— Боже мой! Милая сестрица, что это пришло тебе в голову? Слыханное ли дело, чтобы зимой яблоки зрели?

— Ах ты гадкая грязнуха! Как ты смеешь разговаривать, когда я тебе приказываю? Ступай сейчас же в лес, и коли мне румяных яблочек не принесёшь, убью! — пригрозила Олена.

Мачеха выгнала Марушку из дому, захлопнула за ней дверь и на ключ заперла.

Заливаясь слезами, пошла девушка в лес. Сугробы снега там стеной стоят, и нигде ни следа ноги человеческой. Долго бродила Марушка по лесу. Голод её мучил, мороз до костей пробирал. Вдруг видит — вдали опять тот же огонёк; пошла Марушка на него и пришла к костру. Двенадцать человек — двенадцать месяцев — сидели вокруг словно прикованные, и выше всех Январь, белый и бородатый, с палкой в руке.

— Люди добрые, позвольте мне погреться. Мороз меня совсем донял, — попросила Марушка.

Январь кивнул головой и спросил:

— Зачем опять пришла, девица?

— Пришла за яблоками румяными, — ответила девушка.

— Теперь зима. Разве зимой зреют румяные яблоки? — говорит Январь.





— Знаю,— печально ответила Марушка.— Но Олена и мачеха пригрозили, что, коли я не принесу им румяных яблок из лесу, они меня убьют. Очень прошу вас, дяденьки, помогите мне ещё раз.

Сошёл со своего места Январь, подошёл к одному из старших месяцев, дал ему палку в руку и сказал:

— Братец Сентябрь, садись на моё место.

Сентябрь взобрался на самый высокий камень и взмахнул палкой. Огонь взметнулся вверх, снег растаял. Но листья на деревьях не распустились, а пожелтые, понемногу стали падать на землю. Наступила осень. Не увидела Марушка ярких цветов, да она и не искала их. Она смотрела теперь только на деревья. И вдруг увидела яблоню, а на ней высоко-высоко на концах ветвей висят румяные яблоки.

— Тряси, Марушка, тряси скорей! — сказал Сентябрь.

Марушка потрянула яблоню, и с неё упало яблоко; потрянула другой раз — упало другое.

— Бери, Марушка, бери скорей и беги домой! — крикнул Сентябрь.

Схватила она два яблока, сказала месяцам спасибо и поспешила домой.

Удивилась Олена, удивилась и мачеха, когда Марушка вернулась. Отворили они ей, и она подала им два яблока.

— Где же это ты их сорвала? — спросила Олена.

— Они растут высоко на горе. Там ещё много,— ответила Марушка.

Только она сказала, что их много, как Олена накинулась на неё:

— Ах ты гадкая грязнуха! Почему же ты больше не принесла? Верно, сама по дороге съела?

— Милая сестрица, не ела я ни кусочка. Когда я первый раз дерево потрянула, одно яблоко упало. Второй раз потрянула — упало второе. А больше трясти мне не дали. Крикнули, чтоб я домой шла,— сказала Марушка.

— А, чтоб тебя нелёгкая взяла! — забранилась Олена и кинулась бить её.

Мачеха не захотела отставать и схватила дубинку. Но Марушка не далась им в руки, убежала на кухню и спряталась где-то за печью. Лакомка Олена перестала браниться и набросилась на яблоко. Другое дала матери. Таких сладких яблок они ни разу в жизни не едали. В первый раз отведали.

— Мама, дай мне сумку, я сама в лес пойду. Эта дрянь непременно всё съест по дороге. А я найду то место и все яблоки стрясу, хоть сам чёрт на меня напустился!

Так кричала Олена, и мать напрасно её отговаривала. Повесила Олена сумку на плечо, набросила платок на голову, закуталась хорошенько и пошла в лес. Мать только руки ломала в отчаянии от того, что её дочка задумала.

Пришла Олена в лес. Сугробы снега там стеной стоят, и нигде ни следа ноги человеческой. Бродила Олена, бродила, потому что охота яблочков поесть гнала её всё дальше и дальше,— ну просто мученье! Вдруг увидала она вдали огонёк, пошла на него и пришла к костру, вокруг которого сидели двенадцать человек — двенадцать месяцев. Но она не поклонилась им, не попросила пустить её к костру, а просто протянула руки и стала греться, будто огонь для неё и разведён.

— Зачем пришла? Чего тебе надо? — рассердился Январь.

— Что ты меня спрашиваешь, старый дурак? Не твоё дело, куда хожу, зачем хожу! — отрезала Олена и пошла на гору, словно яблоки там только её и ждали.

Январь нахмурился и взмахнул палкой у себя над головой. В одно мгновение небо покрылось тучами, костёр погас, повалил снег, подул холодный ветер. Олена ничего не видела на шаг перед собой и всё больше и больше тонула в глубоких сугробах. Руки и ноги у неё замёрзли, колени подломились, и, наконец, она упала в изнеможении...

Ждёт мать Олену, глядит в окошко, выходит посмотреть за дверь. Проходит час, другой, а Олены всё нет и нет. «Что она, от яблок не может никак оторваться, что ли? Пойду сама погляжу»,— решила мать, взяла сумку, закуталась шалью и пошла дочку искать.

Снег валит всё гуще, ветер дует всё сильнее, сугробы стоят, как стены. Шагает она по сугробам, зовёт дочь — ни одна душа не отзывается. Заблудилась, сама не знает, куда забрела, ругает Олену. Руки и ноги у неё замёрзли, колени подломились, упала и она...

А Марушка дома приготовила обед, прибрала в избе и подоила корову. Ни Олены, ни матери всё нету.

— Что же это они так долго? — беспокоится Марушка, сядя вечером за прялку. Сидит она за прялкой до ночи, а о них ни слуху ни духу. — Ах Боже мой! Что с ними приключилось? — волнуется добрая девушка и с тоской смотрит в окошко.





Там ни единой души — только после утихшей вьюги сияют звёзды, земля искрится от снега да крыши трещат от мороза. Печально опустила Марушка занавеску. С утра опять стала ждать их и к завтраку, и к обеду, но так и не дождалась ни Олены, ни матери: обе замёрзли в лесу.

После них остались Марушке домик, коровка, садик, поле и лужок возле дома. А пришла весна, нашёлся и хозяин всему этому богатству — красивый парень, который женился на доброй Марушке, и они славно зажили в любви и мире. Мир да любовь всего дороже!

Перевод *Дмитрия Горбова*

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Расскажите, почему Марушка оказалась в зимнем лесу.
2. Что мы узнаём о характерах мачехи и её дочери в начале сказки?
3. Прочитайте в лицах отрывок сказки от слов «Заливаясь слезами, пошла девушка в лес...» до слов «Потом сказала месяцам спасибо и поспешила домой».
4. Словесно нарисуйте картину «Дорога падчерицы к братьям-месяцам».
5. Опишите, какими вы представляете Март, Июнь и Сентябрь.
6. Какой из месяцев изображён на иллюстрации Константина Романенко? Свой ответ аргументируйте.



7. О ком идёт речь: «Трое из них с белыми, седыми бородами, трое помоложе, трое ещё моложе и трое совсем молодых». Как вы догадались? Объясните ход своей мысли.
8. Сколько заданий выполнила Марушка?
9. Почему, на ваш взгляд, месяцы решили помочь Марушке?
10. За что, по вашему мнению, были наказаны мачеха и её дочь?
11. Установите правильную последовательность событий сказки (для этого необходимо сказать, в какой очерёдности происходили названные ниже события):
  - Счастливая жизнь Марушки.
  - Приключения Олены в лесу.
  - Встреча Марушки с братьями-месяцами.
  - Пропажа мачехи.
  - Возвращение падчерицы с фиалками.
12. Ознакомьтесь с материалами рубрики «Из тайников искусства слова» (с. 60–61). Сформулируйте тему сказки.
13. Разгадайте, какие слова спрятались в корзине с яблоками. Согласны ли вы с тем, что эти слова выражают идею сказки?
14. Кратко перескажите текст.
15. На конкретных примерах покажите, какие особенности народной сказки нашли отражение в этом произведении.



### Читателю XXI столетия на заметку

Современному читателю интересно узнать, что сюжет сказки о братьях-месяцах стал основой пьесы **Самуила Яковлевича Маршака** «Двенадцать месяцев», написанной в 1942–1943 годах. Известный русский писатель и переводчик дал новую жизнь этой истории. Кроме уже знакомых сказочных персонажей, в его произведении появляется множество других. А главной героиней наряду с падчерицей становится Королева — девочка четырнадцати лет. Пьеса Маршака много раз ставилась на сценах разных театров, она пользуется большой популярностью и у современных зрителей и читателей.



## Из тайников искусства слова

### О ТЕМЕ И ИДЕЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Когда вы говорите кому-то, что прочитали интересную книгу, вас часто спрашивают: «А о чём она?» Этот же вопрос можно поставить иначе, по-научному: «Какова тема этого произведения?»

---

**Тема** (от греческого — основа) — это то, о чём в целом рассказывается в произведении. Иными словами, это то, что **положено в его основу** (отсюда и такое название).

---

Например, темой немецкой народной сказки «Госпожа Метелица» является изображение приключений падчерицы и мачехиной дочери во владениях госпожи Метелицы. Определить тему того или иного произведения читатель может, только внимательно прочитав его. Часто с темой связано и название произведения. Это вы можете заметить и на примере вышеупомянутой сказки, и вспомнив другие тексты. Так, тема китайской народной сказки — рассказ о жизни мальчика Ма Ляна, обладавшего волшебной кистью. Отсюда и соответствующее название — «Волшебная кисть Ма Ляна».

---

Как вы помните из предыдущих классов, с темой произведения тесно связана его **идея** (от греческого — представление) — **основная мысль произведения, которую автор стремится донести читателям.**

---

Это его представление об изображённых событиях, жизненных явлениях, человеческих качествах. Например, идею крымскотатарской народной «Сказки о мудром ишаке» можно определить как восхваление мудрости простого человека. Во многих произведениях идея не вы-

сказывается открыто, её необходимо постичь. Это самое важное суждение, вытекающее из смысла произведения.

Определить тему и идею произведения — значит **понять, что и зачем хотел рассказать читателю автор**. А это одни из самых главных секретов литературы.



1. Объясните, что такое тема произведения.
2. Как одним словом называют основную мысль произведения?
3. Сформулируйте тему и идею одной из прочитанных в учебнике сказок.

## Госпожа Метелица

(Немецкая народная сказка)



Была у одной вдовы дочь, была у неё ещё и падчерица. Падчерица прилежная, красивая, а дочка и лицом нехороша, и лентяйка страшная. Дочку свою вдова очень любила и всё ей прощала, а падчерицу заставляла много работать и кормила очень плохо.

Каждое утро должна была падчерица садиться у колодца и прясть пряжу. И столько ей нужно было спрясть, что часто даже кровь выступала у неё на пальцах.

Однажды сидела она так, прядла и запачкала кровью веретено<sup>1</sup>. Наклонилась девушка к колодцу, чтобы обмыть веретено, и вдруг выскользнуло у неё веретено из рук и упало в колодец.

Заплакала падчерица и побежала домой к мачехе рассказать о своей беде.

— Ты его уронила, ты его и доставай, — сказала мачеха сердито. — Да смотри, без веретена не возвращайся.

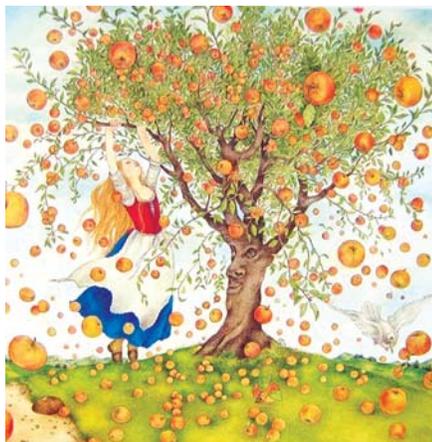
Пошла девушка обратно к колодцу и с горя взяла да и бросилась в воду. Бросилась в воду и сразу сознание потеряла.

А когда очнулась, увидела она, что лежит на зелёной лужайке, с неба солнце светит, а на лужайке цветы растут.

Пошла девушка по лужайке, смотрит: стоит на лужайке печь, а в печи хлебы пекутся. Хлебы крикнули ей:

— Ах, вынь нас, девушка, из печи поскорее. Ах, вынь поскорее! Мы уже спеклись! А не то мы скоро совсем сгорим!

<sup>1</sup> *Веретенó* — приспособление для ручного прядения пряжи, одно из древнейших средств производства. Деревянная точёная палочка, оттянутая в остриё к верхнему концу и утолщённая к нижней трети.



*Йоханна Вестерман.*

Иллюстрации к сказке «Госпожа Метелица» (1997)

Взяла девушка лопату и вынула хлебы из печи. Потом пошла она дальше и пришла к яблоне. А на яблоне было много спелых яблок. Яблоня крикнула ей:

— Ах, потряси меня, девушка, потряси! Яблоки давно уже поспели!

Стала девушка трясти дерево. Яблоки дождём на землю посыпались. И до тех пор трясла она яблоню, пока не осталось на ней ни одного яблока.

Сложила девушка яблоки в кучу и пошла дальше. И вот наконец пришла она к избушке. В окно избушки выглянула старуха. Из рта у неё торчали огромные белые зубы. Увидела девушка старуху, испугалась и хотела бежать, но старуха крикнула ей:

— Чего ты испугалась, милая? Оставайся-ка лучше у меня. Будешь хорошо работать, и тебе хорошо будет. Ты мне только постель стели получше да перину и подушки взбивай посильнее, чтобы перья во все стороны летели. Когда от моей перины перья летят, на земле снег идёт. Знаешь, кто я? Я — сама госпожа Метелица.

— Что же, — сказала девушка, — я согласна поступить к вам на службу.

Вот и осталась она работать у старухи. Девушка она была хорошая, примерная и делала всё, что ей старуха приказывала.

Перину и подушки она так сильно взбивала, что перья, словно хлопья снега, летели во все стороны.

Хорошо жилось девушке у Метелицы. Никогда её Метелица не ругала, а кормила всегда сытно и вкусно.

И всё-таки скоро начала девушка скучать. Сначала она и сама понять не могла, отчего скучает, — ведь ей тут в тысячу раз лучше, чем дома, живётся, а потом поняла, что скучает она именно по родному дому. Как там ни плохо было, а всё-таки она очень к нему привыкла.

Вот раз и говорит девушка старухе:

— Я очень стосковалась по дому. Как мне у вас ни хорошо, а всё-таки не могу я здесь больше оставаться. Мне очень хочется родных увидеть.

Выслушала её Метелица и сказала:

— Мне нравится, что ты своих родных не забываешь. Ты хорошо у меня поработала. За это я тебе сама покажу дорогу домой.

Взяла она девушку за руку и привела к большим воротам. Ворота раскрылись, и когда девушка проходила под ними, посыпалось на неё сверху золото. Так и вышла она из ворот, вся золотом обсыпанная.

— Это тебе в награду за твоё старание, — сказала Метелица и дала ей веретено, то самое, которое в колодец упало.

Потом ворота закрылись, и девушка снова очутилась наверху, на земле. Скоро пришла она к мачехиному дому. Вошла она в дом, а петушок, сидевший на колодце, в это время запел:

— Ку-ка-ре-ку, девушка пришла!

Много золота в дом принесла!

Увидели мачеха с дочкой, что принесла падчерица с собой много золота, и встретили её ласково. Даже ругать не стали за долгую отлучку.

Рассказала им девушка обо всём, что с нею случилось, и захотелось мачехе, чтобы её дочка тоже стала богатой, чтобы она тоже много золота в дом принесла.

Посадила она свою дочь прясть у колодца. Села ленивая дочка у колодца, но прясть не стала. Только расцарапала себе палец терновником до крови, вымазала веретено кровью, бросила его в колодец и сама за ним в воду прыгнула.

И вот очутилась она на той же самой зелёной лужайке, где росли красивые цветы. Пошла она по тропинке и скоро пришла к печи, где пеклись хлебы.

— Ах, — крикнули ей хлебы, — вынь нас из печки! Вынь поскорее! Мы спеклись уже! Мы скоро сгорим!





*Анна Андерсон. Иллюстрация к сказке «Госпожа Метелица» (1920)*

— Как бы не так! — ответила лентяйка. — Стану я из-за вас пачкаться, — и пошла дальше.

Потом пришла она к яблоне, яблоня крикнула ей:

— Ах, потряси меня, девушка, потряси меня! Яблоки уже давно спели!

— Как же, как же, — отвечала она, — того и гляди, если я начну тебя трясти, какое-нибудь яблоко мне на голову свалится да шишку набьёт!

Наконец подошла лентяйка к дому госпожи Метелицы. Она совсем не испугалась Метелицы. Ведь сестра рассказала ей о больших зубах Метелицы и о том, что она совсем не страшная.

Вот и поступила лентяйка к Метелице на работу.

Первый день она ещё кое-как старалась побороть свою лень, слушалась госпожу Метелицу, взбивала ей перину и подушки так, что перья летели во все стороны.

А на второй и на третий день стала её одолевать лень. Утром нехотя поднималась она с кровати, постель своей хозяйки стлала плохо, а перину и подушки совсем перестала взбивать.

Надоело Метелице держать такую служанку, вот она и говорит ей:

— Уходи-ка ты обратно к себе домой!

Тут лентяйка обрадовалась.

«Ну, — думает, — сейчас на меня золото посыплется».

Подвела её Метелица к большим воротам. Распахнулись ворота. Но когда выходила из них лентяйка, не золото на неё посыпалось, а опрокинулся котёл со смолой.

— Вот тебе награда за твою работу, — сказала Метелица и захлопнула ворота.

Пришла лентяйка домой, а петушок, сидевший на колодце, увидел её и закричал:

— Будут смеяться все на селе:

Входит девушка вся в смоле!

И так эта смола к ней крепко пристала, что осталась у неё на коже на всю жизнь.

Обработка братьев *Вильгельма и Якоба Гримм*  
Пересказ с немецкого *Александра Введенского*  
под редакцией *Самуила Маршака*



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Расскажите, как падчерица оказалась во владениях госпожи Метелицы.
2. Что о характере девушки мы узнаём из эпизода «На пути к избушке»?
3. Подготовьтесь к выразительному чтению в лицах отрывка сказки от слов «*Вот и осталась она работать у старухи*» до слов «*Даже ругать не стали за долгую отлучку*».
4. Почему госпожа Метелица так щедро наградила падчерицу?
5. Сравните поведение двух девушек. Дайте оценку их поступкам.
6. Справедливой ли была госпожа Метелица к каждой из своих гостей? Обоснуйте свой ответ.
7. Как в прочитанном произведении проявляются особенности построения народной сказки? Обратите внимание на зачин и концовку, повторы событий.
8. Внимательно рассмотрите рисунки к сказке. Что, на ваш взгляд, хотел подчеркнуть художник, изображая родную дочь вдовы и падчерицу?

9. Рассмотрите немецкие марки, посвящённые сказке. Какие эпизоды на них изображены?



10. Подготовьте устный пересказ сказки.  
 11. Попробуйте нарисовать обложку к изданию этой сказки. Объясните, почему именно такой вы её представляете.  
 12. Какие сказки других народов о злой мачехе и доброй падчерице вы читали? Чем они похожи на историю, записанную братьями Гримм?  
 13. Вспомните, что мы называем оригиналом, а что — переводом.  
 14. Обоснуйте, почему прочитанный текст нельзя назвать оригиналом.



## Узнаём о выдающихся личностях

История о госпоже Метелице стала известной широкому кругу читателей благодаря деятельности немецких учёных, исследователей языка и литературы — братьев **Якоба (1785–1863)** и **Вильгельма (1786–1859) Гримм**. Именно они собрали множество немецких народных сказок, среди которых всемирно известные истории о Мальчике-Мизинчике, Белоснежке, Бременских музыкантах и многие другие. «Сейчас время собирать и спасать старые предания, чтобы они не исчезли, как роса под палящим солнцем, не погасли, как огонь в колоде, не замолкли навеки в тревогах наших дней», — писал Якоб Гримм. В поисках



Памятник братьям Гримм в Хану (Германия)  
 (скульптор С. Эберле; 1896)

настоящих фольклорных сокровищ учёные путешествовали по стране, встречались с разными рассказчиками и подробно записывали услышанные из их уст истории. Братья собирали также шедевры фольклорного творчества и других народов.



### У литературной карты мира

На карте Германии можно найти множество мест, свидетельствующих о глубоком уважении к братьям Гримм их соотечественников. Все они объединены в туристический маршрут под названием «**Немецкая дорога сказок**» протяжённостью 600 км. Он проходит через более чем 70 городов, местечек и округов, связанных с жизнью и творчеством братьев Гримм. Важный пункт этого маршрута — город Бремен, где особенный интерес туристов вызывает скульптура «Бременские музыканты». Путешественников также ждут замки Белоснежки и Золушки, крепость, в которой прекрасный принц оживил Спящую принцессу, сказочная страна госпожи Метелицы и множество других интересных мест. А в Ханау — родном городе братьев Гримм — туристы увидят памятник великим собирателям сказок.



### Из тайников искусства слова

## О СЮЖЕТЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Вы уже заметили, что многие произведения увлекают читателей прежде всего повествованием о ярких, незабываемых событиях. Возможно, слышали и такие высказывания: «сюжет сказки», «сюжет рассказа». Давайте разберёмся, что же называют сюжетом.

---

**Сюжет** (от французского — предмет) — это ряд связанных между собой событий, положенных в основу художественного произведения. Именно в событиях раскрываются характеры действующих лиц, их мысли и чувства. Интересные и неожиданные повороты сюжета притяги-

вают внимание читателя, заставляют его задумываться над происходящими событиями, делать выводы.

Основными элементами сюжета являются *завязка, развитие действия, кульминация и развязка*.

**Завязкой** принято называть начальный момент в развитии событий, изображённых в художественном произведении. Читатель получает первое представление о героях, у него «завязывается» интерес к повествованию (отсюда и название этого элемента сюжета — завязка). Так, завязкой в немецкой сказке «Госпожа Метелица» является момент, когда падчерица роняет в колодец веретено. Именно с этого события начинаются все приключения.

После завязки следует **развитие действия**, то есть несколько событий, которые сменяют друг друга и в которых раскрываются характеры героев.

Затем сюжет достигает своей высшей точки. И тогда говорят о **кульминации** (от латинского *culmen* — *вершина*) — высшее напряжение действия в произведении. Это своего рода вершина художественного текста, зачастую момент самого острого столкновения противоборствующих сил. В упоминаемой сказке такой высшей точкой напряжения можно назвать счастливое возвращение домой падчерицы, щедро вознаграждённой госпожой Метелицей.

**Заключительный момент в развитии действия называют развязкой**. Она как бы развязывает конфликт<sup>1</sup> между действующими лицами, добавляет последние штрихи к характеристике героев. В сказке «Госпожа Метелица» это воздание по заслугам ленивой и избалованной дочери вдовы.

Итак, читателя часто можно сравнить с путешественником, который поднимается в гору, стоит на самой высокой вершине, а затем, преодолев её, спускается вниз.

<sup>1</sup> *Конфликт* — столкновение или борьба разных сил.



1. Объясните, что такое сюжет.
2. Какие элементы сюжета вы знаете?
3. Заполните в тетради такую таблицу:

### Основные элементы сюжета

Название	Определение
завязка	
кульминация	
развитие действия	
развязка	

4. Определите элементы сюжета в одной из изученных сказок.



### Из тайников искусства слова

## О НАЦИОНАЛЬНОМ СВОЕОБРАЗИИ СКАЗОК НАРОДОВ МИРА

Если внимательно читать сказки народов мира, то можно заметить, что каждая из них ярко отражает особенности той страны, где она появилась. Так, в произведениях фольклора часто встречаются собственные имена, которые распространены у того или иного народа (*Джек* — у англичан, *Иван* — у русских). Есть и другие слова, подсказывающие проницательному читателю, в среде какого народа родилась сказка. Это могут быть обращения к женщине и мужчине (у англичан — *леди* и *джентльмен*), названия правителя государства (у западноевропейских народов — *король*, у турков — *падишах*, *султан*, у китайцев — *император*), предметов быта, домашней утвари, одежды и многое другое. Кроме того, о месте происхождения сказки говорит и то, какие растения и животные в ней упоминаются. Так, персонажами русских сказок часто бывают лиса и журавль,

индийских — шакал, лев, тигр, слон, австралийских — кенгуру. Родину фольклорного произведения подсказывают и географические названия, упоминаемые в нём (городов, рек, гор). В сказках также нашли отражение многие исторические события, традиции и обычаи. Поэтому всегда интересно, читая ту или иную сказку, попробовать определить, как на её содержании отразились особенности национальной культуры.



1. Можно ли утверждать, что сказки отражают особенности жизни того или иного народа? Обоснуйте свою мысль.
2. Представьте, что к вам попал текст сказки, в котором не обозначена её национальная принадлежность. Как бы вы попробовали установить место рождения этого произведения?

### **Волшебная кисть Ма Ляна** (Китайская народная сказка)

Давным-давно жил на свете один мальчик, звали его Ма Лян. Родители мальчика рано умерли, и остался Ма Лян один-одинёшенек. Сам добывал он себе на жизнь, собирая хворост и кося траву. Это был необыкновенно умный мальчик, с малых лет любил он рисовать, но был так беден, что не мог купить себе даже кисточку для рисования.

Однажды Ма Лян проходил мимо школы и увидел одного учителя, который что-то рисовал. Стал он смотреть, как учитель водит кистью по бумаге, да так засмотрелся, что забылся и не заметил, как вошёл в ворота, подошёл к учителю и спросил:

— Я очень хочу научиться рисовать, вы не можете мне одолжить кисточку?

Учитель презрительно посмотрел на Ма Ляна, плюнул ему в лицо и набросился с руганью:

— Смотрите-ка, нищий голодранец, а учиться рисовать хочет! Иди домой проспись!

Сказав это, он вытолкнул Ма Ляна из ворот школы.

Но Ма Лян был волевой и целеустремлённый мальчик. Он подумал про себя: «Неужели дети бедняков учиться рисованию не могут?» И тут решил он во что бы то ни стало научиться рисовать. С тех пор каждый день он стал усерд-



но рисовать. Когда поднимался в горы собирать хворост, то, отдыхая, веточкой на земле рисовал летающих птичек. Когда же приходил на берег реки косить траву, то, отдыхая, мочил палец в реке и на камнях рисовал плавающих рыбок. Возвратившись домой, в свою пещеру, он на стенах рисовал мебель и нарисовал так много, что все стены пещеры были в рисунках.

Проходил год за годом. Ма Лян всё свободное время рисовал и рисовал, не пропуская ни одного дня. Рисуя, он добился заметных успехов: птички у него были как живые, казалось, вот-вот запоют, а рыбки — брось в воду, так и поплывут! Только вот кисти у Ма Ляна всё ещё не было! Была лишь мечта иметь кисть!

Однажды Ма Лян очень устал: работал целый день, не разгибая спины, и в свободное время он не отдыхал, а рисовал. Так что вечером, когда он вернулся домой, прилёг и сразу же заснул. Вдруг перед ним появился старец с длинной белой бородой. Он протянул Ма Ляну кисть и сказал:

— Вот тебе волшебная кисть. Пользуйся ею с умом.

Взял Ма Лян кисть. Была она тяжёлая и излучала золотистый свет. Ма Лян от радости запрыгал и закричал:

— Какая хорошая кисть! Спасибо Вам большое, дедушка!.. Но не успел он договорить, как старец с длинной белой бородой исчез.

Ма Лян вздрогнул и проснулся. Не приснился ли ему сон? Но нет: ведь в его руках в самом деле была волшебная кисть! Всё это показалось Ма Ляну волшебством, чудом. Нарисовал Ма Лян волшебной кистью птичку, птичка ожила, взмахнула крылышками, взлетела высоко в небо и запела свою песенку. Нарисовал Ма Лян волшебной кистью рыбку. И рыбка стала



Кадр из  
мультфильма  
«Волшебная  
кисточка»  
(режиссёр  
В. Угаров; 1997)





живой, пошевелила, пошевелила хвостиком, прыгнула в воду, стала там плавать и исполнять танец для Ма Ляна. Радости мальчика не было предела.

С тех пор стал Ма Лян этой волшебной кистью рисовать для бедняков своей деревни: если у кого не было плуга, тому рисовал плуг; у кого не было мотыги, тому — мотыгу; кому нужна была керосиновая лампа, тому — керосиновую лампу; а у кого не было ведра, тому и ведро.

Но, как говорится, и у стен есть уши, слухи о волшебной кисти Ма Ляна дошли до одного местного богатея. Приказал он своим слугам схватить Ма Ляна и привести к нему домой. Этот богатей хотел, чтобы Ма Лян рисовал только для него. Ма Лян был хоть мал, но смел и твёрд характером. Он давно раскусил этого подлого и злого богатея, поэтому, как ни запугивал его, как ни подлизывался этот богатей к нему, Ма Лян ни за что не соглашался рисовать для него. Тогда богатей рассердился и приказал запереть Ма Ляна в грязной конюшне и держать его там, не давая еды.

Прошло три дня. Вечером поднялась метель, и всю землю покрыло толстым слоем снега. Богатей подумал: «Ма Лян, наверное, уже умер от голода, а если не от голода, то от холода». Решил он пойти посмотреть. Подходит он к конюшне и видит: красноватые лучи света пробиваются сквозь щели двери. А в воздухе вдруг услышал он какой-то необыкновенно приятный запах. Богатей подошёл поближе и стал смотреть в щёлочку. Перед его глазами открылась неожиданная картина: Ма Лян сидел у большой раскалённой печи. Он грелся у огня и ел горячую лепёшку.

Удивился вначале богатей, как в конюшне появилась печь да ещё лепёшка? А потом сам догадался — ведь это Ма Лян своей волшебной кистью нарисовал.

Страшно разозлился богатей, приказал своим слугам отобрать у Ма Ляна волшебную кисть, а самого Ма Ляна убить.

Свора озверелых слуг ворвалась в конюшню, чтобы расправиться с Ма Ляном, а его и след простыл. Увидели слуги только лестницу, приставленную к восточной стене конюшни. Видимо, по этой лестнице Ма Лян взобрался на стену и убежал. Богатей сразу же полез на лестницу, чтобы броситься в погоню за Ма Ляном. Только стал он подниматься по лестнице, как сорвался и брякнулся на землю, а когда он поднял голову, не увидел никакой лестницы — исчезла она. Убежал

от богатея Ма Лян, но знал он, что в родной деревне ему нельзя больше оставаться, а не то пострадают из-за него люди. Поэтому решил он уехать далеко-далеко. На прощание помахал он своей родной деревне рукой и печально проговорил:

— Прощайте, дорогие земляки! Нарисовал Ма Лян своей волшебной кистью коня, сел на него и отправился в далёкий путь. Не успел Ма Лян отъехать далеко от своей деревни, как услышал за спиной какой-то топот. Оглянулся он и видит: сзади всё красно от горящих факелов. Это была погоня за ним. Впереди всех скакал на коне богатея, он держал в руке сверкающий меч. А за ним скакало ещё около двадцати человек. Расстояние между Ма Ляном и ними быстро уменьшалось. Но Ма Лян был спокоен, он не спеша нарисовал своей кистью лук и стрелы, затем натянул лук и пустил стрелу в богатея. Она попала ему прямо в горло. Богатея перевернулся и упал с коня. А Ма Лян подстегнул своего коня и поскакал вперёд.

Скакал Ма Лян несколько дней и ночей. Наконец добрался до небольшого городка. Этот городок был далеко-далеко от его родных мест, и Ма Лян решил остаться в нём жить. Но как жить? Ему оставалось только рисовать рисунки, а потом продавать их. Ма Лян был очень осторожен и опасался, как бы люди не узнали о нём и о его волшебной кисти. И всё, что он рисовал, он нарочно не дорисовывал, чтобы нарисованное не могло ожить.

Однажды Ма Лян нарисовал безглазого журавля, но нечаянно уронил каплю туши на его голову. Журавль тут же открыл глаза, помахал крыльями и взлетел. Этот случай взбудоражил весь городок. Нашлись и такие люди, которые доложили об этом императору. Император приказал своим чиновникам доставить Ма Ляна в столицу. Ма Лян не хотел ехать в столицу, но чиновники ласками и угрозами вынудили его поехать к императору. Ма Лян много слышал о жестокости императора и всем сердцем ненавидел его и не хотел ему рисовать. Поэтому, когда император приказал Ма Ляну нарисовать дракона, Ма Лян нарисовал ему жабу. Император хотел, чтобы была нарисована жар-птица, Ма Лян нарисовал ему общипанного петуха. Жаба и петух были грязными, противными, они стали прыгать, скакать вокруг императора, изгадили всё кругом, и вскоре во дворце стоял такой тяжёлый смрад, что император разозлился. Он приказал охранникам отобрать у Ма Ляна его волшебную кисть, а самого художника бросить в тюрьму.





Император взял отобранную у Ма Ляна волшебную кисть и решил сам рисовать. Сначала нарисовал он одну золотую гору. Но жаден был император, ему показалось, что этого мало. Он нарисовал ещё одну гору, потом ещё и ещё. Он нарисовал много гор, но когда посмотрел на то, что нарисовал, то увидел, что это не золотые горы, а всего лишь груды обычных камней. Камней было так много, что под собственной тяжестью они рухнули с грохотом и чуть не ушибли ногу императору. Но жадность не давала покоя императору. Он думал, что, если гору из золота ему нарисовать не удалось, нарисует он тогда золотой слиток. Он нарисовал сначала маленький слиток, потом побольше, а затем нарисовал длинный-длинный слиток. Кончив рисовать, император посмотрел на свой рисунок и увидел, что слиток вдруг превратился в огромного длинного удава. Удав широко разинул пасть и бросился на императора, а тот с испугу упал в обморок. Хорошо, что в это время охранники бросились к нему на помощь и спасли его, а не то удав в один миг проглотил бы его.

Понял император, что рисовать он не может, вот и пришлось ему выпустить Ма Ляна из тюрьмы, сделать вид, что пожалел его, дать ему немного денег, даже пообещать отдать ему свою дочь в жёны, если только он согласится рисовать.

Но у Ма Ляна было своё на уме, вот он и притворился, что поддался уговорам императора. Император очень обрадовался и приказал вернуть Ма Ляну его волшебную кисть. Император подумал: «Зачем рисовать горы, там есть разные дикие звери, лучше пусть Ма Лян нарисует воду». Он приказал Ма Ляну нарисовать море. Ма Лян поднял кисть и стал рисовать. Вскоре перед глазами императора раскинулось бескрайнее прозрачное море. Синее-синее море было спокойно и неподвижно, не было ни малейшего движения. Его сверкающая поверхность была похожа на огромное нефритовое зеркало. Император посмотрел на море и проговорил:

— А почему в море нет рыбы?

Ма Лян волшебной кистью нарисовал несколько пятен, сразу же в море появилось множество разноцветных рыб. Они резвились в воде, весело пошевеливая хвостами, а затем медленно уплыли в глубь моря.

Император был очень доволен картиной. Но когда увидел, что рыбы постепенно уплывают всё дальше и дальше, поспешно сказал Ма Ляну:

— Нарисуй побыстрее корабль, я хочу поплыть на середину моря.

Ма Лян нарисовал большое деревянное судно. Император, императрица, принц, принцесса и вельможи поднялись на судно.

Ма Лян нарисовал кистью ветерок. На море появились небольшие волны. Судно стало плавно качаться на волнах, затем медленно поплыло.

Император не хотел плыть медленно, он стоял на носу судна и кричал Ма Ляну:

— Пусть ветер дует посильнее!

Ма Лян провёл кистью ещё несколько штрихов. И море заволновалось. Белые паруса надулись от ветра. Судно стало быстро удаляться от берега.

Ма Лян добавил ещё несколько штрихов, ветер усилился. Поднялись большие волны. Судно стало сильно крениться. Император стал громко, во всё горло кричать: — Больше ветра не надо! Хватит!

Но Ма Лян не обращал на крики императора внимания и продолжал рисовать ветер. Море разъярилось. Огромные волны обрушились на судно. Император, промокший насквозь от набегавших волн, стоял, крепко обхватив мачту, и непрерывно кричал Ма Ляну, прося о помощи.

Но Ма Лян сделал вид, будто не слышал. Он последними взмахами волшебной кисти дорисовал ветер. Над морем пронёсся ураган. Большие чёрные тучи закрыли всё небо. Кругом стало темно. Волны поднимались всё выше и выше. Огромные валы один за другим со страшной силой обрушивались на судно. Судно не выдержало и опрокинулось, и волны вмиг разбились в щепки. А император и все, кто находились на судне, пошли ко дну.

После того как император утонул, повсюду в народе стали рассказывать историю «волшебной кисти Ма Ляна». Но никто не знает, куда, в какие края ушёл сам Ма Лян. Одни говорят, что он вернулся в свои родные края и стал вместе с земляками возделывать поля. А другие говорят, что он и сейчас странствует повсюду и рисует беднякам.

Перевод Александра Гиттельсона, Юрия Осипова,  
Бориса Рифтина  
Литературная обработка Зои Задунайской





### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Как у Ма Ляна появилась волшебная кисть?
2. За что, по вашему мнению, его так щедро наградили старик? Какой завет он дал мальчику?
3. Расскажите о волшебных свойствах кисти. В каких целях её использовал Ма Лян? Как это его характеризует?
4. Чем похожи друг на друга богатей и император? Почему никому из них не хотел служить Ма Лян?
5. Найдите в тексте слова, которыми охарактеризован Ма Лян. Какие поступки Ма Ляна соответствуют этой характеристике?
6. Представьте, что у вас появилась волшебная кисть, которую вы можете использовать только для одного рисунка. Что бы вы нарисовали?
7. К какому виду сказок можно отнести это произведение? Обоснуйте ответ.
8. Подготовьте пересказ наиболее понравившегося отрывка сказки.
9. Используя материалы рубрики «Из тайников искусства слова», докажите, что родина прочитанной сказки — Китай.
10. Посмотрите мультфильм «Волшебная кисточка», о котором говорится в рубрике «Диалог искусств». Как его авторам удалось передать волшебную силу искусства? Можно ли назвать Ма Ляна первым мультипликатором?



### Диалог искусств

Многие сказки народов мира продолжают свою жизнь на экране. Среди наиболее интересных современных экранизаций — художественный фильм «Госпожа Метелица» (режиссёр **Бодо Фюрнайзен**, Германия, 2008) и мультфильм «Волшебная кисточка», снятый по китайской сказке «Волшебная кисть Ма Ляна» (режиссёр **Валерий Угаров**, Россия, 1997).

Интересно, что международный проект, в который входит 26 мультипликационных фильмов по сказкам самых разных стран, тоже носит название «Волшебная кисточка».





## Из тайников искусства слова

### ПРИЧИНЫ ПОДОБИЯ СКАЗОК НАРОДОВ МИРА

Читая сказки разных народов, вы, конечно, обратили внимание на то, что среди них встречается немало близких по содержанию. Герои и события, описанные в них, похожи, хотя, безусловно, каждая сказка своеобразна. Многие учёные размышляли над проблемой: почему же сказки разных народов, даже живущих на различных континентах, так напоминают друг друга?

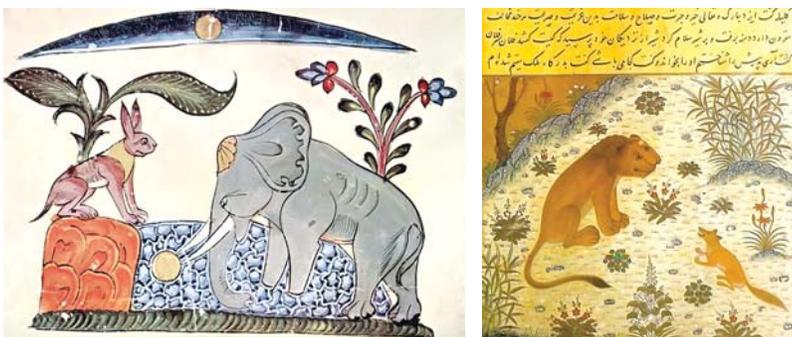
Прежде всего, это связано с тем, что фольклорные произведения передавались из уст в уста, а следовательно, путешествовали от одного города к другому, от села к селу, от страны к стране. Таким образом, рассказчики разных народов использовали одни и те же сюжеты, несколько изменяя их соответственно особенностям своей местности, что-то пропуская или дополняя услышанное новыми деталями. Не случайно очень много похожих сказок можно встретить у народов, которые издавна живут рядом друг с другом. Например, у русских, украинцев, поляков, словаков, немцев. Так, читая немецкую историю о госпоже Метелице, вы, конечно же, вспоминали русскую сказку «Морозко», украинскую «Дідова дочка й бабина дочка» и словацкую «Двенадцать месяцев». А изучая русскую сказку о славном богатыре Кожемьяке, обратили внимание на то, что подобная история есть и у украинского народа.

---

**Сюжеты**, которые возникают в фольклоре или литературе определённой страны и распространяются на другие страны, называют **странствующими**. Они как будто странствуют от одного народа к другому.

---

Интересно, что со временем, когда расширились возможности передвижения людей, некоторые сюжеты путешествовали даже за пределы континента. Именно таким является и сюжет о крашеном шакале, ставший основой сказки Ивана Франко «Фарбований лис», которую вы читаете в курсе украинской литературы. Изначально он появился в древнеиндийском сборнике «Панчатантра» (в переводе на русский — «Пять книг»), содержащем множество различных историй.



Из иллюстраций к древнеиндийскому сборнику «Панчатантра» (III–IV в. н. э.)

Однако учёные заметили, что одинаковые сказочные сюжеты иногда встречаются даже у тех народов, которые разделены огромным расстоянием и не могли заимствовать их друг у друга. Подобие сказок в таком случае объясняют ещё одной причиной — тем, что древние представители разных народов жили во многом в схожих условиях и одинаково воспринимали окружающий мир. В сказках воплотились их общие представления о добре и зле, мужестве и трусости, верности и предательстве, а также мечты о счастье, мире и благоденствии.

Читая похожие сказки, обязательно обращайтесь внимание и на их различия. Ведь именно они ярко отражают особенности культуры разных народов.



1. Продолжите предложение: «Странствующие сюжеты — это...».
2. Приведите пример странствующего сюжета.

## Крашенный шакал<sup>1</sup> (Индийская народная сказка)



Жил некогда шакал по имени Чандарава, обитающий в пещере в окрестностях города. Однажды, бродя с исхудавшей от голода шеей в поисках пищи, он, дождавшись ночи, вошёл в город. Живущие в городе собаки искусали всё его тело остриями своих зубов, и с дрожащим от их страшного лая сердцем он пустился в бегство, спотыкаясь на каждом шагу, и вбежал в дом какого-то ремесленника. Там он упал в большой котёл, наполненный индиго<sup>2</sup>, и свора собак вернулась назад. А он из последних сил выбрался из котла с индиго и ушёл в лес. И когда все живущие поблизости стаи зверей увидели его тело, выкрашенное индиго, то сказали: «Что это за существо незнакомого цвета?» И жмуря глаза от страха, они убежали и рассказали остальным:

«Увы! Откуда-то явилось незнакомое существо. Неизвестно нам, каковы его повадки и какова его сила. Поэтому давайте уйдём подальше. Сказано ведь:

Благоразумный человек не должен доверять тому,  
Чьи силы, поведение, род совсем ему неведомы».

А Чандарава, видя, что страх привёл их в смятение, сказал им: «Эй, эй, дикие звери! Почему вы дрожите и убегаете, завидя меня? Ведь узнав, что у диких зверей нет господина, Акхандала<sup>3</sup> помазал на царство меня, чьё имя Чандарава. Живите же счастливо, ограждённые моими лапами, подобными громовым стрелам». Услышав эту речь, стаи львов, тигров, пантер, обезьян, зайцев, газелей, шакалов и других зверей склонились перед ним и сказали: «Господин! Укажи, что нам делать». Тогда он поручил льву должность министра, тигру — охрану ложа, леопарду — шкатулку с бетелем<sup>4</sup>, слону — должность привратника<sup>5</sup> и обезьяне поручил держать зонт. А всех

<sup>1</sup> Сказка дана по тексту «Панчатантры» (книга I, рассказ одиннадцатый).

<sup>2</sup> *Индйго* — здесь: краска ярко-синего цвета, которая производилась из растения; таким же словом называют и сам цвет. Родиной индиго является Индия (отсюда и название).

<sup>3</sup> *Акхандала* — одно из имён индийского царя всех богов (его главное имя — Индра).

<sup>4</sup> *Бетель* — вечнозелёное многолетнее растение рода перец, листья которого имеют лекарственные свойства и используются как специи. Особенно ценится в некоторых восточных странах, в частности в Индии.

<sup>5</sup> *Привратник* — сторож у ворот, у входа куда-нибудь.



своих сородичей шакалов, бывших там, он выгнал в шею. Так наслаждался он радостью царствования, в то время, как львы и другие звери приносили добычу и клали её перед ним. А он раздавал её, по-царски деля между всеми.

Так проходило время, и однажды, придя в царское собрание, он услышал воющую неподалёку стаю шакалов. Волоски поднялись на его теле, глаза его от радости наполнились слезами, он поднялся и завыл пронзительным голосом. Тогда львы и другие звери, услышав это, подумали: «Это — шакал» и, на мгновенье склонив головы от стыда, сказали: «Ох! Ведь шакал этот властвовал над нами. Так надо его убить». А он, услышав это, захотел бежать, но был разорван тигром на куски и погиб.

Перевод *Александра Сыркина*



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Заинтересовала ли вас индийская история о крашеном шакале? Если да, то чем именно?
2. Почему шакал Чандарава решил обмануть зверей?
3. Как он вёл себя, царствуя над ними?
4. Что стало причиной расправы обитателей леса над шакалом?
5. Согласны ли вы с такими словами:  
*Благоразумный человек не должен доверять тому,  
Чьи силы, поведенье, род совсем ему неведомы?*
6. Можно ли сказать, что именно этими словами выражена идея произведения? Обоснуйте свой ответ.
7. О чём ещё заставила вас задуматься эта сказка?
8. Подумайте, по каким признакам можно догадаться, что родина этой сказки — Индия.
9. Сравните историю о крашеном шакале со сказкой Ивана Франко «Фарбований лис». Можно ли назвать эти сказки «похожими и не похожими»? Аргументируйте свою мысль.



Кадр из диафильма  
«Фарбований лис»  
(художник Ю. Северин; 1989)

## Сказка о мудром ишаке<sup>1</sup> (Крымскотатарская народная сказка)

В очень давние времена у одного престарелого чабана был старый и умудрённый опытом ишак. Чабан очень любил своего ишака и не упускал случая похвалиться им:

— Мой осёл, да продлит Аллах<sup>2</sup> его дни, гораздо умнее визирей<sup>3</sup> нашего падишаха<sup>4</sup>, — говорил он во всех кофейнях.

Однажды слова чабана достигли царственных ушей.

— Как смеет голый чабан сравнивать своего плешивого ишака с моими любимыми визирями?! — закричал в гневе падишах. — Немедленно привести ко мне дерзкого нечестивца!

Стража тотчас же разыскала старика и доставила его перед грозные очи властителя.

— Ну, — сказал падишах, — отвечай мне прямо, как осмелился ты, мелкий червяк, унижать моих визирей такими кощунственными уподоблениями?

Чабан, нисколько не смутившись, посмотрел султану в глаза и сказал:

— О, мудрейший из мудрых, властелин над властелинами, шах-ин-шах<sup>5</sup>. Я ведь не попусту говорю, что мой осёл, да будет благословен час его рождения, умней, чем твои любимцы визири. Поверь мне, что моими устами говорит так чуть ли не сам Аллах. Однажды я ехал на этом осле через мост, на котором было немало дыр и щелей. Как ни был осторожен мой осёл, а всё-таки попал он одной ногой в дыру и повредил себе колено. И с тех пор, сколько бы ни приходилось мне проезжать через тот мост, мой мудрый осёл, да будет над ним благословение пророка<sup>6</sup>, ни за что не хотел переходить по этому месту, где была дыра. Он всегда благоразумно обходил её, помня о том, что с ним случилось. Скажи же теперь, о царь царей, так ли благоразумно поступают твои визири?! Я давно живу на свете и видел своими глазами, сколько их перевешал ты за слишком уж явное воровство, вероломство и взяточни-

<sup>1</sup> *Ишак* — то же самое, что осёл.

<sup>2</sup> *Аллах* — арабское слово, означающее единого и единственного Бога.

<sup>3</sup> *Визирь* — министр в некоторых восточных странах.

<sup>4</sup> *Падишах* — правитель государства в некоторых странах Ближнего и Среднего Востока.

<sup>5</sup> *Шах-ин-шах* — персидское слово, означающее царь царей.

<sup>6</sup> *Пророк* — человек, который пророчит (провозглашает) людям слова Бога (здесь — Аллаха).





чество. И ни один из них никогда не хотел учесть опыта своих предшественников и сделать так, чтобы злоупотребления не бросались в глаза. Сколь ни широк мост узаконенных тобой злодеяний, а всё-таки не могут твои визири ловко обходить встречающиеся на нём узкие щели выпущенных для вида законов. Как можешь ты, спрошу теперь я, сравнивать после этого моего мудрого осла с этими дураками?!

Ничего не оставалось сделать падишаху, как согласиться с доводами чабана и, наградив его попоной для ишака, отпустить невредимым из дворца.

Запись Кязима Усеинова<sup>1</sup>



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Кто из героев прочитанной сказки оказался настоящим мудрецом? Обоснуйте свой ответ.
2. Найдите в тексте слова, указывающие читателю на восточное происхождение сказки.
3. Определите тему произведения.
4. Сравните крымскотатарскую сказку с украинской «Мудра дівчина» и русской «Мудрая дева». Что объединяет эти произведения? А в чём их различие?

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ В РАЗДЕЛЕ

1. Разгадайте, что зашифровано в ребусе. Объясните, как вы понимаете это слово.

Г = Ф

,,,

7, 1, 6, 2, 3



<sup>1</sup> Текст взят из фольклорного сборника «Сказки и легенды татар Крыма» (1936 г.).

2. С какими произведениями устного народного творчества вы познакомились в этом разделе? Какие из них вам понравились более всего и почему?
3. Объясните, почему говорят, что «*поговорка — цветочек, а пословица — ягодка*»?
4. Прочитайте наизусть несколько загадок, которые вам больше всего понравились.
5. В классе проведите конкурс на лучшего знатока загадок народов мира.
6. Продолжите предложение: «*Сказка — это...*»
7. Назовите число, наиболее распространённое в сказках:  
**а)** два; **б)** три; **в)** десять.
8. Сказки, в основе которых лежат не чудеса, а действительность, народный повседневный быт, называют:  
**а)** бытовыми; **б)** волшебными; **в)** о животных.
9. Какие русские народные сказки вы читали?
10. Объясните, почему в них часто встречаются устаревшие слова.
11. На примере прочитанных текстов расскажите об особенностях русской народной сказки.
12. Какая из изученных сказок народов мира вас заинтересовала больше всего? Объясните почему.
13. Вспомните, что называют темой, идеей и сюжетом произведения. Какие элементы сюжета вы знаете?
14. На материале изученных сказок приведите пример завязки, кульминации и развязки произведения.
15. Подготовьтесь к игре «Узнай героя народной сказки». Для этого составьте краткий рассказ об одном из героев прочитанных сказок, в котором ни разу не должно звучать его имя. Выигрывает тот, кто первым угадает имя героя.
16. Напишите краткий отзыв о наиболее понравившейся сказке или сочинение на тему «*Зачем читателю XXI столетия нужны народные сказки?*».
17. Объясните, почему у разных народов есть похожие сказки.
18. Как внимательный читатель может определить, где родилась та или иная сказка?
19. Подготовьте инсценизацию одной из сказок (или её отрывка).
20. Как вы думаете, почему сказочные темы и сюжеты постоянно привлекают внимание художников и композиторов, режиссёров из разных стран?

# «И СКАЗКА ВНОВЬ РАССКАЖЕТСЯ...»



Затишно дітям в пазусі казок.  
Отак би й слухав про царя Салтана  
або про те, як весело козак  
обманював турецького султана.  
Про карих коней з полуменем грив,  
про чаклуна, що все на світі може.  
І хто б там що кому не говорив,  
а згине зло і правда переможе!

*Лина Костенко,  
українська поетеса*

**Читая страницы этого раздела,  
вы сможете:**

- ✓ **определить**, что называется литературной сказкой и понять, в чём её очарование;
- ✓ **получить удовольствие** от чтения любимых сказок и **задуматься** над теми уроками, которые они нам дают;
- ✓ **осмыслить**, чем прозаическая речь отличается от стихотворной;
- ✓ **научиться определять** ритм и рифму в поэтических текстах;
- ✓ **узнать**, что такое литературный герой или персонаж





## «В ГОРОДЕ ЭТОМ СКАЗКИ ЖИВУТ...», или ПРОСТОЕ ОЧАРОВАНИЕ ЛИТЕРАТУРНОЙ СКАЗКИ

Сказка нужна не только детям, но и взрослым. Она вызывает волнение — источник высоких и человеческих страстей. Она не даёт нам успокоиться и показывает всегда новые, сверкающие дали, иную жизнь, она тревожит и заставляет страстно желать этой жизни.

*Константин Паустовский, писатель*

**Н**аше путешествие по сказочному миру продолжается... Заглянем в гости к Её Величеству *литературной сказке*.

Тут нас ожидают могучие богатыри и злая Снежная королева, ловкий и сильный Маугли и звёздный мальчик, и ещё многие-многие другие сказочные герои, которым, возможно, суждено будет стать вашими любимцами. Все они — плод писательской фантазии и выдумки. И если вы будете внимательными читателями, то обязательно почувствуете в сказке присутствие её автора, который не скрывает своего отношения к героям и событиям, описанным в его произведении. Он радуется и сопереживает, сожалеет и смеётся вместе со своими персонажами.

Как вы уже, очевидно, догадались, все сказочные истории, представленные в этом разделе, существенно отличаются от уже хорошо знакомых вам народных сказок. Если фольклорная сказка, отшлифованная столетиями, объединяет в себе простоту, наивность и безгранич-

ность воображения многих поколений слушателей, и её основа теряется в глубине веков, то в *литературной*, или, как её ещё называют, *авторской* сказке ощущается присутствие автора, который её создал.

---

**Литературная сказка** — авторское художественное произведение, в основе которого лежит вымышленная увлекательная история, объединяющая элементы действительности и фантазии.

---

Многое сближает народную и литературную сказки. Прежде всего, и та, и другая — это плод фантазии устного слова, ведь сказка, как вы уже знаете, — это то, что рассказывается другим.

Как и в народной, главной особенностью литературной сказки является художественный вымысел и развлекательность. Здесь действуют те же законы: сказочные герои, как правило, наделены особенными качествами, а чудесные превращения поражают воображение читателей своей простотой и таинственностью.

Литературные сказки бывают разные. Среди них выделяют сказки, написанные на основе фольклорного творчества, заимствующие оттуда сюжеты и героев (сказки Шарля Перро, «Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. С. Пушкина и другие), и собственно авторские сказки, рассказывающие о невероятных историях, выдуманных писателями («Снежная королева» Х. К. Андерсена, «Малыш и Карлсон» А. Линдгрена и другие).

Менялась жизнь, человечество взрослело, а сокровищница литературных сказок пополнялась всё новыми жемчужинами, созданными фантазией многих замечательных сказочников.

Литературная сказка продолжает раскрывать свои тайны всё новым и новым поколениям читателей. А это значит, что старая сказка вновь расскажет...



1. Какие произведения называют литературными сказками?
2. Какие литературные сказки вы читали? Назовите их авторов.
3. Объясните, что общего имеют народная и литературная сказки и чем они отличаются.
4. Какие виды литературных сказок вы знаете? Аргументируйте свой ответ, используя прочитанные вами сказки.
5. Внимательно перечитайте эпиграф к этой статье. А вы согласны с мыслью К. Г. Паустовского, что «сказка нужна не только детям, но и взрослым»? Обоснуйте свою позицию.



### Узнаём о выдающейся личности

Интересно, что первенство в появлении литературной сказки по праву принадлежит французскому писателю и учёному **Шарлю Перро (1628–1703)**. Почти 70-летний академик, автор многих серьёзных книг написал сборник «Сказки матушки Гусыни» (1697), но не решился издать его под своим именем, посчитав это несолидным делом для серьёзного учёного и приписав авторство своему 18-летнему сыну. Но судьба распорядилась так, что именно благодаря этому сборнику имя Шарля Перро сохранилось в истории мировой культуры.



Дудл<sup>1</sup>, посвящённый 388-й годовщине со дня рождения Шарля Перро



Внимательно рассмотрите дудл ко дню рождения Шарля Перро. Какие знакомые вам сказочные образы вы увидели? Подготовьте свой эскиз дудла, посвящённый вашей любимой литературной сказке или её автору.

<sup>1</sup> Дудл — это заставка компьютерной поисковой системы Google (Гугл), посвящённая какому-либо особому событию (празднику, дню рождения известной личности и т. п.).



**Александр  
Сергеевич  
ПУШКИН**  
(1799–1837)

Пушкин не мог не написать свои сказки, потому что то, что с детства вошло в сердце поэта, рано или поздно должно было откликнуться.

*Александр Шаров,  
писатель-фантаст*

## ДЕТСТВО ПОЭТА, или ПОЧЕМУ РОЖДАЮТСЯ ГЕНИИ...

**Т**ворчество великого поэта *Александра Сергеевича Пушкина* входит в нашу жизнь ещё в детстве, когда мы узнаём, что где-то там, за горами, за лесами есть сказочная страна под названием *Лукоморье*<sup>1</sup>. Именно там живёт чудесный сказочник Пушкин, а с ним и его «кот учёный», «русалка на ветвях», «золотая рыбка», «царь Салтан» и многие другие. Проходят годы... Мы взрослеем, а сказочный мир А. С. Пушкина продолжает жить в наших сердцах.

Где искать истоки возникновения и становления гения Пушкина? Для того чтобы ответить на этот вопрос, откроем для себя отдельные страницы детства поэта...

«Светоч русской поэзии» Александр Сергеевич Пушкин родился **6 июня 1799** года в Москве в семье Надежды Осиповны Ганнибал и Сергея Львовича Пушкина. Как и большинство дворянских детей, первоначальное воспитание он получил в домашней обстановке. Будущий поэт родился и воспитывался в литературной семье. И не

<sup>1</sup> *Лукоморье* — морская лука (изгиб, кривизна) — изгиб морского побережья.

просто в литературной, а в поэтической. Родной дядя Пушкина, Василий Львович, прославился как автор комического произведения в стихах «Опасный сосед». Отец Пушкина сумел создать прекрасную атмосферу для развития поэтического дара своего сына. Его дом посещали известные литераторы. Они страстно обсуждали литературные события, и маленький Саша, притаившись где-нибудь в углу дивана, часто внимательно слушал эти взрослые речи.



*Ксавье де Местр.*  
Пушкин-ребёнок  
(1800–1802)

Как отмечают исследователи жизни А. С. Пушкина, до семилетнего возраста будущий поэт не отличался ничем особенным. Напротив, своею неповоротливостью, тучностью и застенчивостью он приводил в отчаяние мать Надежду Осиповну. Поэтому маленький Пушкин часто убегал к бабушке Марье Алексеевне Ганнибал, которая, по словам сестры поэта, была «ума светлого и по своему времени образованного; говорила и писала прекрасным русским языком», была великолепная рассказчица, любившая вспоминать былые времена. Именно от неё услышал маленький Саша о своих известных предках, сподвижниках Петра I: Юрии Алексеевиче Ржевском и Абраме Петровиче Ганнибале — «арапе Петра Великого». Бабушка стала первой наставницей Пушкина в русском языке.

В доме Пушкиных жила ещё одна замечательная женщина, трепетную любовь к которой Александр Сергеевич пронёс через всю жизнь. Это Арина Родионовна Яковлева. Крепостная крестьянка Ганнибалов, она прожила в семье Пушкиных 31 год, вынянчила всех их детей, но особенно сильно была привязана к Александру. Интересен такой факт: в год рождения Александра Сергеевича

Арина Родионовна получила «вольную», то есть перестала быть крепостной и могла жить, где хотела. Но она осталась в доме Пушкиных няней. Арина Родионовна знала великое множество народных сказок и песен, поговорок и присказок, русских обычаев и поверий. Поэт писал:

*Мастерица ведь была  
И откуда что брала!  
А куда разумны шутки,  
Приговоры, прибаутки,  
Небылицы, былины  
Православной старины!..*

Как каждая настоящая сказительница, она вносила в сказки и собственную фантазию. С удовольствием и наслаждением слушал Пушкин няню и рассказывал об этом в письмах своим друзьям, добавляя: «Что за прелесть эти сказки! Каждая есть поэма».

Дом Пушкиных славился большим собранием различных книг, которыми разрешалось пользоваться и детям. А рядом по соседству в доме дальних родственников Пушкиных Бутурлиных находилась одна из самых богатых в Европе библиотек, и Саша был добросовестным её читателем. Наверное, поэтому, приехав в Петербург в 1811 году поступать в одно из лучших учебных заведений России — Царскосельский лицей, Пушкин оказался прекрасно подготовленным.

В лицее литературные наклонности Пушкина активно развивались. Необыкновенное дарование Александра Сергеевича привлекло к нему внимание лучших представителей русской литературы, которые уже в годы учёбы увидели в нём будущего гения...

Прикоснёмся и мы к творчеству великого Поэта...



1. Расскажите, что вам известно о жизни А. С. Пушкина.
2. Кто из близких людей поэта оказал на него особенное влияние?
3. Согласны ли вы с утверждением российского детского писателя А. Шарова, вынесенным в эпиграф к этой статье? Аргументируйте свой ответ.



## У литературной карты мира

В Псковской области России, в селе Михайловском, где сейчас располагается знаменитый музей-заповедник, рядом с господским домом Пушкиных стоит небольшой деревянный флигелёк, а точнее избушка из двух небольших комнат. Это домик няни Арины Родионовны. Простые деревянные стены, прyalки в углу, чисто и опрятно убранный стол, покрытый домотканой скатертью, — на всём здесь лежит печать покоя и домашнего уюта.



Михайловское: домик няни, памятник молодому Пушкину (скульптор Г. Додонова; 1981)

Памятники Пушкину можно встретить на улицах многих городов мира, как в Европе, так и в Америке, Азии и даже в Африке. Их общее количество превышает 300 монументов. Не исключением является и наша страна, ведь по подсчётам исследователей жизни и творчества поэта, Александр Сергеевич посетил 120 населённых пунктов на территории Украины.



Памятник А. С. Пушкину в Днепре (скульптор И. Гинцбург; 1901)

## Вступление к поэме «Руслан и Людмила»

У лукоморья дуб зелёный;  
Златая цепь на дубе том:  
И днём и ночью кот учёный  
Всё ходит по цепи кругом;  
Идёт направо — песнь заводит,  
Налево — сказку говорит.  
Там чудеса: там леший бродит,  
Русалка на ветвях сидит;  
Там на неведомых<sup>1</sup> дорожках  
Следы невиданных зверей;  
Избушка там на курьих ножках  
Стоит без окон, без дверей;  
Там лес и дол<sup>2</sup> видений<sup>3</sup> полны;  
Там о заре прихлынут волны  
На брег<sup>4</sup> песчаный и пустой,  
И тридцать витязей<sup>5</sup> прекрасных  
Чредой<sup>6</sup> из вод выходят ясных,  
И с ними дядька их морской;  
Там королевич мимоходом  
Пленяет<sup>7</sup> грозного царя;  
Там в облаках перед народом  
Через леса, через моря  
Колдун несёт богатыря;  
В темнице там царевна тужит,  
А бурый волк ей верно служит;  
Там ступа с Бабою Ягой  
Идёт, бредёт сама собой;  
Там царь Кащей над златом чахнет<sup>8</sup>;  
Там русской дух... там Русью пахнет!  
И там я был, и мёд я пил;  
У моря видел дуб зелёный;



Иван Билибин.  
Кот учёный  
(1910)

<sup>1</sup> *Невѣдомый*, от слова *вѣдать* (*знать*) — неизвестный.

<sup>2</sup> *Дол* (устаревшее) — то же, что долина.

<sup>3</sup> *Видѣния* — чудеса, чудесные картины.

<sup>4</sup> *Брег* — берег.

<sup>5</sup> *Витязь* — рыцарь, воин.

<sup>6</sup> *Чредой* — по очереди, друг за другом.

<sup>7</sup> *Пленяет* — берёт в плен.

<sup>8</sup> *Чахнет* — сохнет, худеет.

Под ним сидел, и кот учёный  
Свои мне сказки говорил.  
Одну я помню: сказку эту  
Поведаю теперь я свету...



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какие чувства вызвали у вас картины, описанные А. С. Пушкиным?
2. Знакомы ли вам упомянутые поэтом герои, волшебные существа и предметы? Из каких они сказок?
3. Обратите внимание на построение вступления. На какие части его можно разделить?
4. Нарисуйте иллюстрации к прочитанному отрывку. Подпишите их словами из текста.
5. Выучите наизусть вступление к поэме «Руслан и Людмила».



### Диалог искусств

Удивительный мир сказок А. С. Пушкина вдохновлял на творчество многих художников. В разной манере и технике они своими иллюстрациями доказывали, что сказку можно изобразить, не разрушив её образность, таинственность и загадочную прелесть. И. Я. Билибин, Б. В. Зворыкин, А. М. Куркин, В. А. Панин, Т. А. Маврина, Б. А. Дехтярёв и другие художники раскрывали на полотне особый мир пушкинской сказки.

Так невозможно себе представить сказки А. С. Пушкина без великолепных образов, созданных выдающимся русским художником **Иваном Яковлевичем Билибиным (1876–1942)**, которому удалось глубоко прочувствовать очарование и образность пушкинских строк и создать иллюстрации, составившие целую эпоху в русском изобразительном искусстве.



Иллюстрация  
И. Билибина  
к пушкинской  
«Сказке о царе  
Салтане» (1905)



## Из тайников искусства слова

### СТИХОТВОРНАЯ И ПРОЗАИЧЕСКАЯ РЕЧЬ

Герой комедии великого французского писателя Жана Батиста Мольера «Мещанин во дворянстве» был крайне удивлён, узнав, что всю жизнь, сам того не подозревая, разговаривает прозой. Его простодушное удивление неизменно вызывает смех — и правда, нет, пожалуй, такого человека, который не способен был бы отличить прозаическую речь от стихотворной. Но одно дело — отличать их на слух, и совсем другое — понять и объяснить, в чём же заключается отличие.

Давайте подумаем над этим вместе.

Прочитайте предложение: *«Луна пробирается сквозь волнистые туманы; она льёт на печальные поляны печальный свет»*. А теперь сравните это предложение с такими строчками А. С. Пушкина:

*Сквозь волнистые туманы  
Пробирается луна,  
На печальные поляны  
Льёт печально свет она.*

На этом примере хорошо видна разница между стихотворной и прозаической речью. Поэтический текст составлен из тех же слов, что и проза, но эти слова особому упорядочены. В отличие от прозы, стихотворная речь создаётся при помощи правильного чередования ударных и безударных слогов, пауз, окончаний стихотворных строк, графического оформления текста. Так, если внимательно вчитаться в поэтические строки А. С. Пушкина, то можно заметить упорядоченное чередование ударных и безударных слогов, окончаний стихотворных строк, которые и придают этим стихам особое ритмическое звучание.

Таким образом, **стихотворная речь** — это особый тип художественного повествования, для которого характерна строгая соразмерная (ритмическая) организация.



1. Какую речь называют стихотворной?
2. Объясните отличие стихотворной и прозаической речи, сравнив отрывок из сказки А. С. Пушкина и запись, сделанную им на основе народной сказки:

Но невеста молодая,  
До зари в лесу блуждая,  
Между тем всё шла да шла  
И на терем набрела...

Царевна заблудилась  
в лесу. Находит дом —  
убирает его.

## СКАЗКА О МЁРТВОЙ ЦАРЕВНЕ И О СЕМИ БОГАТЫРЯХ



Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)

Царь с царицею простился,  
В путь-дорогу снарядился,  
И царица у окна  
Села ждать его одна.  
Ждёт-пождёт с утра до ночи,  
Смотрит в поле, инда<sup>1</sup> очи  
Разболелись, гляючи  
С белой зори до ночи;  
Не видать милого друга!  
Только видит: вьётся вьюга,  
Снег валится на поля,  
Вся белёшенька земля.  
Девять месяцев проходит,  
С поля глаз она не сводит.  
Вот в сочельник<sup>2</sup> в самый, в ночь  
Бог даёт царице дочь.  
Рано утром гость желанный,  
День и ночь так долго жданный,  
Издалеча наконец  
Воротился царь-отец.

<sup>1</sup> Инда — даже.

<sup>2</sup> Сочельник — день перед Рождеством.



На него она взглянула,  
Тяжелёшенько вздохнула,  
Восхищенья не снесла  
И к обедне умерла.

Долго царь был неутешен,  
Но как быть? и он был грешен;  
Год прошёл, как сон пустой,  
Царь женился на другой.  
Правду молвить, молодица<sup>1</sup>  
Уж и впрямь была царица:  
Высока, стройна, бела,  
И умом и всем взяла;  
Но зато горда, ломлива,  
Своенравна и ревнива.  
Ей в приданое дано  
Было зеркальце одно;  
Свойство зеркальце имело:  
Говорить оно умело.  
С ним одним она была  
Добродушна, весела,  
С ним приветливо шутила  
И, красуясь, говорила:  
«Свет мой, зеркальце! скажи,  
Да всю правду доложи:  
Я ль на свете всех милее,  
Всех румяней и белее?»  
И ей зеркальце в ответ:  
«Ты, конечно, спору нет;  
Ты, царица, всех милее,  
Всех румяней и белее».  
И царица хохотать,  
И плечами пожимать,  
И подмигивать глазами,  
И прищёлкивать перстами<sup>2</sup>,  
И вертеться подбочась,  
Гордо в зеркальце глядясь.

<sup>1</sup> Молоди́ца — здесь: молодая жена.

<sup>2</sup> Перст (устаревшее) — палец.



Но царевна молодая,  
Тихомолком расцветая,  
Между тем росла, росла,  
Поднялась — и расцвела,  
Белолица, черноброва,  
Нраву<sup>1</sup> кроткого такого.  
И жених сыскался ей,  
Корольевич Елисей.  
Сват приехал, царь дал слово,  
А приданое готово:  
Семь торговых городов  
Да сто сорок теремов.

На девичник<sup>2</sup> собираясь,  
Вот царица, наряжаясь  
Перед зеркальцем своим,  
Перемолвилась с ним:  
«Я ль, скажи мне, всех милее,  
Всех румяней и белее?»  
Что же зеркальце в ответ?  
«Ты прекрасна, спору нет;  
Но царевна всех милее,  
Всех румяней и белее».  
Как царица отпрыгнёт,  
Да как ручку замахнёт,  
Да по зеркальцу как хлопнет,  
Каблучком-то как притопнет!..  
«Ах ты, мерзкое стекло!  
Это врёшь ты мне назло.  
Как тягаться<sup>3</sup> ей со мною?  
Я в ней дурь-то успокою.  
Вишь какая подросла!  
И не диво, что бела:  
Мать брюхатая сидела  
Да на снег лишь и глядела!  
Но скажи: как можно ей  
Быть во всём меня милей?  
Признавайся: всех я краше.

<sup>1</sup> *Нрав* — характер.

<sup>2</sup> *Девичник* — вечеринка накануне свадьбы в доме невесты.

<sup>3</sup> *Тягаться* — соперничать.



Иллюстрация  
Александра Куркина  
(1968)



Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)

Обойди всё царство наше,  
Хоть весь мир; мне равной нет.  
Так ли?» Зеркальце в ответ:  
«А царевна всё ж милее,  
Всё ж румяней и белее».  
Делать нечего. Она,  
Чёрной зависти полная,  
Бросив зеркальце под лавку,  
Позвала к себе Чернавку<sup>1</sup>  
И наказывает ей,  
Сенной девушке<sup>2</sup> своей,  
Весть царевну в глушь лесную  
И, связав её, живую  
Под сосной оставить там  
На съедение волкам.

Чёрт ли сладит с бабой гневной?  
Спорить нечего. С царевной  
Вот Чернавка в лес пошла  
И в такую даль свела,  
Что царевна догадалась  
И до смерти испугалась  
И взмолилась: «Жизнь моя!  
В чём, скажи, виновна я?  
Не губи меня, девица!  
А как буду я царица,  
Я пожалую тебя».  
Та, в душе её любя,  
Не убила, не связала,  
Отпустила и сказала:  
«Не кручинься<sup>3</sup>, Бог с тобой».  
А сама пришла домой.  
«Что? — сказала ей царица. —  
Где красавица девица?» —  
«Там, в лесу, стоит одна, —  
Отвечает ей она. —

<sup>1</sup> Чернáвка — служанка для чёрной работы.

<sup>2</sup> Сeннáя дéвушка (от слова «сени» — жилое помещение между домом и крыльцом) — то же, что и чернавка.

<sup>3</sup> Кручíниться — печалиться.



Крепко связаны ей локти;  
Попадётся зверю в когти,  
Меньше будет ей терпеть,  
Легче будет умереть».

И молва трезвонить стала:  
Дочка царская пропала!  
Тужит бедный царь по ней.  
Королевич Елисей,  
Помолясь усердно Богу,  
Отправляется в дорогу  
За красавицей душой,  
За невестой молодой.

Но невеста молодая,  
До зари в лесу блуждая,  
Между тем всё шла да шла  
И на терем набрела.  
Ей навстречу пёс, залая,  
Прибежал и смолк, играя.  
В ворота вошла она,  
На подворье тишина.  
Пёс бежит за ней, ласкаясь,  
А царевна, подбираясь,  
Поднялася на крыльцо  
И взялася за кольцо;  
Дверь тихонько отворилась,  
И царевна очутилась  
В светлой горнице<sup>1</sup>; кругом  
Лавки, крытые ковром,  
Под святыми<sup>2</sup> стол дубовый,  
Печь с лежанкой изразцовой<sup>3</sup>.  
Видит девица, что тут  
Люди добрые живут;  
Знать, не будет ей обидно! —  
Никого меж тем не видно.

<sup>1</sup> *Горница* — комната в верхнем этаже (устаревшее), а также чистая половина крестьянской избы.

<sup>2</sup> *Под святы́ми* — под иконами.

<sup>3</sup> *Изразцовая* от слова «изразец» — тонкий кирпич, покрытый с лицевой стороны глазурью.

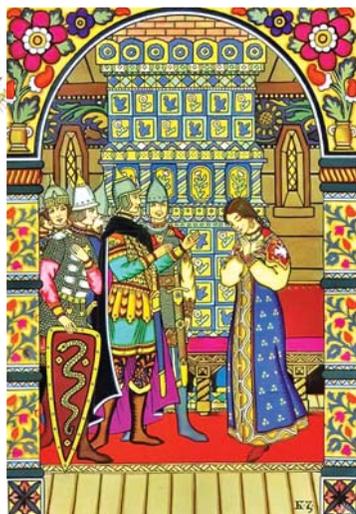


Иллюстрация  
Бориса Зворыкина  
(1925)



Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)

Дом царевна обошла,  
Всё порядком убрала,  
Засветила Богу свечку,  
Затопила жарко печку,  
На полати<sup>1</sup> взобралась  
И тихонько улеглась.

Час обеда приближался,  
Топот по двору раздался:  
Входят семь богатырей,  
Семь румяных усачей.  
Старший молвил: «Что за диво!  
Всё так чисто и красиво.  
Кто-то терем прибирал  
Да хозяев поджидал.  
Кто же? Выдь и покажися,  
С нами честно подружися.  
Коль ты старый человек,  
Дядей будешь нам навек.  
Коли парень ты румяный,  
Братец будешь нам названный.  
Коль старушка, будь нам мать,  
Так и станем величать.  
Коли красная девица,  
Будь нам милая сестрица».

И царевна к ним сошла,  
Честь хозяям отдала,  
В пояс низко поклонилась;  
Закрасневшись, извинилась,  
Что-де в гости к ним зашла,  
Хоть звана и не была.  
Вмиг по речи те спознали,  
Что царевну принимали;  
Усадили в уголок,  
Подносили пирожок;  
Рюмку полну наливали,  
На подносе подавали.

<sup>1</sup> Полати — находящиеся под потолком полки для спанья.



От зелёного вина  
Отрекалася она;  
Пирожок лишь разломил,  
Да кусочек прикусила,  
И с дороги отдыхать  
Отпросилась на кровать.  
Отвели они девицу  
Вверх, во светлую светлицу<sup>1</sup>,  
И оставили одну,  
Отходящую ко сну.

День за днём идёт, мелькая,  
А царевна молодая  
Всё в лесу; не скучно ей  
У семи богатырей.  
Перед утренней зарёю  
Братья дружною толпою  
Выезжают погулять,  
Серых уток пострелять,  
Руку правую потешить,  
Сорочина<sup>2</sup> в поле спешить,  
Иль башку с широких плеч  
У татарина отсечь,  
Или вытравить из леса  
Пятигорского черкеса,  
А хозяйшкой она  
В терему меж тем одна  
Приберёт и приготовит,  
Им она не прекословит,  
Не перечат ей они.  
Так идут за днями дни.

Братья милую девицу  
Полюбили. К ней в светлицу  
Раз, лишь только рассвело,  
Всех их семеро вошло.  
Старший молвил ей: «Девница,  
Знаешь: всем ты нам сестрица,  
Всех нас семеро, тебя

<sup>1</sup> *Светлица* — небольшая светлая комната в верхней части дома.

<sup>2</sup> *Сорочин* — здесь: противник, враг.



Все мы любим, за себя  
Взять тебя мы все бы ради,  
Да нельзя, так Бога ради  
Помири нас как-нибудь:  
Одному женою будь,  
Прочим ласковой сестрою.  
Что ж качаешь головою?  
Аль отказываешь нам?  
Аль товар не по купцам?»

«Ой, вы, молодцы честные,  
Братцы вы мои родные, —  
Им царевна говорит, —  
Коли лгу, пусть бог велит  
Не сойти живой мне с места.  
Как мне быть? ведь я невеста.  
Для меня вы все равны,  
Все удалы, все умны,  
Всех я вас люблю сердечно;  
Но другому я навечно  
Отдана. Мне всех милей  
Королевич Елисей».

Братья молча постояли  
Да в затылке почесали.  
«Спрос не грех. Прости ты нас, —  
Старший молвил поклонясь. —  
Коли так, не заикнуса  
Уж о том». — «Я не сержуся, —  
Тихо молвила она, —  
И отказ мой не вина».  
Женихи ей поклонились,  
Потихоньку удалились,  
И согласно все опять  
Стали жить да поживать.

Между тем царица злая,  
Про царевну вспоминая,  
Не могла простить её,  
А на зеркальце своё  
Долго дулась и сердилась;  
Наконец об нём хватилась



И пошла за ним, и, сев  
Перед ним, забыла гнев,  
Красоваться снова стала  
И с улыбкою сказала:  
«Здравствуй, зеркальце! скажи  
Да всю правду доложи:  
Я ль на свете всех милее,  
Всех румяней и белее?»  
И ей зеркальце в ответ:  
«Ты прекрасна, спору нет;  
Но живёт без всякой славы,  
Средь зелёных дубравы,  
У семи богатырей  
Та, что всё ж тебя милей».  
И царица налетела  
На Чернавку: «Как ты смела  
Обмануть меня? и в чём!..»  
Та призналася во всём:  
Так и так. Царица злая,  
Ей рогаткой<sup>1</sup> угрожая,  
Положила иль не жить,  
Иль царевну погубить.

Раз царевна молодая,  
Милых братьев поджидая,  
Пряла, сидя под окном.  
Вдруг сердито под крыльцом  
Пёс залаял, и девица  
Видит: нищая черница  
Ходит по двору, клюкой  
Отгоняя пса. «Постой,  
Бабушка, постой немножко, —  
Ей кричит она в окошко, —  
Пригрожу сама я псу  
И кой-что тебе снесу».  
Отвечает ей черница:  
«Ох ты, дитяtko девица!  
Пёс проклятый одолел,

<sup>1</sup> *Рогáтка* — вид наказания; деревянный или железный ошейник с четырьмя концами.

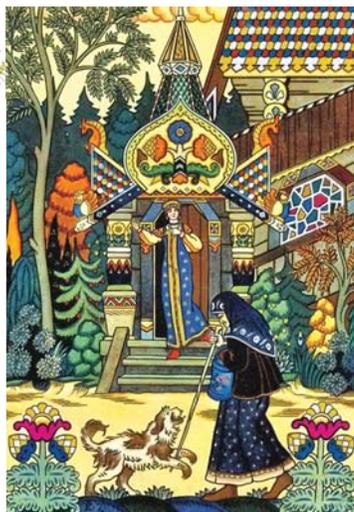


Иллюстрация  
Бориса Зворыкина  
(1925)



Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)

Чуть до смерти не заел  
Посмотри, как он хлопочет!  
Видь ко мне». — Царевна хочет  
Выйти к ней и хлеб взяла,  
Но с крылечка лишь сошла,  
Пёс ей под ноги — и лаает  
И к старухе не пускает;  
Лишь пойдёт старуха к ней,  
Он, лесного зверя злей,  
На старуху. «Что за чудо?  
Видно, выспался он худо, —  
Ей царевна говорит. —  
На ж, лови!» — и хлеб летит.  
Старушонка хлеб поймала;  
«Благодарствую, — сказала. —  
Бог тебя благослови;  
Вот за то тебе, лови!»  
И к царевне наливное,  
Молодое, золотое  
Прямо яблочко летит...  
Пёс как прыгнет, завизжит...  
Но царевна в обе руки  
Хвать — поймала. «Ради скуки  
Кушай яблочко, мой свет.  
Благодарствуй за обед», —  
Старушоночка сказала,  
Поклонилась и пропала...  
И с царевной на крыльцо  
Пёс бежит и ей в лицо  
Жалко смотрит, грозно воет,  
Словно сердце пёсье ноет,  
Словно хочет ей сказать:  
Брось! — Она его ласкать,  
Треплет нежною рукою:  
«Что, Соколко, что с тобою?  
Ляг!» — и в комнату вошла,  
Дверь тихонько заперла,  
Под окно за пряжу села  
Ждать хозяев, а глядела  
Всё на яблоко. Оно  
Соку спелого полно,



Так свежо и так душисто,  
Так румяно-золотисто,  
Будто мёдом налилось!  
Видны семечки насквозь...  
Подождать она хотела  
До обеда, не стерпела,  
В руки яблочко взяла,  
К алым губкам поднесла,  
Потихоньку прокусила  
И кусочек проглотила ..  
Вдруг она, моя душа,  
Пошатнулась не дыша,  
Белы руки опустила,  
Плод румяный уронила,  
Закатилися глаза,  
И она под образа  
Головой на лавку пала  
И тиха, недвижна стала...

Братья в ту пору домой  
Возвращались толпой  
С молодецкого разбоя.  
Им навстречу, грозно воя,  
Пёс бежит и ко двору  
Путь им кажет. «Не к добру! —  
Братья молвили, — печали  
Не минуем». Прискакали,  
Входят, ахнули. Вбежав,  
Пёс на яблоко стремглав  
С лаем кинулся, озлился,  
Проглотил его, свалился  
И издох. Напоено  
Было ядом, зная, оно.  
Перед мёртвою царевной  
Братья в горести душевной  
Все поникли головой  
И с молитвою святой  
С лавки подняли, одели,  
Хоронить её хотели  
И раздумали. Она,  
Как под крылышком у сна,



Так тиха, свежа лежала,  
Что лишь только не дышала.  
Ждали три дня, но она  
Не восстала ото сна.  
Сотворив обряд печальный,  
Вот они во гроб хрустальный  
Труп царевны молодой  
Положили — и толпой  
Понесли в пустую гору,  
И в полуночную пору  
Гроб её к шести столбам  
На цепях чугунных там  
Осторожно привинтили  
И решёткой оградили;  
И, пред мёртвою сестрой  
Сотворив поклон земной,  
Старший молвил: «Спи во гробе;  
Вдруг погасла, жертвой злобе,  
На земле твоя краса;  
Дух твой примут небеса.  
Нами ты была любима  
И для милого хранима —  
Не досталась никому,  
Только гробу одному».

В тот же день царица злая,  
Доброй вести ожидая,  
Втайне зеркальце взяла  
И вопрос свой задала:  
«Я ль, скажи мне, всех милее,  
Всех румяней и белее?»  
И услышала в ответ:  
«Ты, царица, спору нет,  
Ты на свете всех милее,  
Всех румяней и белее».

За невестою своей  
Королевич Елисей  
Между тем по свету скачет.  
Нет как нет! Он горько плачет,  
И кого ни спросит он,



Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)

Всем вопрос его мудрѐн;  
Кто в глаза ему смеѐтся,  
Кто скорее отвернѐтся;  
К красну солнцу наконец  
Обратился молодец:  
«Свет наш солнышко! Ты ходишь  
Круглый год по небу, сводишь  
Зиму с тёплою весной,  
Всех нас видишь под собой.  
Аль откажешь мне в ответе?  
Не видало ль где на свете  
Ты царевны молодой?  
Я жених ей». — «Свет ты мой, —  
Красно солнце отвечало, —  
Я царевны не видало.  
Знать, её в живых уж нет.  
Разве месяц, мой сосед,  
Где-нибудь её да встретил  
Или след её заметил».

Тѐмной ночи Елисей  
Дождлся в тоске своей.  
Только месяц показался,  
Он за ним с мольбой погнался.  
«Месяц, месяц, мой дружок,  
Позолоченный рожок!  
Ты встаѐшь во тьме глубокой,  
Круглолицый, светлоокый,  
И, обычай твой любя,  
Звѣзды смотрят на тебя.  
Аль откажешь мне в ответе?  
Не видал ли где на свете  
Ты царевны молодой?  
Я жених ей». — «Братец мой, —  
Отвечает месяц ясный, —  
Не видал я девы красной.  
На стороже я стою  
Только в очередь мою.  
Без меня царевна, видно,  
Пробежала». — «Как обидно!» —  
Королевич отвечал.



Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)



Роспись на декоративной тарелке  
(Владимир Панин;  
2002–2004)

Ясный месяц продолжал:  
«Погоди; об ней, быть может,  
Ветер знает. Он поможет.  
Ты к нему теперь ступай,  
Не печалься же, прощай».

Елисей, не унывая,  
К ветру кинулся, зывая:  
«Ветер, ветер! Ты могуч,  
Ты гоняешь стаи туч,  
Ты волнуешь сине море,  
Всюду веешь на просторе,  
Не боишься никого,  
Кроме Бога одного.  
Аль откажешь мне в ответе?  
Не видал ли где на свете  
Ты царевны молодой?  
Я жених её». — «Постой, —  
Отвечает ветер буйный, —  
Там за речкой тихоструйной  
Есть высокая гора,  
В ней глубокая нора;  
В той норе, во тьме печальной,  
Гроб качается хрустальный  
На цепях между столбов.  
Не видать ничьих следов  
Вкруг того пустого места;  
В том гробу твоя невеста».

Ветер дале побегал.  
Королевич зарыдал  
И пошёл к пустому месту,  
На прекрасную невесту  
Посмотреть ещё хоть раз.  
Вот идёт, и поднялась  
Перед ним гора крутая;  
Вкруг неё страна пустая;  
Под горою тёмный вход.  
Он туда скорей идёт.  
Перед ним, во мгле печальной,  
Гроб качается хрустальный,  
И в хрустальном гробу том



Иллюстрация  
Александра Куркина  
(1968)

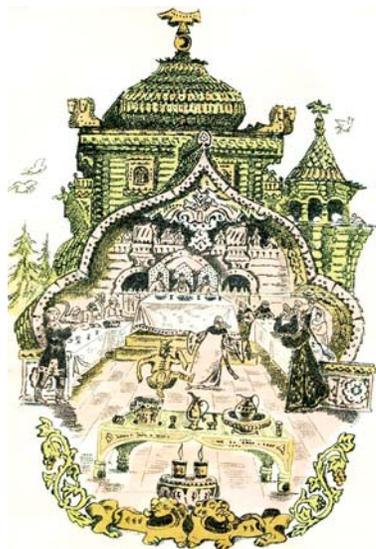


Иллюстрация  
Татьяны Мавриной  
(1949)

Спит царевна вечным сном.  
И о гроб невесты милой  
Он ударился всей силой.  
Гроб разбился. Дева вдруг  
Ожила. Глядит вокруг  
Изумлёнными глазами,  
И, качаясь над цепями,  
Привздохнув, произнесла:  
«Как же долго я спала!»  
И встаёт она из гроба...  
Ах!.. и зарыдали оба.  
В руки он её берёт  
И на свет из тьмы несёт,  
И, беседуя приятно,  
В путь пускаются обратно,  
И трубит уже молва:  
Дочка царская жива!

Дома в ту пору без дела  
Злая мачеха сидела  
Перед зеркальцем своим  
И беседовала с ним,  
Говоря: «Я ль всех милее,  
Всех румяней и белее?»  
И услышала в ответ:  
«Ты прекрасна, слова нет,  
Но царевна всё ж милее,  
Всё румяней и белее».  
Злая мачеха, вскочив,  
Об пол зеркальце разбив,  
В двери прямо побежала  
И царевну повстречала.  
Тут её тоска взяла,  
И царица умерла.  
Лишь её похоронили,  
Свадьбу тотчас учинили,  
И с невестою своей  
Обвенчался Елисей;  
И никто с начала мира  
Не видал такого пира;  
Я там был, мёд, пиво пил,  
Да усы лишь обмочил.





## Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Понравилась ли вам сказка? Объясните почему.
2. Расскажите, менялись ли ваши чувства во время прочтения сказки. Что вызвало у вас негодование и страх, радость и смех?
3. Выразительно прочитайте сказку по ролям.
4. Сформулируйте основную мысль сказки.
5. Охарактеризуйте главных героев сказки.
6. Какова роль второстепенных героев сказки? Кто они, какое значение придаёт им автор?
7. Выделите волшебные элементы в сказке. Определите их роль.
8. Найдите в тексте и прочитайте описание царевны. Какие художественные средства использует автор для создания этого образа?
9. Подумайте, почему мачехе не удалось избавиться от царевны? Кто помогает ей и почему? Аргументируйте свой ответ цитатами из текста.
10. Каким показан в тексте королевич Елисей? А как вы относитесь к этому герою? Объясните почему.
11. Выразительно прочитайте обращения Елисея к солнцу, месяцу и ветру. Какие художественные средства использует поэт, создавая эти строки? Каково их значение в развитии дальнейших событий сказки?
12. Прочитайте концовку сказки. Какие ещё вы знаете сказки с такой концовкой?
13. Какие литературные сказки о спящей царевне вам известны? Кто авторы этих сказок?
14. Подумайте, почему А. С. Пушкин так назвал свою сказку, ведь царевна не умерла?
15. Изменилось ли ваше понятие о красоте после прочтения сказки? Обоснуйте свой ответ.
16. Составьте план мультфильма по сказке А. С. Пушкина, нарисуйте отдельные его кадры.
17. Подготовьтесь к инсценизации отрывков из сказки.



Кадр из мультфильма  
«Сказка о мёртвой царевне  
и о семи богатырях»  
(режиссёр И. Иванов-Вано;  
1951)



## Из тайников искусства слова

### ПОНЯТИЕ О РИТМЕ И РИФМЕ

Читая сказку о мёртвой царевне, вы, конечно же, обратили внимание, что она написана стихотворной речью. Особое соразмерное звучание этого произведения создаётся с помощью **ритма** и **рифмы**.

Наличие ритма и рифмы придают речи особое звучание, делают её музыкальной, плавной и приятной для слуха.

**Ритм** (от греческого — *стройность*) — одинаковое чередование ударных и безударных слогов в строке.

**Рифма** (от греческого — *соразмерность*) — звуковое совпадение, созвучие стихотворной строки.

Обратите внимание, как равномерно чередуются ударные и безударные слоги в сказке А. С. Пушкина, определяя ритм этого текста:

*Ца́рь с ца́рицею прости́лся,  
В пу́ть-доро́гу снаряди́лся,  
И́ ца́рица у́ окна  
Се́ла жда́ть его́ одна́.*

Если мы ударные слоги обозначим значком **Ú**, а безударные — **—**, то у нас получится такая схема:

Ú — Ú — — — Ú —  
Ú — Ú — — — Ú —  
Ú — Ú — Ú — Ú  
Ú — Ú — Ú — Ú

А если мы внимательно посмотрим на окончание каждой стихотворной строки, то обязательно увидим, что первая и вторая, а также третья и четвёртая заканчиваются одинаково. Такие звуковые совпадения и созвучия, или рифмы, делают эти строки мелодичными и легко запоминающимися.

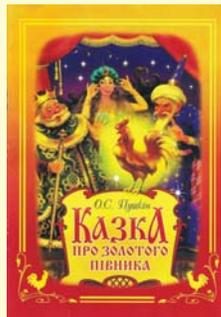
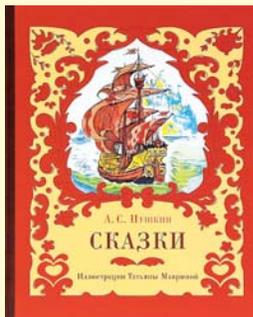
«Рифма возвращает нас к предыдущей строке, — справедливо утверждал русский поэт Владимир Маяковский, — заставляет вспомнить её, заставляет все строки, оформленные в одну мысль, держаться вместе».



1. Объясните, что называется ритмом, а что — рифмой.
2. На конкретных примерах обоснуйте роль ритма и рифмы в стихотворной речи.
3. Придумайте четверостишия на заданные рифмы (например, *обед — сосед, ходил — забыл* и другие). Эта литературная игра называется *буримé* (от французских слов — рифмованные окончания).
4. Проведите в классе соревнование по буриме.

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Расскажите, что вы знаете о жизни и творчестве А. С. Пушкина.
2. Сладко и певуче рассказывала Арина Родионовна сказки своему воспитаннику. Однажды Александр Сергеевич записал неторопливый рассказ няни: «*Что за чудо, говорит, мате́ха, вот что чудо: у моря лукоморья стоит дуб, а на том дубу золотые цепи, и по тем цепям ходит кот, вверх идёт — сказки сказывает, вниз идёт — песни поёт...*». Какие стихотворные строки напоминают вам эти слова Арины Родионовны? Прочитайте их наизусть.
3. Докажите, что прочитанное произведение А. С. Пушкина — это литературная сказка.
4. Нарисуйте иллюстрации к вашей любимой сказке А. С. Пушкина и подпишите их цитатами из текста.
5. Напишите сочинение на тему: «*Моя любимая пушкинская сказка*».



Обложки различных изданий сказок А. С. Пушкина



**Ханс Кристиан  
АНДЕРСЕН**  
(1805–1875)

В цветущей Дании, где свет увидел я,  
Берёт мой мир своё начало;  
На датском языке там песни  
мне певала,  
Шептала сказки мне родимая моя...

*Ханс Кристиан Андерсен*

## «МАСТЕР СНОВ И СКАЗОК»<sup>1</sup>

**Х**анс Кристиан Андерсен родился в Дании — маленькой стране, расположенной на Севере Европы, — в семье сапожника. Вот как о его детстве рассказал известный русский писатель Константин Паустовский: «Андерсен вырос в бедности. Единственной гордостью семьи Андерсенов была необыкновенная чистота в их доме, ящик с землёй, где густо разрастался лук, и несколько вазонов на окнах: в них цвели тюльпаны. Их запах сливался с дребезжащим перезвоном колоколов, стуком отцовского сапожного молотка, лихой дробью барабанчиков около казармы, свистом флейты бродячего музыканта и хриплыми песнями матросов... Во всём этом небогатом разнообразии людей, небольших событий, красок и звуков, окружавших тихого мальчика, он находил повод для того, чтобы выдумывать невероятные истории».

Свои выдумки маленький Ханс рассказывал соседским старушкам — мастерицам в передаче народных сказок и песен. Те же восторгались умением мальчика

<sup>1</sup> Так назвал Андерсена Самуил Яковлевич Маршак.

расцветивать свежими красками уже известное и придумывать никогда никем не слышанные истории.

Когда Ханс вырос, он решил стать известным актёром или поэтом и именно с этой целью отправился в столицу Дании — город Копенгаген. Много невзгод пришлось претерпеть бедному юноше, прежде чем мир заговорил о нём как о великом сказочнике.

С тех пор историями, придуманными датским писателем, зачитываются миллионы детей из разных стран. Волшебный мир сказок Андерсена населён не только людьми, птицами и животными, но и предметами, явлениями, кажущимися на первый взгляд самыми обычными, совершенно несказочными: штопальная игла, оловянный солдатик, тень, воротничок... И все они живут разноцветной, необычайно интересной жизнью: грустят и радуются, торжествуют и негодуют, путешествуют, преодолевают препятствия. Писатель как-то заметил: «Часто мне кажется, будто каждый дощатый забор, каждый цветок говорит мне: “Ты только взгляни на меня, и тогда моя история перейдёт к тебе”. И стоит мне захотеть, как у меня тотчас появляются истории».



Сказки Андерсена любят во всём мире: марки Гамбии и Беларуси

Эти истории открывают читателю неповторимый мир, в котором живут герои, встречающиеся в фольклорных и литературных произведениях только скандинавских народов. Это чудесный мастер снов и сказок — гномик в шёлковом кафтане загадочно-го цвета и красном колпачке — *Оле-Лукойе* (его имя в переводе на русский язык означает: «Оле, Закрой Глазки!»). Он — владелец двух волшебных зонтиков, под одним из которых так хотелось бы уснуть не только каждому ребёнку, но и взрослому.

Есть в мире андерсеновских сказок и злые существа — *тролли*. Они часто предстают в облике огромных одноглазых чудовищ с несколькими головами, рядом с ними деревья кажутся крохотными былинками.

Побеждают ли тролли человека? Об этом вы сможете узнать, прочитав одну из самых популярных сказок Х. К. Андерсена — «Снежная королева».



1. В какой стране родился и жил Ханс Кристиан Андерсен? Что вы знаете о родине писателя?
2. Благодаря каким качествам сыну простого башмачника удалось осуществить свою мечту — стать известным писателем?
3. Какие необычные герои, встречающиеся только у скандинавских народов, населяют мир сказок Андерсена?
4. Назовите прочитанные вами произведения датского писателя. Какие из них вам понравились больше всего? Почему?
5. Какие спектакли, кино- и мультфильмы, созданные по сказкам Андерсена, вы смотрели? Расскажите о своих впечатлениях.
6. Подумайте, почему Самуил Маршак назвал Андерсена «*мастером снов и сказок*».



### У литературной карты мира

Жители Дании с особенной гордостью берегут память о своём знаменитом земляке. В городе Оденсе, где родился писатель, и сейчас многое напоминает о нём, особенно Сад Х. К. Андерсена, или Сад сказок, где стоит памятник писателю и скульптура «Дикие лебеди». Памятники Андерсену есть и в столице Дании Копенгагене, а в порту этого города морских путешественников встречает удивительная статуя — бронзовая Русалочка, героиня одноимённой сказки Ханса Кристиана Андерсена. Она давно стала символом города Копенгагена и всей страны.



Скульптура «Русалочка» находится у входа в Копенгагенскую гавань (скульптор Э. Эриксен; 1913)

## СНЕЖНАЯ КОРОЛЕВА

### Приключения в семи сказках

#### ЗЕРКАЛО И ЕГО ОСКОЛКИ

##### Сказка первая

Ну, начнём! Дойдя до конца нашей истории, мы будем знать больше, чем теперь. Так вот, жил-был тролль, злющий-презлющий; то был сам дьявол. Раз он был в особенно хорошем расположении духа: он смастерил такое зеркало, в котором всё доброе и прекрасное уменьшалось донельзя, всё же негодное и безобразное, напротив, выступало ещё ярче, казалось ещё хуже. Прелестнейшие ландшафты выглядели в нём варёным шпинатом, а лучшие из людей — уродами, или казалось, что они стоят кверху ногами, а животов у них вовсе нет! Лица исказились до того, что нельзя было и узнать их; случись же у кого на лице веснушка или родинка, она расплылась во всё лицо. Дьявола всё это ужасно потешало. Добрая, благочестивая человеческая мысль отражалась в зеркале невообразимой гримасой, так что тролль не мог не хохотать, радуясь своей выдумке. Все ученики тролля — у него была своя школа — рассказывали о зеркале, как о каком-то чуде.

— Теперь только, — говорили они, — можно увидеть весь мир и людей в их настоящем свете!



Владислав Ерко.  
Зеркало троллей (2000)

И вот они бегали с зеркалом повсюду; скоро не осталось ни одной страны, ни одного человека, которые бы не отразились в нём в искажённом виде. Напоследок захотелось им добраться и до неба, чтобы посмеяться над ангелами и самим творцом. Чем выше поднимались они, тем сильнее кривлялось и корчилось зеркало от гримас; они еле-еле удерживали его в руках. Но вот они поднялись ещё, и вдруг зеркало так перекошило, что оно вырвалось у них из рук, полетело на землю и разбилось вдребезги. Миллионы, миллиарды его осколков наделали, однако, ещё больше бед, чем само зеркало. Некоторые из них были не больше песчинки, разлетелись по белу свету, попадали,

случалось, людям в глаза и так там и оставались. Человек же с таким осколком в глазу начинал видеть всё навыворот или замечать в каждой вещи одни лишь дурные стороны, — ведь каждый осколок сохранял свойство, которым отличалось само зеркало. Некоторым людям осколки попадали прямо в сердце, и это было хуже всего: сердце превращалось в кусок льда. Были между этими осколками и большие, такие, что их можно было вставить в оконные рамы, но уж в эти окна не стоило смотреть на своих добрых друзей. Наконец, были и такие осколки, которые пошли на очки, только беда была, если люди надевали их с целью смотреть на вещи и судить о них вернее! А злой тролль хохотал до коллик, так приятно щекотал его успех этой выдумки. Но по свету летало ещё много осколков зеркала. Послушаем же про них.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Кто такой тролль?
2. Расскажите о зеркале, которое он смастерил. Какое зло приносили людям его осколки?
3. Как вы думаете, о какой беде, причинённой осколком описанного зеркала, пойдёт речь в сказке «Снежная королева»?

## МАЛЬЧИК И ДЕВОЧКА

### Сказка вторая

В большом городе, где столько домов и людей, что не всем и каждому удаётся отгородить себе хоть маленькое местечко для садика, и где поэтому большинству жителей приходится довольствоваться комнатными цветами в горшках, жили двое бедных детей, но у них был садик побольше цветочного горшка. Они не были в родстве, но любили друг друга, как брат и сестра. Родители их жили в мансардах<sup>1</sup> смежных домов. Кровли домов почти сходились, а под выступами кровель шло по водосточному жёлобу, приходившемуся как раз под окошком каждой мансарды. Стоило, таким образом, шагнуть из какого-нибудь окошка на жёлоб, и можно было очутиться у окна соседей.

У родителей было по большому деревянному ящику; в них росли коренья и небольшие кусты роз — в каждом по одно-

<sup>1</sup> Мансарда — комната с наклонным потолком под самой крышей.



му, — осыпанные чудными цветами. Родителям пришло в голову поставить эти ящики на дно желобов; таким образом, от одного окна к другому тянулись словно две цветочные грядки. Горох спускался из ящиков зелёными гирляндами, розовые кусты заглядывали в окна и сплетались ветвями; образовалось нечто вроде триумфальных ворот из зелени и цветов. Так как ящики были очень высоки и дети твёрдо знали, что им нельзя карабкаться на них, то родители часто позволяли мальчику с девочкой ходить друг к другу по крыше в гости и сидеть на скамеечке под розами. И что за весёлые игры устраивали они тут!

Зимой это удовольствие прекращалось, окна зачастую покрывались ледяными узорами. Но дети нагревали на печке медные монеты и прикладывали их к замёрзшим стёклам — сейчас же оттаивало чудесное кругленькое отверстие, а в него выглядывал весёлый, ласковый глазок, — это смотрели, каждый из своего окна, мальчик и девочка, Кай и Герда. Летом они одним прыжком могли очутиться в гостях друг у друга, а зимой надо было сначала спуститься на много-много ступеней вниз, а затем подняться на столько же вверх. На дворе перепархивал снежок.

— Это роятся белые пчёлки! — говорила старушка бабушка.

— А у них тоже есть королева? — спрашивал мальчик; он знал, что у настоящих пчёл есть такая.

— Есть! — отвечала бабушка. — Снежинки окружают её густым роем, но она больше их всех и никогда не остаётся на земле — вечно носится на чёрном облаке. Часто по ночам пролетает она по городским улицам и заглядывает в окошки; вот оттого-то они и покрываются ледяными узорами, словно цветами!

— Видели, видели! — говорили дети и верили, что всё это сущая правда.

— А Снежная королева не может войти сюда? — спросила раз девочка.

— Пусть-ка попробует! — сказал мальчик. — Я посажу её на тёплую печку, вот она и растает!

Но бабушка погладила его по головке и завела разговор о другом.

Вечером, когда Кай был уже дома и почти совсем разделся, собираясь лечь спать, он вскарабкался на стул у окна и поглядел в маленький оттаявший на оконном стекле кружочек.

За окном порхали снежинки; одна из них, побольше, упала на край цветочного ящика и начала расти, расти, пока наконец не превратилась в женщину, укутанную в тончайший белый тюль, сотканный, казалось, из миллионов снежных звёздочек. Она была так прелестна, так нежна, вся из ослепительно белого льда и всё же живая! Глаза её сверкали, как звёзды, но в них не было ни теплоты, ни кротости. Она кивнула мальчику и поманила его рукой. Мальчуган испугался и спрыгнул со стула; мимо окна промелькнуло что-то похожее на большую птицу.



*Кристиан Бирмингем. Снежная королева (2007)*

На другой день был славный морозец, но затем сделалась оттепель, а там пришла и весна. Солнышко светило, цветочные ящики опять были все в зелени, ласточки вили под крышей гнёзда, окна растворили, и детям опять можно было сидеть в своём маленьком садике на крыше.

Розы цвели всё лето восхитительно. Девочка выучила псалом<sup>1</sup>, в котором тоже говорилось о розах; девочка пела его мальчику, думая при этом о своих розах, и он подпевал ей:

*Розы цветут... Красота, красота!  
Скоро узрим мы младенца Христа.*

Дети пели, взявшись за руки, целовали розы, смотрели на ясное солнышко и разговаривали с ним, — им чудилось, что с него глядел на них сам младенец Христос. Что за чудное было лето, и как хорошо было под кустами благоухающих роз, которые, казалось, должны были цвести вечно!

Кай и Герда сидели и рассматривали книжку с картинками — зверями и птицами; на больших башенных часах пробило пять.

<sup>1</sup> Пса́лом (от греческого — «хвалебная песнь») — хвалебная песня и молитва из Библии.



— Ай! — вскрикнул вдруг мальчик. — Мне кольнуло прямо в сердце, и что-то попало в глаз!

Девочка обвила ручонкой его шею, он мигал, но в глазу ничего как будто не было.

— Должно быть, выскочило! — сказал он.

Но в том-то и дело, что нет. В сердце и в глаз ему попали два осколка дьявольского зеркала, в котором, как мы, конечно, помним, всё великое и доброе казалось ничтожным и гадким, а злое и дурное отражалось ещё ярче, дурные стороны каждой вещи выступали ещё резче. Бедняжка Кай! Теперь сердце его должно было превратиться в кусок льда! Боль в глазу и в сердце уже прошла, но самые осколки в них остались.

— О чём же ты плачешь? — спросил он Герду. — У! Какая ты сейчас безобразная! Мне совсем не больно! Фу! — закричал он вдруг. — Эту розу точит червь! А та совсем кривая! Какие гадкие розы! Не лучше ящиков, в которых торчат!

И он, толкнув ящик ногою, вырвал две розы.

— Кай, что ты делаешь? — закричала девочка, а он, увидя её испуг, вырвал ещё одну и убежал от миленькой маленькой Герды в своё окно.

Приносила ли после того ему девочка книжку с картинками, он говорил, что эти картинки хороши только для грудных ребят; рассказывала ли что-нибудь старушка бабушка, он придирался к словам. Да если бы ещё только это! А то он дошёл до того, что стал передразнивать её походку, надевать её очки и подражать её голосу! Выходило очень похоже и смешило людей. Скоро мальчик научился передразнивать и всех соседей — он отлично умел выставить напоказ все их странности и недостатки, — и люди говорили:

— Что за голова у этого мальчугана!

А причиной всему были осколки зеркала, что попали ему в глаз и в сердце. Потому-то он передразнивал даже миленькую маленькую Герду, которая любила его всем сердцем.

И забавы его стали теперь совсем иными, такими мудрёными. Раз зимою, когда шёл снежок, он явился с большим зажигательным стеклом и поставил под снег полу своей синей куртки.

— Погляди в стекло, Герда! — сказал он. Каждая снежинка казалась под стеклом куда больше, чем была на самом деле, и походила на роскошный цветок или десятиугольную звезду. Чудо что такое!

— Видишь, как искусно сделано! — сказал Кай. — Это куда интереснее настоящих цветов! И какая точность! Ни единой неправильной линии! Ах, если бы они только не таяли!

Немного спустя Кай явился в больших рукавицах, с санками за спиной, крикнул Герде в самое ухо:

— Мне позволили покататься на большой площади с другими мальчиками! — и убежал.

На площади каталось множество детей. Те, что были посмелее, привязывали свои санки к крестьянским саням и уезжали таким образом довольно далеко. Веселье так и кипело. В самый разгар его на площади появились большие сани, выкрашенные в белый цвет. В них сидел человек, весь ушедший в белую меховую шубу и такую же шапку. Сани объехали кругом площади два раза: Кай живо привязал к ним свои санки и покатил. Большие сани понеслись быстрее и затем свернули с площади в переулок. Сидевший в них человек обернулся и дружески кивнул Каю, точно знакомому. Кай несколько раз порывался отвязать свои санки, но человек в шубе кивал ему, и он ехал дальше. Вот они выехали за городские ворота. Снег повалил вдруг хлопьями, стемнело так, что кругом не было видно ни зги<sup>1</sup>. Мальчик поспешно отпустил верёвку, которою зацепился за большие сани, но санки его точно приросли к большим саням и продолжали нестись вихрем. Кай громко закричал — никто не услышал его! Снег валил, санки мчались, ныряя в сугробах, прыгая через изгороди и канавы. Кай весь дрожал, хотел прочесть «Отче наш», но в уме у него вертелась одна таблица умножения.

Снежные хлопья всё росли и обратились под конец в больших белых куриц. Вдруг они разлетелись в стороны, большие сани остановились, и сидевший в них человек встал. Это была высокая, стройная, ослепительно белая женщина — Снежная королева; и шуба и шапка на ней были из снега.

— Славно проехались! — сказала она. — Но ты совсем замёрз? Полезай ко мне в шубу!

И, посадив мальчика к себе в сани, она завернула его в свою шубу; Кай словно опустился в снежный сугроб.

— Всё ещё мёрзнешь? — спросила она и поцеловала его в лоб.

У! Поцелуй её был холоднее льда, пронизал его холодом насквозь и дошёл до самого сердца, а оно и без того уже было

<sup>1</sup> Не было видно ни зги — не было ничего видно.



наполовину ледяным. Одну минуту Каю казалось, что вот-вот он умрёт, но нет, напротив, стало легче, он даже совсем перестал зябнуть.

— Мои санки! Не забудь мои санки! — спохватился он.

И санки были привязаны на спину одной из белых куриц, которая и полетела с ними за большими санями. Снежная королева поцеловала Кая ещё раз, и он позабыл и Герду, и бабушку, и всех домашних.

— Больше я не буду целовать тебя! — сказала она. — А не то зацелую до смерти!

Кай взглянул на неё; она была так хороша! Более умного, прелестного лица он не мог себе и представить. Теперь она не казалась ему ледяною, как в тот раз, когда она сидела за окном и кивала ему головой; теперь она казалась ему совершенством. Он совсем не боялся её и рассказал ей, что знает все четыре действия арифметики, да ещё с дробями, знает, сколько в каждой стране квадратных миль<sup>1</sup> и жителей, а она только улыбалась в ответ. И тогда ему показалось, что он и в самом деле знает мало, и он устремил свой взор в бесконечное воздушное пространство. В тот же миг Снежная королева взвилась с ним на тёмное свинцовое облако, и они понеслись вперёд. Буря выла и стонала, словно распевая старинные песни; они летели над лесами и озёрами, над морями и твёрдой землёй; под ними дули холодные ветры, выли волки, сверкал снег, летали с криком чёрные вороны, а над ними сиял большой ясный месяц. На него смотрел Кай всю долгую-долгую зимнюю ночь, — днём он спал у ног Снежной королевы.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какими вы представляете Кая и Герду?
2. Прочитайте выразительно первое описание Снежной королевы. Как вы понимаете такое художественное выражение: «Глаза её сверкали, как звёзды, но в них не было ни теплоты, ни кротости»?
3. Расскажите, что произошло с Каем после того, как осколок волшебного зеркала попал ему в глаз.
4. Как вы думаете, переживает ли о судьбе Кая сам сказочник? Докажите свои мысли текстом.

<sup>1</sup> Милья — английская мера длины.

5. Как описана повелительница снегов в конце второй сказки? Почему Кай уже не боялся её?
6. Как вы думаете, почему вместо молитвы «Отче наш» у Кая в голове вертелась таблица умножения?
7. Внимательно рассмотрите иллюстрации к сказке. Удалось ли художнику передать холодную красоту Снежной королевы?

## **ЦВЕТНИК ЖЕНЩИНЫ, УМЕВШЕЙ КОЛДОВАТЬ** *Сказка третья*



А что же было с Гердой, когда Кай не вернулся? Куда он девался? Никто не знал этого, никто не мог о нём ничего сообщить. Мальчики рассказали только, что видели, как он привязал свои санки к большим великолепным саням, которые потом свернули в переулок и выехали за городские ворота. Никто не знал, куда он девался. Много было пролито о нём слёз; горько и долго плакала Герда. Наконец порешили, что он умер, утонул в реке, протекавшей за городом. Долго тянулись мрачные зимние дни.

Но вот настала весна, выглянуло солнышко.

— Кай умер и больше не вернётся! — сказала Герда.

— Не верю! — отвечал солнечный свет.

— Он умер и больше не вернётся! — повторила она ласточкам.

— Не верим! — ответили они.

Под конец и сама Герда перестала этому верить.

— Надену-ка я свои новые красные башмачки. — Кай ни разу ещё не видал их, — сказала она однажды утром, — да пойду к реке спросить про него.

Было ещё очень рано; она поцеловала спящую бабушку, надела красные башмачки и побежала одна-одинёшенька за город, прямо к реке.

— Правда, что ты взяла моего названного братца? Я подарю тебе свои красные башмачки, если ты отдашь мне его назад!

И девочке почудилось, что волны как-то странно кивают ей; тогда она сняла свои красные башмачки, первую свою драгоценность, и бросила их в реку. Но они упали как раз у берега, и волны сейчас же вынесли их на сушу, — река как будто не хотела брать у девочки её драгоценность, так как не могла вернуть ей Кая. Девочка же подумала, что бросила башмачки

не очень далеко, влезла в лодку, качавшуюся в тростнике, стала на самый краешек кормы и опять бросила башмаки в воду. Лодка не была привязана и оттолкнулась от берега. Девочка хотела поскорее выпрыгнуть на сушу, но, пока пробиралась с кормы на нос, лодка уже отошла от берега на целый аршин и быстро понеслась по течению.

Герда ужасно испугалась и принялась плакать и кричать, но никто, кроме воробьёв, не слышал её криков; воробьи же не могли перенести её на сушу и только летели за ней вдоль берега да щебетали, словно желая её утешить: «Мы здесь! Мы здесь!»

Лодку уносило всё дальше; Герда сидела смиренно, в одних чулках; красные башмачки её плыли за лодкой, но не могли догнать её. Берега реки были очень красивы; повсюду виднелись чудеснейшие цветы, высокие, раскидистые деревья, луга, на которых паслись овцы и коровы, но нигде не было видно ни одной человеческой души.

«Может быть, река несёт меня к Каю?» — подумала Герда, повеселела, встала на нос и долго-долго любовалась красивыми зелёными берегами. Но вот она приплыла к большому вишнёвому саду, в котором приютился домик с цветными стёклами в окошках и соломенной крышей. У дверей стояли два деревянных солдата и отдавали ружьями честь всем, кто проплывал мимо.



Иллюстрации

Артура Рэкхема (начало XX века) Владислава Ерко (2000)

Герда закричала им — она приняла их за живых, — но они, понятно, не ответили ей. Вот она подплыла к ним ещё ближе, лодка подошла чуть не к самому берегу, и девочка закричала ещё громче. Из домика вышла, опираясь на клюку, старая-престарая старушка в большой соломенной шляпе, расписанной чудесными цветами.

— Ах ты бедная крошка! — сказала старушка. — Как это ты попала на такую большую быструю реку да забралась так далеко?

С этими словами старушка вошла в воду, зацепила лодку своей клюкой, притянула её к берегу и высадила Герду.

Герда была рада-радёшенька, что очутилась наконец на суше, хоть и побаивалась чужой старухи.

— Ну, пойдём, да Расскажи мне, кто ты и как сюда попала? — сказала старушка.

Герда стала рассказывать ей обо всём, а старушка покачивала головой и повторяла: «Гм! Гм!» Но вот девочка кончила и спросила старуху, не видала ли она Кая. Та ответила, что он ещё не проходил тут, но, верно, пройдёт, так что девочке пока не о чем горевать — пусть лучше попробует вишен да полюбуется цветами, что растут в саду: они красивее нарисованных в любой книжке с картинками и все умеют рассказывать сказки! Тут старушка взяла Герду за руку, увела к себе в домик и заперла дверь на ключ.

Окна были высоко от полу и все из разноцветных — красных, голубых и жёлтых — стёклышек; от этого и сама комната была освещена каким-то удивительным ярким, радужным светом. На столе стояла корзинка со спелыми вишнями, и Герда могла есть их сколько душе угодно; пока же она ела, старушка расчёсывала ей волосы золотым гребешком. Волосы вились, и кудри окружали свеженькое, круглое, словно роза, личико девочки золотым сиянием.

— Давно мне хотелось иметь такую миленькую девочку! — сказала старушка. — Вот увидишь, как ладно мы заживём с тобою!

И она продолжала расчёсывать кудри девочки, и чем дольше чесала, тем больше Герда забывала своего названного братца Кая, — старушка умела колдовать. Она не была злою колдуньей и колдовала только изредка, для своего удовольствия; теперь же ей очень захотелось оставить у себя Герду. И вот она пошла в сад, дотронулась своей клюкой до всех ро-





зовых кустов, и те, как стояли в полном цвету, так все и ушли глубоко-глубоко в землю, и следа от них не осталось. Старушка боялась, что Герда при виде её роз вспомнит о своих, а там и о Кае, да и убежит.

Сделав своё дело, старушка повела Герду в цветник. У девочки и глаза разбежались: тут были цветы всех сортов, всех времён года. Что за красота, что за благоухание! Во всём свете не сыскать было книжки с картинками пестрее, красивее этого цветника. Герда прыгала от радости и играла среди цветов, пока солнце не село за высокими вишнёвыми деревьями. Тогда её уложили в чудесную постельку с красными шёлковыми перинками, набитыми голубыми фиалками; девочка заснула, и ей снились такие сны, какие видит разве только королева в день своей свадьбы.

На другой день Герде опять позволили играть на солнышке. Так прошло много дней. Герда знала каждый цветочек в саду, но как ни много их было, ей всё-таки казалось, что какого-то недостаёт, только какого же? Раз она сидела и рассматривала соломенную шляпу старушки, расписанную цветами; самым красивым из них была как раз роза, — старушка забыла её стереть. Вот что значит рассеянность!

— Как! Тут нет роз? — сказала Герда и сейчас же побежала искать их по всему саду — нет ни одной!

Тогда девочка опустила на землю и заплакала. Тёплые слёзы упали как раз на то место, где стоял прежде один из розовых кустов, и как только они смочили землю — куст мгновенно вырос из неё, такой же свежий, цветущий, как прежде. Герда обвила его ручонками, принялась целовать розы и вспомнила о тех чудных розах, что цвели у неё дома, а вместе с тем и о Кае.

— Как же я замешкалась! — сказала девочка. — Мне ведь надо искать Кая!.. Не знаете ли вы, где он? — спросила она у роз. — Верите ли вы тому, что он умер и не вернётся больше?

— Он не умер! — сказали розы. — Мы ведь были под землёю, где лежат все умершие, но Кая меж ними не было.

— Спасибо вам! — сказала Герда и пошла к другим цветам, заглядывала в их чашечки и спрашивала: — Не знаете ли вы, где Кай?

Но каждый цветок грелся на солнышке и думал только о собственной своей сказке или истории; их наслушалась Герда много, но ни один из цветов не сказал ни слова о Кае.



Что же рассказала ей огненная лилия?

— Слышишь, бьёт барабан? Бум! Бум! Звуки очень однообразны: бум, бум! Слушай заунывное пение женщин! Слушай крики жрецов!.. В длинном красном одеянии стоит на костре индийская вдова. Пламя вот-вот охватит её и тело её умершего мужа, но она думает о живом — о том, кто стоит здесь же, о том, чьи взоры жгут её сердце сильнее пламени, которое сейчас испепелит её тело. Разве пламя сердца может погаснуть в пламени костра!

— Ничего не понимаю! — сказала Герда.

— Это моя сказка! — отвечала огненная лилия.

Что рассказал вьюнок?

— Узкая горная тропинка ведёт к гордо возвышающемуся на скале старинному рыцарскому замку. Старые кирпичные стены густо увиты плющом. Листья его цепляются за балкон, а на балконе стоит прелестная девушка; она перевесилась через перила и смотрит на дорогу. Девушка свежее розы, воздушнее колеблемого ветром цветка яблони. Как шелестит её шёлковое платье! «Неужели же он не придёт?»

— Ты говоришь про Кая? — спросила Герда.

— Я рассказываю свою сказку, свои грёзы! — отвечал вьюнок.

Что рассказал крошка подснежник?

— Между деревьями качается длинная доска — это качели. На доске сидят две маленькие девочки; платьица на них белые, как снег, а на шляпах развеваются длинные зелёные шёлковые ленты. Братишка, постарше их, стоит на коленях позади сестёр, опершись о верёвки; в одной руке у него — маленькая чашечка с мыльной водой, в другой — глиняная трубочка. Он пускает пузыри, доска качается, пузыри разлетаются по воздуху, переливаясь на солнце всеми цветами радуги. Вот один повис на конце трубочки и колыхнется от дуновения ветра. Чёрненькая собачонка, лёгкая, как мыльный пузырь, встаёт на задние лапки, а передние кладёт на доску, но доска взлетает кверху, собачонка падает, твякает и сердится. Дети поддразнивают её, пузыри лопаются... Доска качается, пена разлетается — вот моя песенка!

— Она, может быть, и хороша, да ты говоришь всё это таким печальным тоном! И опять ни слова о Каяе! Что скажут гиацинты?

— Жили-были две стройные, воздушные красавицы сестрицы. На одной платье было красное, на другой голубое, на третьей совсем белое. Рука об руку танцевали они при ясном лунном свете у тихого озера. То не были эльфы, но настоящие девушки. В воздухе разлился сладкий аромат, и девушки скрылись в лесу. Вот аромат стал ещё сильнее, ещё слаще — из чащи леса выплыли три гроба; в них лежали красавицы сестры, а вокруг них порхали, словно живые огоньки, светляки. Спят ли девушки, или умерли? Аромат цветов говорит, что умерли. Вечерний колокол звонит по усопшим!



*Анастасия Архипова. Герда разговаривает с розами (1985)*

— Вы навели на меня грусть! — сказала Герда. — Ваши колокольчики тоже пахнут так сильно!.. Теперь у меня из головы не идут умершие девушки! Ах, неужели и Кай умер? Но розы были под землёй и говорят, что его нет там!

— Динь-дан! — зазвенели колокольчики гиацинтов. — Мы звоним не над Каем! Мы и не знаем его! Мы звоним свою собственную песенку; другой мы не знаем!

И Герда пошла к золотому одуванчику, сиявшему в блестящей, зелёной траве.

— Ты, маленькое ясное солнышко! — сказала ему Герда. — Скажи, не знаешь ли ты, где мне искать моего названного братца?

Одуванчик засиял ещё ярче и взглянул на девочку. Какую же песенку спел он ей? Увы! И в этой песенке ни слова не говорилось о Кае!

— Ранняя весна; на маленький дворик приветливо светит ясное солнышко. Ласточки выются возле белой стены, при-

мыкающей ко двору соседей. Из зелёной травки выглядывают первые жёлтенькие цветочки, сверкающие на солнышке, словно золотые. На двор вышла посидеть старушка бабушка; вот пришла из гостей её внучка, бедная служанка, и крепко целует старушку. Поцелуй девушки дороже золота, — он идёт прямо от сердца. Золото на её губах, золото в её сердечке. Вот и всё! — сказал одуванчик.

— Бедная моя бабушка! — вздохнула Герда. — Как она скучает обо мне, как горюет! Не меньше, чем горевала о Кае! Но я скоро вернусь и приведу его с собой. Нечего больше и расспрашивать цветы — у них ничего не добьёшься, они знают только свои песенки!

И она подвязала юбочку повыше, чтобы удобнее было бежать, но когда хотела перепрыгнуть через нарцисс, тот хлестнул её по ногам. Герда остановилась, посмотрела на длинный цветок и спросила:

— Ты, может быть, знаешь что-нибудь?

И она наклонилась к нему, ожидая ответа. Что же сказал нарцисс?

— Я вижу себя! Я вижу себя! О, как я благоухаю!.. Высоко-высоко в маленькой каморке, под самой крышей, стоит полуодетая танцовщица. Она то балансирует на одной ножке, то опять твёрдо стоит на обеих и попирает ими весь свет, — она ведь один обман зрения. Вот она льёт из чайника воду на какой-то белый кусок материи, который держит в руках. Это её корсаж. Чистота — лучшая красота! Белая юбочка висит на гвозде, вбитом в стену; юбка тоже выстирана водою из чайника и высушена на крыше! Вот девушка одевается и повязывает на шею ярко-жёлтый платочек, ещё резче оттеняющий белизну платьица. Опять одна ножка взвизывает в воздух! Гляди, как прямо она стоит на другой, точно цветок на своём стебельке! Я вижу себя, я вижу себя!

— Да мне мало до этого дела! — сказала Герда. — Нечего мне об этом и рассказывать!

И она побежала из сада.

Дверь была заперта лишь на задвижку; Герда дёрнула ржавый засов, он поддался, дверь отворилась, и девочка так, боконожкой, и пустилась бежать по дороге! Раза три оглядывалась она назад, но никто не гнался за нею. Наконец она устала, присела на камень и огляделась кругом: лето уже прошло, на дворе стояла поздняя осень, а в чудесном саду старушки, где



вечно сияло солнышко и цвели цветы всех времён года, этого не было заметно!

— Господи! Как же я замешкалась! Ведь уж осень на дворе! Тут не до отдыха! — сказала Герда и опять пустилась в путь.

Ах, как болели её бедные, усталые ножки! Как холодно, сыро было в воздухе! Листья на ивах совсем пожелтели, туман оседал на них крупными каплями и стекал на землю; листья так и сыпались. Один терновник стоял весь покрытый вяжущими, терпкими ягодами. Каким серым, унылым казался весь белый свет!

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Устно перескажите третью сказку.
2. Найдите описание внешности Герды. Какое из прилагательных помогает писателю передать её характер? Почему Андерсен сравнивает лицо девочки с розой?
3. Как вы думаете, почему каждый цветок рассказывал свою сказку? Придумайте и расскажите сказку от имени вашего любимого цветка.
4. Выразительно прочитайте концовку истории о цветнике женщины, умевшей колдовать. Что вы можете сказать об отношении сказочника к своей героине?

## ПРИНЦ И ПРИНЦЕССА

### Сказка четвёртая



Иллюстрация  
Анжелы Барретт  
(1988)

Пришлось Герде опять присесть отдохнуть. На снегу прямо перед ней прыгал большой ворон; он долго-долго смотрел на девочку, кивая ей головою, и наконец заговорил:

— Кар-кар! Здрррравствуй!

Чище этого он выговаривать человечески не мог, но, видимо, желал девочке добра и спросил её, куда это она бредёт по белу свету одна-одинёшенька? Слова «одна-одинёшенька» Герда поняла отлично и сразу почув-

ствовала всё их значение. Рассказав ворону всю свою жизнь, девочка спросила, не видал ли он Кая?

Ворон задумчиво покачал головой и сказал:

— Может быть, может быть!

— Как? Правда? — воскликнула девочка и чуть не задушила ворона поцелуями.

— Потише, потише! — сказал ворон. — Я думаю, что это был твой Кай! Но теперь он, верно, забыл тебя со своей принцессой!

— Разве он живёт у принцессы? — спросила Герда.

— А вот послушай! — сказал ворон. — Только мне ужасно трудно говорить по-вашему! Вот если бы ты понимала по-вороньи, я рассказал бы тебе обо всём куда лучше.

— Нет, этому меня не учили! — сказала Герда. — Бабушка — та понимает! Хорошо бы и мне уметь!

— Ну, ничего! — сказал ворон. — Расскажу, как сумею, хоть и плохо.

И он рассказал обо всём, что только сам знал.

— В королевстве, где мы с тобой находимся, есть принцесса, такая умница, что и сказать нельзя! Она прочла все газеты на свете и уж позабыла всё, что прочла, — вот какая умница! Раз как-то сидела она на троне, — а веселья-то в этом ведь немного, как говорят люди, — и напевала песенку: «Отчего ж бы мне не выйти замуж?» «А ведь и в самом деле!» — подумала она, и ей захотелось замуж. Но в мужа она хотела выбрать себе такого человека, который бы сумел отвечать, когда с ним заговорят, а не такого, что умел бы только важничать, — это ведь так скучно! И вот созвали барабанным боем всех придворных да и объявили им волю принцессы. Все они были очень довольны и сказали: «Вот это нам нравится! Мы и сами недавно об этом думали!» Всё это истинная правда! — прибавил ворон. — У меня при дворе есть невеста, она ручная, разгуливает по дворцу, — от неё-то я и знаю всё это.

Невестою его была ворона — каждый ведь ищет жену себе под стать.

— На другой день все газеты вышли с каймой из сердец и с вензелями<sup>1</sup> принцессы. В газетах было объявлено, что каждый молодой человек приятной внешности может явиться

<sup>1</sup> *Вензель* — переплетённые между собой начальные буквы имени и фамилии.





во дворец и побеседовать с принцессой: того же, кто будет держать себя вполне свободно, как дома, и окажется всех красноречивее, принцесса изберёт себе в мужа! Да, да! — повторил ворон. — Всё это так же верно, как то, что я сижу здесь перед тобою! Народ повалил во дворец валом, пошли давка и толкотня, но толку не вышло никакого ни в первый, ни во второй день. На улице все женихи говорили отлично, но стоило им перешагнуть дворцовый порог, увидеть гвардию<sup>1</sup> всю в серебре, а лакеев в золоте и вступить в огромные, залитые светом залы, как их брала оторопь. Подступят к трону, где сидит принцесса, да и повторяют только её последние слова, а ей вовсе не этого было нужно! Право, их всех точно опаивали дурманом! А вот выйдя за ворота, они опять обретали дар слова. От самых ворот до дверей дворца тянулся длинный-длинный хвост женихов. Я сам был там и видел! Женихам хотелось есть и пить, но из дворца им не выносили даже стакана воды. Правда, кто был поумнее, запасся бутербродами, но запасливые уже не делились с соседями, думая про себя: «Пусть себе поголодают, отощат — принцесса и не возьмёт их!»

— Ну, а Кай-то, Кай? — спросила Герда. — Когда же он явился? И он пришёл свататься?

— Пстой! Пстой! Теперь мы как раз дошли и до него! На третий день явился небольшой человечек, не в карете, не верхом, а просто пешком, и прямо вошёл во дворец. Глаза его блестели, как твои; волосы у него были длинные, но одет он был бедно.

— Это Кай! — обрадовалась Герда. — Так я нашла его! — и она захлопала в ладоши.

— За спиной у него была котомка! — продолжал ворон.

— Нет, это, верно, были его саночки! — сказала Герда. — Он ушёл из дома с санками!

— Очень возможно! — сказал ворон. — Я не разглядел хорошенько. Так вот, моя невеста рассказывала мне, что, войдя в дворцовые ворота и увидав гвардию в серебре, а на лестницах лакеев в золоте, он ни капельки не смутился, кивнул головой и сказал: «Скучненько, должно быть, стоять тут, на лестнице, я лучше войду в комнаты!» Залы все были залиты светом; вельможи расхаживали без сапог, разнося золотые

<sup>1</sup> *Гвардия* — здесь: личная военная охрана принцессы.

блюда, — торжественнее уж нельзя было! А его сапоги так и скрипели, но он и этим не смущался.

— Это, наверно, Кай! — воскликнула Герда. — Я знаю, что на нём были новые сапоги! Я сама слышала, как они скрипели, когда он приходил к бабушке!

— Да, они таки скрипели порядком! — продолжал ворон. — Но он смело подошёл к принцессе; она сидела на жемчужине величиною с колесо прялки, а кругом стояли придворные дамы и кавалеры со своими горничными, служанками горничных, камердинерами<sup>1</sup>, слугами камердинеров и прислужником камердинерских слуг. Чем дальше кто стоял от принцессы и ближе к дверям, тем важнее, надменнее держал себя. На прислужника камердинерских слуг, стоявшего в самых дверях, нельзя было и взглянуть без страха, такой он был важный!

— Вот страх-то! — сказала Герда. — А Кай всё-таки женился на принцессе?

— Не будь я вороном, я бы сам женился на ней, хоть я и помолвлен. Он вступил с принцессой в беседу и говорил так же хорошо, как я, когда говорю по-вороньи, — так по крайней мере сказала мне моя невеста. Держался он вообще очень свободно и мило и заявил, что пришёл не свататься, а только послушать умные речи принцессы. Ну и вот, она ему понравилась, он ей тоже!

— Да, да, это Кай! — сказала Герда. — Он ведь такой умный! Он знал все четыре действия арифметики, да ещё с дробями! Ах, проводи же меня во дворец!

— Легко сказать, — ответил ворон, — да как это сделать? Пойди, я поговорю с моею невестой, она что-нибудь придумает и посоветует нам. Ты думаешь, что тебя вот так прямо и впустят во дворец? Как же, не очень-то впускают таких девочек!

— Меня впустят! — сказала Герда. — Только бы Кай услышал, что я тут, сейчас бы прибежал за мною!

— Подожди меня тут, у решётки! — сказал ворон, тряхнул головой и улетел.

Вернулся он уже совсем под вечер и закаркал:

— Кар, кар! Моя невеста шлёт тебе тысячу поклонов и вот этот маленький хлебец. Она стащила его в кухне — там их

<sup>1</sup> Камердинер — здесь: слуга во дворце.





много, а ты, верно, голодна!.. Ну, во дворец тебе не попасть: ты ведь босая — гвардия в серебре и лакеи в золоте ни за что не пропустят тебя. Но не плачь, ты всё-таки попадёшь туда. Невеста моя знает, как пройти в спальню принцессы с чёрного хода, и знает, где достать ключ.

И вот они вошли в сад, пошли по длинным аллеям, усыпанным пожелтевшими осенними листьями, и когда все огоньки в дворцовых окнах погасли один за другим, ворон провёл девочку в маленькую полуотворённую дверцу.

О, как билось сердечко Герды от страха и радостного нетерпения! Она точно собиралась сделать что-то дурное, а ведь она только хотела узнать, не здесь ли её Кай! Да, да, он, верно, здесь! Она так живо представляла себе его умные глаза, длинные волосы, улыбку... Как он улыбался ей, когда они, бывало, сидели рядышком под кустами роз! А как обрадуется он теперь, когда увидит её, услышит, на какой длинный путь решилась она ради него, узнает, как горевали о нём все домашние! Ах, она была просто вне себя от страха и радости.

Но вот они на площадке лестницы; на шкафу горела лампа, а на полу сидела ручная ворона и осматривалась по сторонам. Герда присела и поклонилась, как учила её бабушка.

— Мой жених рассказывал мне о вас столько хорошего, фрекен!<sup>1</sup> — сказала ручная ворона. — Ваша vita<sup>2</sup> — как это принято выражаться — также очень трогательна! Не угодно ли вам взять лампу, а я пойду вперёд. Мы пойдём прямою дорогой, тут мы никого не встретим!

— А мне кажется, кто-то идёт за нами! — сказала Герда, и в ту же минуту мимо неё с лёгким шумом промчались какие-то тени: лошади с развевающимися гривами и тонкими ногами, охотники, дамы и кавалеры верхами.

— Это сны! — сказала ручная ворона. — Они являются сюда, чтобы мысли высоких особ унеслись на охоту. Тем лучше для нас — удобнее будет рассмотреть спящих! Надеюсь, однако, что, войдя в честь, вы покажете, что у вас благодарное сердце!

— Есть о чём тут и говорить! Само собою разумеется! — сказал лесной ворон.

<sup>1</sup> *Фрекен* — обращение к девушке в некоторых северных странах.

<sup>2</sup> *Vita* (латинское) — жизнь.

Тут они вошли в первую залу, всю обтянутую розовым атласом, затканным цветами. Мимо девочки опять пронеслись сны, но так быстро, что она не успела и рассмотреть всадников. Одна зала была великолепнее другой — просто отороπή брала. Наконец они дошли до спальни: потолок напоминал верхушку огромной пальмы с драгоценными хрустальными листьями; с середины его спускался толстый золотой стебель, на котором висели две кровати в виде лилий. Одна была белая, в ней спала принцесса, другая — красная, и в ней Герда надеялась найти Кая. Девочка слегка отогнула один из красных лепестков и увидела тёмно-русый затылок. Это Кай! Она громко назвала его по имени и поднесла лампу к самому его лицу. Сны с шумом умчались прочь: принц проснулся и повернул голову... Ах, это был не Кай!

Принц походил на него только с затылка, но был так же молод и красив. Из белой лилии выглянула принцесса и спросила, что случилось. Герда заплакала и рассказала всю свою историю, упомянув и о том, что сделали для неё вороны.

— Ах ты бедняжка! — сказали принц и принцесса, похвалили ворон, объявили, что ничуть не гnevаются на них — только пусть они не делают этого впредь, — и захотели даже наградить их.

— Хотите быть вольными птицами? — спросила принцесса. — Или желаете занять должность придворных ворон, на полном содержании из кухонных остатков?

Ворон с вороной поклонились и попросили должности при дворе, — они подумали о старости и сказали:

— Хорошо ведь иметь верный кусок хлеба на старости лет!

Принц встал и уступил свою постель Герде; больше он пока ничего не мог для неё сделать. А она сложила ручонки и подумала: «Как добры все люди и животные!» — закрыла глазки и сладко заснула. Сны опять прилетели в спальню, но теперь они были похожи на божьих ангелов и везли на маленьких саночках Кая, который кивал Герде головою. Увы! Всё это было лишь во сне и исчезло, как только девочка проснулась.

На другой день её одели с ног до головы в шёлк и бархат и позволили ей оставаться во дворце, сколько она пожелает. Девочка могла жить да поживать тут припеваючи, но она прогостила всего несколько дней и стала просить, чтобы ей дали повозку с лошадьёю и пару башмаков, — она опять хотела пуститься разыскивать по белу свету своего названного брата.





Ей дали и башмаки, и муфту<sup>1</sup>, и чудесное платье, а когда она простилась со всеми, к воротам подъехала золотая карета с сияющими, как звёзды, гербами принца и принцессы; у кучера, лакеев и фореиторов<sup>2</sup> — ей дали и фореиторов — красовались на головах маленькие золотые короны. Принц и принцесса сами усадили Герду в карету и пожелали ей счастливого пути. Лесной ворон, который уже успел жениться, провожал девочку первые три мили и сидел в карете рядом с нею, — он не мог ехать к лошадям спиной. Ручная ворона сидела на воротах и хлопала крыльями. Она не поехала провожать Герду, потому что страдала головными болями с тех пор, как получила должность при дворе и слишком много ела. Карета битком была набита сахарными крендельками, а ящик под сиденьем — фруктами и пряниками.

— Прощай! Прощай! — закричали принц и принцесса.

Герда заплакала, ворона тоже. Так проехали они первые три мили. Тут простился с девочкой и ворон. Тяжёлое было расставание! Ворон взлетел на дерево и махал чёрными крыльями до тех пор, пока карета, сиявшая, как солнце, не скрылась из виду.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. О чём рассказал Герде ворон?
2. Какие чувства охватили девочку, когда она оказалась перед дворцовой дверцей? Подтвердите ответ цитатой.
3. Что стало причиной её разочарования?
4. Как отнеслись к Герде принц и принцесса? Понравились ли они вам?
5. Почему, засыпая, Герда подумала: «Как добры все люди и животные!»? Кого она имела в виду?
6. Предварительно составив простой план, подготовьте письменный пересказ четвёртой сказки от имени одного из её действующих лиц (*на выбор*): Герды, принца, принцессы, вороны, вороны.

<sup>1</sup> *Муфта* — открытый из двух сторон мешочек (обычно из меха) для обогрева рук.

<sup>2</sup> *Фореитор* — кучер, управляющий первой парой лошадей в упряжке, запряжённой цугом, т. е. гуськом.

## МАЛЕНЬКАЯ РАЗБОЙНИЦА

### Сказка пятая



Вот Герда въехала в тёмный лес, но карета блестела, как солнце, и сразу бросилась в глаза разбойникам. Они не выдержали и налетели на неё с криками: «Золото! Золото!» Схватили лошадей под уздцы, убили маленьких форейторов, кучера и слуг и вытащили из кареты Герду.

— Ишь, какая славненькая, жирненькая. Орешками откормлена! — сказала старуха разбойница с длинной жёсткой бородой и мохнатыми, нависшими бровями. — Жирненькая, что твой барашек! Ну-ка, какова на вкус будет?

И она вытащила острый, сверкающий нож. Вот ужас!

— Ай! — закричала она вдруг: её укусила за ухо её собственная дочка, которая сидела у неё за спиной и была такая необузданная и своевольная, что любо!

— Ах ты дрянная девчонка! — закричала мать, но убить Герду не успела.

— Она будет играть со мной! — сказала маленькая разбойница. — Она отдаст мне свою муфту, своё хорошенькое платьице и будет спать со мной в моей постельке.

И девочка опять так укусила мать, что та подпрыгнула и завертелась на одном месте. Разбойники захохотали:

— Ишь, как скачет со своей девчонкой!

— Я хочу сесть в карету! — закричала маленькая разбойница и настояла на своём — она была ужасно избалована и упряма.

Они уселись с Гердой в карету и помчались по пням и по кочкам в чащу леса. Маленькая разбойница была ростом с Герду, но сильнее, шире в плечах и гораздо смуглее. Глаза у неё были совсем чёрные, но какие-то печальные. Она обняла Герду и сказала:

— Они тебя не убьют, пока я не рассержусь на тебя! Ты, верно, принцесса?

— Нет! — отвечала девочка и рассказала, что пришлось ей испытать и как она любит Кая.

Маленькая разбойница серьёзно поглядела на неё, слегка кивнула головой и сказала:

— Они тебя не убьют, даже если я рассержусь на тебя, — я лучше сама убью тебя!



И она отёрла слёзы Герде, а потом спрятала обе руки в её хорошенькую, мягкую и тёплую муфточку.

Вот карета остановилась: они въехали во двор разбойничьего замка. Он был весь в огромных трещинах; из них вылетали вороны и вороны; откуда-то выскочили огромные бульдоги и смотрели так свирепо, точно хотели всех съесть, но лаять не лаяли — это было запрещено.

Посреди огромной залы, с полуразвалившимися, покрытыми копотью стенами и каменным полом, пылал огонь; дым подымался к потолку и сам должен был искать себе выход; над огнём кипел в огромном котле суп, а на вертелах жарились зайцы и кролики.

— Ты будешь спать вместе со мной вот тут, возле моего маленького зверинца! — сказала Герде маленькая разбойница.

Девочек накормили, напоили, и они ушли в свой угол, где была постлана солома, накрытая коврами. Повыше сидело на жёрдочках больше сотни голубей; все они, казалось, спали, но, когда девочки подошли, слегка зашевелились.

— Все мои! — сказала маленькая разбойница, схватила одного голубя за ноги и так трянула его, что тот забил крыльями. — На, поцелуй его! — крикнула она, ткнув голубя Герде прямо в лицо. — А вот тут сидят лесные плутишки! — продолжала она, указывая на двух голубей, сидевших в небольшом углублении в стене, за деревянной решёткой. — Эти двое — лесные плутишки! Их надо держать взаперти, не то живо улетят! А вот и мой милый старичина бяшка! — И девочка потянула за рога привязанного к стене северного оленя в блестящем медном ошейнике. — Его тоже нужно держать на привязи, иначе удерёт! Каждый вечер я щекочу его под шеей своим острым ножом — он смерть этого боится!

С этими словами маленькая разбойница вытащила из щелины в стене длинный нож и провела им по шее оленя. Бедное животное забрыкалось, а девочка захохотала и потащила Герду к постели.

— Разве ты спишь с ножом? — спросила её Герда, покосившись на острый нож.

— Всегда! — отвечала маленькая разбойница. — Как знать, что может случиться! Но Расскажи мне ещё раз о Кае и о том, как ты пустилась странствовать по белу свету!

Герда рассказала. Лесные голуби в клетке тихо ворковали; другие голуби уже спали; маленькая разбойница обвила

одной рукой шею Герды — в другой у неё был нож — и захватила, но Герда не могла сомкнуть глаз, не зная, убьют её или оставят в живых. Разбойники сидели вокруг огня, пели песни и пили, а старуха разбойница кувыркалась. Страшно было глядеть на это бедной девочке.

Вдруг лесные голуби проворковали:

— Курр! Курр! Мы видели Кая! Белая курица несла на спине его санки, а он сидел в санях Снежной королевы. Они летели над лесом, когда мы, птенчики, ещё лежали в гнезде; она дохла на нас, и все умерли, кроме нас двоих! Курр! Курр!

— Что вы говорите? — воскликнула Герда. — Куда же полетела Снежная королева?

— Она полетела, наверно, в Лапландию<sup>1</sup>, — там ведь вечный снег и лёд! Спроси у северного оленя, что стоит тут на привязи!

— Да, там вечный снег и лёд, чудо как хорошо! — сказал северный олень. — Там прыгаешь себе на воле по бескрайним сверкающим ледяным равнинам! Там раскинут летний шатёр Снежной королевы, а постоянные её чертоги — у Северного полюса, на острове Шпицберген!

— О Кай, мой милый Кай! — вздохнула Герда.

— Лежи смирно! — сказала маленькая разбойница. — Не то я пырну тебя ножом!

Утром Герда рассказала ей, что слышала от лесных голубей. Маленькая разбойница серьёзно посмотрела на Герду, кивнула головой и сказала:

— Ну, так и быть!.. А ты знаешь, где Лапландия? — спросила она затем у северного оленя.

— Кому же и знать, как не мне! — отвечал олень, и глаза его заблестели. — Там я родился и вырос, там прыгал по снежным равнинам!

— Так слушай! — сказала Герде маленькая разбойница. — Видишь, все наши ушли; дома одна мать; немного погодя она хлебнёт из большой бутылки и вздремнёт — тогда я кое-что сделаю для тебя!

Тут девочка вскочила с постели, обняла мать, дёрнула её за бороду и сказала:

— Здравствуй, мой маленький козлик!

<sup>1</sup> *Лапландия* — природная область на севере Швеции, Норвегии, Финляндии и на Западе Кольского полуострова.



А мать надавала ей по носу щелчков, нос у девочки покраснел и посинел, но всё это делалось любя.

Потом, когда старуха хлебнула из своей бутылки и захрапела, маленькая разбойница подошла к северному оленю и сказала:

— Ещё долго-долго можно было бы потешаться над тобой! Уж больно ты бываешь уморительным, когда тебя щекочат острым ножом! Ну, да так и быть! Я отвяжу тебя и выпущу на волю. Ты можешь убежать в свою Лапландию, но должен за это отнести ко дворцу Снежной королевы вот эту девочку, — там её названный братец. Ты ведь, конечно, слышал, что она рассказывала? Она говорила довольно громко, а у тебя вечно ушки на макушке.

Северный олень подпрыгнул от радости. Маленькая разбойница посадила на него Герду, крепко привязала её, ради осторожности, и подсунула под неё мягкую подушечку, чтобы ей удобнее было сидеть.

— Так и быть, — сказала она затем, — возьми назад свои меховые сапожки — будет ведь холодно! А муфту уж я оставлю себе, больно она хороша! Но мёрзнуть я тебе не дам; вот огромные матушкины рукавицы, они дойдут тебе до самых локтей! Сунь в них руки! Ну вот, теперь руки у тебя, как у моей безобразной матушки!

Герда плакала от радости.

— Терпеть не могу, когда хнычут! — сказала маленькая разбойница. — Теперь тебе надо смотреть весело! Вот тебе ещё два хлеба и окорок! Что? Небось не будешь голодать!

И то и другое было привязано к оленю. Затем маленькая разбойница отворила дверь, заманила собак в дом, перерезала своим острым ножом верёвку, которой был привязан олень, и сказала ему:

— Ну, живо! Да береги смотри девчонку!

Герда протянула маленькой разбойнице обе руки в огромных рукавицах и попрощалась с нею. Северный олень пустился во всю прыть через пни и кочки, по лесу, по болотам



Иллюстрация  
Кристиана Бирмингема  
(2007)

и степям. Волки выли, вороны каркали, а небо вдруг зафукало и выбросило столбы огня.

— Вот моё родное северное сияние! — сказал олень. —  
Гляди, как горит!

И он побежал дальше, не останавливаясь ни днём, ни ночью. Хлебы были съедены, ветчина тоже, и вот Герда очутилась в Лапландии.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какой вы представляете маленькую разбойницу? Обратите внимание на описание её внешности. Как вы думаете, о чём говорят печальные глаза девочки?
2. Почему маленькая разбойница помогла своей пленнице? Согласны ли вы с тем, что и Герда помогла ей в чём-то? Обоснуйте свой ответ.
3. Подготовьте выразительное чтение в лицах наиболее понравившегося вам отрывка.

## ЛАПЛАНДКА И ФИНКА

### Сказка шестая

Олень остановился у жалкой избушки; крыша спускалась до самой земли, а дверь была такая низенькая, что людям приходилось проползать в неё на четвереньках. Дома была одна старуха лапландка, жарившая при свете жировой лампы рыбу. Северный олень рассказал лапландке всю историю Герды, но сначала рассказал свою собственную — она казалась ему гораздо важнее. Герда же так окоченела от холода, что и говорить не могла.

— Ах вы бедняги! — сказала лапландка. — Долгий же вам ещё предстоит путь! Придётся сделать сто миль с лишком, пока доберётесь до Финмарка<sup>1</sup>, где Снежная королева живёт на даче и каждый вечер зажигает голубые бенгальские огни. Я напишу пару слов на сушёной треске — бумаги у меня нет, — а вы снесёте её финке, которая живёт в тех местах и лучше моего сумеет научить вас, что надо делать.

Когда Герда согрелась, поела и попила, лапландка написала пару слов на сушёной треске, велела Герде хорошенько беречь её, потом привязала девочку к спине оленя, и тот

<sup>1</sup> Финма́рк — самая северная область Норвегии, граничащая с Россией.



снова помчался. Небо опять фукало и выбрасывало столбы чудесного голубого пламени. Так добежал олень с Гердой и до Финмарка и постучался в дымовую трубу финки — у неё и дверей-то не было.

Ну и жара стояла в её жильё! Сама финка, низенькая грязная женщина, ходила полуголая. Живо стащила она с Герды всё платье, рукавицы и сапоги — иначе девочке было бы чересчур жарко, — положила оленю на голову кусок льда и затем принялась читать то, что было написано на сушёной треске. Она прочла всё от слова до слова три раза, пока не заучила наизусть, и потом сунула треску в котёл — рыба ведь годилась в пищу, а у финки ничего даром не пропадало.

Тут олень рассказал сначала свою историю, а потом историю Герды. Финка мигала своими умными глазками, но не говорила ни слова.

— Ты такая мудрая женщина! — сказал олень. — Я знаю, что ты можешь связать одной ниткой все четыре ветра; когда шкипер<sup>1</sup> развяжет один узел — подует попутный ветер, развяжет другой — погода разыграется, а развяжет третий и четвёртый — подыметесь такая буря, что поломают в щепки деревья. Не изготовишь ли ты для девочки такого питья, которое бы дало ей силу двенадцати богатырей? Тогда бы она одолела Снежную королеву!

— Силу двенадцати богатырей! — сказала финка. — Да, много в этом толку!

С этими словами она взяла с полки большой кожаный свиток и развернула его: на нём стояли какие-то удивительные письмена; финка принялась читать их и читала до того, что её пот прошиб.

Олень опять принялся просить за Герду, а сама Герда смотрела на финку такими умоляющими, полными слёз глазами, что та опять заморгала, отвела оленя в сторону и, меняя ему на голове лёд, шепнула:

— Кай в самом деле у Снежной королевы, но он вполне доволен и думает, что лучше ему нигде и быть не может. Причиной же всему осколки зеркала, что сидят у него в сердце и в глазу. Их надо удалить, иначе он никогда не будет человеком и Снежная королева сохранит над ним свою власть.

— Но не сможешь ли ты Герде как-нибудь уничтожить эту власть?

<sup>1</sup> Шкипер — капитан грузового судна.

— Сильнее, чем она есть, я не могу её сделать. Не видишь разве, как велика её сила? Не видишь, что ей служат и люди и животные? Ведь она босая обошла полсвета! Не у нас занимать ей силу! Сила — в её милом, невинном детском сердечке. Если она сама не сможет проникнуть в чертоги Снежной королевы и извлечь из сердца Кая осколки, то мы и подавно ей не поможем! В двух милях отсюда начинается сад Снежной королевы. Отнеси туда девочку, спусти у большого куста, покрытого красными ягодами, и, не мешкая, возвращайся обратно!

С этими словами финка посадила Герду на спину оленя, и тот бросился бежать со всех ног.

— Ай, я без тёплых сапог! Ай, я без рукавиц! — закричала Герда, очутившись на морозе.

Но олень не смел остановиться, пока не добежал до куста с красными ягодами; тут он спустил девочку, поцеловал её в самые губы, и из глаз его покатались крупные блестящие слёзы. Затем он стрелой пустился назад. Бедная девочка осталась одна-одинёшенька, на трескучем морозе, без башмаков, без рукавиц.

Она побежала вперёд что было мочи; навстречу ей нёсся целый полк снежных хлопьев, но они не падали с неба — небо было совсем ясное, и на нём пылало северное сияние, — нет, они бежали по земле прямо на Герду и, по мере приближения, становились всё крупнее и крупнее. Герда вспомнила большие красивые хлопья под зажигательным стеклом, но эти были куда больше, страшнее, самых удивительных видов и форм, и все живые. Это были передовые отряды войска Снежной королевы. Одни напоминали собой больших безобразных ежей, другие — стоголовых змей, третьи — толстых медвежат с взъерошенною шерстью. Но все они одинаково сверкали белизной, все были живыми снежными хлопьями.

Герда начала читать «Отче наш»; было так холодно, что дыхание девочки сейчас же превращалось в густой туман. Туман этот



Иллюстрация  
Бориса Диодорова (1998)



всё сгущался и сгущался, но вот из него начали выделяться маленькие, светлые ангелочки, которые, ступив на землю, вырастали в больших грозных ангелов со шлемами на головах и копьями и щитами в руках. Число их всё прибывало, и когда Герда окончила молитву, вокруг неё образовался уже целый легион. Ангелы приняли снежных страшилищ на копья, и те рассыпались на тысячи снежинок. Герда могла теперь смело идти вперёд; ангелы гладили её руки и ноги, и ей не было уже так холодно. Наконец девочка добралась до чертогов Снежной королевы.

Посмотрим же, что делал в это время Кай. Он и не думал о Герде, а уж меньше всего о том, что она стоит перед замком.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Как Герде помогли лапландка и финка? Кто и кому говорит такие слова: *«Неужто ты сам не видишь, как велика её сила?»*? В чём же, на ваш взгляд, состоит сила Герды?
2. Найдите описание войска Снежной королевы. Благодаря чему читатель может ярко представить его?
3. Что помогло Герде победить передовые отряды Снежной королевы?

## ЧТО ПРОИСХОДИЛО В ЧЕРТОГАХ<sup>1</sup> СНЕЖНОЙ КОРОЛЕВЫ И ЧТО СЛУЧИЛОСЬ ПОТОМ

### Сказка седьмая

Стены чертогов Снежной королевы намела метель, окна и двери проделали буйные ветры. Сотни огромных, освещённых северным сиянием зал тянулись одна за другой; самая большая простиралась на много-много миль. Как холодно, как пустынно было в этих белых, ярко сверкающих чертогах! Веселье никогда и не заглядывало сюда! Хотя бы редкий раз устроилась бы здесь медвежья вечеринка с танцами под музыку бури, в которых могли бы отличиться грацией и умением ходить на задних лапах белые медведи, или составила партия в карты с ссорами и дракой, или, наконец, сошлись на беседу за чашкой кофе беленькие кумушки лисички — нет, никогда этого не случалось! Холодно, пустынно, мёртво! Се-

<sup>1</sup> *Чертоги* (устаревшее) — большое, богатое помещение, палата.

верное сияние вспыхивало и горело так правильно, что можно было с точностью рассчитать, в какую минуту свет усилится и в какую ослабеет. Посреди самой большой пустынной снежной залы находилось замёрзшее озеро. Лёд треснул на нём на тысячи кусков, ровных и правильных на диво. Посреди озера стоял трон Снежной королевы; на нём она восседала, когда бывала дома, говоря, что сидит на зеркале разума; по её мнению, это было единственное и лучшее зеркало в мире.

Кай совсем посинел, почти почернел от холода, но не замечал этого, — поцелуи Снежной королевы сделали его нечувствительным к холоду, да и само сердце его стало куском льда. Кай возился с плоскими остроконечными льдинами, укладывая их на всевозможные лады. Есть ведь такая игра — складывание фигур из деревянных дощечек, которая называется «китайскую головоломкою». Кай тоже складывал разные затейливые фигуры из льдин, и это называлось «ледяной игрой разума». В его глазах эти фигуры были чудом искусства, а складывание их — занятием первой важности. Это происходило оттого, что в глазу у него сидел осколок волшебного зеркала! Он складывал из льдин и целые слова, но никак не мог сложить того, что ему особенно хотелось, — слово «вечность». Снежная королева сказала ему: «Если ты сложишь это слово, ты будешь сам себе господин, и я подарю тебе весь свет и пару новых коньков». Но он никак не мог его сложить.

— Теперь я полечу в тёплые края! — сказала Снежная королева. — Загляну в чёрные котлы!

Котлами она называла кратеры огнедышащих гор — Везувия и Этны<sup>1</sup>.

И она улетела, а Кай остался один в необозримой пустынной зале, смотрел на льдины и всё думал, думал, так что в голове у него трещало. Он сидел на одном месте — такой бледный, неподвижный, словно неживой. Можно было подумать, что он замёрз.



Иллюстрация  
Тамары Юфы (1977)

<sup>1</sup> Везувий и Этна — действующие вулканы на территории Италии.



В это-то время в огромные ворота, проделанные буйными ветрами, входила Герда. Она прочла вечернюю молитву, и ветры улеглись, точно заснули. Она свободно вошла в огромную пустынную ледяную залу и увидела Кая. Девочка сейчас же узнала его, бросилась ему на шею, крепко обняла его и воскликнула:

— Кай, милый мой Кай! Наконец-то я нашла тебя!

Но он сидел всё такой же неподвижный и холодный. Тогда Герда заплакала; горячие слёзы её упали ему на грудь, проникли в сердце, растопили его ледяную кору и расплавили осколок. Кай взглянул на Герду, а она запела:

*Розы цветут... Красота, красота!  
Скоро узрим мы младенца Христа.*

Кай вдруг залился слезами и плакал так долго и так сильно, что осколок вытек из глаза вместе со слезами. Тогда он узнал Герду и очень обрадовался.

— Герда! Милая моя Герда!.. Где же это ты была так долго? Где был я сам? — И он оглянулся вокруг. — Как здесь холодно, пустынно!

И он крепко прижался к Герде. Она смеялась и плакала от радости. Да, радость была такая, что даже льдины пустились в пляс, а когда устали, улеглись и составили то самое слово, которое задала сложить Каю Снежная королева; сложив его, он мог сделаться сам себе господином, да ещё получить от неё в дар весь свет и пару новых коньков.

Герда поцеловала Кая в обе щёки, и они опять зацвели розами, поцеловала его в глаза, и они заблестали, как её глаза; поцеловала его руки и ноги, и он опять стал бодрым и здоровым.

Снежная королева могла вернуться когда угодно, — его вольная лежала тут, написанная блестящими ледяными буквами.

Кай с Гердой рука об руку вышли из пустынных ледяных чертогов; они шли и говорили о бабушке, о своих розах, и на пути их стихали буйные ветры, проглядывало солнышко. Когда же они дошли до куста с красными ягодами, там уже ждал их северный олень. Он привёл с собою молодую оленью матку, вымя её было полно молока; она напоила им Кая и Герду и поцеловала их прямо в губы. Затем Кай и Герда отправились сначала к финке, отогрелись у неё и узнали дорогу до-

мой, а потом к лапландке; та сшила им новое платье, починила свои сани и поехала их провожать.

Оленья парочка тоже провожала молодых путников вплоть до самой границы Лапландии, где уже пробивалась первая зелень. Тут Кай и Герда простились с оленями и с лапландкой.

— Счастливого пути! — крикнули им провожатые.

Вот перед ними и лес. Запели первые птички, деревья покрылись зелёными почками. Из леса навстречу путникам выехала верхом на великолепной лошади молодая девушка в ярко-красной шапочке и с пистолетом за поясом. Герда сразу узнала и лошадь — она была когда-то впряжена в золотую карету — и девушку. Это была маленькая разбойница; ей наскучило жить дома, и она захотела побывать на севере, а если там не понравится — и в других местах. Она тоже узнала Герду. Вот была радость!

— Ишь ты бродяга! — сказала она Каю. — Хотела бы я знать, стоишь ли ты того, чтобы за тобой бегали на край света!

Но Герда потрепала её по щеке и спросила о принце и принцессе.

— Они уехали в чужие края! — отвечала молодая разбойница.

— А ворон с вороной? — спросила Герда.

— Лесной ворон умер; ручная ворона осталась вдовой, ходит с чёрной шерстинкой на ножке и жалуется на судьбу. Но всё это пустяки, а ты вот расскажи-ка лучше, что с тобой было и как ты нашла его.

Герда и Кай рассказали ей обо всём.

— Ну, вот и сказке конец! — сказала молодая разбойница, пожалала им руки и обещала навестить их, если когда-нибудь заедет в их город. Затем она отправилась своей дорогой, а Кай и Герда своей. Они шли, и на их дороге расцветали весенние цветы, зеленела травка. Вот раздался колокольный звон, и они узнали колокольни своего родного городка. Они поднялись по знакомой лестнице и вошли в комнату, где всё было по-старому: так же тикали часы, так же двигалась часовая стрелка. Но, проходя в низенькую дверь, они заметили, что успели за это время сделаться взрослыми людьми. Цветущие розовые кусты заглядывали с крыши в открытое окошко; тут же стояли их детские стульчики. Кай с Гердой сели каждый на свой и взяли друг друга за руки. Холодное, пустынное великолепие чертогов Снежной королевы было забыто ими, как тяжёлый



сон. Бабушка сидела на солнышке и громко читала Евангелие<sup>1</sup>: «Если не будете как дети, не войдёте в царствие небесное!»

Кай и Герда взглянули друг на друга и тут только поняли смысл старого псалма:

*Розы цветут... Красота, красота!  
Скоро узрим мы младенца Христа.*

Так сидели они рядышком, оба уже взрослые, но дети сердцем и душою, а на дворе стояло тёплое, благодатное лето!

Перевод *Анны Ганзен*

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Представьте себя театральным художником. Как бы вы оформили сцену для эпизода «В замке Снежной королевы»?
2. Назовите слово, «спрятавшееся» в ребусе. Какое значение оно имело для Кая?



”

M=N



3. Каким увидела Кая Герда и каким он стал после освобождения от злых чар?
4. Расскажите, кого встретили Герда и Кай по дороге домой.
5. Поделитесь своими впечатлениями о концовке сказки. Как вы думаете, какую роль в ней играют такие слова: «Они шли, и на их дороге расцветали весенние цветы, зеленела травка»?
6. На материале прочитанной сказки составьте по образцу и заполните в тетради такую таблицу:

Черты характера Герды	Факты из сказки, подтверждающие их

<sup>1</sup> *Евангелие* (от греческого — «благая весть») — жизнеописание Иисуса Христа; книги, в которых рассказывается о его рождении, жизни, чудесах, смерти, воскресении и вознесении.



## Диалог искусств

Сказка «Снежная королева» вызывает огромный интерес у кинематографистов разных стран: США, Японии, Кореи, Великобритании, Канады, Финляндии и многих других. Её сюжет положен в основу художественных и мультипликационных фильмов, снятых в разные годы. Также большой популярностью пользуются постановки этой сказки на театральной сцене.



Постеры мультипликационного сериала (Япония, 2005–2006)  
и художественного фильма (Великобритания, 2005)  
по сказке «Снежная королева»

## Соловей

В Китае, как ты знаешь, и сам император и все его подданные — китайцы. Дело было давно, но потому-то и стоит о нём послушать, пока оно не забудется совсем! В целом мире не нашлось бы дворца лучше императорского; он весь был из драгоценного фарфора, зато такой хрупкий, что страшно было до него дотронуться. В саду росли чудеснейшие цветы; к самым лучшим из них были привязаны серебряные колокольчики; звон их должен был обращать на цветы внимание каждого прохожего. Вот как тонко было придумано! Сад тянулся далеко-далеко, так далеко, что и сам садовник не знал, где он кончается. Из сада можно было попасть прямо в густой лес; в чаще его таились глубокие озёра, и доходил он до самого синего моря. Корабли проплывали под нависшими над водой вершинами деревьев, и в ветвях их жил соловей, который пел так чудесно, что его заслушивался, забывая о своём неводе, даже бедный, удручённый заботами рыбак. «Господи, как хорошо!» — вырывалось наконец у рыбака, но потом бедняк опять принимался за своё дело и забывал о соловье,





*Сергей Самсонов.  
Соловей (2009)*

на следующую ночь снова заслушивался его и снова повторял то же самое: «Господи, как хорошо!»

Со всех концов света стекались в столицу императора путешественники; все они дивились на великолепный дворец и на сад, но, услышав соловья, говорили: «Вот это лучше всего!»

Возвращаясь домой, путешественники рассказывали обо всём виденном; учёные описывали столицу, дворец и сад императора, но не забывали упомянуть и о соловье и даже ставили его выше всего; поэты слагали

в честь крылатого певца, жившего в лесу, на берегу синего моря, чудеснейшие стихи.

Книги расходились по всему свету, и вот некоторые из них дошли и до самого императора. Он восседал в своём золотом кресле, читал-читал и поминутно кивал головой — ему очень приятно было читать похвалы своей столице, дворцу и саду. «Но соловей лучше всего!» — стояло в книге.

— Что такое? — удивился император. — Соловей? А я ведь и не знаю его! Как? В моём государстве и даже в моём собственном саду живёт такая удивительная птица, а я ни разу и не слышал о ней! Пришлось вычитать о ней из книг!

И он позвал к себе первого из своих приближённых; а тот напускал на себя такую важность, что, если кто-нибудь из людей попроще осмеливался заговорить с ним или спросить его о чём-нибудь, отвечал только: «Пф!» — а это ведь ровно ничего не означает.

— Оказывается, у нас здесь есть замечательная птица, по имени соловей. Её считают главной достопримечательностью моего великого государства! — сказал император. — Почему же мне ни разу не доложили о ней?

— Я даже и не слышал о ней! — отвечал первый приближённый. — Она никогда не была представлена ко двору!

— Я желаю, чтобы она была здесь и пела предо мною сегодня же вечером! — сказал император. — Весь свет знает, что у меня есть, а сам я не знаю!

— И не слыхивал о такой птице! — повторил первый приближённый. — Но я разыщу её!

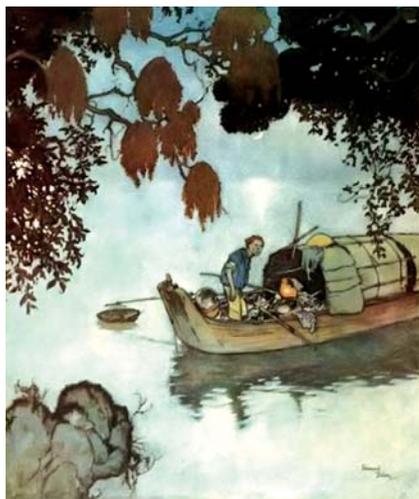
Легко сказать! А где её разыщешь?

Первый приближённый императора бегал вверх и вниз по лестницам, по залам и коридорам, но никто из встречных, к кому он ни обращался с расспросами, и не слыхивал о соловье. Первый приближённый вернулся к императору и доложил, что соловья-де, верно, выдумали книжные сочинители.

— Ваше величество не должны верить всему, что пишут в книгах: всё это одни выдумки, так сказать чёрная магия!..

— Но ведь эта книга прислана мне самим могущественным императором Японии, и в ней не может быть неправды! Я хочу слышать соловья! Он должен быть здесь сегодня же вечером! Я объявляю ему моё высочайшее благоволение! Если же его не будет здесь в назначенное время, я прикажу после ужина всех придворных бить палками по животу!

— Тзинг-пе<sup>1</sup>! — сказал первый приближённый и опять забегал вверх и вниз по лестницам, по коридорам и залам; с ним бегала и добрая половина придворных, — никому не хотелось отведать палок. У всех на языке был один вопрос: что это за соловей, которого знает весь свет, а при дворе ни одна душа не знает.



Рисунки первого иллюстратора сказок Андерсена  
Вильгельма Педерсена (XIX век)

<sup>1</sup> Слушаюсь.

Наконец на кухне нашли одну бедную девочку, которая сказала:

— Господи! Как не знать соловья! Вот уж поёт-то! Мне позволено относить по вечерам моей бедной больной матушке остатки от обеда. Живёт матушка у самого моря, и вот, когда я иду назад и сяду отдохнуть в лесу, я каждый раз слышу пение соловья! Слезы так и потекут у меня из глаз, а на душе станет так радостно, словно матушка целует меня!..

— Кухарочка! — сказал первый приближённый императора. — Я определяю тебя на штатную должность при кухне и выхлопочу тебе позволение посмотреть, как кушает император, если ты сведёшь нас к соловью! Он приглашён сегодня вечером ко двору!

И вот все отправились в лес, где обыкновенно распевал соловей; отправилась туда чуть не половина всех придворных. Шли, шли, вдруг замычала корова.

— О! — сказали молодые придворные. — Вот он! Какая, однако, сила! И это у такого маленького созданища! Но мы положительно слышали его раньше!

— Это мычит корова! — сказала девочка. — Нам ещё далеко до места.

В пруду заквакали лягушки.

— Чудесно! — сказал придворный бонза. — Теперь я слышу! Точь-в-точь наши колокольчики в молельне!

— Нет, это лягушки! — сказала опять девочка. — Но теперь, я думаю, скоро услышим и его!

И вот запел соловей.

— Вот это соловей! — сказала девочка. — Слушайте, слушайте! А вот и он сам! — И она указала пальцем на маленькую серенькую птичку, сидевшую в ветвях.

— Неужели! — сказал первый приближённый императора. — Никак не воображал себе его таким! Самая простая наружность! Верно, он потерял все свои краски при виде стольких знатных особ!

— Соловушка! — громко закричала девочка. — Наш милостивый император желает послушать тебя!

— Очень рад! — ответил соловей и запел так, что просто чудо.

— Словно стеклянные колокольчики звенят! — сказал первый приближённый. — Глядите, как трепещет это маленькое



горлышко! Удивительно, что мы ни разу не слышали его раньше! Он будет иметь огромный успех при дворе!

— Спеть ли мне императору ещё? — спросил соловей. Он думал, что тут был и сам император.

— Несравненный соловушка! — сказал первый приближённый императора. — На меня возложено приятное поручение пригласить вас на имеющий быть сегодня вечером придворный праздник. Не сомневаюсь, что вы очаруете его величество своим дивным пением!

— Пение моё гораздо лучше слушать в зелёном лесу! — сказал соловей, но, узнав, что император пригласил его во дворец, охотно согласился туда отправиться.

При дворе шли приготовления к празднику. В фарфоровых стенах и в полу сияли отражения бесчисленных золотых фонариков; в коридорах рядами были расставлены чудеснейшие цветы с колокольчиками, которые от всей этой беготни, стукотни и сквозняка звенели так, что не слышно было человеческого голоса. Посреди огромной залы, где сидел император, возвышался золотой шест для соловья. Все придворные были в полном сборе; позволили стоять в дверях и кухарочке, — теперь ведь она получила звание придворной поварихи. Все были разодеты в пух и прах и глаз не сводили с маленькой серенькой птички, которой император милостиво кивнул головой.

И соловей запел так дивно, что у императора выступили на глазах слёзы и покатались по щекам. Тогда соловей залился ещё громче, ещё слаще; пение его так и хватало за сердце. Император был очень доволен и сказал, что жалует соловью свою золотую туплю на шею. Но соловей поблагодарил и отказался, говоря, что довольно награждён и без того.

— Я видел на глазах императора слёзы — какой ещё награды желать мне! В слезах императора дивная сила! Видит бог — я награждён с избытком!

И опять зазвучал его чудный, сладкий голос.

— Вот самое очаровательное кокетство! — сказали придворные дамы и стали набирать в рот воды, чтобы она булькала у них в горле, когда они будут с кем-нибудь разговаривать. Этим они думали походить на соловья. Даже слуги и служанки объявили, что очень довольны, а это ведь много значит: известно, что труднее всего угодить этим особам. Да, соловей положительно имел успех.





Его оставили при дворе, отвели ему особую комнатку, разрешили гулять на свободе два раза в день и раз ночью и приставили к нему двенадцать слуг; каждый держал его за привязанную к его лапке шёлковую ленточку. Большое удовольствие было от такой прогулки!

Весь город заговорил об удивительной птице, и если встречались на улице двое знакомых, один сейчас же говорил: «соло», а другой подхватывал: «вей», после чего оба вздыхали, сразу поняв друг друга.

Одиннадцать сыновей мелочных лавочников получили имена в честь соловья, но ни у одного из них не было и призна голоса.

Раз императору доставили большой пакет с надписью: «Соловей».

— Ну, вот ещё новая книга о нашей знаменитой птице! — сказал император.

Но то была не книга, а затейливая штучка: в ящичке лежал искусственный соловей, похожий на настоящего, но весь осыпанный бриллиантами, рубинами и сапфирами. Стоило завести птицу — и она начинала петь одну из мелодий настоящего соловья и поводить хвостиком, который отливал золотом и серебром. На шейке у птицы была ленточка с надписью: «Соловей императора японского жалок в сравнении с соловьём императора китайского».

— Какая прелесть! — сказали все придворные, и явившегося с птицей посланца императора японского сейчас же утвердили в звании «чрезвычайного императорского поставщика соловьёв».

— Теперь пусть-ка споют вместе, вот будет дуэт!

Но дело не пошло на лад: настоящий соловей пел по своему, а искусственный — как заведённая шарманка.

— Это не его вина! — сказал придворный капельмейстер<sup>1</sup>. — Он безукоризненно держит такт и поёт совсем по моей методе.

Искусственного соловья заставили петь одного. Он имел такой же успех, как настоящий, но был куда красивее, весь так и блестел драгоценностями!

Тридцать три раза пропел он одно и то же и не устал. Окружающие охотно послушали бы его ещё раз, да император на-

<sup>1</sup> Капельмейстер — руководитель хоровой капеллы и/или оркестра.

шёл, что надо заставить спеть и живого соловья. Но куда же он девался?

Никто и не заметил, как он вылетел в открытое окно и унёсся в свой зелёный лес.

— Что же это, однако, такое! — огорчился император, а придворные называли соловья неблагодарной тварью.

— Лучшая-то птица у нас всё-таки осталась! — сказали они, и искусственному соловью пришлось петь то же самое в тридцать четвёртый раз.

Никто, однако, не успел ещё выучить мелодии наизусть, такая она была трудная. Капельмейстер расхваливал искусственную птицу и уверял, что она даже выше настоящей не только платьем и бриллиантами, но и по внутренним своим достоинствам.

— Что касается живого соловья, высокий повелитель мой, и вы, милостивые господа, то никогда ведь нельзя знать заранее, что именно споёт он, у искусственного же всё известно наперёд! Можно даже отдать себе полный отчёт в его искусстве, можно разобрать его и показать всё его внутреннее устройство — плод человеческого ума, расположение и действие валиков, всё, всё!

— Я как раз того же мнения! — сказал каждый из присутствовавших, и капельмейстер получил разрешение показать птицу в следующее же воскресенье народу.

— Надо и народу послушать её! — сказал император.

Народ послушал и был очень доволен, как будто вдосталь напился чаю, — это ведь совершенно по-китайски. От восторга все в один голос восклицали: «О!», поднимали вверх указательные пальцы и кивали головами. Но бедные рыбаки, слышавшие настоящего соловья, говорили:

— Недурно и даже похоже, но всё-таки не то! Чего-то недостаёт в его пении, а чего — мы и сами не знаем!

Живого соловья объявили изгнанным из пределов государства.

Искусственная птица заняла место на шёлковой подушке возле императорской постели. Кругом неё были разложены все пожалованные ей драгоценности. Величали же её теперь «императорского ночного столика первым певцом с левой стороны», — император считал более важную именно ту сторону, на которой находится сердце, а сердце находится слева даже у императора. Капельмейстер написал об искусственном





соловье двадцать пять томов, учёных-преучёных и полных самых мудрёных китайских слов.

Придворные, однако, говорили, что читали и поняли всё, иначе ведь их прозвали бы дураками и отколотили палками по животу.

Так прошёл целый год; император, весь двор и даже весь народ знали наизусть каждую нотку искусственного соловья, но потому-то пение его им так и нравилось: они сами могли теперь подпевать птице. Уличные мальчишки пели: «Ци-ци-ци! Клюк-клюк-клюк!» Сам император напевал то же самое. Ну что за прелесть!

Но раз вечером искусственная птица только что распелась перед императором, лежавшим в постели, как вдруг внутри её зашипело, зажужжало, колёса завертелись, и музыка смолкла.

Император вскочил и послал за придворным медиком, но что же мог тот поделывать! Призвали часовщика, и этот после долгих разговоров и осмотров кое-как исправил птицу, но сказал, что с ней надо обходиться крайне бережно: зубчики поистерлись, а поставить новые так, чтобы музыка шла по-прежнему, верно, было нельзя. Вот так горе! Только раз в год позволили заводить птицу. И это было очень грустно, но капельмейстер произнёс краткую, зато полную мудрёных слов речь, в которой доказывал, что птица ничуть не сделалась хуже. Ну, значит, так оно и было.

Прошло ещё пять лет, и страну постигло большое горе: все так любили императора, а он, как говорили, был при смерти. Провозгласили уже нового императора, но народ толпился на улице и спрашивал первого приближённого императора о здоровье своего старого повелителя.

— Пф! — отвечал приближённый и покачивал головой.

Бледный, похолодевший лежал император на своём великолепном ложе; все придворные считали его умершим, и каждый спешил поклониться новому императору. Слуги бегали взад и вперёд, перебрасываясь новостями, а служанки проводили приятные часы в болтовне за чашкой чая. По всем залам и коридорам были разостланы ковры, чтобы не слышно было шума шагов, и во дворце стояла мёртвая тишина. Но император ещё не умер, хотя и лежал на своём великолепном ложе, под бархатным балдахинном с зо-

лотыми кистями, совсем недвижимый и мертвенно-бледный. Сквозь раскрытое окно глядел на императора и искусственного соловья ясный месяц.

Бедный император почти не мог вздохнуть, и ему казалось, что кто-то сидит у него на груди. Он приоткрыл глаза и увидел, что на груди у него сидела Смерть. Она надела на себя корону императора, забрала в одну руку его золотую саблю, а в другую — богатое знамя. Из складок бархатного балдахина выглядывали какие-то странные лица: одни гадкие и мерзкие, другие добрые и милые. То были злые и добрые дела императора, смотревшие на него, в то время как Смерть сидела у него на груди.

— Помнишь это? — шептали они по очереди. — Помнишь это? — и рассказывали ему так много, что на лбу у него выступал холодный пот.

— Я и не знал об этом! — говорил император. — Музыка сюда, музыку! Большие китайские барабаны! Я не хочу слышать их речей!

Но они всё продолжали, а Смерть, как китаец, кивала на их речи головой.

— Музыка сюда, музыку! — кричал император. — Пой хоть ты, милая, славная золотая птичка! Я одарил тебя золотом и драгоценностями, я повесил тебе на шею свою золотую туфлю, пой же, пой!

Но птица молчала — некому было завести её, а иначе она петь не могла. Смерть продолжала смотреть на императора своими большими пустыми глазницами. В комнате было тихо-тихо.

Вдруг за окном раздалось чудное пение. То прилетел, узнав о болезни императора, утешить и ободрить его живой соловей. Он пел, и призраки всё бледнели, кровь прилиwała к сердцу императора всё быстрее; сама Смерть заслушалась соловья и всё повторяла: «Пой, пой ещё, соловушка!»

— А ты отдашь мне за это драгоценную саблю? А дорогое знамя? А корону? — спрашивал соловей.

И Смерть отдавала одну драгоценность за другую, а соловей всё пел. Вот он запел наконец о тихом кладбище, где цветут белые розы, благоухает бузина и свежая трава орошается слезами живых, оплакивающих усопших... Смерть вдруг охватила такая тоска по своему саду, что она свилась в белый холодный туман и вылетела в окно.





— Спасибо, спасибо тебе, милая птичка! — сказал император. — Я помню тебя! Я изгнал тебя из моего государства, а ты отогнала от моей постели ужасные призраки, отогнала самую Смерть! Чем мне вознаградить тебя?

— Ты уже вознаградил меня раз и навсегда! — сказал соловей. — Я видел слёзы на твоих глазах в первый раз, как пел перед тобою, — этого я не забуду никогда! Слёзы — вот драгоценнейшая награда для сердца певца. Но засни теперь и просыпайся здоровым и бодрым! Я буду баюкать тебя своєю песней!

И он запел опять, а император заснул здоровым, благодатным сном.

Когда он проснулся, в окна уже светило солнце. Никто из его слуг не заглядывал к нему; все думали, что он умер, один соловей сидел у окна и пел.

— Ты должен остаться у меня навсегда! — сказал император. — Ты будешь петь, только когда сам захочешь, а искусственную птицу я разобью вдребезги!

— Не надо! — сказал соловей. — Она принесла столько пользы, сколько могла! Пусть она остаётся у тебя по-прежнему! Я же не могу жить во дворце. Позволь мне только прилетать к тебе, когда захочу. Тогда я каждый вечер буду садиться у твоего окна и петь тебе; моя песня и порадует тебя и заставит задуматься. Я буду петь тебе о счастливых и о несчастных, о добре и о зле, что таятся вокруг тебя.

Маленькая певчая птичка летает повсюду, залетает и под крышу бедного рыбака и крестьянина, которые живут вдали от тебя. Я люблю тебя за твоё сердце больше, чем за твою корону, и всё же корона окружена каким-то особым священным обаянием! Я буду прилетать и петь тебе! Но обещай мне одно!..

— Всё! — сказал император и встал во всём своём царственном величии; он успел надеть на себя своё императорское одеяние и прижимал к сердцу тяжёлую золотую саблю.

— Об одном прошу я тебя — не говори никому, что у тебя есть маленькая птичка, которая рассказывает тебе обо всём. Так дело пойдёт лучше!

И соловей улетел.

Слуги вошли поглядеть на мёртвого императора и застыли на пороге, а император сказал им:

— Здравствуйте!



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Откуда император узнал о соловье?
2. Почему именно эту птицу многие считали главной достопримечательностью великого государства? Подтвердите ответ текстом.
3. Кто помог придворным разыскать соловья? Почему только простая кухарочка знала об этом?
4. Выразительно прочитайте отрывок сказки от слов «*При дворе шли приготовления к празднику*» до слов «*Да, соловей положительно имел успех*».
5. С помощью каких прилагательных передана красота голоса соловья?
6. Какова была реакция присутствующих на пение птицы?
7. Почему соловей отказался от вознаграждения императора?
8. Найдите и прочитайте описание искусственного соловья.
9. Чем он привлек внимание императора и его подчинённых?
10. Какие достоинства искусственного соловья расхваливал капельмейстер? Согласны ли вы с ним?
11. Что стало причиной изгнания живого соловья за пределы государства? Как это характеризует императора?
12. Расскажите, что случилось с искусственным соловьём.
13. Подготовьте устный пересказ на тему «Спасение больного императора».
14. Как вы думаете, почему соловей пришёл на помощь императору?
15. Изменилось ли отношение правителя к маленькой невзрачной птичке? Подтвердите ответ текстом.
16. В чём, на ваш взгляд, состоит волшебная сила соловья? Обоснуйте свой ответ.
17. Можно ли утверждать, что в этом произведении противопоставлены два мира: искусственный, лживый и естественный, живой мир природы?
18. Существует такое народное выражение: «*Не всё то золото, что блестит*». Что это — пословица или поговорка? Какое отношение она имеет к сказке «Соловей»?



## Из тайников искусства слова

### О ЛИТЕРАТУРНОМ ГЕРОЕ

Задумывались ли вы над секретом успеха художественного произведения? Что делает его интересным для читателей разных времён и народов? Ответ на этот вопрос не так уж прост. Но уже сейчас вы, наверное, догадываетесь, что внимание читателя привлекает не только захватывающий сюжет, но и действующие лица произведения, их характеры, поступки, мысли, чувства. Многим юным любителям книг запоминаются и находчивый солдат, сваривший кашу из топора, и мудрая госпожа Метелица, и отважная Герда.

В том же значении, что и действующее лицо, часто используется словосочетание *литературный герой* или слово *персонаж* (от латинского — лицо, маска). Персонажами художественного произведения могут быть не только люди, но и наделённые человеческими чертами животные, растения, фантастические существа, предметы, явления природы. Например, в прочитанных вами русских народных сказках действуют баба-яга, журавль, цапля.

---

Итак, **литературный герой**, или **персонаж**, — это общее название любого действующего лица произведения.

---

Готовя характеристику литературного героя, важно обращать внимание на такие моменты:

- описание внешности (*как оно помогает передать характер персонажа*);
- авторское отношение к персонажу;
- поступки, которые ярко характеризуют героя;
- мысли, чувства, настроения (*как и в связи с чем они изменяются*);

- особенности речи (*что и как говорит герой*);
- отношение персонажа к окружающему миру, а также отношение к нему других персонажей произведения.

Характеристика литературного героя предполагает также выражение своих впечатлений о нём.



1. Объясните значение словосочетания *литературный герой* и слова *персонаж*.
2. Приведите примеры изученных произведений, в которых персонажами являются люди, животные, растения, фантастические существа, предметы, явления природы.
3. На какие моменты в изображении литературного героя важно обращать внимание, готовя его характеристику?



### Читателю XXI столетия на заметку

В знак глубокого уважения к датскому сказочнику 2 апреля, в день его рождения, празднуют **Всемирный день детской книги**. Ещё одним ярким свидетельством почитания короля сказок является **Международная золотая медаль Ханса Кристиана Андерсена**, которой награждают детских писателей, чьё творчество приобрело мировое признание. Эту почётную награду получили шведская писательница **Астрид Линдгрэн**,

подарившая читателям книги о Пепши Длинномчулке и Карлсоне, итальянец **Джанни Родари**, написавший сказку о Чиполлино, представительница шведской литературы Финляндии **Туве Янсон**, придумавшая страну мумми-троллей, и многие другие писатели. Почётным дипломом Международной премии имени Ханса Кристиана Андерсена за поэму «Барвінок і Весна» награждён украинский писатель **Богдан Чалый**. Имя ещё одного нашего соотечественника — **Всеволода Нестайко**, автора книги «Тореадори з Васюківки», — включено в «Почётный список Андерсена».



## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Расскажите, что вам известно о жизни и творчестве Ханса Кристиана Андерсена.
2. Кому из персонажей сказки «Снежная королева» принадлежат такие слова: «Сила — в её милом, невинном детском сердечке»:  
**а)** финке; **б)** лапландке; **в)** маленькой разбойнице?
3. Как вы понимаете высказывания «холодная красота», «холодное сердце»? Какое отношение они имеют к прочитанной сказке?
4. Объясните смысл подзаголовка «Снежной королевы» — «Приключения в семи сказках».
5. Можно ли утверждать, что в сказке «Снежная королева» переплетается реальное и фантастическое? Обоснуйте свой ответ.
6. Подумайте, что общего в произведениях Александра Сергеевича Пушкина «Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях» и Ханса Кристиана Андерсена «Снежная королева»?
7. Сравните сюжет сказки «Снежная королева» (или «Соловей») с сюжетом кино- или мультфильма, снятого по произведению Андерсена. Что общего, а что различного в художественном произведении и его экранизации?
8. Нарисуйте карту путешествия Герды в поисках Кая.
9. Подготовьте устную характеристику Герды (по сказке «Снежная королева») или императора (по сказке «Соловей»).
10. Определите тему и идею прочитанной сказки.
11. Составьте простой план сказки.
12. Как вы думаете, что привлекает современных читателей в сказке «Соловей»?
13. Вспомните, что такое сюжет художественного произведения. Определите завязку, кульминацию и развязку в сказке «Соловей».
14. Х. К. Андерсен писал: «Нет лучших сказок, нежели те, которые создаёт сама жизнь». Объясните, как вы понимаете это высказывание.
15. Напишите сочинение на одну из тем:
  - «Как велика её сила» (В чём секрет победы Герды?);
  - «Как добры все люди и животные!» (Помощники Герды);
  - «Не всё то золото, что блестит» (Настоящие и ложные ценности в сказке «Соловей»).



**Оскар УАЙЛЬД**  
(1854–1900)



... что есть красота,  
И почему её обожествляют люди?  
Сосуд она, в котором пустота,  
Или огонь, мерцающий в сосуде?

*Николай Заболоцкий, поэт*

## ИЗЫСКАННЫЙ ЦЕНИТЕЛЬ КРАСОТЫ

**А**нглийского писателя ирландского происхождения *Оскара Уайльда* (полное имя — *Оскар Фингал О’Флаэрти Уиллс Уайльд*), автора сказок, рассказов, пьес, поэм, стихотворений и романа, по праву называют изысканным ценителем красоты. И не только потому, что он увлекался эстетикой — наукой о красоте. В своих произведениях писатель пропагандировал красоту жизни, которая немислима без благородства души, высоких человеческих качеств.

Родился Оскар Уайльд **16 октября 1856 года** в столице Ирландии, городе Дублине, в семье известного врача и поэтессы. В их доме царил атмосфера почитания красоты и оригинальных мыслей, его посещали видные литераторы, деятели искусства и науки. В этой творческой обстановке и рос будущий автор знаменитых произведений. Уже взрослым он напишет о себе: «Боги щедро одарили меня, у меня был высокий дар, славное имя,



Памятник Оскару Уайльду  
в Дублине  
(скульптор Д. Осборн; 1997)

достойное положение в обществе, блистательный дерзкий ум». К этому следует добавить и то, что Оскар ещё в юности прославился своим красноречием. «Он рассказывал десятки сказок, легенд, печальных и весёлых историй, пересыпал их неожиданными мыслями, блеском внезапных сравнений, отступлениями в область редчайших знаний. Он напоминал фокусника, вытаскивающего из рукава груды пёстрой ткани. Он вытаскивал свои истории, расстилал их перед удивлёнными слушателями и никогда не повторялся...» Так об английском мастере слова повествует русский писатель XX века Константин Паустовский.

Уайльд подарил читателям два сборника сказочных историй — «Счастливый принц и другие сказки» и «Гранатовый домик». Эти сказки приглашают задуматься над тем, в чём состоит истинная красота жизни. По глубокому убеждению писателя, по-настоящему прекрасным человека делает красота его внутреннего мира: доброта, сердечность, честность. А лицемерие, злоба и эгоизм лишают очарования даже тех, кто наделён привлекательными чертами внешности. Об этом и одна из лучших сказок писателя — «Мальчик-звезда».



Современное издание сказок О. Уайльда  
(художник обложки  
М. Михальская)



1. Внимательно перечитайте эпиграф к статье. Какое отношение к творчеству Оскара Уайльда имеют поэтические строки Николая Заболоцкого?
2. Почему Константин Паустовский сравнил писателя с фокусником?
3. Перескажите статью об Оскаре Уайльде.

## Мальчик-звезда

Как-то раз двое бедных Лесорубов возвращались домой, пробиваясь через густой сосновый бор. Была зимняя ночь, стоял лютый мороз. И на земле и на деревьях лежал толстый снежный покров. Когда Лесорубы продирались сквозь чащу, маленькие обледеневшие веточки обламывались от их движений, а когда они приблизились к Горному Водопаду, то увидели, что он неподвижно застыл в воздухе, потому что его поцеловала Королева Льда.

Мороз был так лют, что даже звери и птицы совсем растерялись от неожиданности.

— Уф! — проворчал Волк, прыгая между кустами, поджав хвост. — Какая чудовищная погода. Не понимаю, куда смотрит правительство.

— Фью! Фью! Фью! — просвиристели зелёные Коноплянки. — Старушка-Земля умерла, и её одели в белый саван.

— Земля готовится к свадьбе, а это её подвенечный наряд, — прошептали друг другу Горлинки. Их маленькие розовые ножки совершенно окоченели от холода, но они считали своим долгом придерживаться романтического взгляда на вещи.

— Вздор! — проворчал Волк. — Говорю вам, что во всём виновато правительство, а если вы мне не верите, я вас съем. — Волк обладал очень трезвым взглядом на вещи и в споре никогда не лез за словом в карман.

— Ну, что касается меня, — сказал Дятел, который был прирождённым философом<sup>1</sup>, — я не нуждаюсь в физических законах для объяснений явлений. Если вещь такова сама по себе, то она сама по себе такова, а сейчас адски холодно.

Холод в самом деле был адский. Маленькие Белочки, жившие в дупле высокой ели, всё время тёрли друг другу носы, чтобы хоть немного согреться, а Кролики съёжились в комочек в своих норках и не смели выглянуть наружу. И только большие рогатые Совы — одни среди всех живых существ — были, по-видимому, довольны. Их перья так обледенели, что стали совершенно твёрдыми, но это нисколько не тревожило Сов; они тарачили свои огромные жёлтые глаза и перекликались друг с другом через весь лес:

— У-у-у! У-у-у! У-у-у! У-у-у! Какая нынче восхитительная погода!

<sup>1</sup> Философ — здесь: мыслитель.





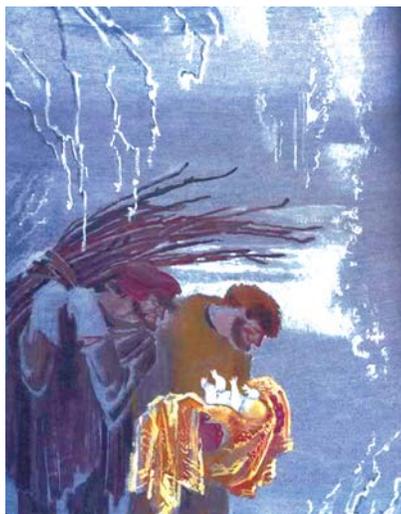
А двое Лесорубов всё шли и шли через бор, ожесточённо дую на замёрзшие пальцы и топая по обледеневшему снегу тяжёлыми, подбитыми железом сапогами. Один раз они провалились в глубокий, занесённый снегом овраг и вылезли оттуда белые, как мукомолы, когда те стоят у крутящихся жерновов; а в другой раз они поскользнулись на твёрдом гладком льду замёрзшего болота, их вязанки хвороста рассыпались, и пришлось им собирать их и заново увязывать; а ещё как-то им почудилось, что они заблудились, и на них напал великий страх, ибо им было известно, что Снежная Дева беспощадна к тем, кто засыпает в её объятиях. Но они возложили свои надежды на заступничество Святого Мартина, который благоприятствует всем путешественникам, и вернулись немного обратно по своим следам, а дальше шли с большей осмотрительностью и, в конце концов, вышли на опушку и увидели далеко внизу в Долине огни своего селения.

Они очень обрадовались, что выбрались наконец из леса, и громко рассмеялись, а Долина показалась им серебряным цветком, и Луна над ней — цветком золотым.

Но, посмеявшись, они снова стали печальными, потому что вспомнили про свою бедность, и один из них сказал другому:



Дениса Гордеева  
(2007)



Ники Гольц  
(2006)

Иллюстрации

— С чего это мы так развеселились? Ведь жизнь хороша только для богатых, а не для таких, как мы с тобой. Лучше бы нам замёрзнуть в бору или стать добычей диких зверей.

— Ты прав, — отвечал его товарищ. — Одним дано очень много, а другим — совсем мало. В мире царит несправедливость, и благами она одаряет лишь немногих, а вот горе отмеряет щедрой рукой.

Но пока они сетовали так на свою горькую долю, произошло нечто удивительное и странное. Прекрасная и необычайно яркая звезда упала с неба. Она покатилась по небосводу между других звёзд, и, когда изумлённые Лесорубы проводили её взглядом, им показалось, что она упала за старыми вётлами возле небольшой овчарни, неподалёку от того места, где они стояли.

— Слушай! Да ведь это же кусок золота, надо его разыскать! — разом закричали оба и тут же припустились бежать — такая жажда золота их обуяла.

Но один из них бежал быстрее другого, перегнал своего товарища, пробрался между вётлами... и что же он увидел? На белом снегу и вправду лежало что-то, сверкающее, как золото. Лесоруб подбежал, наклонился, поднял этот предмет с земли и увидел, что он держит в руках плащ из золотой ткани, причудливо расшитый звёздами и ниспадающий пышными складками. И он крикнул своему товарищу, что нашёл сокровище, упавшее с неба, и тот поспешил к нему, и они опустились на снег и расправили складки плаща, чтобы достать оттуда золото и разделить его между собой. Но увы! В складках плаща они не обнаружили ни золота, ни серебра, ни других сокровищ, а увидели только спящее дитя.

И один Лесоруб сказал другому:

— Все наши надежды пошли прахом, нет нам с тобой удачи! Ну какая польза человеку от ребёнка? Давай оставим его здесь и пойдём своим путём, ведь мы люди бедные, у нас и своих детей хватает, и мы не можем отнимать у них хлеб, чтобы отдавать его другим.

Но другой Лесоруб ответил так:

— Нет, нельзя совершить такое злое дело — оставить это дитя замерзать тут на снегу, и, хоть я не богаче тебя и у меня ещё больше ртов просят хлеба, а в горшках тоже не густо, всё равно я отнесу этого ребёнка к себе домой, и моя жена позаботится о нём.





И он осторожно поднял ребёнка, завернул его в плащ, чтобы защитить от жгучего мороза, и зашагал вниз с холма к своему селению, а его товарищ очень подивился про себя такой его глупости и мягкосердечию.

А когда они пришли в своё селение, его товарищ сказал ему:

— Ты взял себе ребёнка, так отдай мне плащ, ты же должен поделиться со мной находкой.

Но тот отвечал ему:

— Нет, не отдам, потому что этот плащ не твой и не мой, а принадлежит только ребёнку, — и, пожелав ему доброго здоровья, подошёл к своему дому и постучал в дверь.

Когда жена отворила дверь и увидела, что это её муженёк возвратился домой целый и невредимый, она обвила руками его шею, и поцеловала его, и сняла с его спины вязанку хвороста, и отряхнула снег с его сапог, и пригласила его войти в дом.

Но Лесоруб сказал жене:

— Я нашёл кое-что в лесу и принёс тебе, чтобы ты позаботилась о нём, — и он не переступил порога.

— Что же это такое? — воскликнула жена. — Покажи скорее, ведь у нас в доме пусто, и мы очень во многом нуждаемся. — И тогда он распахнул плащ и показал ей спящее дитя.

— Увы, мне горестно! — прошептала жена. — Разве у нас нет собственных детей! Что это тебе, хозяин, понадобилось сажать к нашему очагу подкидыша? А может, он принесёт нам несчастье? И кто его знает, как надо за ним ухаживать? — И она очень рассердилась на мужа.

— Да ты послушай, ведь это Дитя-звезда, — отвечал муж и рассказал жене всю удивительную историю о том, как он нашёл этого ребёнка.

Но это её не успокоило, и она начала насмехаться над ним и бранить его и закричала:

— Наши дети сидят без хлеба, а мы будем кормить чужого ребёнка? А кто позаботится о нас? Кто нам даст поесть?

— Но ведь Господь заботится даже о воробьях и даёт им пропитание, — отвечал муж.

— А мало воробьёв погибает от голода зимой? — спросила жена. — И разве сейчас не зима?

На это муж ничего не ответил ей, но и не переступил порога.

И тут злой ветер, прилетев из леса, ворвался в распахнутую дверь, и жена вздрогнула, поёжилась и сказала мужу:

— Почему ты не затворишь дверь? Смотри, какой студёный ветер, я совсем замёрзла.

— В доме, где живут люди с каменными сердцами, всегда будет стужа, — сказал муж.

И жена не ответила ему ничего, только ближе пододвинулась к огню.

Но прошло ещё немного времени, и она обернулась к мужу и поглядела на него, и её глаза были полны слёз. И тогда он быстро вошёл в дом и положил ребёнка ей на колени. А она, поцеловав ребёнка, опустила его в колыбельку рядом с младшим из своих детей. А на другое утро Лесоруб взял необыкновенный плащ из золота и спрятал его в большой сундук, а его жена сняла с шеи ребёнка янтарное ожерелье и тоже спрятала его в сундук.

Итак, Дитя-звезда стал расти вместе с детьми Лесоруба, и ел за одним с ними столом, и играл с ними. И с каждым годом он становился всё красивее и красивее, и жители селения дивились его красоте, ибо все они были смуглые и черноволосые, а у него лицо было белое и нежное, словно выточенное из слоновой кости, и золотые кудри его были как лепестки нарцисса, а губы — как лепестки алой розы, и глаза — как фиалки, отражённые в прозрачной воде ручья. И он был строен, как цветок, выросший в густой траве, где не ступала нога косца.

Но красота его принесла ему только зло, ибо он вырос себя-любивым, гордым и жестоким. На детей Лесоруба, да и на всех прочих детей в селении он смотрел сверху вниз, потому что, говорил он, все они низкого происхождения, в то время как он знатного рода, ибо происходит от Звезды. И он помыкал детьми и называл их своими слугами. Он не испытывал сострадания к беднякам или к слепым, недужным и увечным, но швырял в них камнями и прогонял их из селения на проезжую дорогу и кричал им, чтобы они шли побираться в другое место, после чего ни один из нищих, кроме каких-нибудь самых отчаявшихся, не осмеливался вторично прийти в это селение за милостыней. И он был точно околдован своей красотой и высмеивал всех, кто был жалок и безобразен, и выставлял их на посмешище. Себя же он очень любил и летом в безветренную погоду часто лежал у водоёма в фруктовом саду священника и глядел на своё дивное отражение, и смеялся от радости, любуясь своей красотой.



Лесоруб и его жена не раз бранили его, говоря:

— Мы-то ведь не так поступили с тобой, как поступаешь ты с этими несчастными, обездоленными судьбой, у которых нет ни одной близкой души на свете. Почему ты так жесток к тем, кто нуждается в участии?

И старик священник не раз посылал за ним и пытался научить его любви ко всем Божьим тварям, говоря:

— Мотылёк — твой брат, не причиняй ему вреда. Птицы, что летают по лесу, — свободные создания. Не расставляй им силков для своей забавы. Бог создал земляного червя и крота и определил каждому из них его место. Кто ты такой, что осмеливаешься приносить страдания в сотворённый Богом мир? Ведь даже скот, пасущийся в лугах, прославляет Божье имя.

Но Мальчик-звезда не внимал ничьим словам, только хмурился и усмехался презрительно, а потом бежал к своим сверстникам и помыкал ими как хотел. И его сверстники слушались его, потому что он был красив, быстроног и умел плясать, и петь, и наигрывать на свирели. И куда бы Мальчик-звезда ни повёл их, они следовали за ним, и что бы он ни приказал им сделать, они ему повиновались. И когда он проткнул острой тростинкой подслеповатые глаза крота, они смеялись, и когда он швырял камнями в прокажённого, они смеялись тоже. Всегда и во всём он был их вожаком, и они стали столь же жестокосердны, как он.

И вот как-то раз через селение проходила одна несчастная нищенка. Одежда её была в лохмотьях, босые ноги, израненные об острые камни дороги, все в крови, словом, была она в самом бедственном состоянии. Изнемогая от усталости, она присела отдохнуть под каштаном.

Но тут увидел её Мальчик-звезда и сказал своим товарищам:

— Гляньте! Под прекрасным зеленолистым деревом сидит отвратительная грязная нищенка. Пойдём прогоним её, потому что она противна и безобразна.

И с этими словами он подошёл к ней поближе и начал швырять в неё камнями и насмехаться над ней. А она поглядела на него, и в глазах её отразился ужас, и она не могла отвести от него взгляда. Но тут Лесоруб, который стругал жерди под наветром, увидел, что делает Мальчик-звезда, подбежал к нему и стал его бранить, говоря:

— Воистину у тебя каменное сердце, и жалость тебе неведома. Что сделала тебе эта бедная женщина, почему ты гонишь её отсюда?

Тогда Мальчик-звезда покраснел от злости, топнул ногой и сказал:

— А кто ты такой, чтобы спрашивать меня, почему я так поступаю? Я тебе не сын и не обязан тебя слушаться.

— Это верно, — отвечал Лесоруб, — однако я пожалел тебя, когда нашёл в лесу.

И когда нищая услышала эти слова, она громко вскрикнула и упала без чувств. Тогда Лесоруб поднял её и отнёс к себе в дом, а его жена принялась ухаживать за ней, и, когда женщина очнулась, Лесоруб и его жена поставили перед ней еду и питьё и сказали, что они рады предоставить ей кров.

Но женщина не хотела ни есть, ни пить и сказала Лесорубу:

— Верно ли ты сказал, что нашёл этого мальчика в лесу? И с того дня минуло десять лет, не так ли?

И Лесоруб ответил:

— Да, так оно и было, я нашёл его в лесу, и с того дня минуло уже десять лет.

— А не нашёл ли ты вместе с ним ещё чего-нибудь? — воскликнула женщина. — Не было ли у него на шее янтарного ожерелья? И не был ли он закутан в золотой плащ, расшитый звёздами?

— Всё верно, — отвечал Лесоруб. И он вынул плащ и янтарное ожерелье из сундука, в котором они хранились, и показал их женщине.

И когда женщина увидела эти вещи, она расплакалась от радости и сказала:

— Этот ребёнок — мой маленький сын, которого я потеряла в лесу. Прошу тебя, пошли за ним скорее, ведь в поисках его я обошла весь мир.

И Лесоруб с женой вышли из дома и стали звать Мальчика-звезду и сказали ему:

— Войди в дом, там ты найдёшь свою мать, которая ждёт тебя.

И Мальчик-звезда, исполненный радости и изумления, вбежал в дом. Но когда он увидел ту, что ждала его там, он презрительно рассмеялся и сказал:

— Ну, а где же моя мать? Я не вижу здесь никого, кроме этой противной нищенки.



И женщина ответила ему:

— Я — твоя мать.

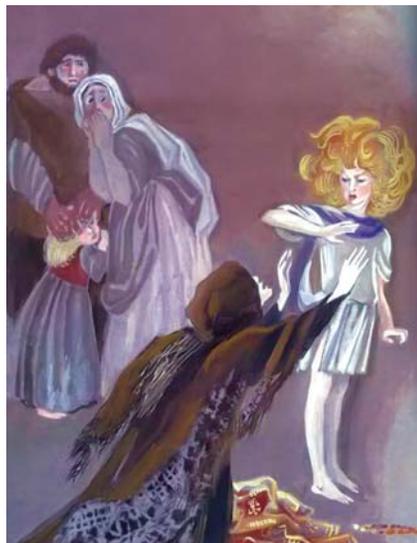
— Ты, должно быть, лишилась рассудка, — гневно вскричал Мальчик-звезда. — Я не твой сын, ведь ты же нищенка, ты уродлива и одета в лохмотья. Ну-ка убирайся отсюда, чтобы я не видел твоего мерзкого лица.

— Но ведь ты же в самом деле мой маленький сынок, которого я родила в лесу, — вскричала женщина и, упав перед ним на колени, простёрла к нему руки. — Разбойники украли тебя и оставили погибать в лесу, — плача, проговорила она. — Но я сразу узнала тебя, как только увидела, и узнала вещи, по которым тебя можно опознать, — золотой плащ и янтарное ожерелье. И я молю тебя, пойдём со мной, ведь, разыскивая тебя, я обошла весь свет. Пойдём со мной, мой сын, потому что я нуждаюсь в твоей любви.

Но Мальчик-звезда не шевельнулся; он наглухо затворил своё сердце, чтобы её жалобы не могли туда проникнуть, и в наступившей тишине слышны были только стенания женщины, рыдавшей от горя.

Наконец он заговорил, и его голос звучал холодно и презрительно.

— Если это правда, что ты моя мать, — сказал он, — лучше бы тебе не приходиться сюда и не позорить меня, ведь я думал,



Иллюстрации Ники Гольц (2006)

что моей матерью была Звезда, а не какая-то нищенка, как это ты говоришь мне. Поэтому убирайся отсюда, чтобы я никогда тебя больше не видел.

— Увы, сын мой! — вскричала женщина. — Неужели ты не поцелуешь меня на прощанье? Ведь я столько претерпела мук, чтобы найти тебя.

— Нет, — сказал Мальчик-звезда, — ты слишком омерзительна, и мне легче поцеловать гадюку или жабу, чем тебя.

Тогда женщина встала и, горько рыдая, скрылась в лесу, а Мальчик-звезда, увидав, что она ушла, очень обрадовался и побежал играть со своими товарищами.

Но те, поглядев на него, начали смеяться над ним и сказали:

— Да ведь ты мерзок, как жаба, и отвратителен, как гадюка. Убирайся отсюда, мы не хотим, чтобы ты играл с нами. — И они выгнали его из сада. Тогда Мальчик-звезда задумался и сказал себе:

— Что такое они говорят? Я пойду к водоёму и погляжусь в него, и он скажет мне, что я красив.

И он пошёл к водоёму и поглядел в него, но что же он увидел! Лицом он стал похож на жабу, а тело его покрылось чешуёй, как у гадюки. И он бросился ничком на траву и заплакал и сказал:

— Не иначе как это мне наказание за мой грех. Ведь я отрёкся от моей матери и прогнал её, я возгордился перед ней и был с ней жесток. Теперь я должен отправиться на поиски и обойти весь свет, пока не найду её. А до тех пор я не буду знать ни отдыха, ни покоя.

Тут подошла к нему маленькая дочка Лесоруба, и положила ему руку на плечо, и сказала:

— Это ещё не беда, что ты утратил свою красоту. Оставайся с нами, и я никогда не буду дразнить тебя.

Но он сказал ей:

— Нет, я был жесток к моей матери, и в наказание со мной случилось это несчастье. Поэтому я должен уйти отсюда и бродить по свету, пока не найду свою мать и не вымолю у неё прощенья.

И он побежал в лес и начал громко призывать свою мать, прося её вернуться к нему, но не услышал ответа. Весь день он звал её, а когда солнце закатилось, прилёг на груды листьев и уснул, и все птицы и звери оставили его, потому что знали, как жестоко он поступил, и только жаба разделяла его





одинокость и охраняла его сон, да гадюка медленно проползла мимо.

А наутро он встал, сорвал несколько кислых ягод с дерева, съел их и побрёл через дремучий лес, горько плача. И всех, кто бы ни повстречался ему на пути, он спрашивал, не видели ли они его матери.

Он спросил Крота:

— Ты роешь свои ходы под землёй. Скажи, не видал ли ты моей матери?

Но Крот отвечал:

— Ты выколот мне глаза, как же я мог её увидеть?

Тогда он спросил у Коноплянки:

— Ты взлетаешь выше самых высоких деревьев и можешь видеть оттуда весь мир. Скажи, не видала ли ты моей матери?

Но Коноплянка отвечала:

— Ты подрезал мне крылья ради забавы. Как же могу я теперь летать?

И маленькую Белочку, которая жила в дупле ели одна-одиношенька, он спросил:

— Где моя мать?

И Белочка отвечала:

— Ты убил мою мать, может быть, ты разыскиваешь свою, чтобы убить её тоже?

И Мальчик-звезда опустил голову, и заплакал, и стал просить прощенья у всех Божьих тварей, и углубился дальше в лес, продолжая свои поиски. А на третий день, пройдя через весь лес, он вышел на опушку и спустился в долину.

И когда он проходил через селение, дети дразнили его и бросали в него камнями, и крестьяне не позволяли ему даже поспать в амбаре, боясь, что от него может сесть плесень на зерно, ибо он был очень гадок с виду, и приказывали работникам прогнать его прочь, и ни одна душа не сжалилась над ним. И нигде не мог он ничего узнать о нищенке, которая была его матерью, хотя вот уже три года бродил он по свету, и не раз казалось ему, что он видит её впереди на дороге, и тогда он принимался звать её и бежать за ней, хотя острый щебень ранил его ступни и из них сочилась кровь. Но он не мог её догнать, а те, кто жил поблизости, утверждали, что они не видели ни её, ни кого-либо похожего с виду, и потешались над его горем.

Три полных года бродил он по свету, и нигде никогда не встречал ни любви, ни сострадания, ни милосердия; весь

мир обошёлся с ним так же, как поступал он сам в дни своей гордыни.

И вот однажды вечером он подошёл к городу, расположенному на берегу реки и обнесённому высокой крепостной стеной, и приблизился к воротам, и, хотя он очень устал и натрудил ноги, всё же он хотел войти в город. Но воины, стоявшие у ворот на страже, скрестили свои алебарды<sup>1</sup> и грубо крикнули ему:

— Что тебе нужно в нашем городе?

— Я разыскиваю мою мать, — отвечал он, — и молю вас, дозвольте мне войти в город, ведь может случиться, что она там.

Но они стали насмехаться над ним, и один из них, трясая чёрной бородой, поставил перед ним свой щит и закричал:

— Воистину твоя мать возрадуется, увидав тебя, ведь ты безобразней, чем жаба в болоте или гадюка, выползшая из топи. Убирайся отсюда! Убирайся! Твоей матери нет в нашем городе.

А другой, тот, что держал в руке древко с жёлтым стягом, сказал ему:

— Кто твоя мать и почему ты разыскиваешь её?

И он отвечал:

— Моя мать живёт подаяниями, так же как и я, и я обошёлся с ней очень дурно и молю тебя: дозволь мне пройти, чтобы я мог испросить у неё прощения, если она живёт в этом городе.

Но они не захотели его пропустить и стали колоть своими пиками.

А когда он с плачем повернул обратно, некто в кольчуге, разукрашенной золотыми цветами, и в шлеме с гребнем в виде крылатого льва приблизился к воротам и спросил воинов, кто тут просил дозволения войти в город. И воины отвечали ему:

— Это нищий и сын нищенки, и мы прогнали его прочь.

— Ну нет, — рассмеявшись, сказал тот, — мы продадим это мерзкое создание в рабство, и цена его будет равна цене чаши сладкого вина.

А в это время мимо проходил какой-то страшный и злой с виду старик и, услышав эти слова, сказал:

<sup>1</sup> *Алебарда* — холодное оружие, состоящее из древка и прикреплённой к нему боевой части (топора и копья).





— Я заплачу за него эту цену. — И, заплатив её, взял Мальчика-звезду за руку и повёл в город.

Они прошли много улиц и подошли наконец к маленькой калитке в стене, затенённой большим гранатовым деревом. И старик коснулся калитки яшмовым перстнем, и она отворилась, и они спустились по пяти бронзовым ступеням в сад, где цвели чёрные маки и стояли зелёные глиняные кувшины. И тогда старик вынул из своего тюрбана узорчатый шёлковый шарф, и завязал им глаза Мальчику-звезде, и повёл его куда-то, толкая перед собой. А когда он снял повязку с его глаз, Мальчик-звезда увидел, что он находится в темнице, которая освещалась фонарём, повешенным на крюк.

И старик положил перед ним на деревянный лоток ломоть заплесневелого хлеба и сказал:

— Ешь.

И поставил перед ним чашу с солоноватой водой и сказал:

— Пей.

И когда Мальчик-звезда поел и попил, старик ушёл и запер дверь темницы на ключ и закрепил железной цепью.

\* \* \*

На следующее утро старик, который на самом деле был одним из самых искусных и коварных волшебников Ливии и научился своему искусству у другого волшебника, обитавшего в гробнице на берегу Нила, вошёл в темницу, хмуро поглядел на Мальчика-звезду и сказал:

— В том лесу, что неподалёку от ворот этого города гяуров<sup>1</sup>, скрыты три золотые монеты: из белого золота, из жёлтого золота и из красного золота. Сегодня ты должен принести мне монету из белого золота, а если не принесёшь, получишь сто плетей. Поспеши, на закате солнца я буду ждать тебя у калитки моего сада. Смотри, принеси мне монету из белого золота, или тебе будет плохо, потому что ты мой раб, и я уплатил за тебя цену целой чаши сладкого вина. — И он завязал глаза Мальчику-звезде шарфом узорчатого шёлка, и вывел его из дома в сад, где росли чёрные маки, и, заставив подняться на пять бронзовых ступенек, отворил с помощью своего перстня калитку.

<sup>1</sup> *Гяур* — презрительное обозначение человека, не исповедующего ислам, любого немусульманина.

И Мальчик-звезда вышел из калитки, прошёл через город и вступил в лес, о котором говорил ему Волшебник.

А лес этот издали казался очень красивым, и мнилось, что он полон певчих птиц и ароматных цветов, и Мальчик-звезда радостно углубился в него. Но ему не довелось насладиться красотой леса, ибо, куда бы он ни ступил, повсюду перед ним поднимался из земли колючий кустарник, полный острых шипов, и ноги его обжигала злая крапива, и чертополох колол его своими острыми, как кинжал, колючками, и Мальчику-звезде приходилось очень плохо. А главное, он нигде не мог найти монету из белого золота, о которой говорил ему Волшебник, хотя и разыскивал её с самого утра до полудня и от полудня до захода солнца. Но вот солнце село, и он побрёл домой, горько плача, ибо знал, какая участь его ожидает.

Но когда он подходил к опушке леса, из чащи до него долетел крик, — казалось, кто-то взывает о помощи. И, забыв про свою беду, он побежал на этот крик и увидел маленького Зайчонка, который попал в силки, расставленный каким-то охотником.

И Мальчик-звезда сжалился над Зайчонком, и освободил его из силка, и сказал ему:

— Сам я всего лишь раб, но тебе я могу даровать свободу.

А Зайчонок ответил ему так:

— Да, ты даровал мне свободу, скажи, чем могу я отблагодарить тебя?

И Мальчик-звезда сказал ему:

— Я ищу монету из белого золота, но нигде не могу найти её, а если я не принесу её своему хозяину, он побьёт меня.

— Ступай за мной, — сказал Зайчонок, — и я отведу тебя туда, куда тебе нужно, потому что я знаю, где спрятана эта монета и зачем.

Тогда Мальчик-звезда последовал за маленьким Зайчонком, и что же он увидел? В дупле большого дуба лежала монета из белого золота, которую он искал. И Мальчик-звезда несказанно обрадовался, схватил её и сказал Зайчонку:

— За услугу, которую я оказал тебе, ты отблагодарил меня сторицей, и за добро, что я для тебя сделал, ты воздал мне стократ.

— Нет, — отвечал Зайчонок, — как ты поступил со мной, так и я поступил с тобой. — И он проворно поскакал прочь, а Мальчик-звезда направился в город.





Теперь следует сказать, что у городских ворот сидел прокажённый. Лицо его скрывал серый холщовый капюшон, и глаза его горели в прорезях, словно угли, и, когда он увидел приближавшегося к воротам Мальчика-звезду, он загремел своей деревянной миской, и зазвонил в свой колокольчик, и крикнул ему так:

— Подай мне милостыню, или я должен буду умереть с голоду. Ибо они изгнали меня из города, и нет никого, кто бы сжалился надо мной.

— Увы! — вскричал Мальчик-звезда. — У меня в кошельке есть только одна-единственная монета, и если я не отнесу её моему хозяину, он прибьёт меня, потому что я его раб.

Но прокажённый стал просить его и умолять и делал это до тех пор, пока Мальчик-звезда не сжалился над ним и не отдал ему монету из белого золота.

Когда же он подошёл к дому Волшебника, тот отворил калитку, и впустил его в сад, и спросил его:

— Ты принёс монету из белого золота?

И Мальчик-звезда ответил:

— Нет, у меня её нет.

И тогда Волшебник набросился на него, и стал его колотить, и поставил перед ним пустой деревянный лоток для хлеба, и сказал:

— Ешь. — И поставил перед ним пустую чашку и сказал: — Пей. — И снова бросил его в темницу.

А наутро Волшебник пришёл к нему и сказал:

— Если сегодня ты не принесёшь мне монету из жёлтого золота, ты навсегда останешься моим рабом и получишь от меня триста плетей.

Тогда Мальчик-звезда направился в лес и целый день искал там монету из жёлтого золота, но не мог нигде найти её. А когда закатилось солнце, он опустился на землю, и заплакал, и пока он сидел так, проливая слёзы, к нему прибежал маленький Зайчонок, которого он освободил из силка.

И Зайчонок спросил его:

— Почему ты плачешь? И чего ты ищешь в лесу?

И Мальчик-звезда отвечал:

— Я ищу монету из жёлтого золота, которая здесь спрятана, и, если я не найду её, мой хозяин побьёт меня и навсегда оставит у себя в рабстве.

— Следуй за мной! — крикнул Зайчонок и поскакал через лес, пока не прискакал к небольшому озеру. А на дне озера лежала монета из жёлтого золота.

— Как мне благодарить тебя? — сказал Мальчик-звезда. — Ведь вот уж второй раз, как ты выручаешь меня.

— Ну и что ж, зато ты первый сжалился надо мной, — сказал Зайчонок и проворно поскакал прочь.

И Мальчик-звезда взял монету из жёлтого золота, положил её в свой кошелёк и поспешил в город. Но прокажённый увидел его на дороге, и побежал ему навстречу, и упал перед ним на колени, крича:

— Поддай мне милостыню, или я умру с голоду!

Но Мальчик-звезда сказал ему:

— У меня в кошельке нет ничего, кроме монеты из жёлтого золота, но если я не принесу её моему хозяину, он побьёт меня и навеки оставит у себя в рабстве.

Но прокажённый молил его сжалиться над ним, и Мальчик-звезда пожалел его и отдал ему монету из жёлтого золота.

А когда он подошёл к дому Волшебника, тот отворил калитку, и впустил его в сад, и спросил его:

— Ты принёс монету из жёлтого золота?

И Мальчик-звезда ответил:

— Нет, у меня её нет.

И Волшебник набросился на него, и стал его избивать, и заковал его в цепи, и снова вверг в темницу.

А наутро Волшебник пришёл к нему и сказал:

— Если сегодня ты принесёшь мне монету из красного золота, я отпущу тебя на свободу, а если не принесёшь, я убью тебя.

И Мальчик-звезда отправился в лес и целый день разыскивал там монету из красного золота, но нигде не мог её найти. Когда же стемнело, он сел и заплакал, и, пока он сидел так, проливая слёзы, к нему прибежал маленький Зайчонок.

И Зайчонок сказал ему:

— Монета из красного золота, которую ты ищешь, находится в пещере, что у тебя за спиной. Так что перестань плакать и возрадуйся.

— Как могу я отблагодарить тебя? — воскликнул Мальчик-звезда. — Ведь уже третий раз ты выручаешь меня из беды.

— Но ты первый сжалился надо мной, — сказал Зайчонок и проворно ускакал прочь.





А Мальчик-звезда вошёл в пещеру и в глубине её увидел монету из красного золота. Он положил её в свой кошелёк и поспешил вернуться в город. Но когда прокажённый увидел его, он стал посреди дороги и громко закричал, взывая к нему:

— Отдай мне монету из красного золота, или я умру!

И Мальчик-звезда снова пожалел его и отдал ему монету из красного золота, сказав:

— Твоя нужда больше моей.

Однако сердце его сжалось от тоски, ибо он знал, какая страшная судьба его ожидает.

Но чудо! Когда проходил он городские ворота, воины низко склонились перед ним, отдавая ему почести и восклицая:

— Как прекрасен господин наш!

А толпа горожан следовала за ним, и все твердили:

— Воистину не найдётся никого прекраснее во всём мире!

И Мальчик-звезда заплакал и сказал себе:

— Они смеются надо мной и потешаются над моей бедой.

Но так велико было стечение народа, что он сбился с дороги и пришёл на большую площадь, где стоял королевский дворец.

И ворота дворца распахнулись, и навстречу Мальчику-звезде поспешили священнослужители и знатнейшие вельможи города и, смиренно поклонившись ему, сказали:

— Ты наш господин, которого мы давно ожидаем, и сын нашего государя.

А Мальчик-звезда сказал им в ответ:

— Я не королевский сын, я сын бедной нищенки. И зачем говорите вы, что я прекрасен, когда я знаю, что вид мой мерзок?

И тогда тот, чья кольчуга была разукрашена золотыми цветами и на чьём шлеме гребень был в виде крылатого льва, поднял свой щит и вскричал:

— Почему господин мой не верит, что он прекрасен?

И Мальчик-звезда посмотрел в щит, и что же он увидел? Его красота вернулась к нему, и лицо его стало таким же, каким было прежде, только в глазах своих он заметил что-то новое, чего раньше никогда в них не видел.

А священнослужители и вельможи преклонили перед ним колена и сказали:

— Было давнее пророчество, что в день этот придёт к нам тот, кому суждено править нами. Так пусть же господин наш

возьмёт эту корону и этот скипетр и станет нашим королём, справедливым и милосердным.

Но Мальчик-звезда отвечал им:

— Я недостойн этого, ибо я отрёкся от матери, которая носила меня под сердцем, и теперь ищу её, чтобы вымолить у неё прощение, и не будет мне покоя, пока я не найду её. Так отпустите же меня, ибо должен я вновь отправиться странствовать по свету, и нельзя мне медлить здесь, хоть вы и предлагаете мне корону и скипетр.

И, сказав это, он отвернулся от них и обратил своё лицо к улице, тянувшейся до самых городских ворот. И что же он увидел? Среди толпы, оттеснившей стражу, стояла нищенка, которая была его матерью, а рядом с ней стоял прокажённый.

И крик радости сорвался с его уст, и, бросившись к своей матери, он осыпал поцелуями раны на её ногах и оросил их слезами. Он склонил свою голову в дорожную пыль и, рыдая так, словно сердце его разрывалось, сказал:

— О мать моя! Я отрёкся от тебя в дни моей гордыни. Не отринь же меня в час моего смирения. Мать моя, я дал тебе ненависть. Одари же меня любовью. Мать моя, я отверг тебя. Прими же своё дитя.

Но нищенка не ответила ему ни слова. И он простёр руки к прокажённому и припал к его стопам, говоря:

— Трижды оказал я тебе милосердие. Умоли же мою мать ответить мне хоть единый раз.

Но прокажённый хранил безмолвие.

И снова зарыдал Мальчик-звезда и сказал:

— О мать моя, это страдание мне не по силам. Даруй мне своё прощение и позволь вернуться в наш бор.

И нищенка положила руку на его голову и сказала:

— Встань!

И прокажённый положил руку на его голову и тоже сказал:

— Встань!

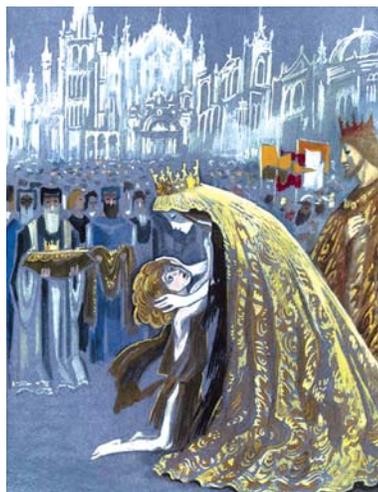


Иллюстрация  
Ники Гольц  
(2006)

И он встал с колен и посмотрел на них. И что же! Перед ним были Король и Королева. И Королева сказала ему:

— Вот твой отец, которому ты помог в час нужды.

А Король сказал:

— Вот твоя мать, чьи ноги ты омыл своими слезами.

И они пали в его объятия, и осыпали его поцелуями, и отвели во дворец, где облекли его в дивные одежды, и возложили на его голову корону, и дали ему в руки скипетр, и он стал властелином города, который стоял на берегу реки. И он был справедлив и милосерд ко всем. Он изгнал злого Волшебника, а Лесорубу и его жене послал богатые дары, а сыновей их сделал вельможами. И он не позволял никому обращаться жестоко с птицами и лесными зверями и всех учил добру, любви и милосердию. И он кормил голодных и сырых и одевал нагих, и в стране его всегда царили мир и благоденствие.

Но правил он недолго. Слишком велики были его муки, слишком тяжкому подвергся он испытанию — и спустя три года он умер. А преемник его был тираном.

Перевод *Татьяны Озерской*



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Поделитесь своими впечатлениями о прочитанной сказке.
2. Опишите сосновый бор, в котором оказались Лесорубы.
3. Понаблюдайте, благодаря чему автору удаётся передать ощущение лютого холода.
4. Кто напоминает Снежную королеву из сказки Андерсена? Чем именно?
5. Выразительно прочитайте отрывок сказки от слов «*Но пока они сетовали так на свою горькую долю...*» до слов «*...И постучал в дверь*».
6. Что удивительного произошло с Лесорубами?
7. Расскажите, как восприняли они таинственную находку.
8. Как в этом эпизоде раскрываются характеры Лесорубов?
9. Почему жена была не рада поступку мужа?
10. Как вы понимаете такие слова Лесоруба: «*В доме, где живут люди с каменными сердцами, всегда будет стужа*»?
11. Найдите в тексте и прочитайте описание внешности и характера Мальчика-звезды.
12. Как автор описывает его лицо? С какой целью он это делает?

- 13.** О каких чертах характера Мальчика-звезды вы узнали? Как его характер раскрывается в поведении и поступках? Заполните в тетради такую таблицу:

Черты характера Мальчика-звезды	Поступки, подтверждающие их

- 14.** Можно ли Мальчика-звезду назвать красивым? Обоснуйте свой ответ.
- 15.** Перескажите отрывок сказки «Встреча Мальчика-звезды с матерью». Какое впечатление на вас произвёл этот эпизод?
- 16.** Что произошло с главным героем после ухода нищенки? Отвечая, используйте цитаты из текста.
- 17.** Как вы думаете, почему внешность Мальчика-звезды стала безобразной?
- 18.** Расскажите о злоключениях главного героя в лесу.
- 19.** Почему никто из лесных жителей не захотел помочь Мальчику-звезде? Правы ли они были?
- 20.** Выразительно прочитайте отрывок от слов «*И вот однажды вечером...*» до слов «*...И закрепил железной цепью*».
- 21.** Заслужил ли Мальчик-звезда такую горькую участь? Сочувствуете ли вы ему?
- 22.** Перескажите отрывок сказки «Поиски трёх монет». Изменился ли характер Мальчика-звезды? Если да, то как именно и что об этом свидетельствует?
- 23.** Кто из действующих лиц и при каких обстоятельствах сказал Мальчику-звезде такие слова: «*Как ты поступил со мной, так и я поступил с тобой*»? Согласны ли вы с тем, что с людьми нужно поступать так, как хотелось бы, чтобы они поступали с тобой?
- 24.** Подумайте, почему к главному герою вернулась красота, и что новое он мог заметить в своих глазах.
- 25.** Перескажите от имени одного из персонажей (Мальчика-звезды Короля или Королевы) отрывок «Встреча сына с родителями».
- 26.** Как вы думаете, почему Король и Королева представляли перед мальчиком в образах прокажённого и нищенки?
- 27.** Рассмотрите иллюстрации к сказке и подберите к каждой из них цитаты из текста.



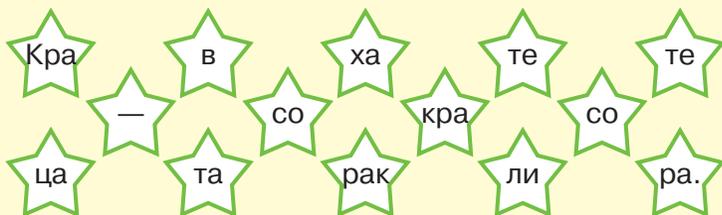
## Диалог искусств

Сказка Уайльда «Мальчик-звезда» привлекла внимание кинематографистов и театральных деятелей. Так, ещё в 1983 году на её основе был создан телевизионный фильм «Сказка о Звёздном мальчике» (режиссёр **Леонид Нечаев**). Его авторы внесли изменения в сюжет известной сказочной истории.

В 2007 году в Киевском театре «Колесо» был поставлен спектакль «Звёздный мальчик» (режиссёр **Анатолий Суханов**). Интересно, что в его создании приняли участие не только профессиональные актёры, но и школьники — юные студенты Киевской детской академии искусств.

### ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Пользуясь памяткой, подготовьте характеристику Мальчика-звезды. Дайте оценку его поступкам в начале и в конце сказки.
2. Расшифруйте, какое народное выражение «спряталось» в головоломке.



3. Что это: пословица или поговорка? Какое отношение она имеет к сказке Уайльда?
4. В чём, на ваш взгляд, состоит истинная красота человека?
5. Сформулируйте тему и идею произведения.
6. вспомните, из каких элементов состоит сюжет произведения. Определите завязку, кульминацию и развязку сказки.
7. Обратите внимание на концовку сказки. Чем она отличается от традиционных концовок народной и литературной сказки?
8. Смотрели ли вы фильм или спектакль по сказке Уайльда? Если да, то поделитесь своими впечатлениями.
9. Напишите сочинение на одну из тем;
  - «Что есть красота, и почему её обожествляют люди?»;
  - «Самое прекрасное слово на земле — мама».



**Джозеф Редьярд  
КИПЛИНГ**  
(1865–1936)

Мы знаем, что (...) Индия Киплинга — миф, что Маугли — сказка. Знаем — и продолжаем верить их создателю, потому что он объективен, как скрытая камера.

*Константин Паустовский*

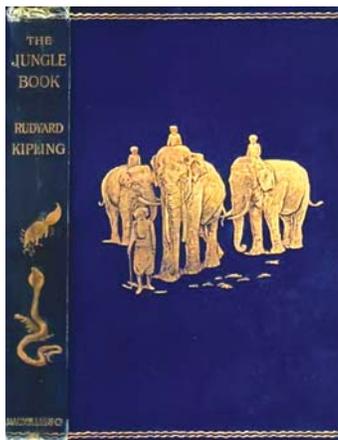
## **ПИСАТЕЛЬ, КОТОРЫЙ ЗНАЕТ ОТВЕТЫ ПОЧТИ НА ВСЕ ВОПРОСЫ**

**М**ногие из нас знают, и, возможно, даже на собственном опыте, что маленьких детей часто называют «почемучками». И происходит это потому, что, изучая окружающий нас мир, дети задают многочисленные вопросы. «Как леопард стал пятнистым», «Откуда у кита такая глотка», «Отчего у носорога такая шкура», «Как была выдумана азбука», «Отчего у верблюда горб» — на эти и другие детские вопросы отвечает в своих сказках английский писатель *Джозеф Редьярд Киплинг*. Сам же он об этом говорил так:

*Есть у меня шестёрка слуг,  
Проворных, удалых,  
И всё, что вижу я вокруг, —  
Всё знаю я от них.  
Они по знаку моему  
Являются в нужде.  
Зовут их: Как и Почему,  
Кто, Что, Когда и Где.*

(Перевод Самуила Маршака)

Если вы знаете истории о Кошке, которая гуляла сама по себе, или о чересчур любопытном Слонёнке, везде совавшем нос, или об отважном мангусте Рикки-Тикки-Тави, то творчество Джозефа Редьярда Киплинга вам хорошо знакомо. И хотя писатель своим читателям часто ставит совсем недетские вопросы, каждое новое поколение юных книголюбов пытается найти на них свои ответы.



Первые издания «Книги Джунглей» (1893–1894) иллюстрировал отец писателя  
Джон Локвуд Киплинг

Один из самых любимых авторов не только детей, но и всех путешественников, знатоков животного мира и любителей приключений, Джозеф Редьярд Киплинг родился в Индии в семье английского художника. В этой удивительной стране в окружении экзотической природы прошли детские годы маленького Редьярда. После обучения в Англии Киплинг вновь возвращается в Индию и начинает работать журналистом. Исследователи творчества писателя утверждают, что яркая культура этой страны и даже особенности климата (палящее солнце и пыльные тучи на дорогах) — всё это было для Киплинга родным, понятным и дорогим. Индия стала настоящим источником его вдохновения на всю жизнь.

И, конечно, именно Индия, познание её богатой культуры и природного мира способствовали появлению самого известного произведения Дж. Р. Киплинга — «Книги Джунглей» и созданию бессмертного образа Маугли.

С давних времён образ человека, выросшего среди зверей, привлекал писательское воображение. И Киплинг, жившему в Индии и серьёзно интересовавшемуся животным и растительным миром этой страны, были известны случаи, когда младенцы, потерянные в джунглях, выживали в стае волков. Всё это способствовало созданию книги, в которой главным героем стал именно такой ребёнок.

На первый взгляд, писательская судьба Киплинга сложилась очень удачно. Как собственный корреспондент газеты он много путешествовал, посетил Японию и Америку, Южную Африку и Новую Зеландию, увлечённо изучал историю и культуру разных народов, человеческие характеры и обычаи. Всё это способствовало тому, что он рано начал создавать собственные произведения и уже в 23 года был известен в своей стране, а в 27 — прославился на весь мир. В возрасте 42 лет «за наблюдательность, яркую фантазию, зрелость идей и выдающийся талант повествователя» Киплинг, первый из англичан, был удостоен наивысшей международной премии — Нобелевской.

Вместе с тем трудно найти другого такого писателя, слава которого была бы столь изменчива. В его жизни было всё... И лавры признания как национального поэта и кумира (например, уже известный вам другой английский писатель Оскар Уайльд называл Киплинга гением). И тяжёлая ноша презрения и почти полного забвения. А после смерти к нему вновь пришли популярность и любовь читателей всего мира.

Более подробно узнать об этом удивительном писателе мы с вами сможем, прочитав произведения Киплинга.



1. Расскажите, что вам известно о жизни и творчестве Редьярда Киплинга.
2. Какие произведения писателя вы уже читали? Понравились ли они вам и почему?
3. Какие кино- и мультфильмы по произведениям Дж. Р. Киплинга вы знаете? Расскажите о них.

## МАУГЛИ

(в сокращении)

### Братья Маугли

Было семь часов знойного вечера в Сионийских горах, когда Отец Волк проснулся после дневного отдыха, почесался, зевнул и расправил онемевшие лапы одну за другой, прогоняя сон. Мать Волчица дремала, положив свою крупную серую морду на четверых волчат, а те ворочались и повизгивали, и луна светила в устье пещеры, где жила вся семья.

— Уф! — сказал Отец Волк. — Пора опять на охоту.

Он уже собирался спуститься скачками с горы, как вдруг маленькая тень с косматым хвостом легла на порог и прохныкала:

— Желаю тебе удачи, о Глава Волков! Удачи и крепких, белых зубов твоим благородным детям. Пусть они никогда не забывают, что на свете есть голодные!

Это был шакал, Лизоблюд Табаки, — а волки Индии презирают Табаки за то, что он рыщет повсюду, сеет раздоры, разносит сплетни и не брезгает тряпками и обрывками кожи, роясь в деревенских мусорных кучах. И всё-таки они боятся Табаки, потому что он чаще других зверей в джунглях болеет бешенством и тогда мечется по лесу и кусает всех, кто только попадётся ему навстречу. Даже тигр бежит и прячется, когда бесится маленький Табаки, ибо ничего хуже бешенства не может приключиться с диким зверем. У нас оно зовётся водобоязнью, а звери называют его «дивани» — бешенство — и спасаются от него бегством.

— Что ж, войди и посмотри сам, — сухо сказал Отец Волк. — Только еды здесь нет.

— Для волка нет, — сказал Табаки, — но для такого ничтожества, как я, и голая кость — целый пир. Нам, шакалам, не к лицу привередничать.

Он прокрался в глубину пещеры, нашёл оленью кость с остатками мяса и, очень довольный, уселся, с треском разгрызая эту кость.

— Благодарю за угощение, — сказал он, облизываясь. — Как красивы благородные дети! Какие у них большие глаза! А ведь они ещё так малы! Правда, правда, мне бы следовало помнить, что царские дети с самых первых дней уже взрослые.

А ведь Табаки знал не хуже всякого другого, что нет ничего опаснее, чем хвалить детей в глаза, и с удовольствием наблюдал, как смутились Мать и Отец Волки.

Табаки сидел молча, радуясь тому, что накликал на других беду, потом сказал злобно:

— Шер-Хан, Большой Тигр, переменял место охоты. Он будет весь этот месяц охотиться здесь, в горах. Так он сам сказал.

Шер-Хан был тигр, который жил в двадцати милях от пещеры, у реки Вайнганги.

— Не имеет права! — сердито начал Отец Волк. — По Закону Джунглей он не может менять место охоты, никого не предупредив. Он распугает всю дичь на десять миль кругом, а мне... мне теперь надо охотиться за двоих.

— Мать недаром прозвала его Лангри (Хромой), — спокойно сказала Мать Волчица. — Он с самого рождения хромотает на одну ногу. Вот почему он охотится только за домашней скотиной. Жители селений по берегам Вайнганги злы на него, а теперь он явился сюда, и у нас начнётся то же: люди будут рыскать за ним по лесу, поймать его не сумеют, а нам и нашим детям придётся бежать куда глаза глядят, когда подожгут траву. Право, нам есть за что благодарить Шер-Хана!

— Не передать ли ему вашу благодарность? — спросил Табаки.

— Вон отсюда! — огрызнулся Отец Волк. — Вон! Ступай охотиться со своим господином! Довольно ты намутил сегодня.

— Я уйду, — спокойно ответил Табаки. — Вы и сами скоро услышите голос Шер-Хана внизу, в зарослях. Напрасно я трудился передавать вам эту новость.

Отец Волк насторожил уши: внизу, в долине, сбегавшей к маленькой речке, послышался сухой, злобный, отрывистый, заунывный рёв тигра, который ничего не поймал и нисколько не стыдится того, что всем джунглям это известно.

— Дурак! — сказал Отец Волк. — Начинать таким шумом ночную работу! Неужели он думает, что наши олени похожи на жирных буйволов с Вайнганги?

— Ш-ш! Он охотится нынче не за буйволом и не за оленем, — сказала Мать Волчица. — Он охотится за человеком.

Рёв перешёл в глухое ворчание, которое раздавалось как будто со всех сторон разом. Это был тот рёв, который пугает лесорубов и цыган, ночующих под открытым небом, а иногда заставляет их бежать прямо в лапы тигра.

— За человеком! — сказал Отец Волк, оскалив белые зубы. — Разве мало жуков и лягушек в прудах, что ему понадобилось есть человечину, да ещё на нашей земле?





Закон Джунглей, веления которого всегда на чём-нибудь основаны, позволяет зверям охотиться на человека только тогда, когда они учат своих детёнышей убивать. Но и тогда зверю нельзя убивать человека в тех местах, где охотится его стая или племя. Вслед за убийством человека появляются рано или поздно белые люди на слонах, с ружьями и сотни смуглых людей с гонгами, ракетами и факелами. И тогда приходится худо всем жителям джунглей. А звери говорят, что человек — самое слабое и беззащитное из всех живых существ и трогать его недостойно охотника. Они говорят также — и это правда, — что людоеды со временем паршивеют и у них выпадают зубы.

Ворчание стало слышнее и закончилось громовым «А-а-а!» тигра, готового к прыжку.

Потом раздался вой, непохожий на тигриный, — вой Шер-Хана.

— Он промахнулся, — сказала Мать Волчица. — Почему?

Отец Волк отбежал на несколько шагов от пещеры и услышал раздражённое рычание Шер-Хана, ворочавшегося в кустах.

— Этот дурак обжёт себе лапы. Хватило же ума прыгать в костёр дровосека! — фыркнув, сказал Отец Волк. — И Табаки с ним.

— Кто-то взбирается на гору, — сказала Мать Волчица, шевельнув одним ухом. — Приготовься.

Кусты в чаще слегка зашуршали, и Отец Волк присел на задние лапы, готовясь к прыжку. И тут если бы вы наблюдали за ним, то увидели бы самое удивительное на свете — как волк остановился на середине прыжка. Он бросился вперёд, ещё не видя, на что бросается, а потом круто остановился. Вышло так, что он подпрыгнул кверху на четыре или пять футов и сел на том же месте, где оторвался от земли.

— Человек! — огрызнулся он. — Человечий детёныш! Смотри!

Прямо перед ним, держась за низко растущую ветку, стоял голенький смуглый ребёнок, едва научившийся ходить, — мягкий, весь в ямочках, крохотный живой комочек. Такой крохотный ребёнок ещё ни разу не заглядывал в волчье логово ночной порой. Он посмотрел в глаза Отцу Волку и засмеялся.

— Это и есть человеческий детёныш? — спросила Мать Волчица. — Я их никогда не видала. Принеси его сюда.

Волк, привыкший носить своих волчат, может, если нужно, взять в зубы яйцо, не раздавив его, и хотя зубы Отца Волка стиснули спинку ребёнка, на коже не осталось даже царапины, после того как он положил его между волчатами.

— Какой маленький! Совсем голый, а какой смелый! — ласково сказала Мать Волчица. (Ребёнок проталкивался среди волчат поближе к тёплому боку.) — Ой! Он сосёт вместе с другими! Так вот он какой, человеческий детёныш! Ну когда же волчица могла) похвастаться, что среди её волчат есть человеческий детёныш!

— Я слышал, что это бывало и раньше, но только не в нашей Стае и не в моё время, — сказал Отец Волк. — Он совсем безволосый, и я мог бы убить его одним шлепком. Погляди, он смотрит и не боится.

Лунный свет померк в устье пещеры: большая квадратная голова и плечи Шер-Хана загородили вход. Табаки визжал позади него:

— Господин, господин, он вошёл сюда!

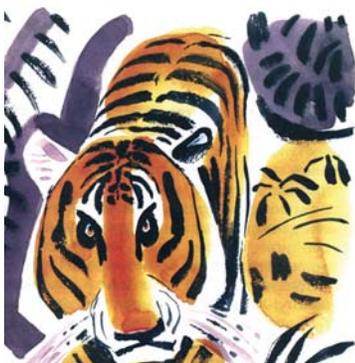
— Шер-Хан делает нам большую честь, — сказал Отец Волк, но глаза его злобно сверкнули. — Что нужно Шер-Хану?

— Мою добычу! Человеческий детёныш вошёл сюда, — сказал Шер-Хан. — Его родители убежали. Отдайте его мне.

Шер-Хан прыгнул в костёр дровосека, как и говорил Отец Волк, обжёг себе лапы и теперь бесился. Однако Отец Волк отлично знал, что вход в пещеру слишком узок для тигра. Даже там, где Шер-Хан стоял сейчас, он не мог пошевелить ни плечом, ни лапой. Ему было тесно, как человеку, который вздумал бы драться в бочке.



Джон Локвуд Киплинг.  
Акела (1894)



Май Митурич. Шер-Хан  
(1976)



— Волки — свободный народ, — сказал Отец Волк. — Они слушаются только Вожака Стаи, а не всякого полосатого людоеда. Человечий детёныш наш. Захотим, так убуём его и сами.

— «Захотим, захотим!» Какое мне дело? Клянусь буйволом, которого я убил, долго мне ещё стоять, уткнувшись носом в ваше собачье логово, и ждать того, что мне полагается по праву? Это говорю я, Шер-Хан!

Рёв тигра наполнил пещеру громовыми раскатами. Мать Волчица, стряхнув с себя волчат, прыгнула вперёд, и её глаза, похожие во мраке на две зелёные луны, встретились с горящими глазами Шер-Хана.

— А отвечаю я, Ракша (Демон): человечий детёныш мой, Лангри, и останется у меня! Его никто не убуёт. Он будет жить и охотиться вместе со Стаей и бегать вместе со Стаей! Берегись, охотник за голыми детёнышами, рыбоед, убийца лягушек, — придёт время, он поохотится за тобой! А теперь убирайся вон или, клянусь оленем, которого я убила (я не ем падали), ты отправишься на тот свет хромым на все четыре лапы, палёное чудище джунглей! Вон отсюда!

Отец Волк смотрел на неё в изумлении. Он успел забыть то время, когда отвоёвывал Мать Волчицу в открытом бою с пятью волками, то время, когда она бегала вместе со Стаей и недаром носила прозвище «Демон». Шер-Хан не побоялся бы Отца Волка, но с Матерью Волчицей он не решался схватиться: он знал что перевес на её стороне и что она будет драться не на жизнь, а на смерть. Ворча, он попятился назад и, почувствовав себя на свободе, заревел:

— На своём дворе всякая собака лает! Посмотрим, что скажет Стая насчёт приёмыша из людского племени! Детёныш мой, и рано или поздно я его съем, о вы, длиннохвостые воры!

Мать Волчица, тяжело дыша, бросилась на землю около своих волчат, и Отец Волк сказал ей сурово:

— На этот раз Шер-Хан говорит правду: детёныша надо показать Стае. Ты всё-таки хочешь оставить его себе, Мать?

— Оставить себе? — тяжело водя боками, сказала Волчица. — Он пришёл к нам совсем голый, ночью, один, и всё же он не боялся! Смотри, он уже оттолкнул одного из моих волчат! Этот хромой мясник убил бы его и убежал на Вайнгангу, а люди в отместку разорили бы наше логово. Оставить его? Да, я его оставлю. Лежи смирно, лягушонок! О Маугли — ибо

Лягушонком Маугли я назову тебя, — придёт время, когда ты станешь охотиться за Шер-Ханом, как он охотился за тобой.

— Но что скажет наша Стая? — спросил Отец Волк.

Закон Джунглей говорит очень ясно, что каждый волк, обзаводясь семьёй, может покинуть свою Стаю. Но как только его волчата подрастут и станут на ноги, он должен привести их на Совет Стаи, который собирается обычно раз в месяц, во время полнолуния, и показать всем другим волкам. После этого волчата могут бегать где им вздумается, и пока они не убили своего первого оленя, нет оправдания тому из взрослых волков, который убьёт волчонка. Наказание за это — смерть, если только поймут убийцу. Подумай с минуту, и ты сам поймёшь, что так и должно быть.

Отец Волк подождал, пока его волчата подросли и начали понемногу бегать, и в одну из тех ночей, когда собиралась Стая, повёл волчат, Маугли и Мать Волчицу на Скалу Совета. Это была вершина холма, усеянная большими валунами, за которыми могла укрыться целая сотня волков. Акела, большой серый волк-одиночка, избранный вожаком всей Стаи за силу и ловкость, лежал на скале, растянувшись во весь рост. Под скалой сидело сорок с лишним волков всех возрастов и мастей — от седых, как барсуки, ветеранов, расправлявшихся в одиночку с буйволом, до молодых чёрных трёхлеток, которые воображали, что им это тоже под силу. Волк-одиночка уже около года был их вожаком. В юности он два раза попадал в волчий капкан, однажды люди его избили и бросили, решив, что он издох, так что нравы и обычаи людей были ему знакомы. На Скале Совета почти никто не разговаривал. Волчата кувыркались посередине площадки. Кругом сидели их отцы и матери. Время от времени один из взрослых волков поднимался, неторопливо подходил к какому-нибудь волчонку, пристально смотрел на него и возвращался на своё место, бесшумно ступая. Иногда мать выталкивала своего волчонка в полосу лунного света, боясь, что его не заметят. Акела взывал со своей скалы:

— Закон вам известен, Закон вам известен! Смотрите же, о волки!

И заботливые матери подхватывали:

— Смотрите же, смотрите хорошенько, о волки!

Наконец — и мать Волчица вся ошетибилась, когда подошла их очередь, — Отец Волк вытолкнул на середину круга





Лягушонка Маугли. Усевшись на землю, Маугли засмеялся и стал играть камешками, блестящими в лунном свете.

Акела ни разу не поднял головы, лежавшей на передних лапах, только время от времени всё так же повторял:

— Смотрите, о волки!

Глухой рёв донёсся из-за скалы — голос Шер-Хана:

— Детёныш мой! Отдайте его мне! Зачем Свободному Народу человечесий детёныш?

Но Акела даже ухом не повёл. Он сказал только:

— Смотрите, о волки! Зачем Свободному Народу слушать чужих? Смотрите хорошенько!

Волки глухо зарычали хором, и один из молодых четырёх-леток в ответ Акеле повторил вопрос Шер-Хана:

— Зачем Свободному Народу человечесий детёныш?

А Закон Джунглей говорит, что если поднимется спор о том, можно ли принять детёныша в Стаю, в его пользу должны высказаться по крайней мере два волка из Стаи, но не отец и не мать.

— Кто за этого детёныша? — спросил Акела. — Кто из Свободного Народа хочет говорить?

Ответа не было, и Мать Волчица приготовилась к бою, который, как она знала, будет для неё последним, если дело дойдёт до драки.

Тут поднялся на задние лапы и заворчал единственный зверь другой породы, которого допускают на Совет Стаи, — Балу, ленивый бурый медведь, который обучает волчат Закону Джунглей, старик Балу, который может бродить где ему вздумается, потому что он ест одни только орехи, мёд и коренья.

— Человечий детёныш? Ну что же, — сказал он, — я за детёныша. Он никому не принесёт вреда. Я не мастер говорить, но говорю правду. Пусть он бегаёт со Стаей. Давайте примем детёныша вместе с другими. Я сам буду учить его.

— Нам нужен ещё кто-нибудь, — сказал Акела. — Балу сказал своё слово, а ведь он учитель наших волчат. Кто ещё будет говорить, кроме Балу?

Чёрная тень легла посреди круга. Это была Багира, чёрная пантера, чёрная вся сплошь, как чернила, но с отметинами, которые, как у всех пантер, видны на свету, точно лёгкий узор на муаре. Все в джунглях знали Багиру, и никто не захотел бы становиться ей поперёк дороги, ибо она была хитра, как Та-

баки, отважна, как дикий буйвол, и бесстрашна, как раненый слон. Зато голос у неё был сладок, как дикий мёд, капающий с дерева, а шкура мягче пуха.

— О Акела, и ты, Свободный Народ, — промурлыкала она, — в вашем собрании у меня нет никаких прав, но Закон Джунглей говорит, что, если начинается спор из-за нового детёныша, жизнь этого детёныша можно выкупить. И в Законе не говорится, кому можно, а кому нельзя платить этот выкуп. Правда ли это?

— Так! Так! — закричали молодые волки, которые всегда голодны. — Слушайте Багиру! За детёныша можно взять выкуп. Таков Закон.

— Я знаю, что не имею права говорить здесь, и прошу у вас позволения.

— Так говори же! — закричало двадцать голосов разом.

— Стыдно убивать безволосого детёныша. Кроме того, он станет отличной забавой для вас, когда подрастёт. Балу замолвил за него слово. А я к слову Балу прибавлю буйвола, жирного, только что убитого буйвола, всего в полумиле отсюда, если вы примете человеческого детёныша в Стаю, как полагается по закону. Разве это так трудно?

Тут поднялся шум, и десятки голосов закричали разом:

— Что за беда? Он умрёт во время зимних дождей. Его сожжёт солнце. Что может нам сделать голый Лягушонок? Пусть бегаёт со Стаей. А где буйвол, Багира? Давайте примем детёныша!

Маугли по-прежнему играл камешками и не видел, как волки один за другим подходили и осматривали его. Наконец все они ушли с холма за убитым буйволом, и остались только Акела, Багира, Балу и семья Лягушонка Маугли. Шер-Хан всё ещё ревел в темноте — он очень рассердился, что Маугли не отдали ему.

— Да, да, реви громче! — сказала Багира себе в усы. — Придёт время, когда этот голышонок заставит тебя реветь на другой лад, или я ничего не смыслю в людях.

— Хорошо мы сделали! — сказал Акела. — Люди и их детёныши очень умны. Когда-нибудь он станет нам помощником.

— Да, помощником в трудное время, ибо никто не может быть вожаком Стаи вечно, — сказала Багира.

Акела ничего не ответил. Он думал о той поре, которая настанет для каждого вожака Стаи, когда сила уходит от него

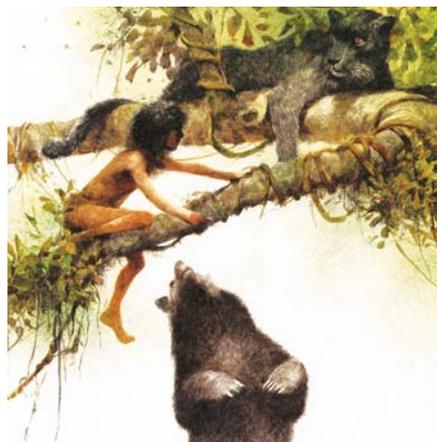
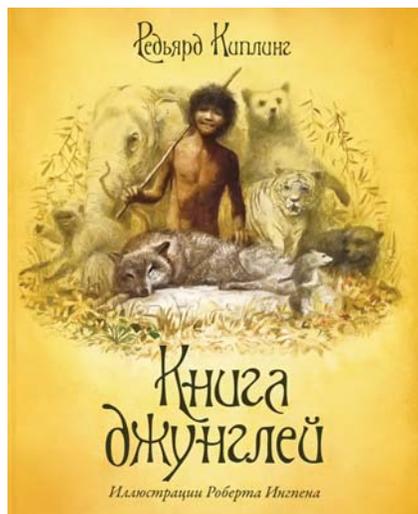


мало-помалу. Волки убивают его, когда он совсем ослабнет, а на его место становится новый вожак, чтобы со временем тоже быть убитым.

— Возьми детёныша, — сказал он Отцу Волку, — и воспитай его, как подобает воспитывать сыновей Свободного Народа.

Так Лягушонок Маугли был принят в Сионийскую стаю — за буйвола и доброе слово Балу.

Теперь вам придётся пропустить целых десять или одиннадцать лет и разве только догадываться о том, какую удивительную жизнь вёл Маугли среди волков, потому что если о ней написать подробно, вышло бы много-много книг. Он рос вместе с волчатами, хотя они, конечно, стали взрослыми волками гораздо раньше, чем он вышел из младенческих лет, и Отец Волк учил его своему ремеслу и объяснял всё, что происходит в джунглях. И потому каждый шорох в траве, каждое дуновение тёплого ночного ветерка, каждый крик совы над головой, каждое движение летучей мыши, на лету зацепившейся коготками за ветку дерева, каждый всплеск маленькой рыбки в пруду очень много значили для Маугли. Когда он ничему не учился, он дремал, сидя на солнце, ел и опять засыпал. Когда ему бывало жарко и хотелось освежиться, он плавал в лесных озёрах; а когда ему хотелось мёду (от Балу он узнал, что мёд и орехи так же вкусны, как и сырое мясо), он лез за ним на дерево — Багира показала ему, как это делается. Багира растягивалась на суку и звала:



Роберт Ингпен. Из иллюстраций к «Книге Джунглей» (2006)

— Иди сюда, Маленький Брат!

Сначала Маугли цеплялся за сучья, как зверёк-ленивец, а потом научился прыгать с ветки на ветку почти так же смело, как серая обезьяна. На Скале Совета, когда собиралась Стая, у него тоже было своё место. Там он заметил, что ни один волк не может выдержать его пристальный взгляд и опускает глаза перед ним, и тогда, забавы ради, он стал пристально смотреть на волков. Случалось, он вытаскивал своим друзьям занозы из лап — волки очень страдают от колючек и репёв, которые впиваются в их шкуру. По ночам он спускался с холмов на возделанные поля и с любопытством следил за людьми в хижинах, но не чувствовал к ним доверия. Багира показала ему квадратный ящик со спускной дверцей, так искусно спрятанный в чаще, что Маугли сам едва не попал в него, и сказала, что это ловушка. Больше всего он любил уходить с Багирой в тёмную, жаркую глубину леса, засыпать там на весь день, а ночью глядеть, как охотится Багира. Она убивала направо и налево, когда бывала голодна. Так же поступал и Маугли. Но когда мальчик подрос и стал всё понимать, Багира сказала ему, чтобы он не смел трогать домашнюю скотину, потому что за него заплатили выкуп Стае, убив буйвола.

— Все джунгли твои, — говорила Багира. — Ты можешь охотиться за любой дичью, какая тебе по силам, но ради того буйвола, который выкупил тебя, ты не должен трогать никакую скотину, ни молодую, ни старую. Таков Закон Джунглей.

И Маугли повиновался беспрекословно.

Он рос и рос — сильным, каким и должен расти мальчик, который мимоходом учится всему, что нужно знать, даже не думая, что учится, и заботится только о том, чтобы добыть себе еду.

Мать Волчица сказала ему однажды, что Шер-Хану нельзя доверять и что когда-нибудь ему придётся убить Шер-Хана. Волчонок ни на минуту не забыл бы про этот совет, а Маугли забыл, потому что был всего-навсего мальчик, хоть и назвал бы себя волком, если б умел говорить на человеческом языке.

В джунглях Шер-Хан постоянно становился ему поперёк дороги, потому что Акела все дряхлел и слабел, а хромой тигр за это время успел свести дружбу с молодыми волками Сионийской Стаи. Они ходили за ним по пятам, дожидаясь объедков, чего Акела не допустил бы, если бы по-старому поль-





зовался властью. А Шер-Хан лыстил волчатам: он удивлялся, как это такие смелые молодые охотники позволяют командовать собой издыхающему волку и человеческому детёнышу. «Я слышал, — говаривал Шер-Хан, — будто на Совете вы не смеете посмотреть ему в глаза». И молодые волки злобно рычали и ощетинились.

Багире, которая всё видела и всё слышала, было известно кое-что на этот счёт, и несколько раз она прямо говорила Маугли, что Шер-Хан убьёт его когда-нибудь. Но Маугли только смеялся и отвечал:

— У меня есть Стая, и у меня есть ты. Да и Балу, как он ни ленив, может ради меня хватить кого-нибудь лапой. Чего же мне бояться?

Был очень жаркий день, когда новая мысль пришла в голову Багире, — должно быть, она услышала что-нибудь. Может быть, ей говорил об этом дикобраз Сахи, но как-то раз, когда они забрались вместе с Маугли глубоко в чашу леса и мальчик улёгся, положив голову на красивую чёрную спину пантеры, она сказала ему:

— Маленький Брат, сколько раз я говорила тебе, что Шер-Хан твой враг?

— Столько раз, сколько орехов на этой пальме, — ответил Маугли, который, само собой разумеется, не умел считать. — Ну, и что из этого? Мне хочется спать, Багира, а Шер-Хан — это всего-навсего длинный хвост да громкий голос, вроде павлина Мора.

— Сейчас не время спать!.. Балу это знает, знаю я, знает вся Стая, знает даже глупый-глупый олень. И Табаки тебе это говорил тоже.

— Хо-хо! — сказал Маугли. — Табаки приходил ко мне недавно с какими-то дерзостями, говорил, что я безволосый щенок, не умею даже выкапывать земляные орехи, но я его поймал за хвост и стукнул разика два о пальму, чтобы он вёл себя повежливее.

— Ты сделал глупость: Табаки хоть и смутьян, но знает много такого, что прямо тебя касается. Открой глаза, Маленький Брат. Шер-Хан не смеет убить тебя в джунглях, но не забывай, что Акела очень стар. Скоро настанет день, когда он не сможет убить буйвола, и тогда уже не будет вожаком. Те волки, что видели тебя на Скале Совета, тоже состарились, а молодым хромой тигр внушил, что человечью детёнышу не мес-

то в Волчьей Стае. Пройдёт немного времени, и ты станешь человеком.

— А что такое человек? Разве ему нельзя бегать со своими братьями? — спросил Маугли. — Я родился в джунглях, я слушался Закона Джунглей, и нет ни одного волка в Стае, у которого я не вытащил бы занозы. Все они — мои братья!

Багира вытянулась во весь рост и закрыла глаза.

— Маленький Братец, — сказала она, — пощупай у меня под челюстью.

Маугли протянул свою сильную смуглую руку и на шелковистой шее Багиры, там, где под блестящей шерстью перекачиваются громадные мускулы, нащупал маленькую лысинку.

— Никто в джунглях не знает, что я, Багира, ношу эту отметину — след ошейника. Однако я родилась среди людей, Маленький Брат, среди людей умерла моя мать — в зверинце королевского дворца в Удайпуре. Потому я и заплатила за тебя выкуп на Совете, когда ты был ещё маленьким голым детёнышем. Да, я тоже родилась среди людей. Смолоду я не видела джунглей. Меня кормили за решёткой, из железной миски, но вот однажды ночью я почувствовала, что я — Багира, пантера, а не игрушка человека. Одним ударом лапы я сломала этот глупый замок и убежала. И оттого, что мне известны людские повадки, в джунглях меня боятся больше, чем Шер-Хана. Разве это не правда?

— Да, — сказал Маугли, — все джунгли боятся Багиры, все, кроме Маугли.

— О, ты — человеческий детёныш, — сказала чёрная пантера очень нежно. — И как я вернулась в свои джунгли, так и ты должен в конце концов вернуться к людям, к своим братьям, если только тебя не убьют на Совете.

— Но зачем кому-то убивать меня? — спросил Маугли.

— Взгляни на меня, — сказала Багира. И Маугли пристально посмотрел ей в глаза.

Большая пантера не выдержала и отвернулась.

— Вот зачем, — сказала она, и листья зашуршали под её лапой. — Даже я не могу смотреть тебе в глаза, а ведь я родилась среди людей и люблю тебя, Маленький Брат. Другие тебя ненавидят за то, что не могут выдержать твой взгляд, за то, что ты умён, за то, что ты вытаскиваешь им занозы из лап, за то, что ты человек.

— Я ничего этого не знал, — угрюмо промолвил Маугли и нахмурил густые чёрные брови.





— Что говорит Закон Джунглей? Сначала ударь, а потом подавай голос. По одной твоей беспечности они узнают в тебе человека. Будь же благоразумен. Сердце говорит мне, что, если Акела промахнётся на следующей охоте — а ему с каждым разом становится всё труднее и труднее убивать, — волки перестанут слушать его и тебя. Они соберут на Скале Совета Народ Джунглей, и тогда... тогда... Я знаю, что сделать! — крикнула Багира вскакивая. — Ступай скорее вниз, в долину, в хижины людей, и достань у них Красный Цветок. У тебя будет тогда союзник сильнее меня, и Балу, и тех волков Стаи, которые любят тебя. Достань Красный Цветок!

Красным Цветком Багира называла огонь, потому что ни один зверь в джунглях не назовёт огонь его настоящим именем. Все звери смертельно боятся огня и придумывают сотни имён, лишь бы не называть его прямо.

— Красный Цветок? — сказал Маугли. — Он растёт перед хижинами в сумерки. Я его достану.

— Вот это говорит человеческий детёныш! — с гордостью сказала Багира. — Не забудь, что этот цветок растёт в маленьких горшках. Добудь же его поскорее и держи при себе, пока он не понадобится.

— Хорошо! — сказал Маугли. — Я иду. Но уверена ли ты, о моя Багира, — он обвил рукой её великолепную шею и заглянул глубоко в большие глаза, — уверена ли ты, что всё это проделки Шер-Хана?

— Да, клянусь сломанным замком, который освободил меня, Маленький Брат!

— Тогда клянусь буйволом, выкупившим меня, оплачу за это Шер-Хану сполна, а может быть, и с лихвой, — сказал Маугли и умчался прочь.

«Вот человек! В этом виден человек, — сказала сама себе Багира, укладываясь снова. — О Шер-Хан, не в добрый час вздумалось тебе поохотиться за Лягушонком десять лет назад!»

А Маугли был уже далеко-далеко в лесу. Он бежал со всех ног, и сердце в нём горело. Добежав до пещеры, когда уже ложился вечерний туман, он остановился перевести дыхание и посмотрел вниз, в долину. Волчат не было дома, но Мать Волчица по дыханию своего Лягушонка поняла, что он чем-то взволнован.

— Что случилось, сынок? — спросила она.

— Шер-Хан разносит сплетни, как летучая мышь, — отозвался он. — Я охочусь нынче на вспаханных полях.

И он бросился вниз, через кусты, к реке на дне долины, но сразу остановился, услышав вой охотящейся Стаи. Он услышал и стон загнанного оленя и фырканье, когда олень повернулся для защиты. Потом раздалось злобное, ожесточённое тьякканье молодых волков:

— Акела! Акела! Пускай волк-одиночка покажет свою силу! Дорогу Вожаку Стаи! Прыгай, Акела!

Должно быть, волк-одиночка прыгнул и промахнулся, потому что Маугли услышал щёлканье его зубов и короткий визг, когда олень сшиб Акелу с ног передним копытом.

Маугли не стал больше дожидаться, а бросился бегом вперёд. Скоро начались засеянные поля, где жили люди, и вой позади него слышался всё слабей и слабей, глуше и глуше.

— Багира говорила правду, — прошептал он, задыхаясь, и свернулся клубком на куче травы под окном хижины. — Завтра решительный день и для меня и для Акелы.

Потом, прижавшись лицом к окну, он стал смотреть на огонь в очаге. Он видел, как жена пахаря вставала ночью и подкладывала в огонь какие-то чёрные куски, а когда настало утро и над землёй пополз холодный белый туман, он увидел, как ребёнок взял оплетённый горшок, выложенный изнутри глиной, наполнил его углями и, накрыв одеялом, пошёл кормить скотину в хлеву.

— Только и всего? — сказал Маугли. — Если даже детёныш это умеет, то бояться нечего.

И он повернул за угол, навстречу мальчику, выхватил горшок у него из рук и скрылся в тумане, а мальчик заплакал от испуга.

— Люди очень похожи на меня, — сказал Маугли, раздувая угли, как это делала женщина. — Если его не кормить, оно умрёт. — И Маугли набросал веток и сухой коры на красные угли.

На половине дороги в гору он встретил Багиру. Утренняя роса блестела на её шкуре, как лунные камни.

— Акела промахнулся, — сказала ему пантера. — Они убили бы его вчера ночью, но им нужен ещё и ты. Они искали тебя на холме.

— Я был на вспаханных полях. Я готов. Смотри. — Маугли поднял над головой горшок с углями.





— Хорошо! Вот что: я видела, как люди суют туда сухую ветку, и на её конце расцветает Красный Цветок. Ты не боишься?

— Нет! Чего мне бояться? Теперь я припоминаю если только это не сон: когда я ещё не был волком, я часто лежал возле Красного Цветка, и мне было хорошо и тепло.

Весь этот день Маугли провёл в пещере; он стерёг горшок с огнём и совал в него сухие ветки, пробуя, что получится. Он нашёл такую ветку, которой остался доволен, и вечером, когда Табаки подошёл к пещере и очень грубо сказал, что Маугли требуют на Скалу Совета, он засмеялся и смеялся так долго, что Табаки убежал. Тогда Маугли отправился на Совет, всё ещё смеясь.

Акела, волк-одиночка, лежал возле своей скалы в знак того, что место Вожака Стаи свободно, а Шер-Хан со сворой своих прихвостней разгуливал взад и вперёд, явно польщённый. Багира лежала рядом с Маугли, а Маугли держал между колен горшок с углями. Когда все собрались, Шер-Хан начал говорить, на что он никогда не отважился, будь Акела в расцвете сил.

— Он не имеет права! — шепнула Багира. — Так и скажи. Он собачий сын, он испугается.

Маугли вскочил на ноги.

— Свободный Народ! — крикнул он. — Разве Шер-Хан Вожак Стаи? Разве тигр может быть нашим вожаком?

— Ведь место вожака ещё не занято, а меня просили говорить... — начал Шер-Хан.

— Кто тебя просил? — сказал Маугли. — Неужели мы все шакалы, чтобы пресмыкаться перед этим мясником? Стая сама выберет вожака, это чужих не касается.

Раздались крики:

— Молчи, человеческий детёныш!

— Нет, пускай говорит! Он соблюдал наш Закон!

И наконец старики прорычали:

— Пускай говорит Мёртвый Волк!

Когда Вожак Стаи упустит свою добычу, его называют Мёртвым Волком до самой смерти, которой не приходится долго ждать.

Акела нехотя поднял седую голову:

— Свободный Народ, и вы, шакалы Шер-Хана! Двенадцать лет я водил вас на охоту и с охоты, и за это время ни один из вас не попал в капкан и не был искалечен. А теперь я про-

махнулся. Вы знаете, как это было подстроено. Вы знаете, что ко мне подвели свежего оленя, для того чтобы моя слабость стала явной. Это было ловко сделано. Вы вправе убить меня здесь, на Скале Советов. И потому я спрашиваю: кто из вас подойдёт и прикончит волка-одиночку? По Закону Джунглей я имею право требовать, чтобы вы подходили по одному.

Наступило долгое молчание. Ни один волк не смел вступить в смертный бой с Акелой. Потом Шер-Хан прорычал:

— На что нам этот беззубый глупец? Он и так умрёт! А вот человеческий детёныш зажился на свете. Свободный Народ, он с самого начала был моей добычей. Отдайте его мне. Мне противно видеть, что все вы словно помешались на нём. Он десять лет мутил Джунгли. Отдайте его мне, или я всегда буду охотиться здесь, а вам не оставлю даже голой кости. Он человек и дитя человека, и я всем сердцем ненавижу его!

Тогда больше половины Стаи завывало:

— Человек! Человек! На что нам человек? Пускай уходит к своим!

— И поднимет против нас всех людей по деревьям! — крикнул Шер-Хан. — Нет, отдайте его мне! Он человек, и никто из нас не смеет смотреть ему в глаза.

Акела снова поднял голову и сказал:

— Он ел вместе с нами. Он спал вместе с нами. Он загонял для нас дичь. Он ни разу не нарушил Закон Джунглей.

— Мало того: когда его принимали в Стаю, в уплату за него я отдала буйвола. Буйвол стоит немного, но честь Багиры, быть может, стоит того, чтобы за неё драться, — промурлыкала Багира самым мягким голосом.

— Буйвол, отданный десять лет назад! — огрызнулась Стая. — Какое нам дело до костей, которым уже десять лет?

— Или до того, чтобы держать своё слово? — сказала Багира, оскалив белые зубы. — Недаром вы зовётесь Свободным Народом!

— Ни один человеческий детёныш не может жить с Народом Джунглей! — провыл Шер-Хан. — Отдайте его мне!

— Он наш брат по всему, кроме крови, — продолжал Акела, — а вы хотите убить его здесь! Поистине я зажился на свете! Одни из вас нападают на домашний скот, а другие, наученные Шер-Ханом, как я слышал, бродят тёмной ночью по деревьям и воруют детей с порогов хижин. Поэтому я знаю, что вы трусы и к трусам обращаюсь теперь. Я скоро умру, и жизнь моя не





имеет цены, не то я отдал бы её за жизнь человеческого детёныша. Но ради чести Стаи, о которой вы успели забыть без вожака, я обещаю вам, что не укушу вас ни разу, когда придёт моё время умереть, если только вы дадите человеческому детёнышу спокойно уйти к своим. Я умру без боя. Это спасёт для Стаи не меньше чем три жизни. Больше я ничего не могу сделать, но, если хотите, избавлю вас от позора — убить брата, за которым нет вины, брата, принятого в Стаю по Закону Джунглей.

— Он человек!.. человек!.. человек! — завывала Стая.

И больше половины Стаи перебежало к Шер-Хану, который начал постукивать о землю хвостом.

— Теперь всё в твоих руках, — сказала Багира Маугли. — Мы теперь можем только драться.

Маугли выпрямился во весь рост, с горшком в руках. Потом расправил плечи и зевнул прямо в лицо Совету, но в душе он был вне себя от злобы и горя, ибо волки, по своей волчьей повадке, никогда не говорили Маугли, что ненавидят его.

— Слушайте, вы! — крикнул он. — Весь этот собачий лай ни к чему. Вы столько раз говорили мне сегодня, что я человек (а с вами я на всю жизнь остался бы волком), что я и сам почувствовал правду ваших слов. Я стану звать вас не братьями, а собаками, как и следует человеку. Не вам говорить, чего вы хотите и чего не хотите, — это моё дело! А чтобы вам лучше было видно, я, человек, принёс сюда Красный Цветок, которого вы, собаки, боитесь.

Он швырнул на землю горшок, горящие угли подожгли сухой мох, и он вспыхнул ярким пламенем. Весь Совет отпрянул назад перед языком пламени. Маугли сунул в огонь сухой сук, так что мелкие ветки вспыхнули и затрещали, потом завертел им над головой, разгоняя ошестинившихся от страха волков.

— Ты господин, — сказала Багира шёпотом. — Спаси Акелу от смерти. Он всегда был тебе другом.

Акела, угрюмый старый волк, никогда в жизни не просивший пощады, теперь бросил умоляющий взгляд на Маугли, а тот стоял в свете горячей ветви, весь голый, с разметавшимися по плечам длинными чёрными волосами, и тени метались и прыгали вокруг него.

— Так! — сказал Маугли, медленно озираясь кругом. — Вижу, что вы собаки. Я ухожу от вас к своему народу — если это мой народ. Джунгли теперь закрыты для меня, я должен забыть ваш язык и вашу дружбу, но я буду милосерднее вас. Я был ва-

шим братом во всём, кроме крови, и потому обещаю вам, что, когда стану человеком среди людей, я не предам вас людям, как вы предали меня. — Он толкнул костёр ногой, и вверх полетели искры. — Между нами, волками одной Стаи, не будет войны. Однако нужно заплатить долг, прежде чем уйти.

Маугли подошёл близко к тому месту, где сидел Шер-Хан, бессмысленно моргая на огонь, и схватил его за кисточку на подбородке. Багира пошла за ним на всякий случай.

— Встань, собака! — крикнул Маугли. — Встань, когда говорит человек, не то я подпалю тебе шкуру!

Шер-Хан прижал уши к голове и закрыл глаза, потому что пылающий сук был очень близко.

— Этот скотоубийца говорил, что убьёт меня на Совете, потому что не успел убить меня в детстве... Вот так и вот так мы бьём собаку, когда становимся людьми. Шевельни только усом, Хромой, и я забью тебе в глотку Красный Цветок.

Он бил Шер-Хана по голове пылающей веткой, тигр скулил и стонал в смертном страхе.

— Фу! Теперь ступай прочь, палёная кошка! Но помни: когда я в следующий раз приду на Скалу Совета, я приду со шкурой Шер-Хана на голове... Теперь вот что. Акела волен жить, как ему угодно. Вы его не убьёте, потому что я этого не хочу. Не думаю также, что вы долго ещё будете сидеть здесь, высунув язык, словно важные особы, а не собаки, которых я гоню прочь, вот так! Вон, вон!

Конец сука бешено пылал, Маугли раздавал удары направо и налево по кругу, а волки разбегались с воем, унося на своей шкуре горящие искры. Под конец на скале остались только Акела, Багира и, быть может, десяток волков, перешедших на сторону Маугли. И тут что-то начало жечь Маугли изнутри, как никогда в жизни не жгло. Дыхание у него перехватило, он зарыдал, и слёзы потекли по его щекам.

— Что это такое? Что это? — говорил он. — Я не хочу уходить из джунглей, и я не знаю, что со мной делается. Я умираю, Багира?

— Нет, Маленький Брат, это только слёзы, какие бывают у людей, — ответила Багира. — Теперь я знаю, что ты человек и уже не детёныш больше. Отныне джунгли закрыты для тебя... Пусть текут, Маугли. Это только слёзы.

И Маугли сидел и плакал так, словно сердце его разрывалось, потому что он плакал первый раз в жизни.



— Теперь, — сказал он, — я уйду к людям. Но прежде я должен проститься с моей матерью.

И он пошёл к пещере, где Мать Волчица жила с Отцом Волком, и плакал, уткнувшись в её шкуру, а четверо волчат жалобно выли.

— Вы не забудете меня? — спросил Маугли.

— Никогда, пока можем идти по следу! — сказали волчата. — Приходи к подножию холма, когда станешь человеком, и мы будем говорить с тобой или придём в поля и станем играть с тобой по ночам.

— Приходи поскорей! — сказал Отец Волк. — О Мудрый Лягушонок, приходи поскорее, потому что мы с твоей матерью уже стары.

— Приходи скорей, мой голый сынок, — сказала Мать Волчица, — ибо знай, дитя человека, я люблю тебя больше, чем собственных волчат.

— Приду непременно, — сказал Маугли. — Приду для того, чтобы положить шкуру Шер-Хана на Скалу Совета. Не забывайте меня! Скажите всем в джунглях, чтобы не забывали меня!

Начинал брезжить рассвет, когда Маугли спустился один с холма в долину, навстречу тем таинственным существам, которые зовутся людьми.

Перевод *Нины Дарузес*



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Понравилась ли вам сказка? Свой ответ обоснуйте.
2. Расскажите, кто такой Маугли. Как он попал в стаю волков? При ответе используйте цитаты из текста.
3. Что мы узнаём о Законе Джунглей, прочитав сказку? Как вы считаете, справедливый ли этот закон? Аргументируйте свой ответ.
4. Кто из героев произведения вызывает у вас восхищение, а кто — неприятие? Объясните почему.
5. Какого мнения были звери о человеке? Почему, по Законам Джунглей, им нельзя было охотиться на человека?
6. Близко к тексту перескажите, как Маугли жилось в Стае.
7. Найдите в тексте описание пантеры Багиры. Выразительно прочитайте его. Обратите внимание, как писатель создаёт этот образ.

8. Расскажите, кто помогает Маугли познать Закон Джунглей. При ответе используйте цитаты из текста произведения.
9. От имени Багиры расскажите, как Маугли удалось убедить Стаю побороть Шер-Хана и спасти Акелу.
10. Перечитайте сцену прощания Маугли с джунглями. Как вы считаете, почему на глазах главного героя появились слёзы? Можно ли их считать проявлением слабости Маугли? Свой ответ обоснуйте.
11. Объясните, как вы понимаете слова Акелы о Маугли: «Он наш брат по всему, кроме крови...»?
12. Выразительно прочитайте, что сделал Маугли, прежде чем уйти к людям. Как это характеризует главного героя?



### У литературной карты мира

Детёныш джунглей Маугли так полюбился детям и взрослым разных стран, что его памятные изображения можно встретить на улицах и в парках многих городов. Так, в украинском городе Николаеве при входе в зоопарк вы увидите скульптуру «Маугли и Багира» (автор **Инна Макушина**). Эта композиция стала символом города и зоопарка, любимым местом фотографирования и детских развлечений.

В Австралии неподалёку городка Мэрисвилл скульптор **Бруно Торфс** создал удивительный сад скульптур из дерева и глины. В этом саду «живут» различные сказочные персонажи, среди них — Маугли и Багира.



Памятники Маугли и Багире в Николаеве (Украина)  
и в саду скульптур близ Мэрисвилла (Австралия)

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Определите главную мысль прочитанного произведения. Свой ответ обоснуйте.
2. Расскажите, что нового для себя вы открыли, читая эту сказку.
3. На выбор выполните следующее задание:
  - нарисуйте иллюстрацию к произведению и подпишите её цитатой из текста;
  - самостоятельно найдите стихотворение Дж. Р. Киплинга «Закон джунглей», выразительно прочитайте его в классе и сопоставьте с правилами джунглей, описанными в тексте сказки;
  - составьте ребус или головоломку по сказкам Киплинга.
4. Сопоставьте текст прочитанной сказки с известными вам её кино- и мультипликационными версиями.
5. Напишите сочинение на одну из тем:
  - «Мир джунглей и мир людей в сказке Дж. Р. Киплинга»;
  - «История Маугли — воспитанника джунглей».

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ В РАЗДЕЛЕ «И СКАЗКА ВНОВЬ РАССКАЖЕТСЯ...»

1. Продолжите предложение: «Литературная сказка — это...».
2. Расскажите, с какими литературными сказками вы познакомились в этом разделе. Какая из них вам понравилась больше всего и почему?
3. Вспомните, что такое оригинал и перевод. Какие сказки в этом разделе вы читали в оригинале, а какие — в переводе?
4. Расшифровав головоломку, вы прочитаете изречение Самуила Маршака о сказках Пушкина. Согласны ли вы с таким утверждением? Аргументируйте свой ответ.

П	И	А	А	-	М	А	Д	А	З
У	Н	Я	З	П	А	С	Н	С	К
Ш	С	С	К	Р	Я	Л	И	К	И
К	К	К	А	Я	Н	Е	Ц	А	Н
А	Р	О	Д	Н	О	Й			

5. Прочитайте стихотворение Леонида Мартынова:

*Кто ответит — где она:  
Затопило её море,  
Под землёй погребена,  
Ураганом сметена?*

*Кто ответит — где она,  
Легендарная страна  
Старых сказок —  
Лукоморье?*

А как бы вы ответили на вопрос поэта? Какое оно, ваше Лукоморье? Из каких сказок оно состоит?

6. Объясните, чем прозаическая речь отличается от стихотворной.
7. Внимательно прочитайте запись и устно уберите в ней ошибку: *Литературный герой или персонаж — это общее название любого действующего лица произведения. Персонажами художественного произведения могут быть только люди.*
8. Представьте фантастическую ситуацию: вам подарили билет на встречу с одним литературным героем из сказки, прочитанной в этом разделе (*по вашему выбору*). Кого бы вы выбрали? Почему?
9. Идеей какой сказки является порицание эгоизма и воспевание любви к матери:
  - а) «Снежная королева»;
  - б) «Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях»;
  - в) «Мальчик-звезда».
10. Как вы думаете, почему Андерсен назвал свою сказку «Снежная королева», а не, например, «Отважная Герда» или «Герда и Кай»?
11. Что общего и различного в сказках Андерсена и Уайльда?
12. Представьте себя режиссёром бала литературных героев. В каких костюмах вы бы посоветовали представлять Снежную королеву, Мальчика-звезду и царевну?
13. Назовите самые известные произведения Дж. Р. Киплинга.
14. Прокомментируйте высказывание исследовательницы творчества Киплинга Е. Гениевой: *«Индия стала его музой, источником вдохновения на всю жизнь. Индия научила его не только слушать и запоминать. Индия, открывая свои тайны, учила его любить, думать, чувствовать».*
15. Докажите, что «Маугли» Дж. Р. Киплинга — это литературная сказка.
16. Подготовьтесь к литературной викторине «Кто лучше знает сказки?». С этой целью придумайте по одному вопросу к каждой из изученных в этом разделе сказок.
17. Напишите письмо одному из сказочников или одному из литературных героев (*по вашему выбору*).

# ГОЛОСА И КРАСКИ ПРИРОДЫ



Природа так обо всём позаботилась, что повсюду ты находишь, чему учиться.

*Леонардо да Винчи,  
великий итальянский  
художник и учёный*

**Читая страницы этого раздела,  
вы сможете:**

- ✓ **задуматься** о том, когда нельзя сказать иначе, чем стихами;
- ✓ **узнать**, что такое эпитет;
- ✓ **понять**, какое литературное произведение называется рассказом;
- ✓ **насладиться** поэзией на тему природы;
- ✓ **научиться** находить в художественном тексте сравнения и метафоры и **понимать** их роль





**Михаил Юрьевич  
ЛЕРМОНТОВ**  
(1814–1841)

Лермонтов — одно из самых высоких, героических имён в русской литературе.

Читатель Лермонтова при первом же прикосновении к творчеству поэта ощущает себя стоящим у порога огромного и неповторимого поэтического мира.

*Дмитрий Максимов,  
литературовед, поэт*

## «У ПОРОГА ОГРОМНОГО И НЕПОВТОРИМОГО ПОЭТИЧЕСКОГО МИРА»

**И**мя *Михаила Юрьевича Лермонтова* хорошо известно не только на его родине, но и далеко за её пределами. Автор многих произведений покори́л и продолжает покорять сердца читателей. Знакомство с его творчеством чаще всего начинается именно с поэзии.

Родился будущий писатель **15 октября 1814 года** в дворянской семье в Москве. Его детство было омрачено трагическими событиями. Когда мальчику шёл всего лишь третий год, умерла мать. Бабушка Миши, помещица Елизавета Алексеевна Арсеньева, будучи властной женщиной, запретила отцу ребёнка общаться с ним. Воспитанием внука она решила заниматься исключительно сама. Всё это омрачило детские годы будущего поэта. Прошли они в селе Тарханы, имении бабушки, расположенном в Пензенской губернии. Здесь маленький Миша играл с деревенскими ребятами, увлечённо слушал народные сказки и песни, предания древней старины.



*Неизвестный художник.*

Миша Лермонтов в возрасте 3–4 лет (1818)



Детский рисунок Лермонтова (1825)

Елизавета Алексеевна не чаяла души в своём внуке, старалась всячески угождать ему. Чтобы порадовать любимца, она с особым размахом устраивала традиционные праздники — святки, Пасху, Троицу. Мальчик с интересом наблюдал за старинными обычаями, плясками и забавами дворовых людей. Именно здесь, в Тарханах, он открыл для себя неповторимый мир русской речи, богатой пословицами, поговорками и прибаутками. Уже тогда, в раннем детстве, в душе мальчика загорелась искра поэтического таланта. Едва научившись говорить, он любил повторять слова в рифму: «пол — стол», «кошка — окошко».

Когда Мише исполнилось двенадцать лет, бабушка увезла его в Москву, чтобы определить в престижное учебное заведение. В 1828 году Лермонтов стал воспитанником Благородного пансиона при Московском университете, который славился своими традициями и гордился выпускниками. Именно в это время четырнадцатилетний Лермонтов начал писать свои первые стихи.

Важное место в его творчестве занимает тема природы. Любовь к ней зародилась в душе Лермонтова ещё в Тарханах, впоследствии она вылилась в прекрасные поэтические строки. Стихотворения Лермонтова интересны тем, что автор не только описывает гонимый ветром листок или тучки небесные, но и побуждает читателя, наблюдая картины природы, задумываться над судьбами людей. Каждый, кто открывает для себя мир его поэзии, погружается в целый океан человеческих страстей, радостей и огорчений. И многим читателям вновь и вновь

хочется обратиться к уже знакомым поэтическим строкам. Подчёркивая это свойство поэзии Лермонтова, известный исследователь его творчества Ираклий Андроников писал: «Лермонтовым нельзя начитаться. Глубина мысли сочетается у него с великим совершенством выражения. Даже когда вспоминаешь стихи молча, они звучат в твоей памяти словно прекрасная музыка».

Постарайтесь и вы на пороге огромного и неповторимого поэтического мира Лермонтова прислушаться к прекрасной музыке его стихотворений.

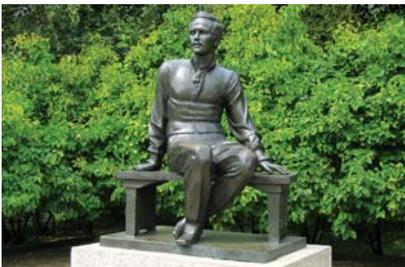


1. Подготовьте рассказ на тему «Детство Лермонтова».
2. Что способствовало формированию будущего поэта?
3. Как вы понимаете слова Ираклия Андроникова о том, что «Лермонтовым нельзя начитаться»?



### У литературной карты мира

Село Тарханы, в котором прошли детство и отрочество великого писателя, переименовано в Лермонтово. Здесь расположен Государственный Лермонтовский музей-заповедник «Тарханы», где собраны личные вещи, рисунки, издания произведений Лермонтова. Туристы посещают барскую усадьбу бабушки поэта, осматривают дом, в котором сохранена обстановка, в которой рос Михаил Юрьевич. На территории музея-заповедника можно увидеть и памятник Лермонтову. Поэт изображён присевшим на лавочку, лицо его в глубокой задумчивости. Кажется, что в его поэтическом воображении оживают картины родной природы.

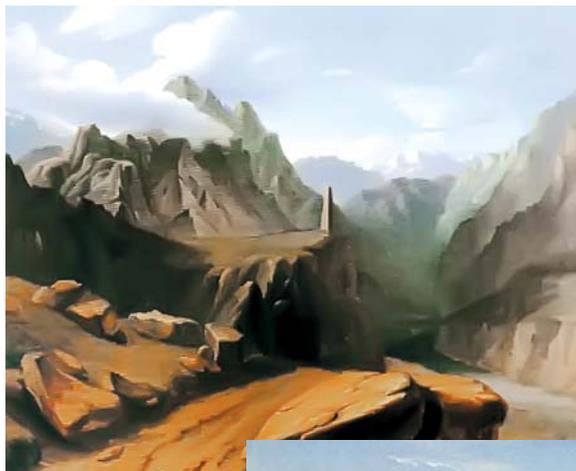


Тарханы: памятник Лермонтову (скульптор О. Комов; 1985)  
и кабинет поэта (современный вид)

## УТЁС

Ночевала тучка золотая  
На груди утёса-великана;  
Утром в путь она умчалась рано,  
По лазури<sup>1</sup> весело играя;

Но остался влажный след в морщине  
Старого утёса. Одиноко  
Он стоит, задумался глубоко,  
И тихонько плачет он в пустыне.



*Михаил Лермонтов.*  
Кавказский вид близ  
селения Сиони  
(1838)



*Михаил  
Лермонтов.*  
Вид Тифлиса  
(1837)

<sup>1</sup> Лазу́рь — один из оттенков голубого цвета, цвет неба в ясный день.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое настроение преобладает в стихотворении?
2. Как поэту удаётся передать это настроение?
3. Можно ли утверждать, что, изображая тучку и утёс, автор побуждает читателя задуматься над человеческими отношениями? Обоснуйте свой ответ.
4. Сформулируйте тему и идею произведения.
5. Внимательно прочитайте статью «Об эпитете». Понаблюдайте за текстом стихотворения и установите, все ли эпитеты, употреблённые автором, названы в статье.
6. Раскройте роль эпитетов в этом стихотворении.



### Из тайников искусства слова

## ОБ ЭПИТЕТЕ

Вы уже знаете, что писатель, подобно художнику, создаёт целые картины. Перед глазами читателя предстаёт то заснеженный лес, то солнечная роща, то сверкающий блеском молодой зелени луг. В отличие от художника, писатель использует изобразительные возможности языка. Мастер слова владеет богатым арсеналом художественных средств, которые и помогают читателю увидеть ту или иную картину.

Сделать язык художественного произведения ярким, способным возбуждать наше воображение, передавать тончайшие нюансы чувств, во многом помогают эпитеты.

---

**Эпитет** (от греческого — дополнение, приложение) — художественное определение, которое образно и эмоционально раскрывает свойства предмета или явления, подчёркивает характерную черту персонажа.

---

Чаще всего в роли эпитетов выступают прилагательные. Например, в стихотворении Лермонтова «Тучи» мы встречаем такие эпитеты: степью *лазурною*, цепью

*жемчужною*. Благодаря им мы представляем нежно-голубое небо, напоминающее своей бескрайностью степь, и череду плывущих по нему белоснежных облаков. Реже эпитетами бывают существительные и наречия, как, например, в стихотворении «Утёс» (*утёса-великана, весело играя*).

Итак, эпитет — это художественное средство, с помощью которого автор рисует самые разнообразные картины и вызывает у читателя эмоциональный отклик. Особенно богата эпитетами поэтическая речь.



1. Объясните, что такое эпитет. Чем он отличается от обычного прилагательного-определения?
2. Почему его называют могучим художественным средством?



### Читателю XXI столетия на заметку

По свидетельству современников, Лермонтов написал стихотворение «Тучи» перед отъездом на Кавказ, куда был сослан за дуэль с сыном французского посланника. Тот на одном из балов оскорбительно отозвался о русских обычаях, что и стало причиной столкновения. Перед отбытием в ссылку Лермонтов с особенной остротой почувствовал печаль расставания с милым его сердцу Петербургом (здесь поэт жил в последнее время). Он прощался с друзьями в доме, из окон которого были видны Нева, Летний сад, весеннее небо. Поэт стоял возле окна и задумчиво смотрел на проплывающие тучи. Именно тогда к нему и пришли поэтические строки этого стихотворения.

## ТУЧИ

Тучки небесные, вечные странники!  
 Степью лазурною, цепью жемчужною  
 Мчитесь вы, будто как я же, изгнанники  
 С милого севера в сторону южную.

Кто же вас гонит: судьбы ли решение?  
 Зависть ли тайная? злоба ль открытая?  
 Или на вас тяготит преступление?  
 Или друзей клевета ядовитая?

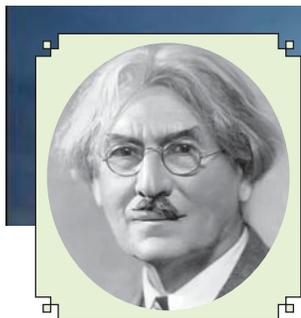
Нет, вам наскучили нивы бесплодные...  
 Чужды вам страсти и чужды страдания;  
 Вечно холодные, вечно свободные,  
 Нет у вас родины, нет вам изгнания.



Михаил Лермонтов. Морской вид с парусной лодкой (1828–1832)

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какими мыслями и чувствами пронизано это стихотворение?
2. Опишите картину, которая возникла в вашем воображении после прочтения этих строк.
3. Выпишите в тетрадь эпитеты, с помощью которых автор рисует поэтическую картину.
4. Согласны ли вы с утверждением, что поэт противопоставляет себя вечно холодным и вечно свободным тучам? Обсудите свой ответ.
5. Прочитайте материал рубрики «Читателю XXI столетия на заметку». Как эта информация помогает понять авторский замысел?
6. Сформулируйте тему и идею произведения.



**Эрнест  
СЕТОН-ТОМПСОН**  
(1860–1946)



В отличие от нас животные не властны над своим будущим. У них нет членов парламента, которых они могли бы засыпать жалобами, они не могут объявить забастовку и потребовать лучших условий. Их будущее, само их существование — в наших руках.

*Джеральд Даррелл,  
английский учёный и писатель*

## ЗАЩИТНИК «БРАТЬЕВ НАШИХ МЕНЬШИХ»

**К**анадского писателя, художника и учёного *Эрнеста Сетона-Томпсона* не случайно называют защитником дикой природы. Своей разнообразной деятельностью он призывал людей ценить окружающую среду, охранять «братьев наших меньших» от злых умыслов человека. Его замечательные книги о чернобуром лисе Домино, преданном своему хозяину щенке Снапе, мудром и верном волке Лобо стали любимыми для многих читателей.

Родился Эрнест Сетон-Томпсон **14 августа 1860 года** в небольшом английском городке Саут-Шилдс в семье разорившегося судовладельца. Когда мальчику было шесть лет, семья переехала в Канаду. С тех пор почти вся жизнь Сетона-Томпсона прошла в лесах и прериях<sup>1</sup> Северной Америки. Эрнест любил наблюдать за животными, познавать секреты леса, делать зарисовки увиденного. Он восхищался мужеством и мудростью исконных обитате-

<sup>1</sup> *Прэрия* — обширная равнина с растительностью степного типа в Северной Америке.

лей североамериканских земель — индейцев, живущих в гармонии с природой. Позже под впечатлением от детских приключений и встреч с этими благородными людьми Сетон-Томпсон написал автобиографическую книгу<sup>1</sup> **«Маленькие дикари, или Повесть о том, как два мальчика вели в лесу жизнь индейцев и чему они научились»**.

Когда Эрнест вырос, он стал известным художником, чьи картины неоднократно занимали почётные места на самых престижных выставках. Особенно Сетон-Томпсон любил рисовать волков. Индейцы даже верили, что в него вселилась душа этого зверя, и дали ему имя Чёрный волк. Значительный вклад защитник дикой природы сделал и в развитие зоологии<sup>2</sup>. Его многотомный научный труд **«Жизнь и повадки диких животных»** и сейчас вызывает интерес в кругу учёных.

Но самую большую популярность Сетону-Томпсону принесли его художественные произведения. Именно рассказы, вошедшие в сборники **«Дикие животные, как я их знаю»** и **«Жизнь тех, на кого охотятся»**, для многих читателей по-новому открыли удивительный мир дикой природы. До этого зверей и птиц принято было изображать то сказочными персонажами, то героями басен, в которых угадывались человеческие черты характера. Сетон-Томпсон впервые показал зверей совершенно по-иному — такими, какие они есть. Он стремился правдиво описать их повадки, среду обитания, рассказать о реальных случаях из жизни братьев наших меньших. Свои книги писатель непременно сопровождал рисунками, которые размещал на полях. Словесные и зрительные образы так сильно впечатляли читателей, что они стали совсем по-иному смотреть на животных — сочувствуя им и стремясь понять их. Сам же Сетон-Томпсон писал, что его цель — **«остановить, по возможности, бессмысленное и бесцельное истребление животных»**.

<sup>1</sup> *Автобиографическая книга* — книга, которая построена на фактах из биографии автора.

<sup>2</sup> *Зоология* — наука о животных.

В этом огромная заслуга писателя, чьи книги озаряли и озаряют наш мир светом любви и добра.



1. Как соотносятся слова Джеральда Даррелла, вынесенные в эпиграф, с личностью Сетона-Томпсона?
2. Что вы узнали об увлечениях Сетона-Томпсона?
3. Почему его называют писателем, приоткрывшим завесу в мир дикой природы?



## ЛОБО

### I

Большая, населённая скотоводами область в северной части Новой Мексики называется Куррумпо. Это страна богатых пастбищ, огромных стад, страна потоков с чистой, прозрачной водой, впадающих в реку Куррумпо, по имени которой названа вся эта местность. И властелином всей этой страны был старый серый волк.

Старый Лобо был гигантским вожаком стаи серых волков, опустошавших долину Куррумпо в течение долгих лет. Все пастухи и скотоводы хорошо знали его, и где бы он ни появлялся со своей верной стаей, там воцарялся ужас. Владельцы стад приходили в отчаяние. Старый Лобо был великаном среди других волков, и хитрость его и сила соответствовали его росту. Его ночной вой был хорошо известен всем местным жителям. Выл он громче всех других волков. Обыкновенный волк мог часами выть вблизи пастушьего лагеря, не привлекая к себе внимания, но когда в ущелье раздавался громкий рёв старого волчьего вожака, пастухами овладевало беспо-



Лобо — король волков



Погоня

*Эрнест Сетон-Томпсон.*

койство, и они знали, что утром им придётся услышать о новых опустошениях в стадах.

Стая Лобо была невелика. Я никак не мог понять почему. Обыкновенно, если какой-нибудь волк достигает выдающегося положения и могущества в стае, он привлекает к себе многочисленных сторонников. Но, может быть, Лобо имел их лишь столько, сколько ему хотелось иметь; возможно даже, что его свирепый нрав препятствовал увеличению стаи. Несомненно одно, что в последние годы жизни Лобо его стая состояла всего лишь из пяти волков, однако каждый из них пользовался известностью и отличался огромными размерами. Один из них, помощник Лобо, был настоящим гигантом. Но даже он далеко уступал Лобо в силе и проворстве.

Многие другие волки этой стаи тоже хорошо были известны. Один из них, красивый белый волк, был назван мексиканцами Бланкой. Полагали, что это была волчица и, вероятно, подруга Лобо. Другой, жёлтый волк, отличался быстротой бега и, по рассказам, не раз догонял быстроногую антилопу.

Жизнь этих волков была тесно связана с жизнью скотоводов, которые рады были бы их уничтожить. Любой скотовод отдал бы многих молодых быков за скальп любого волка из стаи Лобо. Но убить их не удавалось никакими способами. Они точно насмехались над всеми охотниками, презирали всякую отраву и продолжали, по крайней мере в течение последних пяти лет, взимать дань со скотоводов Куррумпо по одной корове каждый день. Согласно такому подсчёту, волки истребили более двух тысяч животных. Они всегда выбирали самых лучших из всего стада.

Старинное убеждение, что волк постоянно голоден и готов пожирать всё что угодно, в данном случае было очень далеко от истины, так как эти хищники были толсты, упитанны и отличались большой разборчивостью в еде. Они никогда не прикасались к животному, умершему естественной смертью, больному или грязному и даже пренебрегали теми, которых убивал пастух. Обычно они выбирали себе на обед самую нежную часть только что убитой ими годовалой тёлки. Они брезговали старым быком или коровой. Известно также, что они не любили баранины, хотя частенько убивали овец ради забавы. Однажды ночью в ноябре 1893 года Бланка и жёлтый волк растерзали двести пятьдесят овец и даже не попробовали их мяса.





Я мог бы привести тут много рассказов о разорительных набегах этой стаи. Ежегодно придумывали и испытывали всевозможные новые средства для их истребления, но всё было напрасно, и они продолжали жить и благоденствовать, несмотря на все усилия и ухищрения своих врагов.

За голову Лобо была назначена огромная премия. Его пробовали отравить, но он всегда угадывал присутствие отравы и избегал её. Одного он только боялся — огнестрельного оружия. Зная, что все жители этой области носят ружья с собой, Лобо никогда не нападал на человека и старался не встречаться с ним. У стаи было правило тотчас же обращаться в бегство, как только разведчики давали знать о появлении днём человека, как бы далеко он ни был в ту минуту. Лобо позволял своей стае употреблять в пищу лишь тех животных, которые были убиты ими самими, и это было спасением для них. Его тонкое чутьё давало ему возможность тотчас же обнаружить прикосновение человеческих рук и присутствие отравы. Вот почему стая была в полной безопасности.

Однажды один ковбой услышал слишком хорошо ему знакомый призывный вой старого Лобо и, приблизившись украдкой, увидел, что стая окружила небольшое стадо коров.

Лобо сидел в стороне на пригорке, а Бланка вместе с остальными волками старалась поймать молодую корову. Но стадо сбилось в одну плотную массу и стояло головами наружу, выставив навстречу врагу сплошной ряд рогов.

В конце концов Лобо потерял терпение и, покинув пригорок, с глухим рёвом бросился к стаду.

Перепуганные животные расступились перед ним, и он вскочил в середину стада. Коровы кинулись во все стороны, точно осколки разорвавшейся бомбы. Намеченная жертва тоже бросилась бежать, но не успела она сделать и двадцати пяти шагов, как Лобо уже настиг её. Схватив тёлку за шею, он изо всей силы ударил её и повалил на землю. Удар был так силён, что тёлка перекувырнулась вверх ногами. Лобо тоже упал, но тотчас же вскочил на ноги. Остальные волки бросились на бедную тёлку и покончили с ней в несколько секунд. Лобо не принимал никакого участия в этом убийстве. Швырнув на землю свою жертву, он точно хотел сказать другим волкам: «Отчего никто из вас не сделал этого раньше? Отчего вы потеряли понапрасну столько времени?»

Ковбой, видевший всё это, с громким криком поскакал на них, и волки, как всегда, разбежались. Он вынул бутылочку со стрихнином, быстро насыпал в трёх местах отраву на мёртвую тёлку и удалился, зная, что волки непременно вернуться съесть тёлку, раз они её сами убили. Но когда на следующее утро он пришёл взглянуть на свои предполагаемые жертвы, то увидел, что волки хотя и ели тёлку, но при этом тщательно отделили и выбросили все отравленные части.

Страх перед этим огромным волком распространялся среди скотоводов всё больше и больше, и ежегодно увеличивалась награда, назначенная за голову Лобо, пока не достигла наконец тысячи долларов — ещё небывалой цены за убитого волка.

Соблазнённый такой наградой, техасский охотник Теннерей прискакал однажды в ущелье Куррумпо. Он был превосходно снаряжён для волчьей охоты, взял с собой лучшие ружья, лучших лошадей и свору огромных волкодавов. У себя в Техасе он вместе со своими собаками истребил немало волков и потому нисколько не сомневался, что через несколько дней скальп старого Лобо будет болтаться на луке его седла.

И вот он ранним летним утром, едва рассвело, отважно пустился на охоту, и вскоре большие собаки весёлым лаем возвестили, что напали на след добычи.

Волков увидели на расстоянии двух миль, и погоня стала ещё яростнее, ещё неистовее. Собаки-волкодавы должны были только задержать волков, пока не подоспеет охотник и не перестреляет их. Это нетрудно сделать на открытых равнинах Техаса, но тут условия были иные. Старый Лобо хорошо умел выбрать местность. Скалистые ущелья реки Куррумпо и её притоков пересекали равнину во всех направлениях. Старый волк тотчас же отправился в ближайшее из этих ущелий и, перебравшись через него, ушёл от охотника. Его стая разбежалась в разные стороны, а вслед за волками разбежались и собаки. Когда же собаки соединились вновь, то, разумеется, многих из них недоставало. Когда Теннерей вечером стал сзывать своих собак, то вернулось только шестеро, и из них две были сильно изранены. Однако охотник всё-таки не отказался от своего намерения и сделал ещё две попытки овладеть скальпом короля Куррумпо, но столь же безуспешно. Последняя попытка стоила жизни его лучшей лошади, которая упала и разбилась насмерть. Тогда он отказался от





дальнейшей охоты, отчаявшись в успехе, и вернулся в Техас, предоставив Лобо по-прежнему деспотически властвовать в области Куррумпо.

На следующий год явились ещё два охотника, соблазнённые заманчивой наградой.

Каждый думал, что именно ему удастся справиться с этим знаменитым волком.

Один из них надеялся достигнуть этого с помощью новоизобретённой отравы, которую надо было применять особым способом. Другой, француз из Канады, тоже хотел применить отраву, но, кроме того, намеревался присоединить к ней заклинания, так как был твёрдо уверен, что Лобо не простой волк, а оборотень, и потому его нельзя убить обыкновенным способом.

Однако никакие искусно приготовленные яды, никакие чары и заклинания не могли одолеть серого хищника. Он по-прежнему совершал свои ежедневные обходы, ежедневно пировал. Не прошло и нескольких недель, как охотники, отчаявшись, отказались от дальнейших попыток и отправились охотиться в другие края.

Ферма Джо Калона была расположена на одном из маленьких притоков Куррумпо, в живописном ущелье среди скал.

Всего в какой-нибудь тысяче ярдов от дома Лобо со своей подругой Бланкой устроили логовище и вывели детёнышей.

Они прожили там всё лето, истребляя скот, принадлежавший Джо: коров, овец и собак, — точно смеясь над всеми его ухищрениями, над его отравами и западнями. Они жили в полной безопасности среди пещер и скалистых утёсов, а Джо ломал себе голову, стараясь придумать какой-нибудь новый способ выкурить их оттуда или уничтожить с помощью динамита. Но они ускользали от него целыми и невредимыми и продолжали свои набег, как и раньше.

— Вот где Лобо прожил нынешнее лето, — сказал Джо, указывая мне на каменистый утёс. — А я ничего не мог поделать с ним. Я оказался просто в дураках.

## II

Рассказы ковбоев не возбуждали во мне особого доверия, пока осенью 1893 года я не познакомился сам с этим лукавым разбойником и не узнал его лучше, чем другие.

За несколько лет до этого, ещё при жизни Бинго, я занимался охотой на волков. Но с тех пор род моих занятий изменился, и я оказался прикованным к стулу и к письменному столу. Я очень нуждался в перемене образа жизни, и когда один мой приятель, имевший ферму в Куррумпо, пригласил меня приехать к нему в Новую Мексику и попробовать, не справлюсь ли я как-нибудь с грабительской стаей волков, я тотчас же принял приглашение.

Сгорая от нетерпения, я поспешил в Куррумпо. В первые дни, чтобы познакомиться с местностью, я объездил окрестности верхом. Мой проводник по временам указывал мне на кости какой-нибудь коровы, ещё покрытые остатками шкуры, и замечал при этом: «Вот его работа!»

Мне стало ясно, что в такой дикой каменистой местности нечего и думать преследовать Лобо с собаками и лошадьми. Единственными пригодными средствами поэтому оставались капканы и отравы.

Не стану вдаваться в подробности и описывать всевозможные способы и ухищрения, к которым я прибегал, чтобы овладеть этим «волком-оборотнем». Не было такой смеси стрихнина, мышьяка и синильной кислоты, которую я не испробовал бы как отраву для Лобо. Не было ни одного сорта мяса, которое я не употреблял бы как приманку. Но каждый день, отправляясь утром узнать о результатах, я убеждался, что все мои усилия оказывались бесплодными. Старый король волков был слишком хитёр, и я не мог перехитрить его.

Достаточно привести один пример, чтобы доказать его удивительное чутьё.

По совету одного старого охотника, я растопил немного сыру вместе с почечным жиром только что убитой тёлки; сыр я резал костяным ножом, чтобы избежать металлического запаха. Когда смесь остыла, я разделил её на куски и, сделав отверстие в каждом куске, вложил туда большую дозу стрихнина и цианистого калия, заключённого в капсулу, не пропускающую никакого запаха. Затем я закупорил дыры сыром. Во время этой работы я не снимал перчаток, вымоченных в тёплой крови тёлки, и даже старался не дышать на приманку. Когда всё было готово, я положил приманку в мешок из сыромятной кожи, тоже весь вымазанный кровью, и поехал верхом, волоча за собой печень и почки быка, привязанные на верёвке. Я сделал круг в десять миль, бросая



через каждые четверть мили по куску приманки, тщательно избегая при этом прикасаться к ней руками.

Лобо появлялся в этой местности в начале каждой недели, а остальное время проводил, по-видимому, где-нибудь около подножия Сьерра Гранде.

Дело было в понедельник, и в тот самый вечер, когда мы уже собирались уезжать, я услышал волчий вой. Один из ковбоев коротко заметил:

— А, вот и он! Теперь посмотрим, что будет.

На следующее утро я поспешил вернуться, желая поскорее узнать результаты моей хитрости. Я быстро напал на следы хищников во главе с Лобо, след которого всегда можно было легко отличить, так как он был значительно крупнее следа обычного волка.

Волки скоро почуяли мясо, которое я волочил за собой. Я убедился, что Лобо подошёл к первой приманке, обнюхал её и в конце концов взял приманку.

Тут я не мог скрыть своей радости.

— Наконец-то он попался! — воскликнул я. — Скоро я увижу его мёртвым.

И я поскакал вперёд, не сводя глаз с больших следов, оставленных его лапами в пыли. Они довели меня до того места, где я бросил вторую приманку, и я увидел, что она тоже исчезла.

Как я ликовал при этом!

Теперь он попался мне! И, вероятно, ещё несколько других волков из его стаи.

Но широкий след его лап не исчезал с дороги, и хотя я поднимался на стременах и осматривал всю равнину, я нигде не мог разглядеть мёртвого волка.

Я поехал дальше по его следу и увидел, что третья приманка тоже исчезла, а след вёл дальше, к четвёртой приманке. И тут я убедился, что Лобо не проглотил ни одной из них, а только тащил их в своей пасти и затем, сложив в кучу, загрязнял их своими нечистотами, чтобы выразить своё полное презрение к моей хитрости. Сделав это, он свернул в другую сторону и отправился по своим делам вместе со всей стаей, которую он оберегал так бдительно...

Я привёл только один из многих подобных же случаев, убедивших меня, что с этим разбойником нельзя справиться посредством отравы. Я выписал капканы и, ожидая их при-



бытия, занялся истреблением обыкновенных волков прерий и прочих её хищных обитателей.

Однажды мне пришлось наблюдать ещё один случай, доказавший поразительное лукавство Лобо. Подчинённые ему волки, нередко ради одного только развлечения, распугивали и убивали овец, которых они, впрочем, очень редко пожирали. Овцы обыкновенно пасутся стадами в несколько тысяч голов под наблюдением пастухов. На ночь их загоняют в защищённое место, где-нибудь по соседству, и с каждой стороны стада ночует пастух. Овцы настолько бестолковы, что малейший пустяк заставляет их бросаться куда попало, но всё же у них существует твёрдо укоренившаяся привычка всегда следовать за своим вожаком. Пастухи используют эту привычку овец и вводят в овечьё стадо с полдюжины козлов. Овцы признают превосходство ума этих бородачей и, если ночью возникает тревога, собираются вокруг козлов.

Однажды ночью, в конце ноября, два пастуха были разбужены нападением волков. Всё стадо сбилось вокруг козлов, которые не отличались ни тупостью, ни трусливостью и твёрдо сохраняли своё место, храбро готовясь к отпору. Но — увы! — не простой волк руководил этим нападением. Старый Лобо, этот «волк-оборотень», знал не хуже пастухов, что моральную силу стада представляют именно козлы, и поэтому, быстро проскочив по спинам тесно скучившихся овец, бросился на их вожаков и мгновенно покончил с ними. Злополучные овцы тотчас же разбежались во все стороны.

В течение многих недель после этого ко мне почти ежедневно обращался какой-нибудь встревоженный пастух:

— Не встречались ли вам где-нибудь заблудившиеся овцы с клеймом «Ото»?

И почти всегда мне приходилось отвечать:

— Да, я наткнулся на пять или шесть овечьих трупов у Бриллиантового источника.

Или:

— Нет, я не видал, но Хуан Мейр два дня назад видел около двадцати только что зарезанных волками овец на Кедровом холме.

Наконец прибыли волчьи капканы, и я проработал с двумя помощниками целую неделю, чтобы установить их. Мы не жалели трудов и усилий, и я пользовался всяким изобретением, которое, как мне казалось, могло обеспечить нам успех.





На следующий день после того, как были поставлены капканы, я поехал осматривать их и скоро попал на след Лобо, который вёл от одного капкана к другому. По этим следам я прочёл всю историю его ночных походов.

Он рыскал в темноте и, хотя капканы были тщательно запряты, сразу же обнаружил первый из них. Остановив стаю, он начал старательно разгребать землю вокруг, пока не нашёл капкан, а также цепь и бревно. Оставив капкан на виду, он отправился дальше, проделывая то же самое с другими капканами. Вскоре я заметил, что он останавливался и сворачивал в сторону, как только подмечал на дороге что-нибудь подозрительное.

Тут мне пришёл в голову новый план: я поставил капканы в виде буквы «Н», то есть расположил их в ряд с каждой стороны тропы, а один капкан поместил посередине, чтобы он служил перекладиной для этой буквы. Но недолго мне пришлось ждать, чтобы убедиться в новой неудаче.

Лобо отправился по тропе и находился уже между двумя параллельными рядами капканов, когда заметил тот единственный капкан, который поставлен был мною поперёк дороги. Он остановился вовремя.

Как и почему он догадался, в чём дело, я не знаю. Во всяком случае, Лобо не свернул ни вправо, ни влево, а медленно и осторожно попятился назад, стараясь ставить каждую лапу на свой прежний след, пока не миновал опасное место. Затем, обойдя капканы с другой стороны, он стал скрести задними ногами камни и глыбы земли, пока не спустил все капканы.

То же самое он проделывал и во многих других случаях, и как ни разнообразил я свои способы, он всегда уходил невредимым. Вероятно, он и до сих пор продолжал бы свои опустошения, если бы не злополучная привязанность, которая привела его к гибели и прибавила его имя к длинному списку героев, которые в одиночку были непобедимы и погибли лишь из-за неосторожности своего товарища, которому доверяли.

### III

Я заметил по некоторым признакам, что не всё ладно в волчьей стае. Например, временами можно было ясно заметить следы небольшого волка, бежавшего впереди старого вожака. Для меня это было непонятно. Но как-то раз один из ковбоев сказал мне:

— Я видел их сегодня. Зверь, бегущий впереди и отбившийся от стаи, — это Бланка.

Тут мне стало всё ясно, и я добавил:

— Теперь я уверен, что Бланка — волчица, потому что если бы так поступил волк, Лобо немедленно покончил бы с ним.

Это навело меня на новую мысль. Я зарезал тёлку и поставил около её трупa два хорошо заметных капкана. Затем, отрубив голову, которая считается никуда не годной частью, недостойной внимания волков, я положил её немного поодаль, а вокруг неё расставил шесть мощных стальных капканов, выветренных, чтобы не оставалось в них никакого запаха, и очень тщательно запрятанных. Во время этой работы мои руки, обувь и все орудия были вымазаны свежей кровью. Я обрызгал кровью также и землю кругом, точно эта кровь вытекала из головы. Когда капканы были закопаны, я прикоснулся к песку над капканами шкурой шакала, а его лапой наделал множество следов вокруг. Голову я положил так, что между нею и кустарниками оставался лишь узкий проход. В этом проходе я заложил свои лучшие капканы, прикрепив их к самой голове.

Волки имеют привычку подходить к каждому трупу, который они почуяли, хотя бы у них и не было намерения съесть его; поэтому я надеялся, что и стая Куррумпо останется верна этой привычке и попадётся в мою ловушку. Я нисколько не сомневался, что Лобо откроет мою проделку с мясом и не допустит стаю к нему приблизиться. Но я всё же надеялся на голову, которая имела такой вид, точно она была отброшена в сторону как вещь совершенно бесполезная.

На следующее утро мы прежде всего отправились осматривать капканы.

И вот — о радость! — там были ясно видны следы волков, но место, где лежала голова с капканами, было пусто. Поспешно осмотрев следы, мы убедились, что Лобо действительно не пустил свою стаю приблизиться к мясу, но один небольшой волк подошёл, очевидно, обнюхать голову, брошенную в стороне, и сразу попал в капкан.

Мы отправились по следу и, не проехав и мили, увидели, что этим злополучным волком была Бланка. Однако она продолжала бежать и, хотя её бег страшно затрудняла тяжёлая голова тёлки, она даже опередила моего спутника, который шёл пешком. Но мы всё же настигли её у скал, так как рога тёлки зацепились за камни и крепко удерживали волчицу.





Никогда я ещё не видал такой красивой волчицы, как Бланка. Её ровная, густая шерсть была почти совершенно белого цвета.

Она повернулась к нам, чтобы вступить с нами в бой, и завывала. Это был протяжный, призывный вой. И вот издалека, над равниной, пронёсся ответный вой старого Лобо. Но это был её последний зов, потому что мы уже тесно обступили волчицу и все её силы были направлены на борьбу с нами.

Затем последовала неизбежная трагедия, воспоминание о которой не раз заставляло меня впоследствии содрогаться. Мы набросили лассо<sup>1</sup> на шею злополучной волчицы и погнали своих лошадей в противоположные стороны. У неё хлынула кровь из пасти, глаза остановились, лапы вытянулись и наконец бессильно повисли. Мы поехали назад, волоча за собой мёртвую волчицу и радуясь, что нам удалось наконец нанести первый смертельный удар стае Лобо.

По временам мы слушали вой Лобо. Он, должно быть, разыскивал Бланку. Он не хотел её покинуть, но, понимая, что уже не в состоянии её спасти, не мог преодолеть свой страх перед огнестрельным оружием.

Весь этот день мы слышали его жалобный вой, и я сказал одному из ковбоев:

— Теперь я уже не сомневаюсь, что Бланка действительно была его подругой.

К вечеру Лобо как будто стал приближаться к нашему ущелью, так как его голос звучал всё ближе и ближе. В этом го- лосе слышалось горе. Он выл не яростно, как прежде, а протяжно и жалобно. Он как будто звал свою подругу: «Бланка, Бланка!» В конце концов он, должно быть, напал на её след и, когда достиг того места, где она была убита, издал душе- раздирающий, жалобный вой. Раньше я никогда не думал, что мне так тяжело будет слушать его. Суровые ковбои дивились этому горестному вою.

Лобо прекрасно понял, что произошло, так как видел зем- лю, забрызганную кровью Бланки. Он двинулся по следам лошадей и дошёл до самой фермы. Быть может, он надеялся найти там Бланку или хотел отомстить — я не знаю. Но мщение ему удалось: он настиг за воротами нашу злополучную сторо-

<sup>1</sup> *Лáссо* — верёвка с петлёй на конце, предназначенная для набрасывания вокруг цели и последующего затягивания при натяжении верёвки.

жевую собаку и разорвал её на мелкие части в пятидесяти шагах от фермы. Очевидно, он приходил на этот раз один, потому что утром я нашёл только его след. Судя по этому следу, он скакал вокруг фермы, как обезумевший. Я рассчитывал на это и потому наставил по всему пастбищу множество добавочных капканов. Впоследствии я убедился, что Лобо попался-таки в один из них, но он был так силён, что ему удалось вырваться из капкана и отбросить его в сторону.

Я предполагал, что Лобо будет рыскать по соседству, пока не найдёт труп Бланки; поэтому я употребил все старания, чтобы захватить его, прежде чем он успокоится. Тут я понял, какую сделал ошибку, умертвив Бланку, потому что я мог бы пользоваться ею как живой приманкой и захватил бы его в первую же ночь.

Я собрал все капканы, какие только были в моём распоряжении. У меня было сто тридцать крепких стальных волчьих капканов, и я расставил их по четыре на каждой тропе, ведущей к ущелью. Каждый капкан был отдельно прикреплён к бревну, и каждое бревно отдельно засыпано землёй. Зарывая их, я аккуратно снимал дёрн и клал на брезент так, что потом, когда дёрн был положен на место и всё было закончено, глаз не мог заметить никаких признаков работы человеческих рук.

Когда капканы были запрятаны, я проволоч труп бедной Бланки между капканами. Потом я отрезал одну из её лап и сделал ею линию следов поверх каждого капкана. Я принял все предосторожности, прибегнул ко всем известным мне уловкам и наконец поздно вечером удалился. Ночью мне показалось, что я услышал голос Лобо, но я не был в этом уверен. На следующий день я поехал верхом, но темнота наступила раньше, чем я успел объехать северное ущелье, и я вернулся ни с чем. За ужином один из ковбоев сказал:

— Сегодня утром скот в северном ущелье был очень взволнован. Уж не попался ли кто-нибудь в капкан?

Только на следующий день под вечер я наконец добрался до указанного места и, подъехав ближе, увидел, что какая-то большая серая тень поднялась с земли, напрасно пытаюсь убежать. Тут я увидел, что передо мною стоит Лобо, гроза Куррумпо. Капканы крепко держали его. Бедный старый герой! Он не переставал искать свою любимицу и, когда нашёл след, проложенный её телом, безрассудно бросился по этому следу и попал в ловушку. Четыре железных тиска держали





четыре его лапы. Он лежал совершенно беспомощный, и вокруг него было множество следов, указывавших, что скот собирался тут, чтобы поглумиться над павшим деспотом, не решаясь, однако, приблизиться к нему.

Два дня и две ночи он пролежал там и наконец выбился из сил, стараясь освободиться. Тем не менее, когда я приблизился к нему, он поднялся, оцетинился и в последний раз потряс стены ущелья, издав громкий, протяжный вой, призывавший на помощь стаю. Но никто не откликнулся, не ответил ему, и, покинутый в час бедствия, он рванулся, сделав отчаянное усилие, чтобы броситься на меня. Всё было напрасно! Каждый капкан весил более трехсот фунтов. Стальные челюсти крепко держали лапы волка. Как скрежетали его огромные клыки, когда он хватал ими твёрдые цепи! А когда я попробовал прикоснуться к нему стволом ружья, он оставил на нем следы зубов, сохранившиеся и до сих пор. Его глаза потемнели от ненависти и злобы, и его челюсти щёлкали, издавая странный, пустой звук, когда он старался схватить зубами меня и мою дрожавшую от страха лошадь. Но он ослабел от голода и потери крови и скоро упал в изнеможении на землю.

Раскаяние шевельнулось в моей душе, когда я собрался поступить с ним так, как он поступал с другими.

— Великий старый хищник, герой бесчисленного множества беззаконных набегов, — сказал я, обращаясь к нему, — через несколько минут ты превратишься в груды падали. Но иначе я не могу поступить с тобой!

Я взмахнул лассо, которое просвистело над его головой.

Но не тут-то было! Он далеко ещё не покорился, и не успела гибкая петля упасть ему на шею, как он схватил её зубами и сразу, одним яростным рывком разорвал её крепкие, толстые пряди и бросил их к своим ногам.

Конечно, у меня было ружьё, но мне не хотелось портить его великолепную шкуру. Поэтому я поскакал назад в лагерь и вернулся с ковбоем и новым лассо. Мы бросили своей жертве кусок дерева, который он схватил зубами, и пре-



Рисунок  
Эрнеста  
Сетона-Томпсона

где чем Лобо успел выпустить его, наши лассо просвистели в воздухе и обвилились вокруг его шеи. Но когда свирепые глаза Лобо начали тускнеть, я крикнул своему помощнику:

— Погоди, не будем убивать его! Возьмём его живьём и отвезём в лагерь.

Он настолько обессилел, что нам нетрудно было просунуть ему в пасть толстую палку позади клыков и затем обвязать челюсти толстой верёвкой, тоже прикрепленной к палке. Палка удерживала верёвку, а верёвка — палку, и, таким образом, он был совершенно безопасен для нас. Как только он почувствовал, что его челюсти крепко связаны, он уже больше не сопротивлялся и не издал ни одного звука, а лишь спокойно смотрел на нас, точно хотел сказать:

«Хорошо. Вы мною овладели наконец, так делайте со мною теперь что хотите!..»

И с этой минуты он уже больше не обращал на нас никакого внимания.

Мы крепко связали ему ноги, но он не издал при этом ни одного стоны, ни разу не завыл и не повернул головы. Затем мы с большим трудом взвалили его на мою лошадь. Он дышал ровно и спокойно, как во сне, и глаза его снова стали ясными и блестящими. Но на нас они не смотрели. Взор его был устремлён вдаль, в просторную степь, по которой теперь разбрелась его знаменитая стая.

Медленно передвигаясь, мы благополучно достигли фермы. Там, надев на него ошейник с крепкой цепью, мы привязали его на нашем пастбище и освободили его ноги от верёвок.

Тут я в первый раз как следует рассмотрел его и убедился, как мало можно доверять рассказам о героях. Я увидел у него на боку большой, широкий рубец, след клыков вожака волкодавов Теннерея — собаки Юноны. Это была метка, которую Юнона оставила у него на теле за минуту перед тем, как он бросил её бездыханной на песок ущелья.

Я поставил возле него воду и мясо, но он и не взглянул на них. Он лежал спокойно на груди, устремив свои пристальные жёлтые глаза мимо меня, ко входу в ущелье, и дальше, в степь, где он царствовал. Он даже не шевельнулся, когда я дотронулся до него. И когда солнце опустилось к закату, он всё ещё продолжал пристально смотреть в степь.

Я ожидал, что ночью он станет призывать свою стаю, и даже приготовился к этой встрече. Но он уже однажды



призывал её в минуту отчаяния, и тогда никто не явился. Больше он не захотел звать.

Лев, лишившийся своей силы, орёл, потерявший свободу, и голубь, разлученный с подругой, умирают, как говорят, от разбитого сердца. И разве можно было думать, что сердце этого свирепого хищника вынесет такое тройное испытание? Он потерял и силу, и свободу, и подругу. Когда настало утро, он всё ещё лежал спокойно, точно отдыхал. Но он уже был мёртв... Я снял цепь с его шеи. Один из ковбоев помог стащить труп под навес, где лежали останки Бланки. Мы положили его рядом с ней, и ковбой проговорил:

— Ты хотел найти её? Теперь никто вас не разлучит!..

Перевод *Николая Чуковского*

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Расскажите, что вы узнали о Лобо и его стае в начале рассказа.
2. Почему автор назвал старого волка «властелином края»?
3. Какими качествами обладал Лобо? Подтвердите свой ответ примерами из текста.
4. Расскажите, каким способом охотники заманили хищника.
5. Выразительно прочитайте отрывок рассказа от слов «*К вечеру Лобо, очевидно, направился к нашему ущелью...*» до слов «... ему удалось вырваться из капкана».
6. Как Лобо отреагировал на смерть Бланки?
7. Почему человеку всё-таки удалось одолеть непобедимого волка?
8. Какие чувства вызвала у вас концовка рассказа?
9. Хотели ли бы вы, чтобы Лобо остался жив? Объясните своё мнение.
10. Каково отношение автора к главному герою? Докажите свою мысль текстом.
11. Вспомните, каким предстаёт волк в русских народных сказках. Чем отличается изображение этого зверя в рассказе Сетона-Томпсона?
12. Найдите в тексте описания природного мира Куррумпо. Объясните, какую роль они выполняют в рассказе.



## У литературной карты мира

Канадцы бережно хранят память об Эрнесте Сетоне-Томпсоне. В городе Карбери, где писатель провёл свою юность, создан Сетон-центр. В нём находятся музей, художественная галерея и сувенирный магазин, посвящённый жизни и творчеству Сетона-Томпсона. А в Торонто, где он закончил колледж искусств, в честь великого защитника животных назван парк, который является любимым местом отдыха жителей города и туристов. Здесь они стреляют из лука, катаются на лошадях, устраивают лыжные гонки. Все эти виды занятий любил великий писатель, художник и учёный, один из основателей бойскаутского движения.



## Из тайников искусства слова

### ПОНЯТИЕ О РАССКАЗЕ

Вы уже, конечно, знаете, что словесное искусство представлено различными видами: сказками, пословицами, поговорками, загадками и многими другими. Среди его разновидностей важное место занимают рассказы. Нетрудно заметить, что эти произведения написаны прозой и не велики по объёму. Их сюжет часто основан на одном или нескольких эпизодах из жизни литературного героя (иногда нескольких героев). Так, рассказ «Лобо» повествует о последних днях жизни грозного властелина Куррумпо. Такие особенности рассказов дают нам возможность прочитать их «на одном дыхании», не оставиваясь, что невозможно при чтении произведений значительных объёмов, о которых вы узнаете позже.

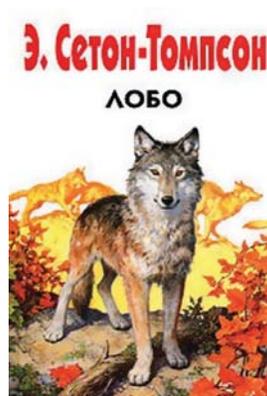
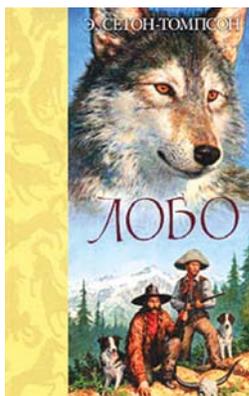
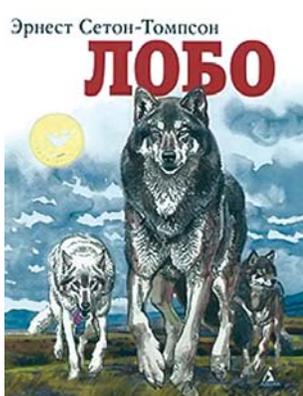
Итак, **рассказ** — это прозаическое художественное произведение небольшого объёма, в котором изображено одно или несколько событий из жизни персонажа (или нескольких персонажей).



1. Почему рассказ называют малым прозаическим произведением?
2. Какие рассказы украинских, русских и зарубежных авторов вы читали?

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Докажите, что произведение «Лобо» можно назвать рассказом.
2. Подготовьте характеристику Лобо.
3. Сформулируйте тему и идею произведения.
4. Объясните, в чём состоит новаторство Сетона-Томпсона в изображении животных.
5. Раскройте смысл названия рассказа.
6. Выскажите ваше отношение к прочитанному.
7. Рассмотрите внимательно обложки к разным изданиям рассказа «Лобо». Какая из них вам понравилась больше всего? Почему?



8. Как вы думаете, какое значение для человека имеет природа?
9. Если бы вы были писателем, то кого бы из «братьев наших меньших» сделали литературным героем? О чём был бы ваш рассказ?
10. Напишите сочинение на тему «Лобо — свирепый хищник с нежным сердцем» или отзыв о прочитанном рассказе.
11. Нарисуйте иллюстрацию к рассказу.



**Фёдор Иванович  
ТЮТЧЕВ**  
(1803–1873)

Стихи Тютчева о природе — почти всегда страстные признания в любви. Тютчеву представляется высшим блаженством, доступным человеку, — любоваться многообразными проявлениями жизни природы.

*Валерий Брюсов,  
поэт, переводчик, литературный критик*

## «ЖЕМЧУЖНОУСТЫЙ» ВЫРАЗИТЕЛЬ КАРТИН ПРИРОДЫ

«**К**огда бы не бояться изысканности, то можно сказать о нём, что если он и не златоуст, то жемчужноуст. Какую драгоценную нить можно нанизать из слов, как бы бессознательно спадавших с языка его! (...) Малейшее событие, при нём совершившееся, каждое лицо, мелькнувшее пред ним, иллюстрированы и отмечаны его ярким и метким словом...» — так поэт, критик и переводчик Пётр Вяземский щедро отзывался о величайшем русском поэте **Фёodore Ивановиче Тютчеве**.

И хотя творческое наследие Тютчева невелико и сам он не придавал особого значения своему поэтическому дару, его стихотворения знакомы многим из нас с детства.

Читатели разных поколений знают Тютчева прежде всего как вдохновенного певца природы, с которой у него были свои особые отношения.

*Не то, что мните вы, природа:  
Не слепок, не бездушный лик —  
В ней есть душа, в ней есть свобода,  
В ней есть любовь, в ней есть язык... —*

утверждает поэт, ведь человек и природа едины: *«Всё во мне, и я во всём!..»*.

Этот дар любить, тонко чувствовать и понимать природу развился у Ф. И. Тютчева ещё в детстве, когда он жил в своей родной деревне Овстуг Орловской губернии (сейчас это Брянская область России). Ещё маленьким он умел увидеть, что происходит вокруг, прислушаться к голосам природы, следить за сменой красок на небе и на земле, наблюдать и размышлять. По воспоминаниям современников, Тютчев-ребёнок «был чрезвычайно добросердечен, кроткого, ласкового нрава, чужд всяких грубых наклонностей; все свойства и проявления его детской природы были скрашены какою-то особенно тонкою, изящною духовностью».

Родной Овстуг научил его не только радоваться безбрежным просторам полей и лесов, наслаждаться благоуханием цветов и различать пение птиц, но и пробудил в душе незнакомое и прекрасное поэтическое чувство, которое он позже назовёт «невыразимым чувством таинственности».

Уже в зрелые годы Тютчев вспоминал, как однажды ночью в небольшой роще неподалёку от дома в траве он нашёл мёртвую горлицу<sup>1</sup>. Увиденное так потрясло его, печаль мальчика была столь велика, что по этому поводу он написал первое своё стихотворение. И хотя это произведение, к сожалению, не сохранилось, но мы знаем, что так был открыт дар Тютчева-поэта.

Как истинный художник, Тютчев не только сам любовался красотой и гармонией природы, но вот уже второе столетие продолжает открывать своим читателям её чарующие картины и дивные голоса.



1. Что вы узнали о жизни и творчестве поэта?
2. Расскажите, что повлияло на развитие поэтического дара Ф. И. Тютчева.
3. Объясните, как вы понимаете название статьи о поэте. Почему Ф. И. Тютчева называли «жемчужноустым»?

<sup>1</sup> *Горлица* — вид птиц из семейства голубиных. У многих народов считается символом счастья.

\* \* \*

Чародейкою Зимою  
Околдован, лес стоит —  
И под снежной бахромою,  
Неподвижною, немою,  
Чудной жизнью он блестит.

И стоит он, околдован, —  
Не мертвец и не живой —  
Сном волшебным очарован,  
Весь опутан, весь окован  
Лёгкой цепью пуховой...

Солнце зимнее ли мещет  
На него свой луч косой —  
В нём ничто не затрепещет,  
Он весь вспыхнет и заблещет  
Ослепительной красой.



*Аполлинарий Васнецов. Зимний сон (1908–1914)*





### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Понравилось ли вам стихотворение? Обоснуйте свой ответ.
2. Выразительно прочитайте произведение.
3. Сам поэт не озаглавил своё стихотворение. А какое название для этого произведения предложили бы вы?
4. С помощью каких слов и выражений воссоздаётся образ зимнего леса? Свой ответ подтвердите примерами из текста.
5. Найдите в стихотворении эпитеты и определите их роль.
6. Подумайте, почему слово «Зима» написано с большой буквы.
7. Если бы вы были иллюстратором, какие три цвета предпочли бы для изображения картины зимнего леса, созданного Ф. И. Тютчевым? Свой ответ аргументируйте.

### Весенние воды

Ещё в полях белеет снег,  
А воды уж весной шумят —  
Бегут и будят сонный брег,  
Бегут, и блещут, и гласят...

Они гласят во все концы:  
«Весна идёт, весна идёт,  
Мы молодой весны гонцы,  
Она нас выслала вперёд!

Весна идёт, весна идёт,  
И тихих, тёплых майских дней  
Румяный, светлый хоровод  
Толпится весело за ней!..»



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Каким настроением проникнуто стихотворение «Весенние воды»?
2. Объясните смысл названия произведения.
3. Сравните ваши ощущения от прихода весны с теми, что переданы в этом стихотворении.



4. Послушайте романс «Весенние воды». Удалось ли композитору — Сергею Рахманинову — передать в музыке силу пробуждения природы, радость и оптимизм этого стихотворения? Свой ответ обоснуйте.
5. Исследователь Д. Д. Благой утверждает, что поэзия Тютчева отличается «*предельной точностью и тонкостью словесного рисунка*». Согласны ли вы с учёным? Проиллюстрируйте своё понимание этого утверждения на примере прочитанного стихотворения.
6. Рассмотрите репродукцию картины И. Левитана «Весна. Большая вода». Какими строчками из стихотворения её можно подписать?



Исаак Левитан. Весна. Большая вода (1897)

\* \* \*

Есть в осени первоначальной  
Короткая, но дивная пора —  
Весь день стоит как бы хрустальный,  
И лучезарны вечера...

Где бодрый серп гулял и падал колос,  
Теперь уж пусто всё — простор везде, —

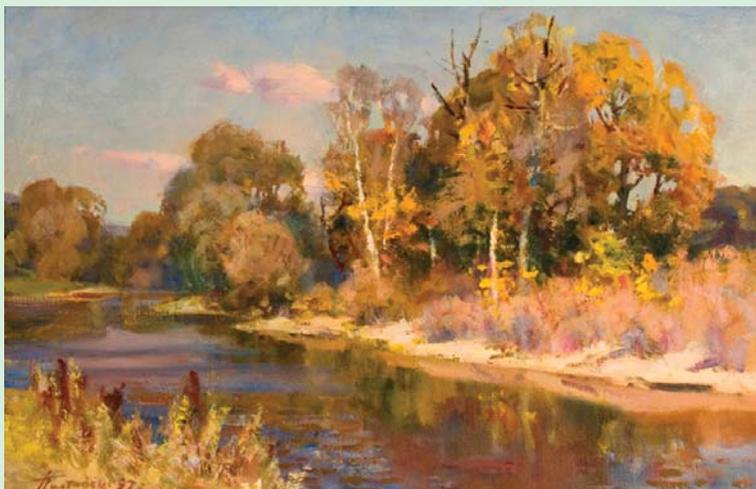


Лишь паутины тонкий волос  
Блестит на праздной борозде.

Пустеет воздух, птиц не слышно боле,  
Но далеко ещё до первых зимних бурь —  
И льётся чистая и тёплая лазурь  
На отдыхающее поле...

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое впечатление произвело на вас прочитанное стихотворение?
2. Какие рисунки вы бы нарисовали к этому стихотворению? Словесно опишите их. Какие краски будут преобладать на ваших рисунках?
3. Проследите по тексту, какие эпитеты, используемые автором, позволяют нам представить картины начала осени.
4. Рассмотрите репродукцию картины В. Полтавца «Река Снов». Совпадает ли настроение картины и стихотворения?



Виктор Полтавец. Река Снов (1997)

5. Какой заголовок вы бы дали этому поэтическому произведению?
6. Подготовьтесь к выразительному чтению стихотворения в классе.



**Афанасий Афанасьевич  
ФЕТ**  
(1820–1892)

Он в мире грёзы и мечты,  
Любя игру лучей и тени,  
Подметил беглые черты  
Неуловимых ощущений,  
Невоплотимой красоты.

*Алексей Жемчужников,  
поэт, юморист*

### «ЦЕЛЬ ХУДОЖНИКА — КРАСОТА»

«**Д**ревние говорили — поэтами рождаются. И Фет действительно родился поэтом. Замечательная художественная одарённость составляла суть его сути, душу его души». Мы предлагаем вам проверить справедливость высказывания исследователя Дмитрия Благого, открыв для себя стихотворения русского поэта *Афанасия Афанасьевича Фета*.

Его творческое дарование проявилось уже с детства. Фет очень любил стихи и с упоением читал и повторял поэзию А. С. Пушкина. Сам же сочинять он начал, ещё будучи школьником.

Поэзия увлекала Фета всё больше и больше. Стихи он продолжал сочинять и во время учёбы в Московском университете. «Вместо того чтобы ревностно ходить на лекции, (...) почти ежедневно писал новые стихи...», — вспоминал Фет. Этому способствовала и его дружба с будущим поэтом и критиком Аполлоном Григорьевым. Интересно, что первое настоящее «благословение» на серьёзную литературную работу Фет получил от самого Н. В. Гоголя, которому с помощью знакомых передали стихотворения молодого сочинителя. «Это — несомненное дарование», — таков был ответ известного писателя,

равнозначный совету продолжать слагать стихи. Ободренный Фет решил занять денег и за свой счёт издать написанные произведения. Так в 1840 году вышел первый сборник поэзии А. А. Фета. Он печатал свои стихи в популярном в то время журнале «Отечественные записки». И неудивительно, что в 23 года Фет был уже известен, а его стихотворение «На заре ты её не буди» композитор Александр Варламов положил на музыку.

Однако после окончания университета поэт резко меняет свою жизнь и поступает на военную службу. Причиной такого решения стало давнее желание вернуть фамилию отца (Шеншин) и дворянский титул. Дело в том, что из-за путаницы в документах в четырнадцатилетнем возрасте он был вынужден перейти на фамилию матери — немки Шарлотты Фёт — и лишён дворянства. Это событие он переживал почти всю свою жизнь. Чтобы получить дворянство, необходимо было дослужиться до офицера.

Вот так Фет оказывается в одном из военных полков на южной окраине в Херсонской губернии. В своих воспоминаниях он рассказывает, в каких непривычных и стеснённых условиях, в полной оторванности от литературной жизни, новых книг и журналов, он оказался. Поэт проявил упорство и волю и в результате добился своей цели. Но плата за это была высока, ведь в эти годы муза поэта преимущественно молчала, и только в начале 1850-х зазвучала вновь в полную силу.

Несмотря на все жизненные трудности, выпавшие на долю А. А. Фета, главной темой его поэтического творчества всегда было поклонение красоте.



Памятник  
А. А. Фету в Орле  
(скульптор Н. Иванов;  
1997)

*Нельзя пред вечной красотой  
Не петь, не славить, не молиться, —*

убеждает поэт своими произведениями, встреча с которыми нас ожидает.



1. Расскажите, какие сведения о жизни и творчестве А. А. Фета вам запомнились больше всего и почему.
2. Обоснуйте название и эпиграф к этой статье.
3. Предложите свой вариант названия статьи о поэте.

\* \* \*

Чудная картина,  
Как ты мне родна:  
Белая равнина,  
Полная луна,  
Свет небес высоких,  
И блестящий снег,  
И саней далёких  
Одинокий бег.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое впечатление произвело на вас прочитанное стихотворение?
2. Расскажите, какие образы и картины возникли в вашем воображении при чтении этого произведения.
3. Вспомните, что такое эпитет. Найдите эпитеты в стихотворении «Чудная картина» и определите их роль.
4. Попробуйте описать какое-либо явление природы, используя только существительные и прилагательные. О результатах этого эксперимента расскажите в классе.

\* \* \*

Я пришёл к тебе с приветом,  
Рассказать, что солнце встало,  
Что оно горячим светом  
По листам затрепетало;  
Рассказать, что лес проснулся,  
Весь проснулся, веткой каждой,

Каждой птицей вострепнулся  
И весенней полон жаждой;

Рассказать, что с той же страстью,  
Как вчера, пришёл я снова,  
Что душа всё так же счастьем  
И тебе служить готова;

Рассказать, что отовсюду  
На меня весельем веет,  
Что не знаю сам, что буду  
Петь — но только песня зреет.

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какие мысли и чувства возникли у вас при чтении этого стихотворения?
2. Как вы думаете, чем вызвано настроение поэта?
3. Исследователи характеризуют дарование А. А. Фета как «умение уловить неуловимое». Согласны ли вы с таким утверждением? Что «неуловимое» вы увидели в этом стихотворении? Свой ответ подтвердите примерами из текста.
4. Подготовьтесь к выразительному чтению произведения в классе.



Николай Крымов. После весеннего дождя (1908)

## Весенний дождь

Ещё светло перед окном,  
В разрывы облак солнце блещет,  
И воробей своим крылом,  
В песке купаяся, трепещет.

А уж от неба до земли,  
Качаясь, движется завеса,  
И будто в золотой пыли  
Стоит за ней опушка леса.

Две капли брызнули в стекло,  
От лип душистым мёдом тянет,  
И что-то к саду подошло,  
По свежим листьям барабанит.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Понравилось ли вам стихотворение? Свой ответ обоснуйте.
2. Словесно опишите картину, которая возникает в вашем воображении при чтении этого произведения.
3. Как вы думаете, зачем поэту понадобилось такое детальное описание этого явления природы?
4. А. А. Фет писал: «*Что не выскажешь словами, звуком на душу налей*». Какие «звуки» вы услышали в этом стихотворении поэта?

## Бабочка

Ты прав. Одним воздушным очертаньем  
Я так мила.  
Весь бархат мой с его живым миганьем —  
Лишь два крыла.

Не спрашивай: откуда появилась?  
Куда спешу?

Здесь на цветок я лёгкий опустилась  
И вот — дышу.

Надолго ли, без цели, без усилья,  
Дышать хочу?

Вот-вот сейчас, сверкнув, раскину крылья  
И улечу.



Фёдор Толстой. Бабочки и мухи (1817)

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Поделитесь своими впечатлениями от прочитанного произведения.
2. Исследователи творчества поэта отмечают, что «природа у Фета очеловечена». Подтвердите или опровергните это высказывание, используя примеры из текста.
3. А. А. Фет утверждал, что «поэт — тот, кто видит то, чего без его помощи никто не увидит». Согласны ли вы с этой мыслью? Если да, то что помог вам увидеть поэт?
4. Подготовьтесь к выразительному чтению стихотворения «Бабочка». Подумайте, с каким чувством и в каком темпе его надо читать.



### Диалог искусств

Поэзия Ф. И. Тютчева и А. А. Фета необычайно музыкальна. Удивительная гармония и выразительность созданных ими произведений вдохновляла многих известных композиторов. На стихи этих поэтов написано множество романсов. Пожалуй, самые известные из них — это романсы «Я встретил вас...» Леонида Малашкина на стихи Ф. И. Тютчева и Александра Варламова «На заре ты её не буди...» на слова А. А. Фета.



**Иван Алексеевич  
БУНИН**

(1870–1953)



Нет, не пейзаж влечёт меня,  
Не краски жадный взор подметит,  
А то, что в этих красках светит:  
Любовь и радость бытия...

*Иван Бунин*

## «О СЧАСТЬЕ МЫ ВСЕГДА ЛИШЬ ВСПОМИНАЕМ, А СЧАСТЬЕ ВСЮДУ...»

**И**ван Алексеевич Бунин известен как прозаик, поэт и переводчик. Он первым из русских писателей был удостоен Нобелевской премии по литературе.

Родился будущий мастер слова **22 октября 1870 года** в городе Воронеже в древней дворянской семье. *«Род наш дал немало видных деятелей на поприще государственном...»* — с гордостью писал Бунин. Среди своих предков он называл и знаменитого поэта Василия Жуковского. Когда мальчику было три года, семья переехала в поместье на хутор Бутырки Елецкого уезда Орловской губернии. *«Там, в глубочайшей полевой тишине... летом среди хлебов, подступавших к самым нашим порогам, а зимой среди сугробов, и прошло всё моё детство...»* — вспоминал о своей тогдашней жизни писатель. Он любил наблюдать за природой, слушать песни, звучавшие из уст мамы, рассказы отца о его встречах с такими великими писателями, как Лев Толстой и Иван Тургенев. Всё это способствовало зарождению в душе мальчика не только огромного интереса к литературе, но и желания испытать свои силы на

писательском поприще. Сочинять стихи Бунин начал ещё в отрочестве, подражая своим кумирам — Пушкину и Лермонтову.

В его поэзии звучит та неугасающая *«любовь и радость бытия»*, которая зародилась в душе Бунина ещё в раннем детстве. Воспоминания о его сладостных днях вылились в такие стихотворения, как *«Детство»*, *«Помню — долгий зимний вечер...»*, которыми поэт приглашает читателя *«бродить по солнечным палатам»* русской природы. «Так знать и любить природу, как умеет Бунин, — писал Александр Блок<sup>1</sup>, — мало кто умеет. Благодаря этой любви, поэт смотрит зорко и далеко, и красочные, и звуковые его впечатления богаты».

Богатством впечатлений поражает и стихотворение *«Вечер»*, в котором поэт размышляет о счастье, и его раздумья снова ведут нас в величественный храм природы. Уметь радоваться каждому дню, каждой травинке, каждому лучику солнца, видеть, слышать и чувствовать прекрасное всегда и всюду: и в осеннем саду, и в мечтах о ярком лете — разве не в этом настоящее счастье? Давайте и мы задумаемся над этим, прокладывая тропинку в мир поэзии Ивана Бунина.



Обложка книги И. Бунина  
1983 года издания  
(художник С. Яровой)



1. Подготовьте пересказ статьи на тему «Детство Ивана Бунина».
2. Что способствовало зарождению его писательского таланта?
3. Кого Бунин считал своими кумирами?

<sup>1</sup> Блок Александр Александрович (1880–1921) — русский поэт.

## Детство

Чем жарче день, тем сладостней в бору  
 Дышать сухим смолистым ароматом,  
 И весело мне было поутру  
 Бродить по этим солнечным палатам<sup>1</sup>!

Повсюду блеск, повсюду яркий свет,  
 Песок — как шёлк... Прильну к сосне корявой  
 И чувствую: мне только десять лет,  
 А ствол — гигант, тяжёлый, величавый.

Кора груба, морщиниста, красна,  
 Но как тепла, как солнцем вся прогрета!  
 И кажется, что пахнет не сосна,  
 А зной и сухость солнечного лета.



Иллюстрации Г. Губанова к стихотворению «Детство» (1984)

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое впечатление произвело на вас это стихотворение?
2. Захотелось ли вам отправиться в летний бор, описанный Бунинным? Если да, то расскажите о своём воображаемом путешествии.

<sup>1</sup> Палáта — большое богатое здание, помещение.

3. Что вы знаете о таких художественных средствах, как эпитеты и сравнения?
4. Понаблюдайте, благодаря каким эпитетам читатель видит яркую картину детства, ощущает запахи лесного бора.
5. Какую роль в этом стихотворении выполняют восклицательные предложения?
6. Найдите в тексте слова, передающие состояние радости от общения с природой.
7. Рассмотрите иллюстрации к стихотворению. Удалось ли художнику воссоздать настроение стихотворения? Обоснуйте свою мысль.



### Из тайников искусства слова

## О СРАВНЕНИИ

Вы уже заметили, что авторы художественных произведений очень часто сравнивают один предмет или явление с другим. Так, читая стихотворение Бунина «Детство», мы представляем мягкую и блестящую поверхность песка именно благодаря сравнению: *«песок — как шёлк...»*.

**Сравнение** — это художественное средство, которое заключается в сравнении одного предмета или явления с другим для того, чтобы более ярко изобразить его, глубже раскрыть.

Сравнение не только помогает увидеть новые стороны в, казалось бы, уже давно знакомом, но и даже представить то, что читатель никогда не видел. Часто сравнение начинается с таких слов: *как, будто, словно, точно*.



1. Объясните, какое художественное средство называют сравнением.
2. С каких слов часто начинается сравнение?
3. Приведите пример сравнения из стихотворения Бунина.

\* \* \*

Помню — долгий зимний вечер,  
Полумрак и тишина;  
Тускло льётся свет лампы,  
Буря плачет у окна.  
«Дорогой мой, — шепчет мама, —  
Если хочешь задремать,  
Чтобы бодрым и весёлым  
Завтра утром быть опять, —  
Позабудь, что воеет вьюга,  
Позабудь, что ты со мной,  
Вспомни тихий шёпот леса  
И полдневный летний зной;  
Вспомни, как шумят берёзы,  
А за лесом, у межи,  
Ходят медленно и плавно  
Золотые волны ржи!»  
И знакомому совету  
Я доверчиво внимал  
И, обвеянный мечтами,  
Забываться начинал.  
Вместе с тихим сном сливалось  
Убаюкиванье грёз —  
Шёпот зреющих колосьев  
И невнятный шум берёз...



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какая картина родилась в вашем воображении после прочтения первых строк?
2. Благодаря чему автору удалось создать атмосферу наводящего тоску зимнего вечера?
3. Изменил ли эту картину мамин шёпот? Как именно?
4. Внимательно прочитайте материал «О метафоре» из рубрики «Из тайников искусства слова».
5. Определите, какую роль в этом стихотворении выполняют метафоры.
6. Дайте советы относительно выразительного чтения стихотворения.



## Из тайников искусства слова

### О МЕТАФОРЕ

Кроме сравнения, о котором вы уже знаете, в художественных текстах часто встречается метафора. Яркими и самобытными метафорами насыщена и поэзия Ивана Бунина.

---

**Метафора** (от греческого — перенос) — художественное средство, основанное на перенесении свойств одного предмета или явления на другой по их сходству или противопоставлению.

---

Метафора предполагает употребление слова или выражения в переносном значении. Например, в стихотворении «Детство» читаем: «...И весело мне было поутру бродить по этим солнечным палатам». Так поэтически автор пишет о залитом солнечным светом бору, который простором и роскошной красотой напоминает дворцовые палаты. Таким образом, именно эти свойства солнечного бора перенесены на другое, похожее — палаты.

Метафору часто называют скрытым сравнением, потому что она и основана на сравнении: путешествие в летнем бору сравнивается с посещением залитых солнцем палат. Но в отличие от сравнения здесь присутствуют не оба сравниваемые предмета, а только тот, с которым сопоставляют. Это вы можете видеть и в приведённом примере, где совсем не упоминается слово *бор*, а лишь называется то, с чем его сравнивает поэт, — палаты. Слова, которые часто упоминаются в сравнении (*как, будто, словно, точно*), в метафоре вообще опускаются. А если бы перед нами было предложение: «Так приятно быть в летнем бору, будто ты находишься в залитых солнцем палатах», правильно было бы говорить об употреблении в нём сравнения.

Зачем же нужна метафора? Она не только украшает художественный текст, но и пробуждает читательское воображение, обогащает наши чувства. Именно поэтому метафору часто называют настоящей художественной жемчужиной.



1. Расскажите, что такое метафора.
2. Чем метафора отличается от сравнения?
3. Какая метафора из стихотворения «Помню — долгий зимний вечер...» вам запомнилась?

## Вечер

О счастье мы всегда лишь вспоминаем.  
А счастье всюду. Может быть, оно  
Вот этот сад осенний за сараем  
И чистый воздух, льющийся в окно.

В бездонном небе лёгким белым краем  
Встаёт, сияет облако. Давно  
Слежу за ним... Мы мало видим, знаем,  
А счастье только знающим дано.

Окно открыто. Пискнула и села  
На подоконник птичка. И от книг  
Усталый взгляд я отвожу на миг.

День вечереет, небо опустело.  
Гул молотилки слышен на гумне<sup>1</sup>...  
Я вижу, слышу, счастлив. Всё во мне.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какие мысли и чувства вызвало у вас стихотворение «Вечер»?
2. Как вы понимаете такие поэтические выражения?
  - *О счастье мы всегда лишь вспоминаем.  
А счастье всюду...*
  - *Я вижу, слышу, счастлив. Всё во мне.*
3. С чем поэт связывает счастливое состояние человека?
4. А что для вас означает слово *счастье*?

<sup>1</sup> Гумно́ — огороженный участок земли в крестьянском хозяйстве, предназначенный для хранения, молотбы и другой обработки зёрен хлеба.



**Сергей Александрович  
ЕСЕНИН**  
(1895–1925)

...Влюблённый в поля  
и леса, в своё деревенское  
небо, в животных и цветы.

*Максим Горький*

## ПЕВЕЦ РУССКОЙ ПРИРОДЫ

**П**утешествуя миром литературы, вы уже успели побывать в разных городах и странах. Многим почитателям поэзии хорошо известно и село Константиново, раскинувшееся вдоль берега реки Ока в Рязанской области России. По-особенному красив этот край в пору золотой осени. Кажется, будто сама природа нарядила его к какому-то необычному торжеству. Именно в это время, как никогда, здесь льются полноводной серебристой рекой поэтические строки. Отовсюду съезжаются люди, чтобы всенародным праздником поэзии отметить день рождения *Сергея Александровича Есенина*.

Здесь, в селе Константиново, **3 октября 1895 г.** родился будущий великий мастер слова. На малой родине в возрасте восьми-девяти лет в его воображении возникли первые поэтические картины. Огромное влияние на творчество юного поэта оказала народная среда, в которой он рос. Сказки, частушки, пословицы и поговорки стали богатейшим источником его творчества. Сам Есенин отмечал: «К стихам расположили песни, которые я слышал кругом себя, а отец мой даже слагал их».

В Константиново, среди роскошной природы, в душе Есенина родилось чувство глубокой любви к родине, которым пронизано всё его творчество. Неслучайно многие из есенинских строк посвящены воспеванию красоты родной земли, её раздольных степных просторов, живописных лугов, дремучих лесов.

В чём же секрет огромной популярности поэзии Есенина? В обычных, казалось бы, ничем не приметных картинах природы он умел находить что-то удивительное, восторженное. Эту черту есенинской поэзии наблюдательный читатель заметит уже в первом его опубликованном стихотворении «**Берёза**». Подобно тому, как без вербы и калины нет Украины, без берёзовых рощ нельзя представить Россию. Это дерево — её своеобразный символ. А есенинское стихотворение о берёзе, украшенной серебром пушистого снега, стало поэтическим символом русской земли.

Незабываемые строки посвящены и другому дереву — черёмухе, которая в воображении поэта предстаёт золотой кудрой красавицей, благоухающей душистым ароматом («**Черёмуха**»). Читая стихотворения Есенина, вы окажетесь то «*в царстве вечером зелёной весны*» («**Весенний вечер**»), то в нежных объятиях румяного летнего утра («**С добрым утром!**»).

Ещё много интересного подарит вам неисчерпаемое творчество Сергея Есенина. А сегодня лишь приоткроем дверь в мир его поэзии, чтобы увидеть чарующие пейзажи и услышать манящие звуки есенинской природы.



1. Расскажите, что вы узнали о детстве Сергея Есенина.
2. Подумайте, почему эпиграфом к статье о нём выбраны слова Максима Горького.
3. О чём свидетельствует тот факт, что ежегодно на родине Есенина отмечают Всероссийский праздник поэзии?



## У литературной карты мира

На малой родине великого поэта, в селе Константиново, и сейчас многое напоминает о нём. Здесь действует Государственный музей-заповедник Сергея Александровича Есенина, где можно увидеть множество интересных мест и экспонатов. На его территории среди деревьев, так нежно воспетых поэтом, можно увидеть памятник чародею русской поэзии (скульптор **Анатолий Бичуков**).



Памятники Сергею Есенину на его родине:  
в городе Рязани (скульптор *А. Кибальников*; 1975)  
и селе Константиново (скульптор *А. Бичуков*; 2007)

## Берёза

Белая берёза  
Под моим окном  
Принакрылась снегом,  
Точно серебром.

На пушистых ветках  
Снежною каймой  
Распустились кисти  
Белой бахромой.

И стоит берёза  
В сонной тишине,  
И горят снежинки  
В золотом огне.

А заря, лениво  
Обходя кругом,  
Обсыпает ветки  
Новым серебром.

<sup>1</sup> Точно — здесь: в значении «будто».



## Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Поделитесь впечатлением, которое произвели на вас эти поэтические строки.
2. Понаблюдайте, какие цвета использует поэт, описывая заснеженную берёзу.
3. С чем он сравнивает снег? Как вы думаете, почему у автора родилось именно такое сравнение?
4. Прочитайте материал «О сравнении» из рубрики «Из тайников искусства слова» на с. 252.
5. Как называется художественное средство, основанное на сравнении одного предмета или явления с другим?
6. Как вы понимаете поэтическое высказывание: «*И горят снежинки в золотом огне*»?
7. Словесно нарисуйте картину, которая возникла в вашем воображении после прочтения стихотворения.

## Черёмуха



Обложка сборника стихотворений С. Есенина 1974 года издания (художник обложки С. Прусов)

Черёмуха душистая  
 С весною расцвела  
 И ветки золотистые,  
 Что кудри, завила.  
 Кругом роса медвяная  
 Сползает по коре,  
 Под нею зелень пряная  
 Сияет в серебре.  
 А рядом, у проталинки,  
 В траве, между корней,  
 Бежит, струится маленький  
 Серебряный ручей.  
 Черёмуха душистая,  
 Развесившись, стоит,  
 А зелень золотистая  
 На солнышке горит.  
 Ручей волной гремучею  
 Все ветки обдаёт  
 И вкрадчиво под кручею  
 Ей песенки поёт.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое чувство преобладает в этом стихотворении?
2. Расскажите, какой вы представляете черёмуху после прочтения есенинских строк.
3. Раскройте роль эпитетов и сравнений в создании поэтической картины.
4. Прочитайте материал «О метафоре» из рубрики «Из тайников искусства слова» на с. 254–255. Подумайте, есть ли в этом стихотворении метафора. Если да, приведите пример.
5. Какие традиционные фольклорные средства использует автор в этом стихотворении?

### С добрым утром!

Задремали звёзды золотые,  
Задрожало зеркало затона,  
Брезжит свет на заводи речные  
И румянит сетку небосклона.

Улыбнулись сонные берёзки,  
Растрепали шёлковые косы.  
Шелестят зелёные серёжки,  
И горят серебряные росы.

У плетня заросшая крапива  
Обрядилась ярким перламутром<sup>1</sup>  
И, качаясь, шепчет шаловливо:  
«С добрым утром!»



Обложка сборника стихотворений С. Есенина 1980 года издания (художник Л. Моторина)

### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Какое настроение дарит читателю это стихотворение?
2. Что такое перламутр? Как вы понимаете такое поэтическое высказывание:

*У плетня заросшая крапива  
Обрядилась ярким перламутром...*

<sup>1</sup> *Перламутр* — ценное вещество с переливчатой радужной окраской, составляющее внутренний твёрдый слой некоторых раковин, особенно жемчужниц.

3. Определите, с помощью каких художественных средств передано волшебство утреннего пробуждения природы.
4. Можно ли утверждать, что в этом стихотворении природа изображена как живое существо? Обоснуйте свой ответ.

### Весенний вечер

Тихо струится река серебристая  
 В царстве вечернем зелёной весны.  
 Солнце садится за горы лесистые.  
 Рог золотой выплывает луны.

Запад подёрнулся лентою розовой,  
 Пахарь вернулся в избушку с полей,  
 И за дорогою в чаще берёзовой  
 Песню любви затянул соловей.

Слушает ласково песни глубокие  
 С запада розовой лентой заря.  
 С нежностью смотрит на звёзды далёкие  
 И улыбается небу земля.



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Расскажите, каким вы представляете «царство вечернее зелёной весны».
2. Согласны ли вы с тем, что это стихотворение насыщено яркими эпитетами и метафорами? Обоснуйте свою мысль.
3. Какие краски вы выбрали бы для иллюстрации к этому стихотворению?



### Читателю XXI столетия на заметку

Поэзию Сергея Есенина высоко ценили многие украинские писатели. Среди них — **Владимир Сосюра**, который перевёл на украинский язык десять стихотворений русского мастера слова («Берёза», «Черёмуха», «С добрым утром!» и другие).



### Из тайников искусства слова

## О ФОЛЬКЛОРНЫХ ТРАДИЦИЯХ ИЗОБРАЖЕНИЯ ПРИРОДЫ В ПОЭЗИИ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

Следуя традициям устной народной поэзии, Есенин изображает природу как мир живых существ. Так, в стихотворении «Черёмуха» благоухающее цветением дерево уподобляется прекрасной девушке, которая радуется прелестям весны. А «*маленький серебряный ручей*», что «*вкрадчиво под кручею ей песенки поёт*», напоминает нам игривого юношу, любующегося нарядной красавицей.

Человеческими качествами и чувствами наделена и красива, которая «*шепчет шаловливо: “С добрым утром!”*», и улыбочивые сонные берёзки. Они, словно совсем юные девчушки, выбежавшие навстречу лучезарному утру, «*растрепали шёлковые косы*». Так в ранних стихотворениях Есенина оживают самые различные растения и явления природы. Неодушевлённые предметы под волшебным пером поэта как будто обретают человеческую душу. Нужно только внимательно вчитываться в есенинские строки, и тогда образы его поэзии оживут и в вашей душе.



1. Как вы понимаете такое выражение: «*Природа изображается как мир живых существ*»?
2. Приведите пример такого изображения в поэзии Есенина.

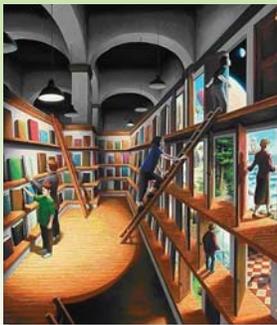
### ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ В РАЗДЕЛЕ «ГОЛОСА И КРАСКИ ПРИРОДЫ»

1. Какие произведения, помещённые в этом разделе, понравились вам больше всего и почему?
2. Предложите свой вариант названия этого раздела.
3. Объясните, как вы понимаете эпиграф к этому разделу — слова русского писателя Н. Гарина-Михайловского. Что нового о природе вы узнали, читая произведения из этого раздела?

4. Что объединяет произведения, размещённые в этом разделе?
5. Кто из писателей является автором стихотворений «Тучи» и «Утёс»:
  - а) Михаил Лермонтов;
  - б) Эрнест Сетон-Томпсон;
  - в) Сергей Есенин?
6. О каком авторе и почему говорят, что он по-новому открыл для читателей мир дикой природы?
7. Выучите наизусть по одному стихотворению Ф. И. Тютчева или А. А. Фета, а также И. А. Бунина или С. А. Есенина. Приготовьтесь к их выразительному чтению в классе.
8. Сравните прочитанные стихотворения о природе с лирикой Александра Олеса, известной вам из уроков украинской литературы. Что объединяет эти произведения? Свой ответ обоснуйте.
9. Кто из писателей, чьи произведения вы читали в этом разделе, был удостоен самой высокой награды по литературе — Нобелевской премии?
10. О каких художественных средствах вы узнали в этом разделе? Объясните их роль в художественном произведении.
11. Художественное средство, основанное на перенесении свойств одного предмета или явления на другой по их сходству или противопоставлению, называется:
  - а) эпитетом;
  - б) метафорой;
  - в) сравнением.
12. Внимательно прочитайте запись и устно устраните в ней ошибку:

*Эпитет — это художественное средство, которое состоит в сравнении одного предмета или явления с другим для того, чтобы более ярко изобразить его, глубже раскрыть.*
13. Приведите примеры эпитетов из прочитанных стихотворений.
14. Какое из прочитанных произведений и почему можно назвать рассказом?
15. Напишите по вашему выбору:
  - письмо одному из писателей;
  - рассказ о животном;
  - стихотворение о родной природе.

# МИР ФАНТАЗИЙ И ПРИКЛЮЧЕНИЙ



Столетия таинства полны,  
И не исчезнет жизнь, покуда  
Есть ощущение новизны,  
И удивления, и чуда.

*Расул Гамзатов,  
аварский поэт  
и политический деятель*

**Читая страницы этого раздела,  
вы сможете:**

- ✓ **задуматься**, почему Том Сойер, Пеппи Длинныйчулок и Гарри Поттер остаются для многих любимыми литературными персонажами;
- ✓ **понять**, что такое комическое в произведении;
- ✓ **узнать** о портрете литературного героя и **научиться** находить его в художественном тексте





**Марк  
ТВЕН**  
(1835–1910)

Есть книги, с которыми вы впервые встретились в детстве, подружились или даже влюбились в них...

К категории таких неординарных, действительно во всех отношениях известных книг, по моему глубокому убеждению, принадлежит повесть Марка Твена о приключениях мальчика по имени, знакомому сегодня всему миру, — Том Сойер.

*Анатолий Костецкий,  
украинский детский писатель, поэт и переводчик*

## НАСТОЯЩИЙ МАСТЕР СМЕХА

**В** Америке в одном провинциальном городке в начале 80-х годов XIX столетия был организован творческий вечер одного писателя. Но когда он поднялся на сцену, зал разразился невероятным хохотом. Смеялись все присутствующие, хотя выступающий ещё не промолвил ни слова. Так продолжалось некоторое время. Может быть, десять минут или пятнадцать — вспоминали позже свидетели этого события. Наконец публика успокоилась, и писатель развернул рукопись для чтения. Но как только он произнёс первую фразу, в зале опять начался смех.

Так встречали настоящего Мастера Смеха — **Марка Твена**. К этому времени он уже был известным писателем, ведь вся Америка зачитывалась его «Приключениями Тома Сойера».

Марк Твен — это литературный псевдоним американского писателя **Сэмюэля Ленгхорна Клеменса**. Родился он **30 ноября 1835** года в местечке Флорида (штат Миссури) в США. Это был пятый ребёнок в семье, которая

никогда не была богатой. Отец Джон Маршалл всегда мечтал о каком-то иллюзорном золоте, а мать Джейн Лептон еле-еле сводила концы с концами. Когда Сэмюэлю исполнилось 12 лет, умер отец и все заботы легли на его плечи и плечи его старшего брата. Так Сэм начал зарабатывать на хлеб сам. В поисках заработков он много путешествовал, менял профессии: был он и работником в издательстве, и солдатом, и лоцманом, искал золото и серебро в пустынях, потом стал журналистом.

Своё литературное имя Марк Твен выбрал неслучайно. Учеником лоцмана он водил пароходы по Миссисипи, замеряя глубину реки. Сэмюэль кричал помощнику в рубку: «марк твен», что означало «мерка два». Такой глубины (приблизительно 4 метра) было достаточно для безопасного прохождения судна. Именно это выражение и взял Клеменс для своего псевдонима. Под именем Марк Твен, начиная с 1863 года, печаталось всё, что выходило из-под пера писателя. Читателям всего мира он известен прежде всего как автор произведений «Приключения Тома Сойера» и «Приключения Гекльберри Финна».

«Гимном детству, изложенным в прозе» назвал сам писатель повесть «Приключения Тома Сойера». Убедиться в правильности данного утверждения вы сможете сами, прочитав это произведение.



Памятник Марку Твену  
в Ганнибале (США)  
(скульптор Д. Томпсон;  
2003)



1. Расскажите, что вам известно о Марке Твене.
2. Назовите настоящее имя писателя.
3. Объясните происхождение псевдонима Марка Твена.
4. Обоснуйте, почему статья о писателе имеет такое название. Предложите свой вариант заголовка этой статьи.

## ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА

(Отрывки)

### Глава II

Наступило субботнее утро, и всё в летнем мире дышало свежестью, сияло и кипело жизнью. В каждом сердце звучала музыка, а если это сердце было молодо, то песня рвалась с губ. Радость была на каждом лице, и весна — в походке каждого. Белая акация стояла в полном цвету, и её благоухание разливалось в воздухе.

Кардифская гора, которую видно было отовсюду, зазеленела вся сплошь и казалась издали чудесной, заманчивой страной, полной мира и покоя.

Том появился на тротуаре с ведром извёстки и длинной кистью в руках. Он оглядел забор, и всякая радость отлетела от него, а дух погрузился в глубочайшую тоску. Тридцать ярдов дощатого забора в девять футов вышиной! Жизнь показалась ему пустой, а существование — тяжким бременем. Вздыхая, он окунул кисть в ведро и провёл ею по верхней доске забора, повторил эту операцию, проделал её снова, сравнил ничтожную выбеленную полоску с необозримым материком некрашеного забора и уселся на загородку под дерево в полном унынии. Из калитки вприпрыжку выбежал Джим с жестяным ведром в руке, напевая «Девушки из Буффало». Носить воду из городского колодца раньше казалось Тому скучным делом, но сейчас он посмотрел на это иначе. Он вспомнил, что у колодца всегда собирается общество. Белые и чёрные мальчишки и девчонки вечно торчали там, дожидаясь своей очереди, отдыхали, менялись игрушками, ссорились, дрались, баловались. И ещё он припомнил, что, хотя колодец был от них всего шагов за полтораста, Джим никогда не возвращался домой раньше чем через час, да и то приходилось кого-нибудь посылать за ним. Том сказал:

— Слушай, Джим, я схожу за водой, а ты побели тут немножко.

— Не могу, мистер Том. Старая хозяйка велела мне поскорей сходить за водой и не останавливаться ни с кем по дороге. Она говорила, мистер Том, верно, позовёт меня белить забор, так чтоб я шёл своей дорогой и не совался не в своё дело, а уж насчёт забора она сама позаботится.





— А ты её не слушай, Джим. Мало ли что она говорит. Давай мне ведро, я в одну минуту сбегаю. Она даже не узнает.

— Ой, боюсь, мистер Том. Старая хозяйка мне за это голову оторвёт. Ей-богу, оторвёт.

— Она-то? Да она никогда и не дерётся. Стукнет по голове напёрстком, вот и всё, — подумаешь, важность какая! Говорит-то она бог знает что, да ведь от слов ничего не делается, разве сама заплачет. Джим, я тебе шарик подарю! Я тебе подарю белый с мраморными жилками!

Джим начал колебаться.

— Белый мраморный, Джим! Это тебе не пустяки!

— Ой, как здорово блестит! Только уж очень я боюсь старой хозяйки, мистер Том...

— А ещё, если хочешь, я тебе покажу свой больной палец.

Джим был всего-навсего человек — такой соблазн оказался ему не по силам. Он поставил ведро на землю, взял белый шарик и, весь охваченный любопытством, наклонился над больным пальцем, покуда Том разматывал бинт. В следующую минуту он уже летел по улице, громявая ведром и почёсывая спину, Том усердно белил забор, а тётя Полли удалялась с театра военных действий с туфлей в руке и торжеством во взоре.

Но энергии Тома хватило ненадолго. Он начал думать о том, как весело рассчитывал провести этот день, и скорбь его умножилась. Скоро другие мальчики пойдут из дому в разные интересные места и поднимут Тома на смех за то, что его заставили работать, — одна эта мысль жгла его, как огнём. Он вынул из кармана все свои сокровища и произвёл их смотр: ломаные игрушки, шарики, всякая дрянь, — может, годится на обмен, но едва ли годится на то, чтобы купить себе хотя бы один час полной свободы. И Том опять убрал в карман свои тощие капиталы, оставив всякую мысль о том, чтобы подкупить мальчиков. Но в эту мрачную и безнадежную минуту его вдруг осенило вдохновение. Не более и не менее как настоящее ослепительное вдохновение!

Он взялся за кисть и продолжал не торопясь работать. Скоро из-за угла показался Бен Роджерс — тот самый мальчик, чьих насмешек Том боялся больше всего на свете. Походка у Бена была лёгкая, подпрыгивающая — верное доказательство того, что и на сердце у него легко и от жизни он ждёт только самого лучшего. Он жевал яблоко и время от времени

издавал протяжный, мелодичный гудок, за которым следовало: «Динь-дон-дон, динь-дон-дон», — на самых низких нотах, потому что Бен изображал собой пароход. Подойдя поближе, он убавил ход, повернул на середину улицы, накренился на правый борт и стал не торопясь заворачивать к берегу, старательно и с надлежащей важностью, потому что изображал «Большую Миссури» и имел осадку в девять футов. Он был и пароход, и капитан, и пароходный колокол — всё вместе, и потому воображал, что стоит на капитанском мостике, сам отдавал команду и сам же её выполнял.

— Стоп, машина! Тинь-линь-линь! — Машина застопорила, и пароход медленно подошёл к тротуару. — Задний ход! — Обе руки опустились и вытянулись по бокам.

— Право руля! Тинь-линь-линь! Чу! Ч-чу-у! Чу! — Правая рука тем временем торжественно описывала круги: она изображала сорокафутовое колесо.

— Лево руля! Тинь-линь-линь! Чу-ч-чу-чу! — Левая рука начала описывать круги.

— Стоп, правый борт! Тинь-линь-линь! Стоп, левый борт! Малый ход! Стоп, машина! Самый малый! Тинь-линь-линь! Чу-у-у! Отдай концы! Живей! Ну, где же у вас канат, чего копаетесь? Зачаливай за сваю! Так, так, теперь отпусти! Машина стала, сэр! Тинь-линь-линь! Шт-шт-шт! (Это пароход выпускал пары.) Том по-прежнему белил забор, не обращая на пароход никакого внимания. Бен уставился на него и сказал:

— Ага, попался, взяли на причал!

Ответа не было. Том рассматривал свой последний мазок глазами художника, потом ещё раз осторожно провёл кистью по забору и отступил, любясь результатами. Бен подошёл и стал рядом с ним. Том проглотил слюну — так ему захотелось яблока, но упорно работал. Бен сказал:

— Что, старик, работать приходится, а?

Том круто обернулся и сказал:

— А, это ты, Бен? Я и не заметил.



Норман Роквелл.

Том Сойер белит забор  
(30-е годы XX века)





— Слушай, я иду купаться. А ты не хочешь? Да нет, ты, конечно, поработаешь? Ну, само собой, работать куда интересней.

Том пристально посмотрел на Бена и спросил:

— Чего ты называешь работой?

— А это, по-твоему, не работа, что ли?

Том снова принялся белить и ответил небрежно:

— Что ж, может, работа, а может, и не работа. Я знаю только одно, что Тому Соьеру она по душе.

— Да брось ты, уж будто бы тебе так нравится белить!

Кисть всё так же равномерно двигалась по забору.

— Нравится? А почему же нет? Небось не каждый день нашему брату достаётся белить забор.

После этого всё дело представилось в новом свете. Бен перестал жевать яблоко. Том осторожно водил кистью взад и вперед, останавливаясь время от времени, чтобы полюбоваться результатом, добавлял мазок, другой, опять любовался результатом, а Бен следил за каждым его движением, проявляя всё больше и больше интереса к делу. Вдруг он сказал:

— Слушай, Том, дай мне побелить немножко.

Том задумался и сначала как будто готов был согласиться, а потом вдруг передумал.

— Нет, Бен, всё равно ничего не выйдет. Тётя Полли прямо трясётся над этим забором; понимаешь, он выходит на улицу, — если б это была та сторона, что во двор, она бы слова не сказала, да и я тоже. Она прямо трясётся над этим забором. Его знаешь как надо белить? По-моему, разве один мальчик из тысячи, а то и из двух тысяч сумеет выбелить его как следует.

— Да что ты? Слушай, пусть хоть попробоваться, хоть чуть-чуть. Том, я бы тебя пустил, если б ты был на моём месте.

— Бен, я бы с радостью, честное индейское! Да ведь как быть с тётей Полли? Джиму тоже хотелось покрасить, а она не позволила. Сиду хотелось, она и Сиду не позволила. Видишь, какие дела? Ну-ка, возьмишься ты белить забор, а вдруг что-нибудь...

— Да что ты, Том, я же буду стараться. Ну пусти, я попробую. Слушай, я тебе дам серединку от яблока.

— Ну, ладно... Хотя нет, Бен, лучше не надо. Я боюсь.

— Я яблоко тебе отдам!

Том выпустил кисть из рук с виду не очень охотно, зато с ликованием в душе. И пока бывший пароход «Большая Миссури»

трудился в поте лица на солнцепёке, удалившийся от дел художник, сидя в тени на бочонке, болтал ногами, жевал яблоко и обдумывал дальнейший план избиения младенцев. За ними дело не стало. Мальчики ежеминутно пробегали по улице; они подходили, чтобы посмеяться над Томом, — и оставались белить забор. Когда Бен выдохся, Том продал следующую очередь Билли Фишеру за подержанного бумажного змея, а когда тот устал белить, Джонни Миллер купил очередь за дохлую крысу с верёвочкой, чтобы удобней было вертеть, и т. д. и т. д., час за часом. К середине дня из бедного мальчика, близкого к нищете, Том стал богачом и буквально утопал в роскоши. Кроме уже перечисленных богатств, у него имелось: двенадцать шариков, сломанная губная гармоника, осколок синего бутылочного стекла, чтобы глядеть сквозь него, пустая катушка, ключ, который ничего не отпирал, кусок мела, хрустальная пробка от графина, оловянный солдатик, пара головастиков, шесть хлопущек, одноглазый котёнок, медная дверная ручка, собачий ошейник без собаки, черенок от ножа, четыре куска апельсинной корки и старая оконная рама. Том отлично провёл всё это время, ничего не делая и веселясь, а забор был покрыт извёсткой в три слоя! Если б у него не кончилась извёстка, он разорил бы всех мальчишек в городе.

Том подумал, что жить на свете не так уж плохо. Сам того не подозревая, он открыл великий закон, управляющий человеческими действиями, а именно: для того чтобы мальчику или взрослому захотелось чего-нибудь, нужно только одно — чтобы этого было нелегко добиться. Если бы Том был великим и мудрым мыслителем, вроде автора этой книги, он сделал бы вывод, что Работа — это то, что человек обязан делать, а Игра — то, чего он делать не обязан. И это помогло бы ему понять, почему делать искусственные цветы или носить воду в решете есть работа, а сбивать кегли или восходить на Монблан — забава. Есть в Англии такие богачи, которым нравится в летнюю пору править почтовой каретой, запряжённой четвериком, потому что это стоит им бешеных денег; а если б они получали за это жалованье, игра превратилась бы в работу и потеряла для них всякий интерес.

Том раздумывал ещё некоторое время над той существенной переменной, какая произошла в его обстоятельствах, а потом отправился с донесением в главный штаб.

*(Продолжение следует)*





### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Что мы узнаем о Томе Сойере из первых глав повести? Какое впечатление он на вас произвёл? Аргументируйте свой ответ.
2. С каким настроением Том приступил к побелке забора?
3. Проследите, с помощью каких художественных деталей, использованных автором, создаётся комическая ситуация.
4. От имени главного героя расскажите, как был побелён забор.
5. Подготовьтесь к инсценизации эпизода «Том Сойер белит забор».
6. Объясните, какой *«великий закон, управляющий человеческими действиями»*, открыл Том.
7. Подумайте, благодаря каким качествам и умениям, чертам характера Тому удалось выйти из ситуации, в которой он оказался, да и ещё и *«разбогатеть»*. Обоснуйте свой ответ.
8. Внимательно рассмотрите иллюстрацию к произведению. Сопоставьте её с прочитанным текстом.
9. Определите отношение автора к своему герою. Аргументируйте свою точку зрения, используя текст произведения.
10. В тетрадях начните писать сочинение с продолжением на тему *«Том Сойер. Какой он?»*.



## Глава XXXI

Теперь вернёмся к Тому и Бекки и посмотрим, что они делали на пикнике. Они шли вместе со всей компанией по тёмным коридорам, осматривая уже знакомые чудеса пещеры, чудеса, носившие очень пышные названия: «Гостиная», «Собор», «Дворец Аладдина» и т. д. Скоро началась весёлая игра в прятки, и Том с Бекки тоже увлеклись ею и играли до тех пор, пока не устали немножко. Тогда они спустились по извилистой галерее, держа свечи над головой и разбирая путаный узор имён, чисел, адресов и девизов, которые были выведены копотью на каменных стенах. Так они шли всё дальше и дальше и за разговором не заметили, что находятся уже в той части пещеры, где на стенах нет никаких надписей. Они тоже вывели свои имена копотью на выступе стены и двинулись дальше. Скоро им попалось такое место, где маленький руче-

ёк, падая со скалы, мало-помалу осаждал известь и в течение столетий образовал целую кружевную Ниагару из блестящего и прочного камня. Том протиснулся туда своим худеньким телом и осветил водопад, чтобы доставить Бекки удовольствие. За водопадом он нашёл крутую естественную лестницу в узком проходе между двумя стенами, и им сразу овладела страсть к открытиям. Он позвал Бекки, и, сделав копотью знак, чтобы не заблудиться, они отправились на разведку. Они долго шли по этому коридору, поворачивая то вправо, то влево, и, забираясь всё глубже и глубже под землю в тайники пещеры, сделали ещё одну пометку, свернули в сторону в поисках нового и невиданного, о чём можно было бы рассказать наверху. В одном месте они набрали на обширную пещеру, где с потолка свисало много сталактитов<sup>1</sup>, длинных и толстых, как человеческая нога; Том и Бекки обошли её кругом, восторгаясь и ахая, и вышли по одному из множества боковых коридоров. По этому коридору они скоро пришли к прелестному роднику, выложенному сверкающими, словно иней, кристаллами; этот родник находился посреди пещеры, стены которой поддерживало множество фантастических колонн, образовавшихся из сталактитов и сталагмитов<sup>2</sup>, слившихся от постоянного падения воды в течение столетий. Под сводами пещеры, сцепившись клубками, висели летучие мыши, по тысяче в каждом клубке; потревоженные светом, сотни мышей слетели вниз и с писком стали яростно бросаться на свечи. Том знал повадки летучих мышей и понимал, как они могут быть опасны. Он схватил Бекки за руку и потащил её в первый попавшийся коридор; это было как раз вовремя, потому что летучая мышь загасила крылом свечу Бекки в ту минуту, как она выбегала из пещеры. Летучие мыши гнались за детьми довольно долго, но беглецы то и дело сворачивали в новые коридоры, попадавшие им навстречу, и наконец избавились от этих опасных тварей. Вскоре Том нашёл подземное озеро, которое, тускло поблёскивая, уходило куда-то вдаль, так что его очертания терялись во мгле. Ему захотелось исследовать берега озера, но он решил, что сначала лучше будет посидеть и отдохнуть



<sup>1</sup> *Сталактиты* — известковые наросты, свисающие с потолка пещеры, напоминающие сосульки.

<sup>2</sup> *Сталагмиты* — известковые наросты на полу пещеры, преимущественно в виде столбиков.

немножко. Тут в первый раз гнетущее безмолвие пещеры наложилось на них свою холодную руку.

— А я сначала и не заметила, но, кажется, мы уж очень давно не слышим ничьих голосов.

— Подумай сама, Бекки, ведь мы очень глубоко под ними. Да ещё, может быть, гораздо дальше к северу, или к югу, или к востоку, или куда бы то ни было. Отсюда мы и не можем их слышать.

Бекки забеспокоилась.

— А долго мы пробыли тут внизу, Том? Не лучше ли нам вернуться?

— Да, конечно, лучше вернуться. Пожалуй, это будет лучше.

— А ты найдёшь дорогу, Том? Тут всё так запутано, я ничего не помню.

— Дорогу-то я нашёл бы, если б не летучие мыши. Как бы они не потушили нам обе свечи, тогда просто беда. Давай пойдём какой-нибудь другой дорогой, лишь бы не мимо них.

— Хорошо. Может быть, мы всё-таки не заблудимся. Как страшно! — И девочка вздрогнула, представив себе такую возможность.

Они свернули в какой-то коридор и долго шли по нему молча, заглядывая в каждый встречный переход, в надежде — не покажется ли он знакомым; но всё здесь было чужое. Каждый раз, как Том начинал осматривать новый ход, Бекки не сводила с него глаз, ища утешения, и он говорил весело:

— Ничего, всё в порядке. Это ещё не тот, но скоро мы дойдём и до него!

Но с каждой новой неудачей Том всё больше и больше падал духом и скоро начал повёртывать куда попало, наудачу, в бессмысленной надежде найти ту галерею, которая была им нужна. Он по-прежнему твердил, что всё в порядке, но страх свинцовой тяжестью лёг ему на сердце, и его голос звучал так, как будто говорил: «Всё пропало». Бекки прижалась к Тому в смертельном страхе,



Норман Роквелл. В пещере  
(30-е годы XX века)

изо всех сил стараясь удержать слёзы, но они так и текли. Наконец она сказала:

— Пускай там летучие мыши, всё-таки вернёмся той дорогой! А так мы только хуже собьёмся.

Том остановился.

— Прислушайся! — сказал он.

Глубокая тишина, такая мёртвая тишина, что слышно было даже, как они дышат. Том крикнул. Эхо откликнулось, прокатилось по пустым коридорам и, замирая в отдалении, перешло в тихий гул, похожий на чей-то насмешливый хохот.

— Ой, перестань, Том, уж очень страшно, — сказала Бекки.

— Хоть и страшно, а надо кричать, Бекки. Может, они нас услышат. — И он опять крикнул.

Это «может» было ещё страшней, чем призрачный хохот: оно говорило о том, что всякая надежда потеряна. Дети долго стояли, прислушиваясь, но никто им не ответил. После этого Том сразу повернул назад и прибавил шагу. Прошло очень немного времени, и по его нерешительной походке Бекки поняла, что с ними случилась другая беда: он не мог найти дороги обратно!

— Ах, Том, почему ты не делал пометок!

— Бекки, я сваял дурака! Такого дурака! Я и не подумал, что нам, может быть, придётся вернуться. Нет, не могу найти дорогу. Совсем запутался.

— Том, Том, мы заблудились! Мы заблудились! Нам никогда не выбраться из этой страшной пещеры! Ах, и зачем мы только отбились от других!

Она села на землю и так горько заплакала, что Том испугался, как бы она не умерла или не сошла с ума. Он сел рядом с ней и обнял её; она спрятала лицо у него на груди, прижалась к нему, изливая свои страхи и бесполезные сожаления, а дальнейшее эхо обращало её слова в насмешливый хохот. Том уговаривал её собраться с силами и не терять надежды, а она отвечала, что не может. Он стал упрекать и бранить себя за то, что довёл её до такой беды, и это помогло. Она сказала, что попробует собраться с силами, встанет и пойдёт за ним, куда угодно, лишь бы он перестал себя упрекать. Он виноват не больше, чем она.

И они опять пошли дальше — куда глаза глядят, просто на удачу. Им больше ничего не оставалось делать, как только идти, идти не останавливаясь. Надежда снова ожила в них на короткое время — не потому, что было на что надеяться, но





потому, что надежде свойственно оживать, пока человек ещё молод и не привык к неудачам.

Скоро Том взял у Бекки свечу и загасил её. Такая бережливость значила очень много. Никаких объяснений не понадобилось. Бекки и так поняла, что это значит, и опять упала духом. Она знала, что у Тома в кармане есть ещё целая свеча и три или четыре огарка, и всё-таки нужно было беречь их.

Скоро дала себя знать усталость; дети не хотели ей поддаваться: им было страшно даже подумать, как это они будут сидеть, когда надо дорожить каждой минутой; двигаться хоть куда-нибудь всё-таки было лучше и могло привести к спасению, а сидеть — значило призывать к себе смерть и ускорять её приход.

Наконец слабенькие ножки Бекки отказались ей служить. Она села отдыхать. Том сел рядом с ней, и они стали вспоминать своих родных, друзей, удобные постели, а главное — свет! Бекки заплакала, и Том старался придумать что-нибудь ей в утешенье, — но он столько раз повторял всё это, что его слова уже не действовали и были похожи на насмешку. Бекки так измучилась, что задремала и уснула. Том был и этому рад. Он сидел, глядя на её осунувшееся личико, и видел, как от весёлых снов оно становится спокойным, таким, как всегда. Скоро на её губах заиграла улыбка. Мирное выражение её лица немножко успокоило самого Тома и помогло ему собраться с духом — он стал думать о прошлом и весь ушёл в смутные воспоминания. Он долго сидел, глубоко задумавшись, как вдруг Бекки проснулась с тихим весёлым смехом, но он тут же замер у неё на губах и сменился жалобным стоном.

— Как это я могла уснуть! Мне хотелось бы никогда, никогда не просыпаться! Нет, нет! Я больше не буду, Том! Не смотри на меня так! Я больше не буду так говорить!

— Я рад, что тебе удалось уснуть, Бекки; теперь ты отдохнула, и мы с тобой найдём дорогу к выходу.

— Попробуем, Том. Только я видела во сне такую прекрасную страну. Мне кажется, мы скоро там будем.

— Может, будем, а может, и нет. Развеселись, Бекки, и пойдём искать выход.

Они встали и пошли дальше, взявшись за руки и уже ни на что не надеясь. Они попробовали сообразить, сколько времени находятся в пещере, — им казалось, что целые недели. Однако этого не могло быть, потому что свечи у них ещё не вышли.

Прошло много времени — сколько именно, они не знали, — и Том сказал, что надо идти потихоньку и прислушиваться, не капает ли где вода, — им надо найти источник. Скоро они нашли источник, и Том сказал, что пора опять отдыхать. Оба они смертельно устали, однако Бекки сказала, что может пройти ещё немножко дальше. Её удивило, что Том на это не согласился. Она не понимала почему. Они сели, и Том глиной прилепил свечу к стене. Оба они задумались и долго молчали. Потом Бекки заговорила:

— Том, мне очень хочется есть!

Том достал что-то из кармана.

— Помнишь? — спросил он.

Бекки улыбнулась через силу.

— Это наш свадебный пирог, Том.

— Да, жалко, что он не с колесо величиной, ведь больше у нас ничего нет.

— Я спрятала его на пикнике, чтобы потом положить под подушку, как делают большие со свадебным пирогом, но для нас это будет...

Она так и не договорила. Том разделил кусок пополам, и Бекки с удовольствием съела свою долю, а Том только отщипнул от своей. Холодной воды было сколько угодно — нашлось, чем запить еду.

Через некоторое время Бекки предложила идти дальше. Том помолчал с минуту, потом сказал:

— Бекки, ты можешь выслушать то, что я тебе скажу?

Бекки побледнела, но сказала, что может.

— Вот что, Бекки, нам надо остаться здесь, где есть вода для питья. Этот огарок у нас последний.

Бекки дала волю слезам. Том утешал её, как умел, но это плохо помогало. Наконец Бекки сказала:

— Том!

— Что ты, Бекки?

— Нас хватятся и будут искать!

— Да, конечно. Непременно будут.

— Может быть, они уже ищут нас, Том!

— Да, пожалуй, уже ищут. Хорошо бы, если так.

— Когда они хватятся нас, Том?

— Когда вернутся на пароход, я думаю.

— Том, тогда будет уже темно. Разве они заметят, что нас нет?





— Не знаю. Во всяком случае, твоя мама хватится тебя, как только все вернутся домой.

По испуганному лицу Бекки Том понял, что сделал промах. Бекки не ждали домой в этот вечер. Дети примолкли и задумались. Через минуту Бекки разрыдалась, и Том понял, что ей пришла в голову та же мысль, что и ему: пройдёт всё воскресное утро, прежде чем миссис Тэтчер узнает, что Бекки не ночевала у миссис Гарпер.

Дети не сводили глаз с крохотного огарка, следя, как он медленно и безжалостно таял, как осталось, наконец, только полдюйма фитиля; как слабый огонёк то вспыхивал, то угасал, пуская тоненькую струйку дыма, помедлил секунду на верхушке, а потом воцарилась непроглядная тьма.

Сколько прошло времени, прежде чем Бекки заметила, что плачет в объятиях Тома, ни один из них не мог бы сказать. Оба знали только, что очень долго пробыли в сонном оцепенении, а потом снова очнулись в полном отчаянье. Том сказал, что сейчас, должно быть, уже воскресенье, а может быть, и понедельник. Он старался вовлечь Бекки в разговор, но она была слишком подавлена горем и ни на что больше не надеялась. Том сказал, что теперь их, надо полагать, давным-давно хватились и начали искать. Он будет кричать, и, может быть, кто-нибудь придёт на крик. Однако в темноте отдалённое эхо звучало так страшно, что Том крикнул один раз и замолчал.

Часы проходили за часами, и скоро голод снова начал терзать пленников. У Тома оставался кусочек от его доли пирога; они разделили его и съели. Но стали ещё голоднее — этот крохотный кусочек только раздражил аппетит.

Вдруг Том сказал:

— Ш-ш! Ты слышала?

Оба прислушались, затаив дыхание. Они уловили какой-то звук, похожий на слабый, отдалённый крик. Том сейчас же отозвался и, схватив Бекки за руку, ощупью пустился по коридору туда, откуда слышался крик. Немного погодя он опять прислушался; опять раздался тот же крик, как будто немного ближе.

— Это они! — сказал Том. — Они идут! Скорей, Бекки, теперь всё будет хорошо!

Дети чуть с ума не сошли от радости. Однако спешить было нельзя, потому что на каждом шагу попадались ямы и надо было остерегаться. Скоро они дошли до такой ямы, что им

пришлось остановиться. Быть может, в ней было три фута глубины, а быть может, и все сто, — во всяком случае, обойти её было нельзя. Том лёг на живот и перегнулся вниз, насколько мог. Дна он не достал. Надо было оставаться здесь и ждать, пока за ними придут. Они прислушались. Отдалённые крики уходили как будто всё дальше и дальше. Минута-другая, и они совсем смолкли. Просто сердце разрывалось от тоски! Том кричал, пока не охрип, но всё было бесполезно. Он уговаривал и обнадеживал Бекки, но прошёл целый век тревожного ожидания, а криков больше не было слышно.

Дети ощупью нашли дорогу к источнику. Время тянулось без конца; они опять уснули и проснулись голодные, удручённые горем. Том подумал, что теперь, наверно, уже вторник.

Вдруг его словно осенило. Поблизости было несколько боковых коридоров. Не лучше ли пойти на разведку, чем изнывать столько времени от безделья и тоски? Он достал из кармана бечёвку от змея, привязал её выступу скалы, и они с Бекки тронулись в путь. Том шёл впереди, продвигаясь ощупью и разматывая верёвку. Через двадцать шагов коридор кончился обрывом. Том стал на колени, протянул руку вниз, потом насколько мог дальше за угол и только хотел протянуть её ещё немножко дальше вправо, как из-за скалы, всего шагах в двадцати, показалась чья-то рука со свечкой! Том радостно закричал — как вдруг за этой рукой показалась и вся фигура... индейца Джо! Том остолбенел; он не мог двинуться с места. В следующую минуту он, к своему великому облегчению, увидел, что «испанец» бросился бежать и скрылся из виду. Том удивился, что индеец Джо не узнал его голоса и не убил его за показания в суде. Должно быть, эхо изменило его голос. Конечно, так оно и есть, рассудил он. От страха он совсем ослаб и сказал себе, что, если у него хватит силы дотащиться обратно до источника, он никуда больше не двинется, чтобы опять не наткнуться на индейца Джо. Он скрыл от Бекки, что видел индейца, и сказал ей, что крикнул «на всякий случай».

Но голод и беда оказались в конце концов сильнее страха. После долгого утомительного ожидания у источника они снова уснули, и настроение у них изменилось. Дети проснулись оттого, что их мучил голод. Тому показалось, что наступила уже среда, а может быть, четверг или даже пятница, или даже суббота, и что их перестали искать. Он решил осмотреть ещё один коридор. Он чувствовал, что не побоится теперь





ни индейца Джо, ни других опасностей. Но Бекки очень ослабела. Тоска и уныние овладели девочкой, и её ничем нельзя было расшевелить. Она говорила, что останется здесь и умрёт, — ждать теперь уже недолго. Она позволила Тому идти с бечёвкой осматривать коридоры, если он хочет; только просила почаще возвращаться и говорить с ней и, кроме того, заставила Тома обещать ей, что, когда настанет самое страшное, он не отойдёт от неё ни на минуту и будет держать её за руку до самого конца.

Том поцеловал Бекки, чувствуя, что клубок подкатывает у него к горлу, и уверил её, будто надеется найти выход из пещеры и встретить тех, кто их ищет. Потом он взял бечёвку в руку и пополз на четвереньках по одному из коридоров, едва живой от голода, с тоской предчувствуя близкую гибель.

## Глава XXXII

Наступил вторник, и день уже сменился сумерками. Городок Сент-Питерсберг всё ещё оплакивал пропавших детей. Они так и не нашлись. За них молились в церкви всем обществом, многие и дома воссылали горячие молитвы, вкладывая в них всю душу, но до сих пор из пещеры не было вестей. Многие из горожан бросили поиски и вернулись к своим обычным делам, говоря, что детей, видно, уж не найти. Миссис Тэтчер была очень больна и почти всё время бредила. Говорили, что сердце разрывается слушать, как она зовёт свою девочку, поднимает голову с подушки и подолгу прислушивается, а потом опускает её со стоном. Тётя Полли впала в глубокую тоску, и её седеющие волосы совсем побелели. Во вторник вечером городок отошёл ко сну, горя и ни на что не надеясь.

Вдруг среди ночи поднялся неистовый перезвон колоколов, и в одну минуту улицы переполнились ликующими полуподетыми людьми, которые вопили: «Выходите! Выходите! Они нашлись! Они нашлись!» Звонили в колокола, били в сковородки, трубили в рожки, и весь город толпою повалил к реке, навстречу Тому и Бекки, которых горожане везли в открытой коляске; их окружили и торжественно проводили домой по главной улице с неумолкающими криками «ура».

Городок осветился огнями; никто больше не ложился спать; это была самая торжественная ночь в жизни горожан. В пер-

вые полчаса они один за другим входили в дом судьи Тэтчера, крепко обнимали спасённых и целовали их, пожимали руки миссис Тэтчер, пытались что-то сказать, но не могли — и уходили, роняя по дороге слёзы.

Тётя Полли была совершенно счастлива, и миссис Тэтчер почти так же. Ей доставало только одного: чтобы гонец, посланный в пещеру, сообщил эту радостную новость её мужу. Том лежал на диване, окружённый внимательными слушателями, и рассказывал им о своих удивительных приключениях, безбожно приукрашивая их самыми невероятными выдумками. Наконец он рассказал, как оставил Бекки и ушёл отыскивать выход; как он прошёл две галереи, насколько у него хватило бечёвки; как он свернул в третью, натягивая бечёвку до отказа, и хотел уже повернуть обратно, как далеко впереди блеснуло что-то похожее на дневной свет; он бросил бечёвку и стал пробираться туда ползком, просунув голову и плечи наружу, и увидел, что широкая Миссисипи катит перед ним свои волны! А если бы в это время была ночь, он не увидел бы этого проблеска дневного света и не пошёл бы дальше по коридору. Он рассказал, как вернулся к Бекки и сообщил ей радостную новость, а она попросила, чтобы он не мучил её такими пустяками, потому что у неё нет больше сил и она скоро умрёт, и даже хочет умереть. Он рассказал, как уговаривал и убеждал её и как она чуть не умерла от радости, добравшись до того места, откуда было видно голубое пятнышко света; как он выбрался из дыры и помог выбраться Бекки; как они сидели на берегу и плакали от радости; как мимо проезжали какие-то люди в челноке и Том окликнул их и сказал, что они только что из пещеры и умирают с голоду. Ему сначала не поверили, сказали, что «пещера находится пятью милями выше по реке», а потом взяли их в лодку, причалили к какому-то дому, накормили их ужином, уложили отдыхать часа на два — на три, а после наступления темноты отвезли домой.

Перед рассветом судью Тэтчера с горсточкой его помощников разыскали в пещере по бечёвке, которая тянулась за ними, и сообщили им радостную новость.

Оказалось, что три дня и три ночи скитаний и голода в пещере не прошли для Тома и Бекки даром. Они пролежали в постели всю среду и четверг, чувствуя себя ужасно усталыми и разбитыми. Том встал ненадолго в четверг, побывал в пятницу в городе, а к субботе был уже почти совсем здоров.





Зато Бекки не выходила из комнаты до воскресенья и выглядела так, как будто перенесла тяжёлую болезнь <...>

Недели через две после выхода из пещеры Том пошёл повидаться с Геком, который теперь набрался сил и мог выслушать волнующие новости, а Том думал, что его новости будут интересны Геку. По дороге он зашёл к судье Тэтчеру навестить Бекки. Судья и его знакомые завели разговор с Томом, и кто-то спросил его в шутку, не собирается ли он опять в пещеру. Том ответил, что он был бы не прочь. Судья на это сказал:

— Ну что же, я нисколько не сомневаюсь, что ты не один такой, Том. Но мы приняли свои меры. Больше никто не заблудится в этой пещере.

— Почему?

— Потому что ещё две недели назад я велел оковать большую дверь листовым железом и запереть её на три замка, а ключи у меня.

Том побелел, как простыня.

— Что с тобой, мальчик? Скорее, кто-нибудь! Принесите стакан воды!

Воду принесли и брызнули Тому в лицо.

— Ну вот, наконец ты пришёл в себя. Что с тобой, Том?

— Мистер Тэтчер, там, в пещере, индеец Джо!

*(Продолжение следует)*



*Роберт Ингпен.*

Иллюстрация к роману «Приключения Тома Сойера» (2000)



### Глава XXXIII



Через несколько минут эта весть облетела весь город, и около десятка переполненных лодок было уже на пути к пещере Мак-Дугала, а вскоре за ними отправился и пароходик, битком набитый пассажирами. Том Соьер сидел в одной лодке с судьёй Тэтчером.

Когда дверь в пещеру отперли, в смутном сумраке глазам всех представилось печальное зрелище. Индеец Джо лежал мёртвый на земле, припав лицом к дверной щели, словно до последней минуты не мог оторвать своих тоскующих глаз от светлого и радостного мира там, на воле. Том был тронут, так как знал по собственному опыту, что перенёс этот несчастный. В нём зашевелилась жалость, но всё же он испытывал огромное чувство облегчения и свободы и только теперь понял по-настоящему, насколько угнетал его страх с того самого дня, когда он отважился выступить на суде против кровавого метиса.

Охотничий нож индейца Джо лежал рядом с ним, сломанный пополам. Тяжёлый нижний брус двери был весь изрублен и изрезан, что стоило индейцу немалых трудов. Однако этот труд пропал даром, потому что снаружи скала образовала порог, и с неподатливым камнем индеец Джо ничего не мог поделаться; нож сломался, только и всего. Но даже если бы не было каменного порога, этот труд пропал бы даром, потому что индеец Джо всё равно не мог бы протиснуться под дверь, даже вырезав нижний брус. И он это знал; он рубил брус только для того, чтобы делать что-нибудь, чтобы как-нибудь скоротать время и занять чем-нибудь свой измученный ум. Обычно в расщелинах стен можно было найти с десяток огарков, оставленных туристами; теперь не было ни одного. Пленник отыскал их и съел. Кроме того, он ухитрился поймать несколько летучих мышей и тоже съел их, оставив одни когти. Несчастный умер голодной смертью. Поблизости от входа поднимался над землёй сталагмит, выросший в течение веков из капель воды, которые падали с висевшего над ним сталактита. Узник отломил верхушку сталагмита и на него положил камень, выдолбив в этом камне неглубокую ямку, чтобы собирать драгоценные капли, падавшие через каждые три минуты с тоскливой размеренностью маятника — по десертной ложке каждые двадцать четыре часа. Эта

капля падала, когда строились пирамиды, когда разрушали Трою, когда основывали Рим, когда распинали Христа, когда Вильгельм Завоеватель создавал Великобританию, когда отправлялся в плавание Христофор Колумб, когда битва при Лексингтоне была свежей новостью. Она падает и теперь, и будет падать, когда всё это станет вчерашним днём истории, уйдёт в сумерки прошлого, а там и в непроглядную ночь забвения. Неужели всё на свете имеет свою цель и своё назначение? Неужели эта капля терпеливо падала в течение пяти тысяч лет только для того, чтобы эта человеческая букашка утолила ею свою жажду? И не придётся ли ей выполнить ещё какое-нибудь важное назначение, когда пройдёт ещё десять тысяч лет? Не всё ли равно. Много, много лет прошло с тех пор, как злополучный метис выдолбил камень, чтобы собирать в него драгоценную влагу, но и до сих пор туристы, приходя любоваться чудесами пещеры Мак-Дугала, больше всего смотрят на этот трогательный камень и на эту медленно набухающую каплю. Чаша индейца Джо стоит первой в списке чудес пещеры: даже «Дворец Аладдина» не может с ней сравниться.

Индейца Джо зарыли у входа в пещеру; люди съезжались на похороны в лодках и в повозках — из городов, посёлков и с ферм на семь миль в окружности; они привезли с собой детей и всякую провизию и говорили потом, что похороны доставили им такое же удовольствие, как если бы они видели саму казнь. Эти похороны приостановили дальнейший ход одного дела — прошения на имя губернатора<sup>1</sup> о помиловании индейца Джо. Простение собрало очень много подписей, состоялось много митингов, лились слёзы и расточалось красноречие, избран был целый комитет слезливых дам, которые должны были облачиться в траур и идти плакать к губернатору, умоляя его забыть свой долг и показать себя милосердным ослом. Говорили, что индеец Джо убил пятерых жителей городка, но что же из этого? Если бы он был сам сатана, то и тогда нашлось бы довольно слюнтяев, готовых подписать прошение о помиловании и слёзно просить об этом губернатора, благо глаза у них на мокром месте.

На другой день после похорон Том повёл Гека в укромное место, чтобы поговорить с ним о важном деле. Гек уже знал

<sup>1</sup> *Губернатор* — высший сановник, глава штата.





о приключениях Тома и от валлийца и вдовы Дуглас, но Том сказал, что Гек не всё от них слышал, одного он ещё не знает, вот об этом одном им и надо поговорить. Лицо Гека омрачилось. Он сказал:

— Я знаю о чём. Ты побывал в номере втором и не нашёл ничего, кроме виски. Никто мне не говорил, но я понял, что это ты, когда услышал насчёт виски; я так и знал, что денег ты не нашёл, а то дал бы как-нибудь знать мне, хоть и не сказал никому другому. Том, мне всегда так думалось, что нам с тобой этих денег не видать.

— Да что ты, Гек, я вовсе не доносил на хозяина трактира. Ты сам знаешь, он ещё был открыт в субботу, когда мы поехали на пикник. Как же ты не помнишь, что была твоя очередь стеречь в ту ночь?

— Ах да! Право, кажется, целый год прошёл с тех пор. Это было в ту самую ночь, когда я выследил индейца Джо и шёл за ним до самого дома вдовы.

— Так это ты его выследил?

— Да, только ты помалкивай. У индейца Джо, наверно, остались приятели, — очень надо, чтобы они на меня обозлились и строили мне пакости! Если б не я, он бы, наверно, был уже в Техасе.

После этого Гек по секрету рассказал всё, что с ним случилось, Тому, который слышал от валлийца только половину.

— Так вот, — сказал Гек, опять возвращаясь к главному предмету, — кто унёс бочонок виски из второго номера — унёс и деньги: во всяком случае, для нас они пропали, Том!

— Гек, эти деньги и не бывали в номере втором!

— Как так? — И Гекльберри зорко посмотрел в глаза товарищу. — Том, уж не напал ли ты опять на след этих денег?

— Гек, они в пещере!

У Гека загорелись глаза.

— Повтори, что ты сказал, Том!

— Деньги в пещере!

— Том, честное индейское? Ты это шутишь или взаправду?

— Взаправду, Гек; такой правды я ещё никому не говорил. Хочешь пойти туда со мной, помочь мне достать деньги?

— Ещё бы не хотеть! Только чтобы можно было туда добраться по меткам, а то как бы нам не заблудиться.

— Гек, нам это никакого труда не будет стоить.

— Вот здорово! А почему ты думаешь, что деньги...

— Погоди, дай только нам добраться до места! Если мы их не найдём, я тебе отдам свой барабан, всё отдам, что у меня только есть. Отдам, ей-богу!

— Ну ладно, по рукам. А когда ты думаешь?

— Да хоть сейчас, если хочешь? Сил у тебя хватит?

— А это далеко от входа? Я уже дня три или четыре на ногах, хожу понемножку, только больше одной мили мне не пройти, куда там!

— Если идти, как все ходят, то миль пять; а я знаю другую дорогу, короче, там никто не ходит. Гек, я тебя свезу в челноке. Буду сам грести и туда и обратно. Тебе даже пальцем шевельнуть не придётся.

— Давай сейчас и поедем!

— Хорошо. Возьмём хлеба с мясом, трубки, два-три мешка, клубок бечёвок для змея да немножко этих новых штучек, которые называются серными спичками. Знаешь, я не раз пожалел, что их со мной не было.

Сразу же после полудня мальчики позаимствовали челнок у одного горожанина, которого не было дома, и отправились в путь. Когда они отплыли на несколько миль от входа в пещеру, Том сказал:

— Видишь этот обрыв, он весь одинаковый — от входа в пещеру до этого места ни домов, ни лесных складов, и кусты везде одинаковые. А видишь белое пятно вон там, где оползень? Это и есть моя примета. Теперь мы пристанем к берегу.

Они высадились.

— Ну, Гек, с того места, где ты стоишь, можно удочкой достать до входа. А попробуй-ка разыскать его.

Гек обыскал всё кругом, но так и не нашёл входа. Том с гордостью вошёл в густые кусты сумаха и сказал:

— Вот он! Погляди, Гек, такой удобной лазейки нигде больше не найти. Ты только помалкивай. Я ведь давно собираюсь в разбойники, да всё не было подходящего места, и где его искать — тоже неизвестно. А теперь, раз оно нашлось, мы никому не скажем, только Джо Гарперу и Бену Роджерсу, — надо же, чтобы была шайка, а то какая же это игра! Шайка Тома Сойера — здорово получается, правда, Гек?

(...) Том спускался первым, по дороге наскоро вырубая в глине ступеньки. Гек за ним. Четыре хода открывались из маленькой пещеры, где лежал большой камень. Мальчики осмотрели три хода, но ничего не нашли. Они увидели





неглубокую впадину в том ходе, который был ближе к основанию камня, а в ней разостланные на земле одеяла, старую подтяжку, свиную кожу, дочиста обглоданные кости двух-трёх кур. Но сундука там не было. Они искали и искали без конца, и всё зря. Том сказал:

— Говорил же он, что под крестом. А это всего ближе к кресту. Под самым камнем быть не может, потому что он сидит глубоко в земле.

Они обыскали всё ещё раз, а потом устали и сели отдыхать. Гек не мог ничего придумать. И вдруг Том сказал:

— Послушай, Гек, с одной стороны камня есть следы и земля закапана свечным салом, а с трёх сторон ничего нету. Как ты думаешь, почему? По-моему, деньги под камнем. Сейчас начну копать глину.

— Это ты неплохо придумал. Том, — сказал Гек, оживляясь.

Том пустил в ход настоящий ножик фирмы Барлоу и, уйдя на какие-нибудь четыре дюйма в глубину, наткнулся на дерево.

— Что, Гек, слышишь?

Гек тоже начал рыть и выгребать руками землю. Скоро показались доски, они их вынули. Там оказалась расселина, уходившая под камень. Том влез туда и просунул свечку как можно дальше, но конца расселины всё же увидеть не мог. Он сказал, что пойдёт посмотреть. Нагнувшись, он полез под камень; узкий ход шёл под уклон. Том свернул сначала направо, потом налево, Гек следовал за ним по пятам. Пройдя ещё один короткий поворот, Том воскликнул:

— Боже ты мой, Гек, погляди сюда!

Перед ними был тот самый сундук с деньгами, он стоял в уютной маленькой пещерке; там же был пустой бочонок изпод пороха, два ружья в кожаных чехлах, две или три пары старых мокасин, кожаный ремень и всякий другой хлам, намоченный в воде, которая капала со стен.

— Наконец-то добрались! — сказал Гек, роясь в куче потемневших монет.

— Мы с тобой теперь богачи, Том!

— Гек, я всегда думал, что эти деньги нам достанутся. Не верится даже, но ведь достались же! Вот что, копаться тут нечего, давай вылезать. Ну-ка, дай посмотреть, смогу ли я поднять сундучок.

Сундук весил фунтов пятьдесят. Поднять его Том поднял, но нести было очень тяжело и неудобно.

— Так я и думал, — сказал он. — Видно было, что им тяжело, когда они выносили сундук из дома с привидениями. Я это заметил. Хорошо ещё, что я не забыл захватить с собой мешки.

Скоро деньги были пересыпаны в мешки, и мальчики потащили их к камню под крестом.

— Давай захватим и ружья, и всё остальное, — сказал Гек.

— Нет, Гек, оставим их здесь. Всё это нам понадобится, когда мы уйдём в разбойники. Вещи мы будем держать здесь и оргии<sup>1</sup> тоже здесь будем устраивать. Для оргий тут самое подходящее место.

— А что это такое «оргии»?

— Я почём знаю. Только у разбойников всегда бывают оргии, значит, и нам тоже надо. Ну, пошли, Гек, мы здесь без конца сидим.

— Должно быть, уже поздно. И есть тоже хочется. Доберёмся до лодки, тогда поедем и покурим.

Скоро они вышли на волю в зарослях сумаха, осторожно огляделись по сторонам, увидели, что никого нет, и уселись в лодке курить и закусывать. Когда солнце начало склоняться к западу, они оттолкнулись от берега и поплыли обратно. Том грёб, держась около берега всё время, пока длились летние сумерки, и весело болтал с Гekom, а как только стемнело, причалил к берегу.

— Вот что, Гек, — сказал Том, — мы спрячем деньги на сеновале у вдовы, а утром я приду, и мы их сосчитаем и поделим, а там найдём в лесу местечко, где их никто не тронет. Ты посиди тут, постереги, пока я сбегая и возьму потихоньку тележку Бенни Тэйлора; я в одну минуту обернусь.

Он исчез и скоро вернулся с тележкой, уложил в неё два мешка, прикрыл сверху старыми тряпками и тронулся в путь, таща за собой тележку. Поравнявшись с домом валлийца, мальчики остановились отдохнуть. Только они хотели двинуться дальше, как старик вышел на крыльцо и окликнул их:

— Эй, кто там?

— Гек Финн и Том Соьер!

— Вот это хорошо! Идём со мной, мальчики, все только вас и ждут. Ну, скорей, идите вперёд, а я потащу вашу тележку. Однако тяжесть порядочная. Что у вас тут? Кирпичи или железный лом?

<sup>1</sup> *Оргия* — разгульный, шумный банкет.





— Железный лом.

— Так я и думал. В нашем городе все мальчишки готовы собирать, не жалея сил, железный лом, за который им дадут какие-нибудь гроши на заводе, а по-настоящему работать не хотят, даже если дать вдвое больше. Так уж человек устроен. Ну, живей, поторапливайтесь!

Мальчишкам захотелось узнать, для чего надо торопиться.

— Не беспокойтесь, скоро узнаете, вот только придём к дому вдовы Дуглас.

Гек сказал не без опаски (он давно привык ко всякой напраслине):

— Мистер Джонс, мы ничего такого не сделали.

Валлиец засмеялся:

— Уж не знаю, Гек, мой мальчик. Ничего не знаю. Разве вдова к тебе плохо относится?

— Нет. Она ко мне относится хорошо, это верно.

— Ну, так в чём же дело? Чего тебе бояться?

Гек ещё не успел решить этого вопроса, ум у него медленно работал, как его втокнули вместе с Томом в гостиную вдовы Дуглас. Мистер Джонс оставил тележку у крыльца и вошёл вслед за ними.

Гостиная была великолепно освещена, и в ней собрались все, кто только имел какой-нибудь вес в городишке. Тэтчеры были здесь, Гарперы, Роджерсы, тётя Полли, Сид, Мэри, пастор, редактор местной газеты и ещё много народа, все разодетые по-праздничному. Вдова встретила мальчишек так ласково, как только можно было встретить гостей, явившихся в таком виде: они с ног до головы были выпачканы в глине и закапаны свечным салом. Тётя Полли вся покраснела от стыда и, грозно нахмурившись, покачала головой. И всё же мальчишки чувствовали себя куда хуже остальных гостей. Мистер Джонс сказал:

— Том ещё не заходил домой, я уже было думал, что не найду его, как вдруг встретился с ними у моих дверей и сейчас же привёл их сюда.

— И отлично сделали, — сказала вдова. — Идёмте со мной, дети.

Она повела их в спальню и сказала:

— Теперь умойтесь и переоденьтесь. Вот вам два новых костюма, рубашки, носки, — всё, что нужно. Это костюмы Гека. Нет, не благодари, Гек, мистер Джонс купил один, а я другой.

Но они вам обоим годятся. Одевайтесь. Мы вас подождём, а вы приведите себя в порядок и приходите вниз.

И она ушла.

## Глава XXXIV

(...) Через несколько минут гости вдовы сидели за столом и ужинали, а для детей были поставлены маленькие столики у стены, по обычаю тех мест и того времени. Настала пора, и мистер Джонс в коротенькой речи поблагодарил вдову за честь, которую она оказала ему и его сыновьям, и объявил торжественно, что есть один человек, чья скромность...

И так далее, и тому подобное. Он раскрыл тайну об участии Гека в событиях с присущим ему драматическим мастерством, однако впечатление он произвёл далеко не такое сильное, как могло бы быть при других, более счастливых, обстоятельствах. Тем не менее вдова очень естественно изобразила изумление и наговорила Геку столько ласковых слов и так хвалила и благодарила его, что он и думать забыл про нестерпимые мучения от нового костюма, потому что вытерпеть общее внимание и похвалы было уже совсем невозможно.

Вдова сказала, что хочет взять Гека на воспитание, а когда найдутся на это деньги, она поможет ему завести какое-нибудь своё дело. Тут пришла очередь Тома. Он сказал:

— Гек в деньгах не нуждается. Он и сам богат.

Только памятуя о том, как полагается вести себя в обществе, гости смогли удержаться от поощрительного и дружного смеха при этой остроумной шутке. Но молчание вышло довольно неловкое. Том первый нарушил его:

— У Гека есть деньги. Вы, может, не поверите, но денег у него много. И смеяться нечего, могу вам показать. Погодите минутку.

Том выбежал за дверь. Все гости растерянно и с любопытством поглядывали друг на друга и вопросительно на Гека, у которого язык разом отнялся.

— Сид, что такое с Томом? — спросила тётя Полли. — Э... Он... хотя от него просто не знаешь, чего и ждать. Никогда с этим мальчишкой...

Тут вошёл Том, сгибаясь в три погибели под тяжестью мешков, и тётя Полли так и не закончила фразы. Том высыпал всю груду золотых монет на стол со словами:





— Ну вот, что я вам говорил?! Одна половина Гека, а другая половина моя!

От такой картины у всех гостей захватило дыхание. Они уставились на золото и с минуту не могли выговорить ни слова. Потом все разом потребовали объяснения. Том сказал, что сейчас всё объяснит. Рассказ был долгий, но очень интересный. Все слушали как зачарованные, не смея вставить ни слова. Когда рассказ был окончен, мистер Джонс сказал:

— А я-то думал, что приготовил отличный сюрприз для вас всех, но теперь он ничего не стоит. Должен сознаться, что по сравнению с этим мой сюрприз — сущие пустяки.

Начали считать деньги. Оказалось, что их немного больше двенадцати тысяч долларов. Никому из присутствующих ещё не приходилось видеть такой кучи денег сразу, хотя у некоторых гостей были капиталы и побольше этого.

## Глава XXXV

Читатель может быть уверен, что находка Тома и Гека вызвала сильное брожение умов в захудалом городишке Сент-Питерсберге. Такая большая сумма, да ещё наличными, — просто невероятно! О ней говорили без конца, завидовали, восторгались, многие горожане даже повредились в рассудке, не выдержав нездорового волнения. В городе и окрестных посёлках разобрали доска за доской все дома, где было «нечисто», вплоть до фундамента, и даже земля под ними была вся изрыта в поисках клада — и не то что мальчишками, а положительными, солидными людьми, далеко не мечтателями. Куда бы ни пошли Том с Геком, за ними везде ухаживали, восхищались ими, глазели на них. Мальчики не могли припомнить, чтобы раньше хоть кто-нибудь прислушивался к тому, что они говорят, а теперь люди подхватывали и повторяли за ними каждое слово; что бы они ни сделали, всё выходило у них замечательно; они, видно, утратили способность действовать и говорить, как обыкновенные смертные; мало того, раскопали их прошлое — и даже там оказались налицо все признаки оригинальности и таланта. Городская газетка напечатала их биографии.

Вдова Дуглас положила деньги Гека в банк, а судья Тэтчер по просьбе тёти Полли сделал то же самое для Тома. У каждого из мальчиков был теперь просто громадный доход — по доллару каждый день, а в воскресенье полдоллара. Столько,

сколько полагалось пастору, вернее, сколько ему обещали, ибо собрать такую сумму он не мог. Времена тогда были простые — за доллар с четвертью в неделю мальчик мог иметь стол и квартиру, мог учиться, одеваться да ещё стричься и мыться за те же деньги.

Судья Тэтчер возымел самое высокое мнение о Томе Сойере. Он говорил, что обыкновенный мальчик не вывел бы его дочь из пещеры. Когда Бекки рассказала отцу по секрету, что в школе Том выдержал ради неё порку, судья был заметно тронут; а когда она стала заступаться за Тома и извинять ложь, придуманную Томом, для того чтобы розги достались ему, а не Бекки, судья сказал с большим чувством, что это была великодушная, благородная, святая ложь, достойная стать наравне с хвалёной правдой Георга Вашингтона насчёт топорика и шагать по страницам истории рядом с ней! Бекки подумала, что никогда ещё её папа не казался таким важным и внушительным, как в тот день, когда сказал эти слова, расхаживая по ковру, и топнул ногой. Она сейчас же побежала к Тому и рассказала ему всё.

Судья Тэтчер надеялся когда-нибудь увидеть Тома великим законодателем или великим полководцем. Он говорил, что приложит все усилия, чтобы Том попал в Национальную военную академию, а потом изучил бы юридические науки в лучшем учебном заведении страны и таким образом подготовился к той или другой профессии, а может быть, и к обеим сразу.

Богатство Гека Финна, а может быть, и то, что он теперь находился под опекой вдовы Дуглас, ввело его — нет, втащило его, впихнуло его — в общество, и Гек терпел невыносимые муки. Прислуга вдовы одевала его и умывала, причёсывала и приглаживала, укладывала спать на отвратительно чистые простыни, без единого пятнышка, которое он мог бы прижать к сердцу, как старого друга. Надо было есть с тарелки, пользоваться ножом и вилкой, утираться салфеткой, пить из чашки; надо было учить по книжке урок, ходить в церковь; надо было разговаривать так вежливо, что он потерял всякий вкус к разговорам; куда ни повернись — везде решётки и кандалы цивилизации лишали его свободы и сковывали по рукам и по ногам.

Три недели он мужественно терпел все эти невзгоды, а потом в один прекрасный день сбежал. Сильно встревожившись, вдова двое суток разыскивала его повсюду. Все приняли





участие в поисках; Гека искали решительно везде, даже закидывали сети в реку, думая выловить мёртвое тело. На третий день рано утром Том Сойер догадался заглянуть в пустые бочки за старой бойней и в одной из них нашёл беглеца. Гек тут и ночевал; он уже успел стянуть кое-что из съестного и позавтракать, а теперь лежал, развалясь, и покуривая трубку. Он был невымыт, нечёсан и одет в те самые лохмотья, которые придавали ему такой живописный вид в доброе старое время, когда он был свободен и счастлив. Том вытащил его из бочки, рассказал, каких он всем наделал хлопот, и потребовал, чтобы он вернулся домой. Лицо Гека из спокойного и довольного сразу стало мрачным. Он сказал:

— И не говори, Том. Я уже пробовал, да не выходит, ничего не выходит, Том. Всё это мне ни к чему, да и не привык я. Вдова добрая, не обижает меня, только порядки её не по мне. Велит вставать каждое утро в одно и то же время, велит умываться, сама причёсывает, просто все волосы выдрала; в деревянном сарае спать не позволяет; да ещё надевай этот чёртов костюм, а в нём просто задохнёшься, воздух как будто совсем сквозь него не проходит; и такой он, прах его побери, чистый, что ни тебе лечь, ни тебе сесть, ни по земле поваляться; а с погребца я не скатывался лет сто! Да ещё в церковь ходи, потей там, — а я эти проповеди терпеть не могу! Мух не лови, не разговаривай, да ещё башмаки носи, не снимая, всё воскресенье. Обедает вдова по звонку, спать ложится по звонку, встает по звонку — всё у неё по порядку, где же человеку это вытерпеть!

— Да ведь и у всех то же самое, Гек!

— Том, мне до этого дела нет. Я не все, мне этого не стерпеть. Просто как верёвками связан. И еда уж очень легко достаётся — этак и есть совсем не интересно. Рыбу ловить — спрашивайся, купаться — спрашивайся, куда ни понадобится — везде спрашивайся, чёрт их дерит. А уж ругаться ни-ни, так что даже и разговаривать неохота — приходится лазить на чердак, там отводить душу, а то просто хоть помирай. Курить вдова не позволяет, орать не позволяет, зевать тоже, ни тебе потянуться, ни тебе почесаться, особенно при гостях (тут он выругался с особым чувством и досадой)... и всё время молится, прах её побери! Я таких ещё не видывал! Только и знай хлопочи да заботься, хлопочи да заботься! Этак и жить вовсе не захочешь! Пришлось удрать, Том, ничего не поделаешь! А тут ещё школа скоро откроется, мне бы ещё и туда при-

шлось ходить, — ну, я и не стерпел. Знаешь, Том, ничего хорошего в этом богатстве нет, напрасно мы так думали. А вот эта одежда как раз по мне, и бочка тоже по мне, теперь я с ними ни за что не расстанусь. Том, я бы не влопался в такую историю, если бы не деньги, так что возьми-ка ты мою долю себе, а мне выдавай центов по десять, только не часто, я не люблю, когда мне деньги даром достаются, а ещё ты как-нибудь говори вдову, чтобы она на меня не сердилась.

— Знаешь, Гек, я никак не могу. Нехорошо получается. А ты попробуй, потерпи ещё немножко, может, тебе даже понравится.

— Понравится! Да, попробуй, посиди-ка немножко на горячей плите, — может, тебе тоже понравится. Нет, Том, не хочу я больше этого богатства, не хочу больше жить в этих проклятых душных домах. Мне нравится в лесу, на реке, и тут, в бочке, — тут я и останусь. Ну их к чёрту! И надо же, чтобы как раз теперь, когда у нас есть и ружья, и пещера и мы уж совсем собрались в разбойники, вдруг подвернулась такая чепуха и всё испортила!

Том воспользовался удобным случаем.

— Слушай, Гек, хоть я и разбогател, а всё равно уйду в разбойники.

— Да что ты! Ох, провалиться мне, а ты это верно говоришь, Том?

— Так же верно, как то, что я тут сижу. Только, знаешь ли, Гек, мы не сможем принять тебя в шайку, если ты будешь плохо одет.

Радость Гека померкла.

— Как так не сможете? А в пираты как же вы меня приняли?

— Ну, это совсем другое дело. Разбойники вообще считаются куда выше пиратов. Они почти во всех странах бывают самого знатного рода — герцоги там, ну и мало ли кто.

— Том, ведь ты всегда со мной дружил. Что же ты, совсем меня не примешь? Примешь ведь, скажи, Том?

— Гек, я бы тебя принял, непременно принял, но что люди скажут! Скажут: «Ну уж и шайка у Тома Сойера! Одна рвань!» Это про тебя, Гек. Тебе самому будет неприятно, и мне тоже.

Гек долго молчал, раздираемый внутренней борьбой. Наконец он сказал:

— Ну ладно, поживу у вдовы ещё месяц, попробую; может, как-нибудь и вытерплю, если вы примете меня в шайку, Том.





— Вот хорошо, Гек! Вот это я понимаю! Пойдём, старик, я попрошу, чтобы вдова тебя поменьше тиранила.

— Нет, ей-богу, попросишь? Вот это здорово! Если она не так будет приставать со своими порядками, я и курить буду потихоньку, и ругаться тоже, и хоть тресну, а вытерплю. А когда же ты соберёшь шайку и уйдёшь в разбойники? — Да сейчас же. Может, нынче вечером соберёмся и устроим посвящение.

— Чего это устроим?

— Посвящение.

— А что это такое?

— Это когда все клянутся помогать друг другу и не выдавать секретов шайки, даже если тебя изрубят в куски; а если кто тронет кого-нибудь из нашей шайки, того убивать, и всех его родных тоже.

— Вот это повеселимся так повеселимся!

— Ещё бы! И клятву приносят ровно в полночь; и надо, чтобы место было самое страшное и безлюдное — лучше всего в таком доме, где «нечисто», только их теперь все срыли.

— Ну хоть в полночь, и то хорошо, Том.

— Ещё бы не хорошо! И клятву надо приносить над гробом и подписывать своей кровью.

— Вот это дело! В миллион раз лучше, чем быть пиратом! Хоть сдохну, да буду жить у вдовы, Том; а если из меня выйдет заправский, настоящий разбойник и пойдут об этом разговоры, я думаю, она и сама будет рада, что взяла меня к себе.

## Заключение

Так кончается эта хроника. И поскольку это история мальчика, она должна остановиться на этом, а если её продолжить, она станет историей взрослого человека. Когда пишешь роман о взрослых, то наперёд известно, где надо поставить точку, — на свадьбе; а когда пишешь о детях, приходится ставить точку там, где это всего удобнее.

Большинство героев, действующих в этой книге, ещё не умерли и до сих пор живут счастливо и благополучно. Быть может, автору захочется со временем заняться дальнейшей судьбой младших героев книги и посмотреть, что за люди из них вышли, а потому не следует рассказывать сейчас об этой поре их жизни.

Перевод с английского *Нины Дарузес*



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Расскажите, какое зрелище предстало перед жителями городка после того, как открыли двери пещеры.
2. Почему Том хотел стать разбойником? А как вы относитесь к его желанию? Объясните почему.
3. Кратко перескажите, как Том и Гек нашли клад.
4. Зачитайте, как жители городка отреагировали на то, что Том и Гек неожиданно разбогатели. О чём это свидетельствует?
5. Как Гек воспринял своё новое положение? Почему он убежал от вдовы Дуглас и вновь взялся за старое? А как вы отнеслись к его поступку? Обоснуйте свой ответ.
6. Объясните слова Гека: «Знаешь, Том, ничего хорошего в этом богатстве нет». Можете ли вы с ними согласиться?
7. Подробно перескажите, как Тому удалось уговорить Гека. Прав ли был Том? Аргументируйте свою точку зрения.



### Из тайников искусства слова

## КОМИЧЕСКОЕ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

Известный французский писатель Виктор Гюго писал: «Смех — это солнце: оно прогоняет зиму с лица человека». Средствами смешного воздействуют на нас различные виды искусства, в том числе и литература.

«Послушайте, я вам такую комедию расскажу», — говорим мы обычно, когда хотим сообщить друзьям о каком-нибудь забавном, смешном происшествии.

Улыбку и весёлый смех во время чтения у нас вызывает комическое в художественном произведении. Что же такое комическое?

---

**Комическое** (от греческого — смешной, весёлый) — смешное в жизни и искусстве.

---

Сущность комического в художественном произведении проявляется в изображении различных жизненных несоответствий, забавных отклонений от нормы, нелепостей, которые и вызывают улыбку и смех у читателей. Это может быть несоответствие цели и средств, намерений и результата, желаний и возможностей и т. д.



1. Объясните, что такое комическое в художественном произведении.
2. Исследователь творчества Марка Твена М. Мендельсон отмечал, что без юмора повесть о Томе звучала бы фальшиво. *«Именно юмор, — писал он, — придаёт образу главного героя, а также некоторым другим персонажам правдивости, душевной глубины»*. А вы согласны с такой точкой зрения? Аргументируйте свой ответ.



### У литературной карты мира

Жители Ганнибала очень гордятся своим всемирно известным земляком. Здесь открыт музей Марка Твена. В центре города стоит памятник двум мальчикам. Они босые, в изорванных штанах. Один держит за хвост кота. Двое непосед — это неразлучные друзья Том и Гек, герои повести Марка Твена. Вот уже 40 лет каждый год с 30 июня по 4 июля в Ганнибале проходит фестиваль «Национальные дни Тома Сойера». В эти дни желающих покрасить забор — хоть отбавляй. Закатав рукава и подвернув джинсы, они соревнуются, кто быстрее и лучше покрасит отведённые им несколько досок.

Можно посетить и знаменитую пещеру, в которой когда-то заблудились Том и Бекки. Здесь уже побывало не одно поколение туристов.



Памятник  
Тому Сойеру  
и Гекльберри Финну  
в Ганнибале (США)  
(скульптор Ф. Хибард;  
1926)



## О ПОРТРЕТЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ГЕРОЯ

Давайте внимательно вчитаемся в описание мальчика, которого однажды встретил на улице Том Сойер: *«Перед ним стоял незнакомый мальчик чуть побольше его самого. (...) Мальчишка был ещё хорошо одет — подумать только, хорошо одет в будний день! Просто удивительно. На нём были совсем новая франтовская шляпа и нарядная суконная куртка, застёгнутая на все пуговицы, и такие же новые штаны. Он был в башмаках — это в пятницу-то! Даже галстук у него имелся — из какой-то пёстрой ленты. И вообще вид у него был столичный...»*. С помощью такого подробного описания внешности мы можем не только достаточно много узнать об этом литературном герое, но и увидеть его «глазами Тома», наглядно представить себе этого мальчика-франта.

---

**Описание внешности персонажа в художественном произведении называется портретом** (от французского *portrait* — изображение).

---

Основное предназначение портрета — дать наглядное представление о литературном герое (о его лице, фигуре, походке, одежде, манере одеваться, характерных жестах).

Следует обратить внимание, что не всегда портретное описание действующего лица подаётся сразу полностью. Оно может быть представлено в разных фрагментах текста и дополнять предыдущие описания. Так, портретное описание Гека в конце повести ещё раз подчёркивает его свободолюбивый характер (*«Он был немыв, нечёсан и одет в те самые лохмотья, которые придавали ему такой живописный вид в доброе старое время, когда он был свободен и счастлив»*).

Через портрет писатель часто передаёт характер, чувства, настроение персонажа, показывает своё отношение к нему. Так, описывая внешность Бекки в пещере, автор не только проявляет своё сочувствие и обращает наше внимание на усталость героини, но и подчёркивает заботливое и нежное отношение Тома к своей подруге (*«Он сидел, глядя на её осунувшееся личико, и видел, как от весёлых снов оно становится спокойным, таким, как всегда. Скоро на её губах заиграла улыбка. Мирное выражение её лица немножко успокоило самого Тома...»*).

Таким образом, портретное описание героя в художественном произведении даёт возможность представить внешность литературного персонажа, понять его положение в обществе, помогает раскрыть особенности его характера, переживания.



1. Что называется портретом в художественном произведении?
2. С какой целью писатель даёт в произведении портретное изображение героев?



### Читателю XXI столетия на заметку

Интерес к приключениям Тома Сойера во всём мире так велик, что самая популярная поисковая система в интернете Google 30 ноября 2011 года, в день рождения Марка Твена свою стартовую заставку (дудл) сделала в виде иллюстрации, на которой Том Сойер разукрашивает забор известными теперь всем буквами.





## Читателю XXI столетия на заметку

У Марка Твена были разные планы продолжения истории его любимых героев. Несколько раз он брался за эту работу. Небольшая повесть «Том и Гек среди индейцев», вышедшая в нескольких номерах журнала для подростков, осталась незавершённой. Новые повести «Том Сойер за границей» и «Том Сойер — детектив» уже не имели такого успеха, как первое произведение. Все попытки писателя дать ответы на многочисленные вопросы, какими будут его герои, когда станут взрослыми, так и остались незавершёнными.



А как вы считаете, каким могло быть продолжение истории о Томе Сойере? Попробуйте написать об этом.

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Перечитайте слова украинского детского писателя Анатолия Костецкого, вынесенные в эпиграф к статье о Марке Твене. А вы влюбились в повесть Марка Твена? Подружились ли с Томом Сойером?
2. Устно охарактеризуйте: какой же он, Том Сойер?
3. Марк Твен говорил: «Против смеха ничто не устоит...». Читая повесть писателя «Приключения Тома Сойера», мы с вами не могли сдержаться от смеха. Приведите примеры комических ситуаций в повести.
4. Найдите в тексте повести Марка Твена портретные описания и определите их роль.
5. Составьте кроссворд по повести Марка Твена «Приключения Тома Сойера».
6. Проведите самостоятельное исследование на тему: «Что объединяет повести Марка Твена “Приключения Тома Сойера” и Всеволода Нестайко “Тореадори із Васюківки”». О его результатах расскажите в классе.
7. Рассмотрите репродукции иллюстраций к роману Марка Твена, помещённые в учебнике. Какая из них вам понравилась больше всего и почему? Нарисуйте свой вариант обложки книги Марка Твена «Приключения Тома Сойера».
8. Напишите сочинение-миниатюру: «Письмо благодарного (или обиженного) читателя Марку Твену».
9. Придумайте продолжение повести Марка Твена.
10. Завершите сочинение «Том Сойер. Какой он?».



**Астрид Анна  
Эмилия  
ЛИНДГРЕН**  
(1907–2002)



... я не хочу писать для взрослых.  
Я хочу писать для таких читателей,  
которые способны творить чудеса.  
А чудеса творят дети, когда читают  
книги.

*Астрид Линдгрен*

### «ГЛАВНОЕ, ЧТОБ БЫЛО ВЕСЕЛО!»

«**В**олшебницей из Швеции», «современным Андерсеном», «самой яркой звездой мировой детской литературы» называют известную шведскую писательницу *Астрид Линдгрен*.

Величайшая выдумщица на свете, подарившая миру озорного Карлсона, изобретательную Пеппи, храброго Мио, удачливого Эмиля и многих других полюбившихся литературных героев, считала себя очень счастливым человеком. А почему бы и нет, ведь с начала 70-х годов XX столетия её произведения, издававшиеся на 58 языках мира, постоянно завоёвывали первые места в различных литературных конкурсах. Среди основных наград писательницы — две золотые медали главной международной премии в области детской литературы имени Ханса Кристиана Андерсена, польский орден Улыбки, немецкая Премия Мира и многие другие.

Творческий путь Астрид Линдгрен действительно похож на сказку. Девочке, которая в школе удивляла учителей своими прекрасными сочинениями, много читала и стеснялась, когда одноклассники называли её «Сельмой Лагерлёф» — именем известной шведской писа-

тельницы, создавшей замечательную сказку «Чудесное путешествие Нильса Гольгерсона с дикими гусями», даже в голову не могло прийти, что на своей родине — в Швеции — ей суждено будет стать самой популярной женщиной XX столетия, а в космосе в её честь будет названа одна из небольших планет.

Возможно, мы никогда бы и не познакомились с героями замечательной писательницы, если бы не... гололёд. Вот уж точно говорят: «Не было бы счастья, да несчастье помогло». А было это так... Когда дочке Линдгрэн Карин исполнилось 7 лет, она тяжело заболела и пролежала в больнице несколько месяцев. Каждый вечер девочка просила маму рассказать ей что-то интересное. И однажды, когда Астрид не знала, что же придумать, Карин сделала заказ, попросив рассказать про Пеппи Длинныйчулок. Как вспоминала потом сама Линдгрэн: «Я не спросила, кто это, и начала рассказывать невероятные истории, которые соответствовали бы такому странному имени девочки». Прошло время. И как-то в один из холодных и снежных вечеров марта 1944 года, когда был сильный гололёд, Астрид упала на улице и сломала ногу. В результате будущая писательница вынуждена была отсиживаться дома. Делать было нечего, и чтобы как-то себя развлечь, она решила записать свои истории про Пеппи и подарить рукопись на день рождения Карин, которой исполнилось 10 лет. Девочка распорядилась подарком по-своему: она уговорила маму отправить написанное в одно из издательств Швеции. А уже через несколько лет Астрид Линдгрэн знали почти во всём мире.



Астрид Линдгрэн вместе с исполнительницей роли Пеппи на немецкой марке

Знают и любят шведскую писательницу и украинские читатели, ведь каждая встреча с её героями — это чудесные минуты открытий и удивления, радости и добра. «Главное, чтоб было весело!» — считала Линдгрэн. Это был её основной принцип создания произведений. Убедиться в этом вы сможете, прочитав сказку «Пеппи Длинныйчулок».



1. Расскажите, что вам известно об Астрид Линдгрэн.
2. Какие произведения шведской писательницы вы читали? В классе проведите презентацию вашей любимой сказки Астрид Линдгрэн. Объясните свой выбор.
3. Расскажите историю создания сказки «Пеппи Длинныйчулок».
4. Какие художественные и мультипликационные фильмы, театральные постановки, созданные по произведениям писательницы, вы знаете? Расскажите о них.



### У литературной карты мира

Шведы очень гордятся своей знаменитой соотечественницей. Для них давно уже Астрид Линдгрэн — не просто детская писательница, а национальное достояние. Она стала первой женщиной, принятой в шведскую Королевскую академию. Её портрет напечатали на почтовых марках в качестве символа страны. Астрид стала и первой женщиной, которой при жизни в 1996 году был поставлен памятник (скульптор **Майя-Лиса Александерсон**). Он находится в центре Стокгольма, и Линдгрэн присутствовала на его торжественном открытии. После смерти Астрид её именем назвали также и одну из улиц Стокгольма.



Памятник Линдгрэн  
в Стокгольме

Астрид Линдгрэн  
на шведских деньгах



## ПЕППИ ДЛИННЫЙЧУЛОК

(Отрывки)

### Часть 1.

#### Пеппи поселяется в вилле «Курица»

#### I. Как Пеппи поселилась в вилле «Курица»

На окраине одного маленького шведского городка вы увидите очень запущенный сад. А в саду стоит почерневший от времени ветхий дом. Вот в этом-то доме и живёт Пеппи Длинныйчулок. Ей исполнилось девять лет, но, представьте себе, живёт она там совсем одна. У неё нет ни папы, ни мамы, и, честно говоря, это имеет даже свои преимущества — никто не гонит её спать как раз в самый разгар игры и никто не заставляет пить рыбий жир, когда хочется есть конфеты.

Прежде у Пеппи был отец, и она очень его любила. Мама, конечно, у неё тоже когда-то была, но Пеппи её уже совсем не помнит. Мама умерла давно, когда Пеппи была ещё крошечной девочкой, лежала в коляске и так ужасно кричала, что никто не решался к ней подойти. Пеппи уверена, что её мама живёт теперь на небе и смотрит оттуда сквозь маленькую дырочку на свою дочку. Поэтому Пеппи часто машет ей рукой и всякий раз приговаривает:

— Не бойся, мама, я не пропаду!

Зато отца своего Пеппи помнит очень хорошо. Он был капитаном дальнего плавания, его корабль бороздил моря и океаны, и Пеппи никогда не разлучалась с отцом. Но вот однажды, во время сильного шторма, огромная волна смыла его в море, и он исчез. Но Пеппи была уверена, что в один прекрасный день её папа вернётся, она никак не могла себе представить, что он утонул. Она решила, что отец попал на остров, где живёт много-много негров, стал там королём и день-деньской расхаживает с золотой короной на голове.

— Мой папа — негритянский король! Не всякая девочка может похвастаться таким удивительным папой, — частенько повторяла Пеппи с видимым удовольствием. — Когда папа построит лодку, он приедет за мной, и я стану негритянской принцессой. Гей-гоп! Вот будет здорово!

Этот старый дом, окружённый запущенным садом, отец купил много лет назад. Он собирался поселиться здесь с Пеппи, когда состарится и уже не сможет водить корабли. Но после того, как папа исчез в море, Пеппи отправилась





прямоёхонько в свою виллу «Курица», чтобы там дожидаться его возвращения. Вилла «Курица» — так назывался этот старый дом. В комнатах стояла мебель, в кухне висела утварь — казалось, всё специально приготовили, чтобы Пеппи могла здесь поселиться. Однажды тихим летним вечером Пеппи простилась с матросами на папином корабле. Все они так любили Пеппи, и Пеппи так любила их всех, что расставаться было очень грустно.

— Прощайте, ребята! — сказала Пеппи и поцеловала поочерёдно каждого в лоб. — Не бойтесь, я не пропаду!

Только две вещи взяла она с собой: маленькую обезьянку, которую звали господин Нильсон — она получила её в подарок от папы, — да большой чемодан, набитый золотыми монетами. Все матросы выстроились на палубе и печально глядели вслед девочке, пока она не скрылась из виду. Но Пеппи шла твёрдым шагом и ни разу не оглянулась. На плече у неё восседал господин Нильсон, а в руке она несла чемодан.

— Ушла одна... Странная девочка... Да разве её удержишь! — сказал матрос Фридольф, когда Пеппи исчезла за поворотом, и смахнул слезу.

Он был прав, Пеппи и в самом деле странная девочка. Больше всего поражает её необычайная физическая сила, и нет на земле полицейского, который бы с ней справился. Она могла бы шутя поднять лошадь, если б захотела, — и знаете, она это часто проделывает. Ведь у Пеппи есть лошадь, которую она купила в тот самый день, когда поселилась в своей вилле. Пеппи всегда мечтала о лошади. Лошадь живёт у неё на террасе. А когда Пеппи хочется после обеда выпить там чашечку кофе, она, не долго думая, выносит лошадь в сад.

По соседству с виллой «Курица» стоит другой дом, тоже окружённый садом. В этом доме живут папа, мама и двое милых ребятшек — мальчик и девочка. Мальчика зовут Томми, а девочку — Анника. Это славные, хорошо воспитанные и послушные дети. Томми никогда ни у кого ничего не выпрашивает и без пререканий выполняет все мамины поручения. Анника не капризничает, когда не получает того, что хочет, и всегда выглядит такой нарядной в своих чистеньких накрахмаленных ситцевых платьицах. Томми и Анника дружно играли в своём саду, но всё-таки им не хватало детского общества, и они мечтали найти себе товарища для игр. В то время, когда Пеппи ещё плавала со своим отцом по морям и океанам, Томми

и Анника иногда залезали на забор, отделяющий сад виллы «Курица» от их сада, и всякий раз говорили:

— Как жаль, что никто не живёт в этом доме. Вот было бы здорово, если б здесь поселился кто-нибудь с детьми.

В тот ясный летний вечер, когда Пеппи впервые переступила порог своей виллы, Томми и Анника были в отъезде. Мама отправила их погостить недельку у бабушки. Поэтому они и понятия не имели о том, что кто-то поселился в соседнем доме. Они вернулись от бабушки вечером, а наутро стояли у своей калитки, глядели на улицу, ещё ничего не зная, и обсуждали, чем бы им заняться. И вот как раз в ту минуту, когда им показалось, что они ничего забавного придумать не сумеют и день пройдёт нудно, как раз в эту минуту открылась калитка соседнего дома, и на улицу выбежала девочка. Это была самая удивительная девочка из всех, каких когда-либо видели Томми и Анника.

Пеппи Длинныйчулок отправлялась на утреннюю прогулку. Вот как она выглядела: волосы её цвета морковки были заплетены в две тугие косички, торчавшие в разные стороны; нос походил на крошечную картофелину, да к тому же ещё в крапинку — от веснушек; в большом широком рту сверкали белые зубы. На ней было синее платье, но так как синей материи у неё, видно, не хватило, она вшила в него кое-где красные лоскутки. На очень тонкие и худые ноги она натянула длинные чулки разных цветов: один — коричневый, а другой — чёрный. А огромные чёрные туфли, казалось, вот-вот свалятся. Папа купил их ей в Южной Африке на вырост, и Пеппи ни за что не хотела носить другие.

Когда Томми и Анника увидели, что на плече у незнакомой девочки сидит обезьяна, они просто застыли от изумления. Маленькая мартышка была одета в синие брючки, жёлтую курточку и белую соломенную шляпу.

Пеппи пошла вдоль по улице, одной ногой по тротуару, другой — по мостовой. Томми и Анника не спускали с неё глаз, но она исчезла за поворотом. Однако скоро девочка вернулась, но теперь она уже шла задом наперёд. Причём шла она так только потому, что поленилась повернуться, когда надумала возвратиться домой. Поравнявшись с калиткой Томми и Анники, она остановилась. С минуту дети молча глядели друг на друга. Наконец Томми сказал:

— Почему ты пятишься как рак?





— Почему я пячусь как рак? — переспросила Пеппи. — Мы как будто живём в свободной стране, верно? Разве каждый человек не может ходить так, как ему вздумается? И вообще, если хочешь знать, в Египте все так ходят, и никого это ни капельки не удивляет.

— Откуда ты знаешь? — спросил Томми. — Ведь ты не была в Египте.

— Как?! Я не была в Египте?! — возмутилась Пеппи. — Так вот, заруби себе на носу: я была в Египте и вообще объездила весь свет и вдоволь насмотрелась всяких чудес. Я видела вещи и позабавней, чем люди, которые пятаются как раки. Интересно, что бы ты сказал, если б я прошлась по улице на руках, как ходят в Индии?

Пеппи на минуту задумалась.

— Верно, я вру, — сказала она печально.

— Сплошное враньё! — подтвердила Анника, решившись, наконец, тоже вставить словечко.

— Ага, сплошное враньё, — согласилась Пеппи, становясь всё более грустной. — Но иногда я начинаю забывать, что было и чего не было. Да и как ты можешь требовать, чтобы маленькая девочка, у которой мама — ангел на небе, а папа — негритянский король на острове в океане, всегда говорила только правду. И к тому же, — добавила она, и вся её веснушчатая мордочка засияла, — во всём Бельгийском Конго не найдётся человека, который сказал бы хоть одно правдивое слово. Целые дни напролёт там все врут. Врут с семи утра и до захода солнца. Так что если я вам когда-нибудь случайно совру, вы не должны на меня сердиться. Я ведь очень долго жила в этом самом Бельгийском Конго. А подружиться мы всё-таки можем! Верно?

— Ещё бы! — воскликнул Томми и вдруг понял, что нынешний день уж никак нельзя будет назвать нудным.

— Почему бы вам, например, не пойти сейчас ко мне позавтракать? — спросила Пеппи.

— В самом деле, — подхватил Томми, — почему бы нам этого не сделать? Пошли!

— Вот здорово! — завопила Анника. — Идёмте скорее! Идёмте!

— Но прежде я должна познакомиться вас с господином Нильсоном, — спохватилась Пеппи.

При этих словах маленькая обезьянка сняла с головы шляпу и вежливо поклонилась.

Пеппи толкнула обветшалую калитку, и дети двинулись по усыпанной гравием дорожке прямо к дому. В саду росли огромные старые замшелые деревья, прямо созданные для того, чтобы на них лазить. Все трое поднялись на террасу. Там стояла лошадь. Опустив голову в суповую миску, она жевала овёс.

— Слушай, а почему у тебя лошадь стоит на террасе? — изумился Томми. — Все лошади, которых он когда-либо видел, жили в конюшнях.

— Видишь ли, — задумчиво начала Пеппи, — на кухне она бы только путалась под ногами, а в гостиной ей было бы неудобно — там слишком много мебели.

Томми и Анника посмотрели на лошадь и вошли в дом. Кроме кухни, в доме были ещё две комнаты — спальня и гостиная. Но, судя по всему, Пеппи целую неделю и не вспоминала об уборке. Томми и Анника с опаской огляделись вокруг — не сидит ли в каком-нибудь углу негритянский король. Ведь они ни разу в жизни не видели негритянского короля. Но дети не обнаружили никаких признаков ни папы, ни мамы.

— Ты здесь живёшь совсем одна? — с испугом спросила Анника.

— Конечно, нет! Мы живём втроём: господин Нильсон, лошадь и я.

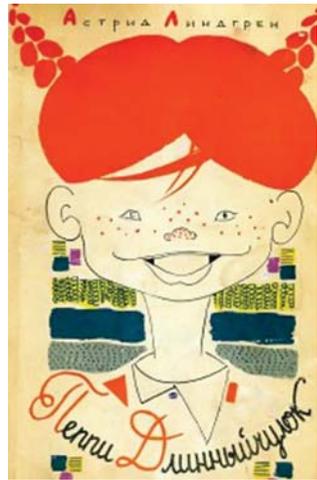
— И у тебя нет ни мамы, ни папы?

— Ну да! — радостно воскликнула Пеппи.

— А кто же тебе говорит по вечерам: «Пора ложиться спать?»

— Сама себе говорю. Сперва я говорю себе очень ласковым голосом: «Пеппи, ложись спать». А если я не слушаюсь, то повторяю уже строго. Когда и это не помогает, мне от себя здорово влетает. Понятно?

Томми и Анника никак не могли этого понять, но потом подумали, что, может быть, это не так-то уж плохо.



Обложка первого русскоязычного издания 1968 года (художник Л. Токмаков)



Дети вошли в кухню, и Пеппи запела:

*Скорей сковороду на печь!  
Блины мы будем печь.  
Мука, и соль, и масло есть,  
Мы скоро будем есть!*

Пеппи взяла из корзинки три яйца и, подбросив их над головой, разбила одно за другим. Первое яйцо вытекло ей прямо на голову и залепило глаза. Но зато два других ей удалось ловко поймать в кастрюльку.

— Мне всегда говорили, что яйца очень полезны для волос, — сказала она, протирая глаза. — Вы сейчас увидите, как у меня быстро начнут расти волосы. Слышите, уже скрипят. Вот в Бразилии никто не выйдет на улицу, не намазав густо голову яйцом. Помню, там был один старик, такой глупый, он съедал все яйца вместо того, чтобы выливать их себе на голову. И он так полысел, что когда выходил из дому, в городе поднимался настоящий переполох, и приходилось вызывать полицейские машины с громкоговорителями, чтобы навести порядок...

Пеппи говорила и одновременно выбирала из кастрюльки попавшую туда яичную скорлупу. Затем она сняла висевшую на гвозде щётку на длинной ручке и принялась взбивать ею тесто так усердно, что забрызгала все стены. То, что осталось в кастрюльке, она вылила на сковороду, которая давно стояла на огне. Блин тут же подрумянился с одной стороны, и она подбросила его на сковороде, да так ловко, что он, перевернувшись в воздухе, шлёпнулся обратно вниз неподжаренной стороной. Когда блин спёкся, Пеппи метнула его через всю кухню прямо на тарелку, стоявшую на столе.

— Ешьте! — крикнула она. — Ешьте скорей, пока он не остыл.

Томми и Анника не заставили себя упрашивать и нашли, что блин очень вкусный. Когда с едой было покончено, Пеппи пригласила своих новых друзей в гостиную. Кроме комода с огромным количеством маленьких ящичков, никакой другой мебели в гостиной не было. Пеппи принялась по очереди выдвигать ящички и показывать Томми и Аннике все сокровища, которые она хранила. Тут были редкостные птичьи яйца, диковинные ракушки и разноцветные морские камешки. Были и резные корбочки, изящные зеркала в серебряной оправе, бусы



и многие другие вещицы, которые Пеппи с отцом покупали во время своих кругосветных путешествий. Пеппи тут же захотела подарить своим новым друзьям что-нибудь на память. Томми достался кинжал с перламутровой ручкой, а Анника получила шкатулку, на крышке которой было вырезано много-много улиток. В шкатулке лежало колечко с зелёным камнем.

— А теперь забирайте свои подарки и ступайте домой, — сказала вдруг Пеппи. — Ведь если вы отсюда не уйдёте, то завтра не сможете снова прийти ко мне. А это было бы очень жалко.

Томми и Анника были того же мнения и отправились домой. Они прошли мимо лошади, которая уже съела весь овёс, и выбежали через калитку из сада. На прощание господин Нильсон помахал им шляпой.

#### IV. Как Пеппи идёт в школу

Конечно, и Томми, и Анника ходили в школу. Каждое утро ровно в восемь они, взявшись за руки, с учебниками в сумках отправлялись в путь.

Как раз в этот час Пеппи больше всего любила ездить верхом на лошади, или наряжать Нильсона, или делать зарядку, которая заключалась в том, что она сорок три раза подряд, не сгибаясь, подскакивала на месте. Затем Пеппи устраивалась у кухонного стола и в полном покое выпивала большую чашку кофе и съедала несколько бутербродов с сыром.

Проходя мимо виллы «Курица», Томми и Анника с тоской глядели через ограду — уж очень им хотелось свернуть сюда и весь день проиграть со своей новой подружкой. Вот если бы Пеппи тоже ходила в школу, им было бы не так обидно тратить на учение столько времени.

— До чего же весело бежать домой после школы, особенно если нам втроём, а, Пеппи? — сказал как-то Томми, смутно надеясь её соблазнить.

— И в школу мы бы тоже ходили вместе, а? — умоляюще добавила Анника.

Чем больше ребята думали о том, что Пеппи не ходит в школу, тем печальнее становилось у них на душе. И в конце концов они решили во что бы то ни стало уговорить её ходить в школу вместе с ними.

— Ты даже представить себе не можешь, какая у нас замечательная учительница, — сказал однажды Томми, лукаво





взглянув на Пеппи. Он и Анника прибежали к ней, наспех сделав уроки.

— Ты не знаешь, как интересно у нас в классе! — подхватила Анника. — Если бы меня не пускали в школу, я бы просто с ума сошла от горя.

Пеппи, сидя на низенькой скамеечке, мыла ноги в огромном тазу. Она ничего не сказала в ответ, только принялась так брызгаться, что расплескала почти всю воду.

— Да и сидеть там надо недолго, только до двух часов, — снова начал Томми.

— Понимаешь, только до двух, и оглянуться не успеешь, как звонок. А кроме того, бывают каникулы. Рождественские, пасхальные, летние... — в тон ему продолжала Анника.

Пеппи задумалась, но по-прежнему молчала. Вдруг она с решительным видом выплеснула остаток воды из таза прямо на пол, хотя там сидел господин Нильсон и играл с зеркалом.

— Это несправедливо, — строго сказала Пеппи, не обращая ни малейшего внимания ни на гнев господина Нильсона, ни на его мокрые штаны. — Это ужасно несправедливо, и я не стану с этим мириться!

— Что несправедливо? — удивился Томми.

— Через четыре месяца будет рождество и у вас начнутся рождественские каникулы. А у меня что начнётся? — В голосе Пеппи звучали слёзы. — У меня не будет никаких рождественских каникул, даже самых коротеньких, — продолжала она жалобно. — Это надо изменить. Завтра же я отправляюсь в школу.

От радости Томми и Анника захлопали в ладоши.

— Ура! Ура! Так мы тебя будем ждать завтра ровно в восемь у наших ворот.

— Нет, — сказала Пеппи. — Это для меня слишком рано. А кроме того, я поеду в школу верхом.

Сказано — сделано. В десять часов Пеппи вынесла свою лошадь в сад и отправилась в путь.

А через несколько минут все жители городка кинулись к окнам, с ужасом провожая взглядом маленькую девочку, которую понесла взбесившаяся лошадь. На самом же деле ничего ужасного не происходило. Просто Пеппи торопилась в школу. Она галопом влетела во двор, спрыгнула на землю и привязала лошадь к дереву. Подойдя к двери класса, она с таким

грохотом распахнула её, что все ребята от неожиданности подскочили на своих местах, и, помахав своей широкополой шляпой, что есть мочи крикнула:

— Привет! Надеюсь, я не опоздала на таблицу уважения?

Томми и Анника предупредили учительницу, что в класс должна прийти новая девочка, которую зовут Пеппи Длинныйчулок. Учительница и без того уже слышала о Пеппи — в маленьком городке, где все про всех знают, о ней шло немало толков. А так как учительница была милой и доброй, то она решила сделать всё, чтобы Пеппи в школе понравилось.

Не дожидаясь приглашения, Пеппи уселась за пустую парту. Но учительница не сделала ей никакого замечания. Наоборот, она сказала очень приветливо:

— Добро пожаловать к нам в школу, милая Пеппи. Надеюсь, тебе у нас понравится, и ты здесь многому научишься.

— А я надеюсь, что у меня скоро будут рождественские каникулы, — ответила Пеппи. — Для этого я и пришла сюда. Справедливость прежде всего.

— Скажи мне, пожалуйста, твоё полное имя. Я запишу тебя в список учеников.

— Меня зовут Пеппилотта-Виктуалина-Рольгардина, дочь капитана Эфроима Длинныйчулок, прежде Грозы Морей, а теперь негритянского короля. Вообще-то говоря, Пеппи — это моё уменьшительное имя. Папа считал, что Пеппилотту произносить слишком долго.

— Ясно, — сказала учительница. — Тогда мы тоже будем звать тебя Пеппи. А теперь давай посмотрим, что ты знаешь. Ты уже большая девочка и, наверное, многое умеешь. Начнём с арифметики. Скажи, пожалуйста, Пеппи, сколько будет, если к семи прибавить пять?

Пеппи взглянула на учительницу с недоумением и недовольством.

— Если ты, такая большая, сама это не знаешь, то неужели думаешь, что я стану считать за тебя? — ответила она учительнице.

У всех учеников глаза на лоб полезли от удивления. А учительница терпеливо объяснила, что так в школе не отвечают, что учительнице говорят «вы» и, обращаясь к ней, называют её «фрекен».

— Простите, пожалуйста, — сказала Пеппи, смутившись. — Я этого не знала и больше так делать не буду.





— Надеюсь, — сказала учительница. — Вот ты не хотела считать за меня, а я охотно сосчитаю за тебя: если к семи прибавить пять, получится двенадцать.

— Подумать только! — воскликнула Пеппи. — Оказывается, ты сама можешь это сосчитать. Зачем же ты тогда у меня спрашивала?.. Ой, я опять сказала «ты» — простите, пожалуйста.

И в наказание Пеппи сама себя больно ущипнула за ухо. Учительница решила не обращать на это никакого внимания и задала следующий вопрос:

— Ладно, Пеппи, а теперь скажи, сколько будет восемь и четыре?

— Думаю, шестьдесят семь, — ответила Пеппи.

— Неверно, — сказала учительница, — восемь и четыре будет двенадцать.

— Ну, старушка, это уж слишком! Ты же сама только что сказала, что пять и семь будет двенадцать. Какой-то порядок нужен и в школе! А если уж тебе так хочется заниматься всеми этими подсчётами, то стала бы в уголок да считала себе на здоровье, а мы тем временем пошли бы во двор играть в салочки... Ой, я, кажется, снова говорю «ты»! Простите меня в последний раз. Я постараюсь вести себя лучше.

Учительница сказала, что готова и на этот раз простить Пеппи, но, видно, пока не стоит задавать ей вопросы по арифметике, лучше вызвать других детей.

— Томми, реши, пожалуйста, такую задачу: у Лизи было семь яблок, а у Аксея — девять. Сколько яблок было у них вместе?

— Да, сосчитай-ка это, Томми, — вмешалась вдруг Пеппи, — и, кроме того, скажи: почему у Аксея живот болел больше, чем у Лизи, и в чьём саду они нарвали яблок?

Фрекен снова сделала вид, что ничего не слышала, и сказала, обращаясь к Аннике:

— Ну, Анника, теперь ты сосчитай. Густав пошёл со своими товарищами на экскурсию. Ему дали с собой одну крону, а вернулся он с семью эре. Сколько денег потратил Густав?

— А я хочу знать, — сказала Пеппи, — почему этот мальчишка так сорил деньгами? И что он купил на них: лимонаду или что-нибудь ещё? И хорошо ли он вымыл уши, когда собирался на экскурсию?

Учительница решила сегодня больше не заниматься арифметикой. Она подумала, что, быть может, чтение у Пеппи пой-

дёт лучше. Поэтому она вынула из шкафа картонку, на которой был нарисован ёжик. Под рисунком стояла большая буква «Ё».

— Ну, Пеппи, сейчас я покажу тебе интересную вещь. Это Ё-е-е-жик. А буква, которая изображена вот тут, называется «Ё».

— Ну да? А я всегда думала, что «Ё» — это большая палочка с тремя маленькими поперёк и двумя мушиными крапинками наверху. Скажите мне, пожалуйста, что общего имеет ёжик с мушиными крапинками?

Учительница не ответила на вопрос Пеппи, а вынула другую картонку, на которой была нарисована змея, и сказала, что буква под картинкой называется «З».

— Когда говорят о змеях, я всегда вспоминаю, как я дра-лась с гигантской змеей в Индии. Вы даже представить себе не можете, какая это была страшная змея: четырнадцать метров длиной и злая, как оса. Каждый день она пожирала не меньше пяти взрослых индийцев, а на закуску лакомилась двумя маленькими детьми. И вот однажды она решила полакомиться мною. Она обвилась вокруг меня, но я не растерялась и изо всех сил стукнула её по голове. Бах! Тут она как зашипит: ф-ф-ф! А я её ещё раз — бац! И тогда она — ух! Да, да, вот точно так это было. Очень страшная история!..

Пеппи перевела дух, а учительница, которая к этому времени окончательно поняла, что Пеппи трудный ребёнок, предложила всему классу нарисовать что-нибудь. «Наверное, рисование увлечёт Пеппи и она хоть немного посидит спокойно», — подумала фрекен и раздала ребятам бумагу и цветные карандаши.

— Вы можете рисовать всё, что хотите, — сказала она и, сев за свой столик, принялась проверять тетради. Через минуту она подняла глаза, чтобы посмотреть, как дети рисуют, и обнаружила, что никто не рисовал, а все смотрели на Пеппи, которая, лёжа ничком, рисовала прямо на полу.



*Рольф Рэттих.*  
Из иллюстраций  
к немецкому изданию  
(2008)





— Послушай, Пеппи, — с раздражением сказала учительница, — почему ты не рисуешь на бумаге?

— Я её уже давно всю изрисовала. Но портрет моей лошади не уместился на этом крошечном листке. Сейчас я рисую как раз передние ноги, а когда дойду до хвоста, мне придётся выйти в коридор.

Учительница на минуту задумалась, но решила не сдаваться.

— А теперь, дети, встаньте, и мы споём песню, — предложила она.

Все дети поднялись со своих мест, все, кроме Пеппи, которая продолжала лежать на полу.

— Валяйте пойте, а я немного отдохну, — сказала она, — а то если я запою — стёкла полетят.

Но тут терпение у учительницы лопнуло, и она сказала детям, чтобы они пошли погулять на школьный двор, — ей необходимо поговорить с Пеппи с глазу на глаз. Как только все дети вышли, Пеппи поднялась с полу и подошла к столику учительницы.

— Знаешь что, фрекен, — сказала она, — я вот что думаю: мне было очень интересно прийти сюда и посмотреть, чем вы тут занимаетесь. Но больше мне сюда ходить неохота. А с рождественскими каникулами пусть будет, как будет. В вашей школе для меня слишком много яблок, ежей и змей. Прямо голова закружилась. Ты, фрекен, надеюсь, не будешь этим огорчена?

Но учительница сказала, что она очень огорчена, и больше всего тем, что Пеппи не хочет вести себя как следует.

— Любую девочку выгонят из школы, если она будет вести себя так, как ты, Пеппи.

— Как, разве я себя плохо вела? — с удивлением спросила Пеппи. — Честное слово, я этого и не заметила, — печально добавила она.

Её нельзя было не пожалеть, потому что так искренне огорчаться, как она, не умела ни одна девочка в мире.

С минуту Пеппи молчала, а потом сказала, запинаясь:

— Понимаешь, фрекен, когда мама у тебя ангел, а папа — негритянский король, а сама ты всю жизнь проплавала по морям, то не знаешь, как надо вести себя в школе среди всех этих яблок, ежей и змей.

Фрекен сказала Пеппи, что она это понимает, больше не сердится на неё, и Пеппи сможет снова прийти в школу, когда немножко подрастёт. Тут Пеппи засияла от счастья и сказала:

— Ты, фрекен, удивительно милая. И вот тебе, фрекен, от меня подарок на память.

Пеппи вынула из кармана маленький изящный золотой колокольчик и положила его на столик перед учительницей. Учительница сказала, что не может принять от неё такой дорогой подарок.

— Нет, прошу тебя, фрекен, ты должна принять мой подарок! — воскликнула Пеппи. — А то я завтра опять приду в школу, а это никому не доставит удовольствия.

Тут Пеппи выбежала на школьный двор и вскочила на свою лошадь. Все дети окружили Пеппи, каждому хотелось погладить лошадь и посмотреть, как Пеппи выедет со двора.

— Помню, я в Аргентине ходила в школу, вот это была школа! — сказала Пеппи и поглядела на ребят. — Эх, вам бы туда попасть! После рождественских каникул там через три дня начинаются пасхальные, а когда кончаются пасхальные, то ещё через три дня начинаются летние. Кончаются летние каникулы первого ноября, и тут-то, правда, ребятам приходится здорово поработать, потому что рождественские каникулы начинаются только одиннадцатого. Но, в конце концов, с этим можно смириться, потому что в Аргентине не задают уроков. Правда, иногда случается, что какой-нибудь аргентинский мальчик залезает в шкаф, чтобы никто его не видел, и тайком немножко поучит уроки. Но ему здорово влетает от мамы, если она это замечает. Арифметику там вообще не проходят, и если какой-нибудь мальчишка случайно знает, сколько будет пять и семь, да ещё сдуру проговорится об этом учительнице, то она поставит его на весь день в угол. Чтением там занимаются только в свободные дни, и то, если найдутся книги для чтения, но книг там нет ни у кого...

— Что же они тогда делают в школе? — с изумлением спросил маленький мальчик.

— Едят конфеты, — ответила Пеппи. — Вблизи школы находится конфетная фабрика. Так вот, от неё прямо в класс провели специальную трубу, и поэтому у детей нет ни минуты свободного времени — только успевай жевать.

— А что же делает учительница? — спросила маленькая девочка.





— Глупышка! — сказала Пеппи. — Неужто сама не догадалась: учительница подбирает конфетные бумажки и делает фантики. Уж не думаешь ли ты, что там фантиками занимаются сами ребята? Нет уж, дудки! Ребята там даже сами в школу не ходят, а посылают младших братишек и сестрёнок... Ну, привет! — радостно крикнула Пеппи и помахала своей большой шляпой. — А вам, беднягам, самим придётся сосчитать, сколько яблок было у Акселя. Меня вы здесь не скоро увидите...

Пеппи с шумом выехала за ворота. Лошадь скакала так быстро, что камни летели у неё из-под копыт, а оконные стёкла дребезжали.

Перевод *Лилианны Лунгиной*



### У литературной карты мира

Одним из самых добрых детских музеев по праву считается музей-парк «Юнибаккен», расположенный недалеко от шведской столицы — Стокгольма. Этот музей «Мир Астрид Линдгрэн» — настоящий маленький городок, застроенный домиками героев из сказок писательницы. Есть здесь и домик на крыше Карлсона, и вилла «Курица» Пеппи, и хутор Эмиля из Ленеберги — героя ещё одного произведения Линдгрэн. Во всех домах — настоящая маленькая мебель, маленькая посуда и маленькая одежда. Во всё это можно поиграть. Здесь же проходят и разные спектакли, поэтому в аллеях парка часто можно встретить и саму Пеппи. А сказку об этой рыжеволосой удивительной девочке в музее можно прослушать на более чем 70 языках мира, в том числе и на русском.



В парке Линдгрэн  
«Юнибаккен»



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

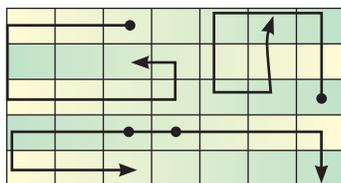
1. Расскажите о своих впечатлениях от прочитанного.
2. Понравилась ли вам Пеппи? Почему? Объясните свой ответ.

3. Почему Пеппи называют странным ребёнком? А вы согласны с таким мнением? Аргументируйте свою точку зрения.
4. Используя данные в тексте описания, словесно нарисуйте Пеппи.
5. Близко к тексту перескажите о пребывании главной героини в школе.
6. Представьте себе, что Пеппи посетила вашу школу и побывала на уроке литературы. Как бы вы ей объяснили, почему необходимо ходить в школу? Напишите об этом в сочинении на тему: «*Пеппи в гостях на уроке литературы в моей школе*».
7. Какие советы вы бы дали Пеппи, как нужно вести себя в школе?
8. Какая из прочитанных историй о Пеппи понравилась вам больше всего? Объясните почему.
9. В небольших группах подготовьтесь к презентации в классе рекламных роликов по сказке Астрид Линдгрэн «Пеппи Длинныйчулок».

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Расскажите об Астрид Линдгрэн.
2. Объясните, как вы понимаете слова писательницы: «*Нужно, чтобы дети узнавали в книгах самих себя, чтобы книга была для них продолжением жизни*». Согласны ли вы с таким утверждением? Аргументируйте свой ответ. Узнали ли вы себя в прочитанной сказке?
3. Перечитайте эпиграф к статье о шведской писательнице. Объясните, как вы его понимаете. Расскажите, приходилось ли вам творить чудеса, читая книги Астрид Линдгрэн.
4. Подготовьтесь к инсценизации в классе эпизодов сказки о Пеппи.
5. В классе проведите конкурс на лучшего иллюстратора произведений Астрид Линдгрэн.
6. Разгадайте, что зашифровано в этой головоломке.

П	Е	П		У	Т/А	К
П		А	Т	А	Н	И
И	Л	О	Т	Л	И	В
Д	Р	А	Г	Ь	Л	О
И	Н	А				Р





**Джоан Кэтлин  
РОУЛИНГ**  
(род. в 1965 г.)



Джоан Роулинг сумела создать обаятельных, интересных персонажей, близких читателям. (...) Писательница соединила самое обыденное, что может быть, — школу, и самое необычное — волшебство.

*Марина Дяченко, писательница,  
пишущая в соавторстве на русском  
и украинском языках*

## МАМА САМОГО ИЗВЕСТНОГО ВОЛШЕБНИКА

Сегодня сказочные истории о Гарри Поттере известны во всём мире. Наверяд ли найдётся человек, который хотя бы краешком уха не слышал об этом юном и мужественном волшебнике. Возможно, кто-то из вас уже успел присоединиться к многочисленной армии «поттероманов» и сейчас втайне надеется, что в канун его одиннадцатилетия за ним пришлют сову из Хогвартса. Если это так, то на страницах нашего учебника вы сможете ещё раз встретиться с вашим любимым героем и, может быть, лучше понять его. Ну а тем, чьё знакомство с Гарри и его друзьями ещё впереди, можно просто позавидовать.

Появлению серии сказочных книг о Гарри Поттере мы обязаны английской писательнице *Джоан Кэтлин Роулинг*. В отличие от своего героя, о котором сейчас становится известно практически всё, его создательница долгое время оставалась настоящей загадкой для читателей. Дело в том, что, боясь отпугнуть от чтения требовательных мальчишек, которых могло обидеть, что автором книги о мальчишке является представительница женской

части человечества, издательства долгое время тщательно скрывали биографию писательницы и печатали на обложке лишь её инициалы. И только когда тиражи книг о Гарри перешли все рекордные цифры, тайна была раскрыта. И вот тогда непонятное *Дж. К. Роулинг*, благодаря которому за писательницей укрепилось имя Джек, было заменено уже известным вам *Джоан Кэтлин Роулинг*.

История популярности создательницы Гарри Поттера похожа на настоящую сказку. Так, в детстве обычная девочка в очках, которой и была Джоан, даже и в мечтах не могла представить, что она станет кумиром миллионов читателей. Старательная и очень стеснительная зубрилка, немножко заносчивая, но ужасно неуверенная в себе, как характеризует себя Роулинг в одном из интервью, росла необыкновенной фантазёркой, из школьных предметов больше всего интересовалась английским языком и литературой. После окончания школы по настоянию родителей Джоан изучала в университете английский и французский языки, чтобы стать хорошей секретаршей. Но такая работа совсем не привлекала будущую писательницу. И поэтому в 26 лет она уезжает в Португалию преподавать английский, а оттуда через некоторое время перебирается к своей сестре в Шотландию. Именно там, в столице Шотландии — Эдинбурге, как его ещё называют, городе волшебников, вместо того, чтобы устроиться на работу, несмотря на бедность и отсутствие каких-либо перспектив, она начинает писать роман о Гарри Поттере.

Когда рукопись о приключениях юного волшебника была закончена, Роулинг предложила её сразу нескольким издательствам. Но так случилось, что все издательства, кроме одного, ответили отказом. Никто тогда и не подозревал, что спустя несколько месяцев «Гарри Поттер и философский камень» возглавит список бестселлеров<sup>1</sup> английской литературы. Но это всё будет позже. А пока первый тираж книги Роулинг в твёрдом и мягком

<sup>1</sup> *Бестселлер* (от английского — лучший и — продаваться) — популярная книга, которая пользуется большим спросом и издана большим тиражом.

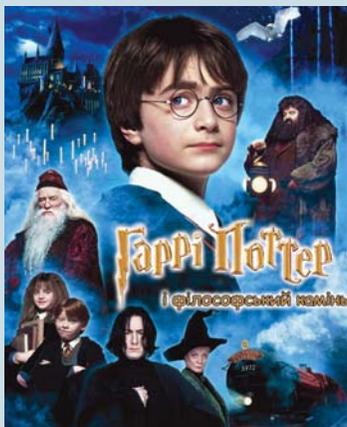
переплётах составил всего 500 экземпляров. Однако Джоане стали приходиться письма от восторженных читателей. Тираж книги постепенно увеличивался. Дальше всё развивалось почти без её участия. Однажды один из приятелей писательницы позвонил ей и предупредил, что через десять минут с ней будет разговаривать потенциальный американский издатель и предложит шестизначную сумму. Так права на издание её книги купило американское издательство Scholastic за 100 000 долларов! А ещё позже Роулинг засыпали предложениями издательства многих стран мира.



1. Расскажите, что вам известно об авторе книг о Гарри Поттере.
2. Объясните, почему на первых изданиях книги стояли лишь инициалы и фамилия автора.



Кадры из кинофильма, посвящённого мальчику со шрамом (режиссёр Кр. Коламбус; 2001)



## ГАРРИ ПОТТЕР И ФИЛОСОФСКИЙ КАМЕНЬ

### Глава 7.

#### Распределяющая шляпа

Дверь распахнулась. За ней стояла высокая черноволосая волшебница в изумрудно-зелёных одеждах. Лицо её было очень строгим, и Гарри сразу подумал, что с такой лучше не спорить и вообще от неё лучше держаться подальше.

— Профессор МакГонагалл, вот первокурсники, — сообщил ей Хагрид.

— Спасибо, Хагрид, — кивнула ему волшебница. — Я их забираю.

Она повернулась и пошла вперёд, приказав первокурсникам следовать за ней. Они оказались в огромном зале — таком огромном, что там легко поместился бы дом Дурслей. На каменных стенах — точно так же, как в «Гринготтс»<sup>1</sup>, — горели факелы, потолок терялся где-то вверху, а красивая мраморная лестница вела на верхние этажи.

Они шли вслед за профессором МакГонагалл по вымощенному булыжником полу. Проходя мимо закрытой двери справа, Гарри услышал шум сотен голосов — должно быть, там уже собралась вся школа. Но профессор МакГонагалл вела их совсем не туда, а в маленький пустой зальчик. Толпе первокурсников тут было тесно, и они сгрудились, дыша друг другу в затылок и беспокойно оглядываясь.

— Добро пожаловать в Хогвартс, — наконец поприветствовала их профессор МакГонагалл. — Скоро начнётся банкет по случаю начала учебного года, но прежде чем вы сядете за столы, вас разделят на факультеты<sup>2</sup>. Отбор — очень серьёзная процедура, потому что с сегодняшнего дня и до окончания школы ваш факультет станет для вас второй семьёй. Вы будете вместе учиться, спать в одной спальне и проводить свободное время в комнате, специально отведённой для вашего факультета.

Факультетов в школе четыре — Гриффиндор, Пуффендуй, Когтевран и Слизерин. У каждого из них есть своя древняя история, и из каждого выходили выдающиеся волшебники

<sup>1</sup> «Гринготтс» — банк волшебников.

<sup>2</sup> Факультёт — отделение учебного заведения, на котором преподаётся ряд дисциплин определённой специальности и готовят специалистов определённого профиля.





и волшебницы. Пока вы будете учиться в Хогвартсе, ваши успехи будут приносить вашему факультету призовые очки, а за каждое нарушение распорядка очки будут вычитаться. В конце года факультет, набравший больше очков, побеждает в соревновании между факультетами — это огромная честь. Надеюсь, каждый из вас будет достойным членом своей семьи.

Церемония отбора начнётся через несколько минут в присутствии всей школы. А пока у вас есть немного времени, я советую вам собраться с мыслями.

(...) У Гарри было ощущение, словно его ноги налились свинцом. Он встал за мальчиком со светлыми волосами, за ним встал Рон, и они вышли из маленького зала, пересекли зал, в котором уже побывали при входе в замок, и, пройдя через двойные двери, оказались в Большом зале.

Гарри даже представить себе не мог, что на свете существует такое красивое и такое странное место. Зал был освещён тысячами свечей, плавающих в воздухе над четырьмя длинными столами, за которыми сидели старшие ученики. Столы были заставлены сверкающими золотыми тарелками и кубками. На другом конце зала за таким же длинным столом сидели преподаватели. Профессор МакГонагалл подвела первокурсников к этому столу и приказала им повернуться спиной к учителям и лицом к старшекурсникам.

Перед Гарри были сотни лиц, бледневших в полутьме, словно неяркие лампы. Среди старшекурсников то здесь, то там мелькали отливающие серебром расплывчатые силуэты привидений. Чтобы избежать направленных на него взглядов, Гарри посмотрел вверх и увидел над собой бархатный чёрный потолок, усыпанный звёздами.

— Его специально так заколдовали, чтобы он был похож на небо, — прошептала опять оказавшаяся рядом Гермиона. — Я вычитала это в «Истории Хогвартса».

Было сложно поверить в то, что это на самом деле потолок. Гарри казалось, что Большой зал находится под открытым небом.

Гарри услышал какой-то звук и, опустив устремлённый в потолок взгляд, увидел, что профессор МакГонагалл поставила перед шеренгой первокурсников самый обычный на вид табурет и положила на сиденье остроконечную Волшебную шляпу. Шляпа была вся в заплатках, потёртая и ужасно грязная. Тётя Петунья сразу бы выкинула такую на помойку.

«Интересно, зачем она здесь? — подумал Гарри. В голове его сразу запрыгали сотни мыслей. — Может быть, надо попытаться достать из неё кролика, как это делают фокусники в цирке?»

Он огляделся, заметив, что все собравшиеся неотрывно смотрят на Шляпу, и тоже начал внимательно её разглядывать. На несколько секунд в зале воцарилась полная тишина. А затем Шляпа шевельнулась. В следующее мгновение в ней появилась дыра, напоминающая рот, и она запела:

*Может быть, я некрасива на вид,  
Но строго меня не судите.  
Ведь шляпы умнее меня не найти,  
Что вы там ни говорите.  
Шапки, цилиндры и котелки  
Красивей меня, спору нет.*



*Но будь они умнее меня,  
Я бы съела себя на обед.  
Все помыслы ваши я вижу насквозь,  
Не скрыть от меня ничего.  
Наденьте меня, и я вам сообщу,  
С кем учиться вам суждено.*

*Быть может, вас ждёт Гриффиндор, славный тем,  
Что учатся там храбрецы.  
Сердца их отваги и силы полны,  
К тому ж благородны они.*

*А может быть, Пуффендуй ваша судьба,  
Там, где никто не боится труда,  
Где преданны все, и верны,  
И терпенья с упорством полны.*

*А если с мозгами в порядке у вас,  
Вас к знаниям тянет давно,  
Есть юмор и силы гранит грызть наук,  
То путь ваш — за стол Когтевран.*



*Быть может, что в Слизерине вам суждено  
Найти своих лучших друзей.  
Там хитрецы к своей цели идут,  
Никаких не стесняясь путей.  
Не бойтесь меня, надевайте смелей,*



*И вашу судьбу предскажу я верней,  
Чем сделает это другой.  
В надёжные руки попали вы,  
Пусть и безрука я, увы,  
Но я горжусь собой.*



Как только песня закончилась, весь зал единодушно зааплодировал. Шляпа поклонилась всем четырём столам. Рот её исчез, она замолчала и замерла.

— Значит, каждому из нас нужно будет всего лишь её примерить? — прошептал Рон. — Я убью этого вруна Фреда, ведь он мне заливал, что нам придётся бороться с троллем.

Гарри с трудом выдавил из себя улыбку. Да, конечно, примерить Шляпу было куда проще, чем демонстрировать свои познания в магии<sup>1</sup>, но его смущало, что на него будет смотреть такое количество людей. А к тому же Шляпа требовала от него слишком многого — сейчас Гарри не чувствовал себя ни сообразительным, ни остроумным, ни тем более храбрым. Если бы Шляпа сказала, что один из факультетов предназначен исключительно для тех, кого от волнения начинает тошнить, Гарри бы сразу понял, что это его факультет.

(...) Последнее, что увидел Гарри, прежде чем Шляпа упала ему на глаза, был огромный зал, заполненный людьми, каждый из которых подался вперёд, чтобы получше разглядеть его. А затем перед глазами встала чёрная стена.

— Гм-м-м, — задумчиво произнёс прямо ему в ухо тихий голос. — Непростой вопрос. Очень непростой. Много смелости, это я вижу. И ум весьма неплох. И таланта хватает — о да, мой бог, это так, — и имеется весьма похвальное желание проявить себя, это тоже любопытно... Так куда мне тебя определить?

Гарри крепко вцепился обеими руками в сиденье табурета.

«Только не в Слизерин, — подумал он. — Только не в Слизерин».

— Ага, значит, не в Слизерин? — переспросил тихий голос. — Ты уверен? Знаешь ли, ты можешь стать великим, у тебя есть все задатки, я это вижу, а Слизерин поможет тебе достичь величия, это несомненно... Так что — не хочешь? Ну ладно, если ты так в этом уверен... Что ж, тогда... ГРИФФИНДОР!

<sup>1</sup> *Ма́гия* — волшебство.

Гарри показалось, что Шляпа выкрикнула этот вердикт куда громче, чем предыдущие. Он снял Шляпу и, ощущая дрожь в ногах, медленно пошёл к своему столу. Он испытывал такое сильное облегчение по поводу того, что его всё-таки выбрали и что он попал не в Слизерин, что даже не замечал, что ему аплодируют более бурно и продолжительно, чем другим. Рыжий староста Перси вскочил со своего стула, схватил руку Гарри и начал её трясти, а близнецы Фред и Джордж в это время вопили во весь голос:

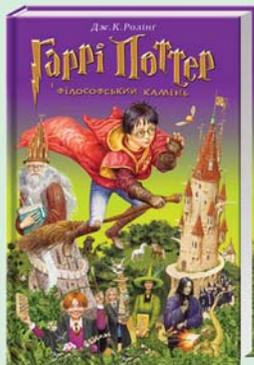
— С нами Поттер! С нами Поттер!

Пожав руки всем желающим, Гарри плюхнулся на свободный стул, оказавшись как раз напротив призрака в трико, которого он видел перед началом церемонии. Призрак похлопал его по руке, и Гарри внезапно испытал очень неприятное, испугавшее его ощущение — ему показалось, что он сунул руку в ведро с ледяной водой. (...)



### Читаем, размышляем, обсуждаем...

1. Заинтересовало ли вас прочитанное? Чем именно?
2. От имени одного из первокурсников расскажите о первом дне их пребывания в школе магии.
3. Используя текст, докажите, что Гарри и его друзья оказались не в обычной школе, а в школе магии.
4. Хотели ли бы вы оказаться в школе волшебников? Почему?
5. Что нам стало известно об истории Хогвартса из песни Волшебной шляпы?
6. Подумайте, если бы вы оказались в школе магии, на каком факультете хотели бы вы учиться? Обоснуйте свой ответ.
7. Проследите по тексту, с помощью каких волшебных существ и предметов, магических превращений создаётся атмосфера фантастического (нереального) в произведении?
8. Нарисуйте иллюстрации к прочитанной главе.



Украинское издание книги о Гарри Поттере, оформленное художником В. Ерко, признано одним из лучших в мире

## Глава 9.

### Полночная дуэль



До приезда в Хогвартс Гарри и не представлял, что может ненавидеть кого-нибудь сильнее, чем Дадли. Но это было до того, как он встретил Драко Малфоя. Правда, в первую неделю в школе они практически не сталкивались — единственными совместными занятиями были уроки профессора Снегга. Однако, вернувшись от Хагрида, Гарри и Рон заметили вывешенное в Общей гостиной Гриффиндора объявление, которое вызвало у обоих протяжный стон. Со вторника начались полёты на мётлах — и первокурсникам факультетов Гриффиндор и Слизерин предстояло учиться летать вместе.

— Великолепно, — мрачно заметил Гарри. — Как раз то, о чём я всегда мечтал. Выставить себя дураком перед Малфоем — и не просто дураком, а дураком, сидящим на метле и не знающим, как взлететь.

Надо отметить, что до того как прочитать это объявление, Гарри молил небо о том, чтобы их поскорее научили летать, — ни одно занятие в Хогвартсе не вызывало у него такого интереса. Но теперь...

— Откуда ты знаешь, кто будет выглядеть дураком? — резонно ответил Рон. — Разумеется, я знаю, что Малфой перед всеми хвастается, что он великолепно играет в квиддич<sup>1</sup>. Но готов биться об заклад, что всё это пустая болтовня.

(...) С пятницы Гарри не получил ни одного письма — что, разумеется, не преминул отметить Малфой. Сова Малфоя — точнее, в отличие от других, у него был филин, ведь Малфой любил подчёркивать свою оригинальность — постоянно приносила ему из дома посылки со сладостями, которые он торжественно вскрывал за столом, угощая своих друзей.

В общем, Гарри во вторник не получил ничего, а вот сова-сипуха Невилла принесла ему маленький свёрток, посланный бабушкой. Невилл ужасно обрадовался и, вскрыв свёрток, показал всем небольшой стеклянный шар. Казалось, что шар заполнен белым дымом.

— Это напоминалка! — пояснил Невилл. — Бабушка знает, что я постоянно обо всём забываю, а этот шар подсказывает,

<sup>1</sup> *Квиддич* — игра волшебников, в которой игроки летают по спортивному полю на мётлах.

что ты что-то забыл сделать. Вот смотрите — надо взять его в руку, крепко сжать и, если он покраснеет...

Лицо Невилла вытянулось — шар в его руке внезапно окрасился в ярко-красный цвет.

— Ну вот... — растерянно произнёс Невилл.

Он попытался вспомнить, о чём именно он забыл, когда Драко Малфой, проходивший мимо, выхватил шар у него из рук.

Гарри и Рон одновременно вскочили на ноги. Не то чтобы им так уж хотелось драться — все же совсем неподалёку были друзья Малфоя, превосходившие Гарри и Рона по габаритам, — но и отступать было нельзя. Но тут между ними встала профессор МакГонагалл, у которой нюх на всякого рода неприятности был острее, чем у любого преподавателя Хогвартса.

— Что происходит? — строго спросила она.

— Малфой отнял у меня напоминалку, профессор, — объяснил Невилл.

Малфой помрачнел и уронил напоминалку на стол перед Невиллом.

— Я просто хотел посмотреть, профессор, — невинным голосом произнёс он и пошёл прочь, боязливо ссутулившись. Казалось, он пытается уменьшиться и тем самым избежать возможного гнева профессора МакГонагалл, которая его просто не заметит.

\* \* \*

В три тридцать Гарри, Рон и другие первокурсники Гриффиндора торопливым шагом подходили к площадке, где обучали полётам. День был солнечным и ясным, дул лёгкий ветерок, и трава шуршала под ногами. Ученики дружным строем спускались с холма, направляясь к ровной поляне, которая находилась как можно дальше от Запретного леса, мрачно покачивающего верхушками деревьев.

Первокурсники из Слизерина были уже там — как и двадцать мётел, лежавших в ряд на земле. Гарри вспомнил, как Джордж и Фред Уизли жаловались на школьные мётлы, уверяя, что некоторые из них начинают вибрировать, если на них подняться слишком высоко, а некоторые всегда забирают влево.





Наконец появилась преподавательница полётов, мадам Трюк. У неё были короткие седые волосы и жёлтые глаза, как у ястреба.

— Ну и чего вы ждёте?! — рявкнула она. — Каждый встаёт напротив метлы — давайте, пошевеливайтесь.

Гарри посмотрел на метлу, напротив которой оказался. Она была довольно старой, и несколько её прутьев торчали в разные стороны.

— Вытяните правую руку над метлой! — скомандовала мадам Трюк, встав перед строем. — И скажите: «Вверх!»

— ВВЕРХ! — крикнуло двадцать голосов.

Метла Гарри прыгнула ему в руку, но большинству других учеников повезло куда меньше. У Невилла метла вообще не сдвинулась с места, а у Гермионы Грэйнджер метла почему-то покатила по земле. Гарри подумал, что, возможно, метлы ведут себя, как лошади, — они чувствуют, кто их боится, и не подчиняются этому человеку. Ведь когда Невилл произносил команду «Вверх!», его голос так дрожал, что становилось понятно, что он предпочтёт остаться на земле.

Затем мадам Трюк показала ученикам, как нужно садиться на метлу, чтобы не соскользнуть с неё в воздухе, и пошла вдоль шеренги, проверяя, насколько правильно они держат свои метлы. Гарри и Рон были счастливы, когда мадам Трюк резко сообщила Малфой, что он неправильно держит метлу.

— Но я летаю не первый год! — горячо возразил Малфой. В его голосе была обида.

Тогда мадам Трюк громко и чётко объяснила ему, что это всего лишь означает, что он неправильно летал все эти годы. Малфой выслушал её молча, наверное, поняв, что если продолжить дискуссию, то может выясниться, что он вовсе не такой специалист, каким хотел казаться.

— А теперь, когда я дуну в свой свисток, вы с силой оттолкнётесь от земли, — произнесла мадам Трюк. — Крепко держите метлу, старайтесь, чтобы она была в ровном положении, поднимитесь на метр-полтора, а затем опускайтесь — для этого надо слегка наклониться вперёд. Итак, по моему свистку — три, два...

Но Невилл, нервный, дёрганный и явно испуганный перспективой остаться на земле в одиночестве, рванул вверх прежде, чем мадам Трюк поднесла свисток к губам.

— Вернись, мальчик! — крикнула мадам Трюк, но Невилл стремительно поднимался вверх — он напоминал пробку, вылетевшую из бутылки. Два метра, четыре, шесть — и Гарри увидел бледное лицо Невилла, испуганно смотрящего вниз. Увидел, как Невилл широко раскрыл от ужаса рот, как он соскользнул с метлы, и...

БУМ! Тело Невилла с неприятным звуком рухнуло на землю. Его метла всё ещё продолжала подниматься, а потом лениво заскользила по направлению к Запретному лесу и исчезла из виду.

Мадам Трюк склонилась над Невиллом, лицо её было даже белее, чем у него.

— Сломано запястье, — услышал Гарри её бормотание. Когда мадам Трюк распрямилась, её лицо выражало явное облегчение. — Вставай, мальчик! — скомандовала она. — Вставай. С тобой всё в порядке. — Она повернулась к остальным ученикам. — Сейчас я отведу его в больничное крыло, а вы ждите меня и ничего не делайте. Мётлы оставьте на земле. Тот, кто в моё отсутствие дотронется до метлы, вылетит из Хогвартса быстрее, чем успеет сказать слово «квиддич». Пошли, мой дорогой.

Мадам Трюк приобняла заплаканного Невилла и повела его в сторону замка. Невилл сильно хромал.

Как только они отошли достаточно далеко, чтобы мадам Трюк могла что-либо услышать, Малфой расхохотался.

— Вы видели его физиономию? Вот неуклюжий — настоящий мешок!

Остальные первокурсники из Слизерина присоединились к нему.

— Заткнись, Малфой, — оборвала его Парвати Патил.

— О-о-о, ты заступаешься за этого придурка Долгопупса? — спросила Пэнси Паркинсон, девочка из Слизерина с грубыми чертами лица. — Никогда не думала, что тебе нравятся такие толстые плаксивые мальчишки.

— Смотрите! — крикнул Малфой, метнувшись вперёд и поднимая что-то с земли. — Это та самая дурацкая штука, которую прислала ему его бабка.

Напоминалка заблестела в лучах солнца.

— Отдай её мне, Малфой, — негромко сказал Гарри.

Все замерли и повернулись к нему.

Малфой нагло усмехнулся.





— Я думаю, я положу её куда-нибудь, чтобы Долгопупс потом достал её оттуда, — например, на дерево.

— Дай сюда! — заорал Гарри, но Малфой вскочил на метлу и взмыл в воздух. Похоже, он не врал насчёт того, что действительно умеет летать, и сейчас он легко парил над верхушкой росшего около площадки раскидистого дуба.

— А ты отбери её у меня, Поттер! — громко предложил он сверху.

Гарри схватил метлу.

— Нет! — вскрикнула Гермиона Грэйнджер, и Гарри застыл. — Мадам Трюк запретила нам это делать: из-за тебя у Гриффиндора будут неприятности.

Она была права, но всё же Гарри проигнорировал её предупреждение. Кровь стучала в его голове, заставляя забыть обо всём. Он вскочил на метлу, с силой оттолкнулся ногами от земли и взлетел. Он почувствовал, как ветер взъерошил его волосы, услышал, как захлопала его одежда, и вдруг его охватил приступ внезапной, сильной, почти безграничной радости.

Оказалось, что он, так боявшийся, что не умеет ничего, всё-таки что-то может. Что-то, чему его не надо учить, для чего ему совсем не обязательно было воспитываться в семье волшебников и летать с самого детства. Потому что он летел — и это было легко, и это было прекрасно. Он чуть-чуть отклонился назад и поднялся ещё выше под удивлённые крики и вопли ужаса оставшихся на земле девочек и одобрительные возгласы Рона.

Гарри резко развернул метлу, оказавшись лицом к лицу с Малфоем. Вид у того был изумлённый.

— Дай сюда! — крикнул ему Гарри. — Или я собью тебя с метлы!

— Да ну? — издевательски переспросил Малфой, однако, несмотря на тон, на лице его появилась озабоченность.

Гарри откуда-то знал, что ему надо делать. Он нагнулся вперёд и крепко ухватился за метлу обеими руками, и она рванулась на Малфоя, как вылетевший из пращи камень. Малфой едва успел уклониться. А Гарри, проскочив мимо, резко развернулся и выровнял метлу. Снизу раздалась аплодисменты.

— Что, Малфой, заскучал? — громко крикнул Гарри. — Ты сейчас один, Крэбба и Гойла рядом нет, и никто тебе не поможет.

Кажется, Малфоя осенила та же мысль.

— Тогда поймай, если сможешь! — заорал он и, метнув стеклянный шар высоко в небо, рванул вниз, к земле.

Гарри видел, словно в замедленной съёмке, как шар поднимается вверх, на мгновение застывает в воздухе, а потом начинает падать. Он нагнулся вперёд и направил рукоятку метлы вниз, а в следующую секунду вошёл в почти отвесное пике. Скорость всё увели-

чивалась, в ушах свистел ветер, заглушая испуганные вопли стоявших внизу. Гарри вытянул руку, не снижая скорости, и, когда до земли оставалось не более полуметра, поймал шар — как раз вовремя, чтобы успеть выровнять метлу. И мягко скатился на траву, сжимая шар в руке.

— ГАРРИ ПОТТЕР!

Сердце его рухнуло в пятки быстрее, чем он пикировал к земле. К нему бежала профессор МакГонагалл. Гарри поднялся на ноги, дрожа от предчувствия того, что его ожидало.

— Никогда... никогда за всё то время, что я работаю в Хогвартсе...

Профессор МакГонагалл осеклась, от волнения ей не хватило воздуха, но очки её яростно посверкивали на солнце.

— Как вы могли... Вы чуть не сломали себе шею...

— Это не его вина, профессор...

— Я вас не спрашивала, мисс Патил...

— Но Малfoy...

— Достаточно, мистер Уизли. Поттер, идите за мной, немедленно.

Гарри заметил ликующие улыбки на лицах Малфоя и его друзей и побрёл, с трудом передвигая ноги, за профессором МакГонагалл, направлявшейся в сторону замка. Он не сомневался, что его исключат из школы.

— Извините, профессор Флитвик, могу я попросить вас кое о чём? Мне нужен Вуд.

«Вуд? — Гарри передёрнуло, и он почувствовал, как его охватывает ужас. — Это ещё что такое?»



Перед игрой в квиддич  
(кадр из фильма «Гарри Поттер  
и философский камень»,  
режиссёр К. Коламбус; 2001)





Вуд оказался человеком. Это был пятикурсник крепкого телосложения, который, выйдя из кабинета, непонимающе посмотрел на профессора МакГонагалл и Гарри.

— Идите за мной, вы оба, — приказала профессор МакГонагалл, и они пошли за ней по коридору. Вуд с любопытством косился на Гарри.

Профессор МакГонагалл завела их в кабинет, в котором не было никого, кроме Пивза, писавшего на доске нехорошие слова.

— Вон отсюда, Пивз! — рявкнула профессор МакГонагалл.

Пивз бросил мел в корзину — судя по всему, пустую, потому что она отозвалась грохотом, — и вылетел из класса, бормоча себе под нос ругательства. Профессор МакГонагалл захлопнула за ним дверь и повернулась к двум мальчикам.

— Поттер, знакомьтесь — это Оливер Вуд. Вуд, я нашла вам ловца.

Озадаченное выражение на лице Вуда сменилось восторгом.

— Вы это серьёзно, профессор?

— Абсолютно, — сухо заверила его профессор МакГонагалл. — Он летает, как птица, словно с пелёнок это умел. В жизни не видела ничего подобного. Вы в первый раз сели на метлу, Поттер?

Гарри молча кивнул. Он никак не мог понять, что происходит, но, кажется, его не собирались исключать, и от этой мысли ему стало чуть легче.

\* \* \*

(...) Гарри чувствовал, что испытывает судьбу, собираясь второй раз за день нарушить школьные правила. А шанс, что их поймает Филч или миссис Норрис, был очень велик. Но с другой стороны, ему представилась возможность одолеть Малфоя, чьё насмехающееся лицо то и дело возникало перед Гарри в темноте, причём одолеть один на один. И такую возможность нельзя было упускать.

— Полдвенадцатого, — наконец пробормотал Рон. — Если мы не хотим опоздать, нам пора.

Они набросили на пижамы халаты, взяли волшебные палочки, на цыпочках вышли из спальни, спустились по лестнице и оказались в Общей гостиной Гриффиндора. В камине всё ещё мерцало несколько углей. Их свет превращал стоявшие в комнате кресла в зловещие горбатые чёрные тени.

Они даже не успели дойти до конца коридора, когда Гермiona нагнала их.

— Я иду с вами, — заявила она.

— Исключено, — в один голос заявили оба.

— Вы думаете, я буду тут стоять и ждать, пока меня не схватит Филч? А вот если он поймает нас троих, я честно ему скажу, что пыталась вас отговорить, а вы это подтвердите, и тогда мне ничего не сделают.

— Ну и наглая же ты, — громко возмутился Рон.

— Заткнитесь вы оба! — резко бросил Гарри. — Я что-то слышу.

До них донеслось что-то вроде сопения.

— Это миссис Норрис, — выдохнул Рон, который, прищурившись, вглядывался в темноту.

Но это была не миссис Норрис. Это был Невилл. Он крепко спал прямо на полу, свернувшись калачиком, но моментально проснулся и подскочил, как только они подкрались поближе.

— Хвала небесам — вы меня нашли! — воскликнул он. — Я здесь уже несколько часов. Не мог вспомнить новый пароль.

— Потихе, Невилл, — шепнул Рон. — Пароль — «пороссячий пятачок», но тебе это уже не поможет. Толстая Леди куда-то ушла.

— Как твоя рука? — первым делом спросил Гарри.

— Отлично. — Невилл вытянул руку и помахал ею в воздухе. — Мадам Помфри за одну минуту сделала так, что кости срослись обратно.

— Ну и хорошо, — радостно улыбнулся Гарри и вдруг помрачнел, вспомнив о том, зачем они здесь. — Э-э-э... Послушай, Невилл, нам надо кое-куда сходить, так что увидимся позже...

— Не оставляйте меня! — завопил Невилл. С характерной только для него неуклюжестью он попытался подняться на ноги, но чуть не упал. — Я здесь один не останусь: пока я тут лежал, мимо меня дважды проплыл Кровавый Барон.

Рон посмотрел на часы, а потом яростно сверкнул глазами, обращёнными к Гермione и Невиллу.

— Если нас с Гарри поймут из-за вас двоих, я не успокоюсь, пока не выучу «проклятие призраков», о котором рассказывал Квиррелл, и не попробую его на вас.

Гермиона открыла рот — может быть, для того, чтобы рассказать Рону, как накладывать «проклятие призраков», но





Гарри зашипел на неё. И, приложив палец к губам, поманил всех за собой.

Они на цыпочках неслись по коридорам, расчерченным на квадраты полосками света, падающего из высоких окон. Перед каждым поворотом Гарри думал о том, что сейчас свернёт за угол и врежется в Филча или наступит на миссис Норрис. Но пока ему везло — как и всем остальным. Они сделали последний поворот, прыжками преодолели последнюю лестницу, оказались на третьем этаже и бесшумно прокрались в комнату, где хранились награды. Малфоя и Крэбба тут ещё не было, так что они пришли первыми.

Комнату заливал лунный свет. Хрустальные ящики сверкали в лучах лунного света. Кубки, щиты с гербами, таблички и статуэтки отливали в темноте серебром и золотом. Ребята двинулись вдоль стены, не сводя глаз с дверей, находящихся в противоположных концах комнаты. Гарри достал палочку на тот случай, если Малфой выпрыгнет из темноты и сразу нападёт на него. Но никто не появлялся. Казалось, кто-то замедлил ход времени — минуты ползли, как часы.

— Он опаздывает — может, струсил? — прошептал Рон.

Шум, донёсшийся из соседней комнаты, заставил их подпрыгнуть. Гарри не успел поднять палочку, как раздался голос. Он принадлежал вовсе не Малфоя.

— Принюхайся-ка хорошенько, моя милая, они, должно быть, спрятались в углу.

Это был голос Филча, обращавшегося к миссис Норрис. Гарри, похолодев от ужаса, махнул однокурсникам, показывая, чтобы они следовали за ним, и быстро пошёл на цыпочках к двери, противоположной той, из-за которой вот-вот должны были появиться Филч и его кошка. Едва замыкавший цепочку Невилл успел выйти из комнаты, как они услышали, что в неё вошёл Филч.

— Они где-то здесь, — донеслось до них его бормотание. — Наверное, прячутся.

Гарри посмотрел на своих спутников, чтобы привлечь их внимание. «Сюда!» — беззвучно произнёс он, тщательно артикулируя, и они начали красться по длинной галерее, уставленной рыцарскими доспехами. Позади отчётливо слышались шаги Филча. И тут Невилл внезапно испуганно пискнул и ринулся бежать.

Как и следовало ожидать, убежать далеко неуклюжему Невиллу не удалось. Он споткнулся, судорожно ухватился за бегущего перед ним Рона. Оба упали, врезавшись в стоявшего на невысоком постаменте рыцаря в латах. Поднятого ими грохота и звона было вполне достаточно, чтобы разбудить весь замок.

— БЕЖИМ! — истошно завопил Гарри, и все четверо что есть сил рванули по галерее, не оглядываясь назад и не зная, преследует ли их Филч.

Они влетели в раскрытую дверь, чудом не разбившись о дверной косяк, свернули направо, пробежали по коридору, а затем прыжками преодолели следующий коридор. Гарри, самый спокойный и рассудительный из всех, бежал первым, совершенно не представляя, где они находятся и куда он ведёт своих спутников. Позже он так и не смог понять, как ему удалось руководить общими действиями, ведь он умирал от страха, а сердце так бешено колотилось в его груди, что грозило вот-вот из неё выскочить.

Ребята проскочили сквозь гобелен и оказались в потайном проходе. Пробежали по нему до конца и остановились около кабинета, в котором проходили уроки по заклинаниям. Вдруг они поняли, что каким-то образом им удалось преодолеть прямо-таки огромное расстояние — комната, выбранная для дуэли, была далеко-далеко отсюда.

— Думаю, мы оторвались, — с трудом выговорил Гарри, переводя дыхание. Он прислонился разгорячённым телом к холодной стене и вытер рукавом халата вспотевший лоб. Стоявший рядом Невилл согнулся пополам, тяжело сопя и что-то бормоча себе под нос.

— Я... тебе... говорила, — выдохнула Гермиона, держась обеими руками за грудь. — Я... тебе... говорила.

— Нам надо вернуться в башню Гриффиндора, — произнёс Рон. — И как можно быстрее.

— Малфой тебя обманул, — встряла в разговор Гермиона — она ещё не успела отдышаться, но её натура не позволяла ей молчать. — Надеюсь, ты это уже понял? Он и не собирался туда приходить. А Филч знал, что кто-то должен быть в этой комнате. Это Малфой дал ему понять, что в полночь там кто-то будет.





Гарри подумал, что она, скорее всего, права, но не соби-  
рался ей об этом говорить.

— Пошли, — махнул он рукой вместо ответа.

Это легко было сказать, но не так просто сделать. Не успе-  
ли они сделать и десяти шагов, как услышали, что кто-то по-  
ворачивает дверную ручку, и из ближнего к ним кабинета вы-  
плыл Пивз. Он сразу заметил их и даже взвизгнул от восторга.

— Потихе, Пивз, пожалуйста. — Гарри приложил палец  
к губам. — Нас из-за тебя выгонят из школы.

Пивз радостно закудаhtал.

— Шатаетесь по ночам, маленькие первокурснички?  
Так, так, так, нехорошо, малыши, очень нехорошо, вас ведь  
поймают.

— Если ты нас не выдашь, то не поймают. — Гарри умоляю-  
ще сложил руки на груди. — Ну, пожалуйста, Пивз.

— Наверное, я должен вызвать Филча. Я просто обязан.  
Этого требует мой долг. — Пивз говорил голосом праведни-  
ка, но глаза его сверкали недобрым огнём. — И все это для  
вашего же блага.

— Убирайся с дороги, — не выдержал Рон и махнул рукой,  
словно хотел ударить бесплотного Пивза. Рон погорячился —  
и это была ошибка.

— УЧЕНИКИ БРОДЯТ ПО ШКОЛЕ! — оглушительно заорал  
Пивз. — УЧЕНИКИ БРОДЯТ ПО ШКОЛЕ, ОНИ СЕЙЧАС В КО-  
РИДОРЕ ЗАКЛИНАНИЙ!

Все четверо пригнулись, проскакивая под висевшим в воз-  
духе Пивзом, и побежали так, словно от их скорости зависели  
их жизни. Но, добежав до конца коридора, они уткнулись в за-  
пертую дверь.

— Вот и всё! — простонал Рон, тщетно ударяясь плечом  
в дверь. — С нами всё кончено! Мы пропали!

Они уже слышали шаги — это Филч бежал на крики Пивза.

— Ну-ка подвиньтесь, — резко скомандовала Гермиона.  
Она вырвала из рук Гарри волшебную палочку, постучала ею  
по запертому замку и прошептала: — *Алохомора!*

Замок заскрежетал, дверь распахнулась, и они быстро  
скользнули внутрь, закрыв за собой дверь и прижавшись  
к ней, чтобы слышать, что происходит в коридоре.

— Куда они побежали, Пивз? — донёсся до них голос Фил-  
ча. — Давай быстрее, я жду.

— Скажи «пожалуйста».

— Не зли меня, Пивз! Итак, куда они побежали?

— Сначала скажи «пожалуйста», или я ничего не знаю, — упорствовал Пивз.

Его монотонный голос явно вывел Филча из себя.

— Ну ладно — пожалуйста!

— НЕ ЗНАЮ! Ничего не знаю! — радостно заорал Пивз. — Ха-ха-ха! Я тебя предупреждал: раньше надо было говорить «пожалуйста». Ха-ха! Ха-ха-ха!

Они услышали, как со свистом унёсся куда-то Пивз и как рогостно ругается Филч.

— Он думает, что эта дверь заперта, — прошептал Гарри. — Надеюсь, мы выберемся, да отвяжись ты, Невилл!

Невилл вот уже минуту или две настойчиво дёргал Гарри за рукав.

— Ну что тебе? — недовольно произнёс Гарри, поворачиваясь к нему.

Стоило ему повернуться, как он сразу увидел это самое «что». В первую секунду Гарри подумал, что ему это просто привиделось, — после всего пережитого сегодня это было бы просто чересчур. Однако то, что он увидел, было реальностью, причём кошмарной.

Гарри ошибся, когда предполагал, что эта дверь ведёт в очередную комнату. Они были не в комнате, а в коридоре. В запретном коридоре на третьем этаже. И теперь он понял, почему школьникам категорически запрещалось входить в этот коридор.

Им в глаза смотрел гигантский пёс, заполнивший собой весь коридор от пола до потолка. У него было три головы, три пары вращающихся безумных глаз, три носа, нервно дёргающихся и принюхивающихся к незванным гостям, три открытых слюнявых рта с жёлтыми клыками, из которых верёвками свисала слюна.

Пока пёс сохранял относительное спокойствие и только принюхивался к ним, уставившись на них всеми шестью глазами. Но Гарри знал, что единственная причина, по которой они пока ещё живы, — это то, что их внезапное появление застало пса врасплох. Но, кажется, до пса уже начало доходить, что произошло. Об этом свидетельствовало напоминающее отдалённые раскаты грома низкое рычание, вырывавшееся из трёх пастей.





Гарри ухватился за дверную ручку. Сейчас надо было выбирать между смертью и Филчем — и лично он предпочитал Филча.

В мгновение ока ребята выскочили за дверь, захлопнув её за собой, и ринулись бежать с такой скоростью, что со стороны могло показаться, будто они летят. Филча в коридоре уже не было. Наверное, он ушёл отсюда, чтобы поискать их в другом месте. Но его отсутствие не радовало их и не огорчало — сейчас им было всё равно. Всё, чего они хотели, — это оказаться как можно дальше от этого монстра. Они не останавливались, пока не оказались на седьмом этаже у портрета Толстой Леди.

— Где вы были? — спросила та, глядя на их пылающие потные лица.

— Неважно, — с трудом выдохнул задыхающийся Гарри. — Свиной пяточок, свиной пяточок!

Портрет отъехал в сторону, и они пробрались сквозь дыру в стене в Общую гостиную и устало повалились в кресла, дрожа от долгого бега и всего пережитого.

Прошло много времени, прежде чем кто-то из них нарушил тишину. А у Невилла и вовсе был такой вид, словно он никогда уже не будет говорить.

— Что они себе, интересно, думают? — Рон первым обрёл дар речи. — Надо же додуматься до такого — держать в школе этого пса. Этой твари явно надо поразмяться, а не сидеть взаперти.

Гермиона тоже пришла в себя, и к ней тут же вернулось плохое настроение.

— А зачем вам глаза, хотела бы я знать? — недовольно поинтересовалась она. — Вы что, не видели, на чем этот пёс стоял?

— На полу, — предположил Гарри. — Хотя вообще-то я не смотрел на его лапы — с меня вполне хватило голов.

— Нет, он стоял не на полу, а на люке. Дураку понятно, что он там что-то охраняет.

Гермиона встала, окинув их возмущённым взглядом.

— Надеюсь, вы собой довольны, — резко произнесла она. — Нас всех могли убить... или, что ещё хуже, исключить из школы. А теперь, если вы не возражаете, я пойду спать.

Рон смотрел ей вслед с открытым ртом.





## У литературной карты мира

В американском городе Орlando в 2010 году был открыт парк, посвящённый сказкам о Гарри Поттере. Главной достопримечательностью парка является, конечно же, замок Хогвартс, в котором можно посетить кабинет Дамблдора, зайти в класс Защиты от Тёмных искусств, заглянуть в гостиную Гриффиндора и ощутить атмосферу «Выручай-комнаты». Есть здесь и магазин волшебных вещей и снаряжений. А любителям сладостей приятно будет зайти в знаменитый магазин кондитерских изделий «Сладкое Королевство».



Платформа 9  $\frac{3}{4}$  — мемориальное место на Лондонском вокзале

## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ

1. Перескажите фрагменты произведения, которые вам больше всего понравились. Объясните свой выбор.
2. Охарактеризуйте Гарри Поттера и его друзей.
3. Расскажите, что вам известно о школе магии Хогвартс.
4. Определите роль портретных описаний в книге Дж. Роулинг.
5. Используя знание текста, расскажите, как в произведении борется добро со злом.
6. Как вы считаете, если вы уже смотрели фильм о Гарри Поттере, нужно ли вам читать книгу о его приключениях. Свой ответ обоснуйте.
7. Напишите сочинение на одну из тем:
  - «Размышляя над любимыми страницами книги Дж. Роулинг»;
  - «Гарри Поттер и философский камень»;
  - «Реальное и волшебное в книге Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»»;
  - «Добро и зло в произведении Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»»;
  - «Настоящая дружба героев книги Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»»;
  - «Мой любимый литературный герой — юный волшебник Гарри Поттер»;
  - «Если бы я был волшебником...»;
  - «Где водятся волшебники?».

8. Сопоставьте прочитанное с экранизацией книги.
9. Подумайте, в чём причина популярности книг о Гарри Поттере.
10. Внимательно рассмотрите комикс американской художницы-иллюстратора Люси Нисли «Гарри Поттер и философский камень». Какие эпизоды произведения запечатлены на нём? Нарисуйте свой комикс о приключениях Гарри Поттера.



## ПОДЫТОЖИМ ИЗУЧЕННОЕ В РАЗДЕЛЕ «МИР ФАНТАЗИЙ И ПРИКЛЮЧЕНИЙ»

1. Разгадайте криптограмму.

19	6	14	32	6	13	30	
13	6	15	4	23	16	18	15
12	13	6	14	6	15	19	

Расскажите, что вам известно об этом человеке.

- Подумайте, почему повесть Марка Твена «Приключения Тома Сойера» уже долгие годы остаётся любимой книгой читателей разных поколений.
- Дайте определение комическому в художественном произведении.
- Почему Астрид Линдгрэн называли «современным Андерсеном». Что, на ваш взгляд, объединяет этих сказочников?
- Подумайте, в чём секрет популярности сказки Астрид Линдгрэн о Пеппи. Аргументируйте свой ответ.
- Сравните сказку «Пеппи Длинныйчулок» с известными вам мультипликационными и киноверсиями этого произведения.
- Расскажите, что вам известно об авторе книг о Гарри Поттере.
- А вы хотели бы учиться в Хогвартсе?
- Объясните роль волшебных элементов в произведении Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень».
- Сравните героев произведений, с которыми вы познакомились в этом разделе — Тома Сойера, Пеппи Длинныйчулок и Гарри Поттера. Что у них общего, а чем они отличаются?
- Пофантазируйте:** представьте, что Том Сойер и Гекки Финн попали в наш мир. Придумайте рассказ об их приключениях.

## ПОЗНАЁМ СЕБЯ ЧЕРЕЗ КНИГУ

• Вот и заканчивается 5-й класс... В этом учебном году вы прочитали много художественных произведений. Расскажите о наиболее понравившихся. Объясните свой выбор.

• Работая с учебником в течение этого года, вы наверняка обратили внимание на художественные заставки к разделам и темам. Предлагаем вам ещё раз перелистать страницы учебника и попробовать прокомментировать, почему именно так художник-оформитель решил представить ту или иную тему или раздел. Какие из этих заставок вам было наиболее интересно рассматривать и разгадывать и почему? А какие художественные решения предложили бы вы, если бы были оформителем этого учебника? Свой ответ обоснуйте.

• Путешествуя по миру литературы 5-го класса, вы побывали в разных странах. Вспомните и назовите, в каких.

• В головоломке зашифрована русская пословица. Прочитайте её. Объясните, как вы её понимаете.

У	И	М	Ц	Б	А	Е	Б	З
Е	К	З	Н	К	И	Р	Г	Ы
Ч	Л	Т	Ь	О	Е	П	В	Т

• Внимательно рассмотрите форзацы<sup>1</sup> учебника. Расскажите о тех путешествиях в мир литературы, которые вы совершили.

• Какое художественное произведение из прочитанных в этом учебном году произвело на вас наибольшее впечатление? Подготовьте его презентацию.

• Напишите письмо будущим пятиклассникам с вашими впечатлениями о прочитанных в этом учебном году произведениях.

<sup>1</sup> *Форзац* — страницы, соединяющие обложку книги с блоком сшитых или склеенных страниц. Является элементом конструкции и оформления книги.

## СЛОВАРИК ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

**Загадка** — это замысловатое описание какого-либо предмета или явления, предлагаемое для разгадки.

**Идея произведения** — основная мысль произведения, которую автор стремится донести читателям.

**Комическое** (от греческого — смешной, весёлый) — смешное в жизни и искусстве.

**Литературная сказка** — авторское художественное произведение, в основе которого лежит вымышленная увлекательная история, объединяющая элементы действительности и фантазии.

**Литературный герой, или персонаж**, — это общее название любого действующего лица произведения. Персонажами художественного произведения могут быть не только люди, но и наделённые человеческими чертами животные, растения, фантастические существа, предметы, явления природы.

**Метафора** (от греческого — перенос) — художественное средство, основанное на перенесении свойств одного предмета или явления на другой по их сходству или противопоставлению.

**Народная сказка** — произведение устного народного творчества о вымышленных событиях и героях, не имеющее определённого автора.

**Оригинал** (от латинского — первичный) — первичный текст, с которого делается перевод.

**Перевод** — это передача слова, высказывания или текста средствами другого языка.

**Портрет** (от французского — изображение) — описание внешности персонажа в художественном произведении.

**Пословица** — краткое общеизвестное образное выражение, метко определяющее какое-либо явление жизни и имеющее поучительный смысл.

**Поговорка** очень близка пословице, но в отличие от неё не составляет законченного предложения и лишена обобщающего поучительного смысла.

**Рассказ** — небольшое по объёму прозаическое произведение, в котором изображается какой-либо эпизод из жизни персонажа (иногда нескольких персонажей).

**Ритм** (от греческого — стройность) — одинаковое чередование ударных и безударных слогов в строке.

**Рифма** (от греческого — соразмерность) — звуковое совпадение, созвучие стихотворной строки.

**Сказка** (от слова «сказывать») — повествование о вымышленных необыкновенных событиях и приключениях.

**Сравнение** — это художественное средство, которое состоит в сравнении одного предмета или явления с другим для того, чтобы более ярко изобразить его, глубже раскрыть.

**Стихотворная речь** — это особый тип художественного повествования, определяющим признаком которого, в отличие от прозы, является его строгая соразмерная (ритмическая) организация.

**Сюжет** (от французского — предмет) — это ряд связанных между собой событий, положенных в основу художественного произведения.

**Тема** — то, о чём рассказывается в произведении, круг событий или явлений, описанных в нём.

**Фольклор, или устное народное творчество** (от английского — народная мудрость, народное знание), — искусство, создаваемое народом и бытующее в широких народных массах.

**Художественная литература** — это вид искусства, отражающий художественные картины жизни при помощи слова. Поэтому литературу называют искусством слова.

**Эпитет** (от греческого — дополнение, приложение) — художественное определение, которое образно и эмоционально раскрывает свойства определённого предмета или явления, подчёркивает характерную черту персонажа.

### Загадочная копилочка (ответы на литературные игры)

**С. 30–33** — *русские загадки*: берёзы; горизонт; ветер; календарь; корова; лук; год, месяцы, недели, дни; арбуз; *молдавские загадки*: морковка; урожай; дождь; *сербские загадки*: жёлуди на дубе; улитка; день и ночь; *английские загадки*: свеча; охотник нашёл яйцо, из него вылупился цыплёнок и убежал; червяк; *немецкие загадки*: улитка; гитара; петух; *французские загадки*: ключ; орех; *узбекские загадки*: черешня; хлопок; дыня; **с. 34** — книга; **с. 59** — «Мир да любовь всего дороже»; **с. 82** — фольклор; **с. 148** — вечность; **с. 184** — «Красота лица — в красоте характера»; **с. 208** — «Пушкинская сказка — прямая наследница сказки народной»; **с. 283** — «Страх свинцовой тяжестью лёг ему на сердце»; **с. 319** — Пеппилотта Виктуалина Рольгардина; **с. 341** — поросёнок; **с. 344** — Сэмюэль Ленгхорн Клеменс; **с. 345** — «Ум без книг, что птица без крыльев».

## ВАШ ПОМОЩНИК В УЧЁБЕ

### ПАМЯТКА № 1.

#### Как выразительно прочитать художественный текст

1. Готовясь выразительно прочитать какой-либо текст, несколько раз прочитайте его про себя.
2. Продумайте, какие чувства вы хотите передать при чтении, какие мысли стремитесь вызвать у слушателей.
3. Определите, в каких местах текста следует сделать паузы, какие слова и выражения следует выделить голосом.
4. Дома несколько раз попробуйте прочитать произведение вслух перед зеркалом.
5. Перед тем, как начать чтение в классе, выберите удобное для вас положение, сделайте паузу.
6. Назовите автора и название произведения. После глубокого вдоха начинайте читать.
7. При чтении чётко проговаривайте все звуки в словах.
8. Контролируйте своё дыхание. Дышите равномерно, добывая воздух во время пауз.
9. Следите за тем, чтобы ваши жесты и выражение лица были естественными и не обращали на себя особого внимания слушателей.

### ПАМЯТКА № 2.

#### Как составить простой план произведения

1. Обратите внимание, что план — это точная или краткая запись главных мыслей текста в той последовательности, в которой они изложены.
2. Чтобы составить план, нужно во время чтения определить опорные слова и границы между эпизодами (частями) текста.
3. Главную мысль каждой части произведения кратко сформулируйте повествовательными или вопросительными предложениями.
4. Запишите те предложения, которые у вас получились. Это и будут пункты плана.

### ПАМЯТКА № 3.

#### Как близко к тексту пересказать прочитанный текст

1. Обратите внимание, что пересказ — это изложение своими словами прочитанного или услышанного.
2. Для того чтобы пересказать прочитанное близко к тексту, нужно читать его внимательно, запоминая все детали, выделяя главное.
3. После прочтения необходимо составить план прочитанного текста.
4. По составленному плану перескажите прочитанный текст. Помните: чтобы пересказ был художественным, нужно стараться сохранять в нём все особенности повествования (*например, если это сказка, то нужно использовать зачины, повторы, диалоги, обращения и др.*)

### ПАМЯТКА № 4.

#### Как подготовиться к характеристике литературного героя

1. Найдите в тексте описание внешности литературного героя. Какие элементы внешности изображены? Что подчеркнуто автором?
2. Обратите внимание на авторскую характеристику персонажа.
3. Проследите, какие мысли, чувства и настроения характерны для героя. Как и в связи с чем они изменяются?
4. Подумайте, как характер литературного героя раскрывается в его поведении и поступках.
5. Понаблюдайте над особенностями речи литературного героя (*что и как он говорит*).
6. Подберите материал об отношении персонажа к окружающему миру, а также об отношении к нему других персонажей.
7. Выскажите своё мнение о литературном герое.
8. Используйте в рассказе цитаты из текста, пословицы и поговорки, которые подтверждают основные положения характеристики персонажа.



## ПАМЯТКА № 5. Как подготовить развёрнутый письменный ответ на вопрос

1. Готовясь к развёрнутому письменному ответу на вопрос, сначала внимательно прочитайте задание.
2. На черновике сформулируйте тезис (*мысль, требующая доказательства*), который вы хотите предложить.
3. Приведите доказательства и примеры из литературного текста, которые подтверждают вашу мысль.
4. Сделайте аргументированный вывод.
5. Ещё раз внимательно перечитайте написанное, исправьте допущенные ошибки и неточности.
6. Перепишите выполненное задание в тетрадь.

## ПАМЯТКА № 6. Как разгадать ребус

1. Обратите внимание, что ребус — это головоломка, в которой искомое слово или фраза представлены в виде рисунков в сочетании с буквами и другими знаками.
2. Перед тем, как начать разгадывать ребус, изучите правила разгадывания (ребусный код):
  - запятые перед рисунком обозначают, сколько букв нужно убрать в начале загаданного слова;
  - запятые после рисунка обозначают, сколько букв нужно убрать с конца слова;
  - перечёркнутая буква означает, что её нужно убрать из слова;
  - наличие знака равенства означает, что одну букву нужно заменить на другую;
  - цифры, показанные над рисунком через запятую, означают, что из слова, которое иллюстрирует этот рисунок, необходимо выбрать только буквы под этими номерами;
  - перевёрнутый рисунок означает, что слово нужно читать справа-налево.
3. Внимательно рассмотрев представленные в ребусе рисунки, буквы и другие знаки, расшифруйте его.

## ПАМЯТКА № 7.

### Как написать отзыв о самостоятельно прочитанном художественном произведении

1. Приступая к написанию отзыва на прочитанную книгу, важно продумать цель вашей творческой работы (*поделиться впечатлениями о прочитанном, разрешить проблемный вопрос, который появился во время чтения или, может быть, поспорить с общепринятой оценкой произведения*).
2. Определив цель и задачи отзыва о книге, обратите внимание на адресата работы (*того, к кому вы хотите обратиться*). Это могут быть и сам автор произведения, ваши друзья, родители и, возможно, будущие поколения читателей этой книги.
3. Во вступлении творческой работы изложите общую оценку прочитанного, свои впечатления.
4. В основной части подробно остановитесь на обосновании своей позиции. Приводите конкретные примеры и доказательства, подтверждающие вашу мысль.
5. В заключении сделайте вывод о самостоятельно прочитанной вами книге.

### В учебнике использованы портреты писателей кисти художников:

О. Кипренского (с. 88), К. А. Дженсена (с. 113), Э. А. Симмонс (с. 163), П. Заболотского (с. 211), С. Александровского (с. 237), И. Репина (с. 243), В. Росинского (с. 249), Л. Шарлемань (с. 256), Г. Оверекра (с. 265);

### репродукции картин

Дж. Уолтенхолла (титул), С. Андрияки (с. 4), О. Долгой (с. 16), В. Низовцева (с. 35, 42, 85), А. Куркина (с. 88), Ж. Уолл (с. 113), В. Куца (обложка, с. 210), А. Клименко (с. 210), Р. Гонсалвеса, А. Маскаева (с. 264);

### фото

Натальи Кравченко (с. 51); Eugene (с. 51, источник: сайт *narodna pravda.com.ua*); Алексея Шотова (с. 91); а также фото из свободных источников Интернета.

## Сведения о состоянии учебника

№	Фамилия и имя ученика	Учебный год	Состояние учебника		Оценка
			в начале года	в конце года	
1					
2					
3					
4					
5					

Навчальне видання

*ІСАЄВА Олена Олександрівна*  
*КЛИМЕНКО Жанна Валентинівна*

## Інтегрований курс **ЛІТЕРАТУРА** (російська та зарубіжна)

Підручник для закладів загальної середньої освіти  
(Російською мовою)  
5 клас

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України*

Видання друге, доопрацьоване

**ВИДАНО ЗА РАХУНОК ДЕРЖАВНИХ КОШТІВ. ПРОДАЖ ЗАБОРОНЕНО**

Редактор *І. Ю. Забродська*  
Худ. редактор *І. В. Денисов*  
Комп'ютерна верстка *П. В. Ширнін*  
Коректор *О. О. Панчук*

У підручнику використано малюнки *І. Леві,*  
світлини *Т. Будкевич, І. Красуцького, П. Молодчика*

Формат 60x90 1/16. Ум. друк. арк. 22,0 + 0,25 форзац.  
Обл.-вид. арк. 21,5 + 0,48 форзац. Наклад 22 860 пр.  
Зам. №

### **ТОВ «СИЦІЯ»**

Свідоцтво «Про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру  
видавців, виготовлювачів і розповсюджувачів видавничої продукції»  
Серія ДК № 4711 від 14.04.2014 р.

Адреса видавництва: 61017, м. Харків, вул. Кокчетавська, 20  
[www.sicia.com.ua](http://www.sicia.com.ua)

Віддруковано у ПРАТ «Харківська книжкова фабрика «Глобус»»  
61052, м. Харків, вул. Різдва, 11.  
Свідоцтво ДК № 3985 від 22.02.2011 р.  
[www.globus-book.com](http://www.globus-book.com)